



З.

38

Ш.

15

П.

7

№

11.

Г. 1950

38.15.7.11.

Y

Е Н Е Й  
ГЕРОИЧЕСКАЯ ПОЕМА

ПУБЛІЯ ВИРГИЛІЯ МАРОНА.

---

Переведена съ Лашинскаго

*Васильемъ Петровымъ.*

*Андрей Иванович*



ЕГО императорскому высочеству  
ПРЕСВѢТЛѢЙШЕМУ ГОСУДАРЮ  
ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ  
ЦЕСАРЕВИЧУ  
ПАВЛУ ПЕТРОВИЧУ,

Россійскаго Престола Наслѣднику, Герцогу  
Голшпейншлезвигскому, Сшорманскому  
и Дипмарсенскому, Графу Олденбург-  
скому и Делменгорпскому

и прощая

*Милосѣивѣйшему Государю.*





**М**аронова ума во вѣкъ прехвальный плодъ,  
Пречудный образецъ вишійшвенныхъ красотъ  
Въ стихи Россійскаго переложенный слова  
Прими, Великій Князь, подъ ону шѣнь покова,  
Какую самъ ему Октавій подавалъ,  
Что свѣта скиптръ всего въ десницѣ обращалъ;  
Какую Мать Твоя простерла на науки  
Звукъ славы новыми всегда сугубя звуки.  
Хоть Римскаго орла пареніе и шумъ  
Не можетъ мой постичь еще незрѣлый умъ:  
Охота къ знаніямъ, что мудра кроетъ древность,  
Рожденна отъ тоя ко общей пользѣ ревность  
Приводитъ робкое въ движеніе перо.  
О естлибъ то стекло, какъ жаръ велишъ, быспрѣ,  
Я мыслей въ высотъ Марону подражая,  
И большимъ, нежели онъ, усердіемъ пылая  
Пошщился бы предъ всей вселенной показашъ,  
Чѣмъ выше Августа Твоя Августа Мать!  
Пусть силамъ моего то духа необъяпно,  
Мнѣ ликъ Ея добротъ воображать пріятно;  
Пріятно вообраашъ о будущей судьбѣ  
Готовящей открышь намъ зрѣлый плодъ въ Тебѣ:  
Какъ рождшей въ слѣдъ паря звукъ Росскихъ хвалъ умножишь!  
Какъ гордыхъ подъ пяту противниковъ положишь!



Какъ будешь подданнымъ щедроты проливать!  
 Гряди, куда Тебѣ какъ солнце свѣшилъ Мать,  
 Куда стремишъ Тебя природы превосходство,  
 Премудра Меншора премудро руководство.  
 Уже намъ зримыя въ лицѣ Твоемъ чершы  
 Являющъ рай Твоей душевной красоты.  
 Ты слабый шрудъ принявъ въ покровъ Свой удостоишь,  
 Снизшеспвіемъ къ нему злыхъ ропотъ успокоишь;  
 Ты спанешь съ кропосью внимаешь Мароновъ тонъ;  
 Ты мысль мнѣ озари и будь мой Аполлонъ.

Генваря 1 дня, 1770 года.





## ПРЕДУВЪДОМЛЕНІЕ.

**К**шо былъ \* П. Виргилій Маронъ , ученому свѣту извѣстно. Пѣвецъ достойный тогдашней великости Римской доказалъ онъ , до какого совершенства можно достигнуть подражаніемъ. Начавъ пастушскою свирѣлью кончилъ свое пѣніе военною трубою. Римъ переспалъ завидовать Греціи въ славѣ наукъ, нашедъ въ немъ единомъ Еоокриша , Гезіода и Гомера. Сочиненія его хотя всѣ въ своемъ родѣ превосходны , но Героическая поэма для важности мащери и особеннаго вишійства прочимъ предпочитается. И подлинно Виргилій приступя къ сему труду съ твердостью разума многими опытами искусившагося , будучи уже сорока двухъ лѣтъ отъ рожденія , употребилъ

(\*) Виргилій родился 684 года отъ созданія Рима ; осмью годами прежде Августа. Отецъ его былъ мѣщанинъ Мантуанской. Обучался Греческому языку , врачебной и математической наукѣ ; Философію слушалъ у Цирона Епикурянина. Началъ писать 30 лѣтъ. Въ еклогахъ подражалъ Еоокристу , въ земледѣльственныхъ стихахъ Гезіоду , въ героической поэмѣ Гомеру. Былъ въ Римѣ въ великомъ почтеніи , ласкаемъ Августу , Меценату , Полліону , Галлу , Туккѣ , Вару и другимъ. Волтеръ примѣчаетъ , что благоволеніе и дружба сихъ особъ къ Виргилію , много способствовали ему къ чести у его современниковъ , которые безъ того можетъ быть не столь бы охотно отдали ему справедливость. Пятнадцатый день Октября навсегда славленъ остался для его рожденія *Octobres Maro consecrauit idus*. Марціалъ надпис. кн. 12. 68.



билъ на оный всю силу своего воображенія , весь огонь , который одушевляетъ прямыхъ стихотворцовъ. Начавъ съ сильнымъ напряженіемъ духа постепенно громъ свой умножаетъ , и съ продолженіемъ поемы въ вѣдшее краснорѣчіе разливается , на подобіе быстрой и многоводной рѣки , которая чѣмъ далѣ протекаетъ , тѣмъ больше , наводняясь посторонними ручьями , сугубитъ шумъ и стремленіе. Правда , въ послѣднихъ пѣсняхъ онъ ослабѣваетъ , но сквозь всю слабость видѣнъ жаръ его стихотворства ; припомъ любопытнымъ очамъ не непріятно смотрѣть , какъ собираетъ духъ , какъ порывается взлестъ до прежней вышоты истощенный въ силахъ Виргилій. Здѣсь то онъ весьма живо представляетъ въ себѣ того подвижника , который перебѣжавъ значную часть разстоянія , въ концѣ назначеннаго поприща изнемогаетъ отъ того самого , что въ началѣ подвига не щадилъ своей силы. Неосторожность его велика , но послѣдовавшимъ ему въ семъ родѣ писателямъ была чрезвычайно полезна. Взирая на сего , \* отъ без-

---

(\*) Если бы Виргилій оставилъ только шесть первыхъ пѣсней своей поемы , онъ бы былъ безъ изыятія славенъ ; но малой ущербъ его славы въ шести послѣднихъ пѣсняхъ послужилъ къ великому словесныхъ наукъ приращенію. Вездѣ перо Виргиліево видно. Сей промѣнъ для наукъ выгоденъ. Г. Ломоносовъ въ двухъ пѣсняхъ своей поемы оставилъ намъ трудную загадку. Поема его начала съ великимъ напряженіемъ духа ; кто отгадаетъ , съ какимъ бы успѣхомъ она была кончана ? Ему подлежали превеликія трудности. Надобно было оказать плодовитость въ вымыслахъ , остроу разума въ заплетеніи узла и искусномъ разрѣшеніи онаго , жаръ стихотворства въ описаніи Полтавскаго сраженія , благоразумную осторожность въ порядочномъ разположеніи всѣхъ частей поемы и сцѣпленіи оныхъ , способность въ изобрѣшеніи многихъ красотъ не заимствуемыхъ отъ науки , жиже отъ какого писателя , кромѣ великосиы собственныя своей души , въ чемъ каждаго сочиненія состоитъ



## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

безмѣрнаго усилія , паче чаянія всѣхъ , изнурившася исполина , научились они беречь пылкость своего воображенія , и разливать оную равномерно на всѣ своего сочиненія части. Хоша и то весьма вѣроятно , что онѣ могъ бы исправить \* свой трудъ , и привести оный въ совершеннѣйшій

X X

X X

главная доброта и совершенство , и проч. Правда , взирая на преклонность его вѣка и преждевременное прекращеніе труда , можно бы , въ удовольствіе его криптиковъ , сказать , что сей мужъ почувствовавъ самъ въ себѣ оскудѣніе силъ , столь великое предпріятіе умышленно оставилъ. Съ другой стороны , твердости природнаго въ немъ разума просвѣщеннаго науками , подкрѣпленнаго многими опытами вещей и сильными чтеніемъ книгъ , пылкость воображенія оказанная въ сочиненіяхъ его при старости лѣтъ , изобиліе высокихъ и благородныхъ мыслей , безпримѣрная долготѣ духа , искусство Россійскаго языка , и особый нѣкій даръ изображать тѣже идеи съ нѣкоторымъ разширеніемъ , новыми и всегда громчайшими словами , объ успѣхѣ дѣла не допускаюмъ сомнѣваться. Какъ бы то ни было , трудъ сей никому неприспугенъ ; а хоша бы кто теперь и сочинилъ съ подобною красотою , или издалъ подъ своимъ именемъ оставшуюся послѣ Ломоносова претію пѣснь , предразсужденіе возопіетъ изъ всей мочи , что тутъ и тѣни нѣтъ Ломоносовыхъ мыслей. Великимъ людямъ часто мы , не понимая ихъ великости , удивляемся.

(\*) Въ семъ намѣреніи поѣхалъ онъ въ Грецію , что бы тамъ въ спокойномъ уединеніи переправить свое сочиненіе , но на дорогѣ встрѣтившись съ Августомъ , и помышляя опять въ Римъ вмѣстѣ съ нимъ возвратиться заболѣлъ , и какъ отъ морской бѣды болѣзнь въ немъ умножилась , прибылъ въ Тарентъ , или , какъ множайшіе думаютъ , въ Брундузій , гдѣ преставился Сентября 22. Житія его было 50 лѣтъ 11 мѣсяцовъ и 7 дней. Тѣло его , по завѣщанію его , пренесено въ Неаполь , и погребено на Путелланской дорогѣ. При смерти своей осудилъ онъ на сожженіе свою поему яко неисправленную ; но какъ пріятели его столь опасной приговоръ въ дѣйство произвести не хотѣли , отказавъ оную Туккѣ и Вару , которые исправили сіе безсмертной славой достойное сочиненіе , отсѣченіемъ того , что въ немъ за излишнее усмотрѣли , не прибавляя отъ себя ни слова.



## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

шеннѣйшій плодъ человеческого разума, ежели бы преждевременная смерть его не восхитила. Онъ умеръ на пятьдесятъ первомъ году отъ рожденія, и препровожденъ во гробъ слезами услажденныхъ его пѣніемъ римлянъ. Сочиненія его переведены на всѣ Европейскіе языки; а на нѣкоторые, многіе ученые мужи, въ разныя времена съ разными успѣхами переводъ предпринимали. Въ трудахъ обществу полезныхъ соперничество всегда похвально. Главный способъ къ успѣшному въ семъ дѣлѣ упражненію вольной и спокойной духъ, и благоразумное сомнѣніе. Торопливость рѣдко удачна, но въ предложеніи Virgilіевой поемы особливо опасна. Мужъ, употребившій на свой трудъ одиннацать лѣтъ, заслуживаетъ больше вниманія, нежели что бы сморгъ въ немъ на одну поверхность стиховъ, не проникая сокровеннаго смысла. И переводчикъ, по моему мнѣнію, отнюдъ не погрѣшивъ, ежели \* мѣлкости Virgilіева пера послѣдовать, и по примѣру его, не довѣряя самъ себѣ, при каждой строкѣ будешь основываться, покушаясь, не можно ли изобразить съ вѣщаю красотою. Вожедась ни отъ кого еще не понесъ нареканія за то, что тринадцать лѣтъ положилъ на переводъ К. Курція; но Virgilій Курція труднѣе. И одно мѣсто въ семъ великомъ творцѣ, не больше на примѣръ четырехъ строкъ, переведенное щасливо, можешь замѣнить цѣлую главу

---

(\*) Самъ Virgilій можетъ нѣкоторымъ образомъ предостеречь переводчика. Шестъ первыхъ пѣсней сочинялъ онъ съ лишкомъ шесть лѣтъ, по чему въ оныхъ усматривается безпримѣрная красота и сила: послѣднія шесть сочинилъ безъ мада въ четыре года, но онъ первыхъ слабѣе. Его извиняетъ старость и благородное стремленіе окончить трудъ, пока смерть не постигла: переводчика ничто не принуждаетъ торопиться. Virgilій одинъ въ своемъ родѣ, переводчики его могутъ быть многіе.



## ПРЕДУВЪДОМЛЕНІЕ.

главу изъ К. Курція , или изъ другаго какого либо произвѣденнаго писателя. Ежели кому , наипаче Виргиліеву переводчику , позволяюся вольности , которыя , по причинѣ разнаго свойства языковъ , и въ прозѣ необходимы. Можно перемѣнить , прибавить и убавить , лишь бы полько сіе было безъ нарушенія красоты Виргиліевыхъ мыслей. Напр. Виргилій говоритъ

et terris iactatus et alto

былъ перженъ по земли и по морю. Слово *iactus* значить изъ стороны по сторону мечу , пержу , кидаю. И Виргилій хочеть сказать , что Еней различными напасми былъ верженъ , на подобіе корабля сильными вѣтрами въ морѣ носимаго и изъ стороны въ сторону порываемаго , или другою какой вещи удобно возметаемой , не получая ни малѣйшаго отдохновенія. Но понеже такое \* образованіе Россійскому языку не столь свойственно , какъ Латинскому , оное *iactatus* можно перевести *стеналъ* , или *стра-*

ХХХ 2 продолженіе и конецъ . . . далъ

(\*) Образованіемъ называю я мысль писателя представленную подобіемъ ощущаемой вещи ; или изображенную такими словами , которые услаждаютъ воображеніе. Французы сіе называютъ *l'image*. напр.

Сквозь страхи прохля познесъ свою страну. также  
Но промышль по глубину десницу простираетъ ,  
Охоты тяжкія и другъ буря ощущаетъ.

Въ премѣненіи образованій потребна крайняя осторожность , и переводчикъ долженъ знать свойство обоихъ языковъ , что бы не поставитъ худышаго. Точно тоже значащія слова въ сіе разсужденіе не входятъ. Напр. вмѣсто

Откуда протекъ Латинопъ родъ преславный  
Албанскіе цари и Римъ познихъ державный ,

хотя предложитъ

Откуда славный родъ Латинопъ происходитъ

Цари Албанскіи , Римъ , что перхъ спой толъ позводитъ ,  
разумѣемой нами перемѣны не будетъ.



## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

далъ подѣ игомъ золъ , не теряя важности *Виргиліевой* мысли. Чшо до прибавленій , оныя безбоязненно употреблять можно , 1 ) когда служащѣ къ дѣлу , 2 ) сильнѣе выражаютъ *Виргиліевы* мысли , 3 ) утверждающся на другомъ какомъ либо сходномъ мѣстѣ въ *Виргиліи* , или въ другомъ важномъ *Латинскомъ* стихотвореніи шуже мысль изображающемъ , напр.

Несется по волнамъ въ плагилицѣ богатомъ

Сребролюбиваго спяжаніе царя.

косыми буквами напечатанныхъ словъ въ *Виргиліи* нѣтъ ; но понеже въ самой вещи спяжаніе *Пигмаліона* заключено было во влагилицахъ , оныя слова въ семъ мѣстѣ имѣющъ свое приличіе. Такъ же слѣдующіе два стиха

Ni faciat , maria et terras , caelumque profundum

Quippe ferant rapidi secum , verrantque per auras.

онѣ слова до слова: ежели бы онѣ сего не дѣлали , ( не смиряли ихъ ) то бы стремительныя вѣтры , моря , земли и отдаленнѣйшее небо посхитили съ собою , и поплекали по воздуху , хотя и переведены въ шести строкахъ :

Когда бы не смиряли онѣ ихъ по вся минушы ,

Напрягши бы мощь свою сіи творенья люты

И рѣки и моря , и горы и лѣса ,

Всю пягошу земли , и дальны небеса

Восшоргнувъ , повлекли по воздуху съ собою ,

Непоспѣжимою стремяся быспрошою.

Но понеже сіе учинено для того , что бы живѣе изобразить мысли писателя , такая вольность не можетъ быть предосудительна. И въ слѣдующемъ стихѣ

Подѣ оными внизу понѣ , чистый какъ лазурь ,

Стоишь неколебимъ , не зная страшныхъ бурь

сего подобія , какъ чистый лазурь , также въ *Виргиліи* не находишься ; но оно не дѣлаетъ пустаго разширенія его мыслей ,



мыслей, пошому что Латинскіе стихотворцы не рѣдко называютъ море *лазорепымъ*, и Виргилій въ 3 пѣсни говоритъ *caerulea verrunt*. По сему чистая оныя слова всякъ можетъ догадаться, что подъ вершиною горъ вода стоитъ неколебима на подобіе помоста сдѣланнаго изъ чистаго лазуря. Но въ разсужденіи сихъ прибавленій надлежитъ имѣть великую предосторожность. Во всякомъ славномъ писателѣ, а особливо въ Виргиліи встрѣчающіяся шакія мѣста, кои никакого ошнудъ излишняго слова не терпятъ, напр.

En Priamus ! sunt hic etiam sua premia laudi,  
Sunt lacrymae rerum, et mentem mortalia tangunt.

предлож: Се нашъ Пріамъ! и здѣсь добротамъ должна честь,  
И сострадательство къ несчастьямъ смертныхъ есть. Здѣсь чѣмъ больше вложишь словъ между се и *Пріамъ*, тѣмъ больше ослабишь стремленіе Виргиліева слога. Слово *нашъ* пошому оное ослабляетъ, что Еней смотря на картину говоритъ къ стоящему близъ себя Ахату объ извѣстной обоимъ имъ особѣ. За рченіемъ *Пріамъ* поставъ хотя одно противъ подлинника излишнее слово, опять ошнимешь силу Виргиліевой мысли; пошому что Еней послѣ се *Пріамъ* помавая главою, и устроенная лице къ жалости спѣшитъ выговорить и здѣсь *добротамъ* должна честь и проч. Огороди словами всего Пріама, онъ вѣсье будетъ не видѣнъ. Убавлять можно шакія слова, которые или тоже значатъ, что и другія подлѣ нихъ стоящія, или приложены отъ Виргилія для дополненія сѣиха, или въ другихъ словахъ удобно могутъ доразумѣваться. напр.

Italiam ——— Lauinaque venit  
Littora.

Доспигъ Италіи и Лавинскихъ береговъ.



## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

*Латинскіе брѣга* понеже тожь значащѣ , что *Италія* , того ради сѣи два рѣченія при переводѣ опустить не токмо можно , но и должно. Подобнымъ образомъ въ сихъ стихахъ

Vina bonus quae deinde cadis onerarat Aestes

Littore Trinacrio , dederatque abeuntibus heros ,

видно , что слово *heros* *Виргиліемъ* приложено для дополненія стиха ; по чему и переведено :

И виноградный сокъ (дѣлишѣ) даръ щедраго Ацеста ,

Чѣмъ сей снабдилъ Троянъ во время ихъ отбѣзда.

Но хотя бы преложить безъ прилагательнаго *щедрый* , и вовсе оставивъ другую строку *чѣмъ сей* и проч. то бы и тогда не были нарушены *Виргиліевы* мысли: Ацеста слово *даръ* дѣлало бы *щедрымъ* , а оба вмѣстѣ рѣченія *даръ Ацеста* довабли бы доразумить читателя , что виноградное вино взято въ Сициліи , гдѣ Ацестъ княжилъ. Однако читателя , безъ важной причины , не надлежитъ утруждать доразумѣніями ; и сѣ предлагаю я почію для показанія способа , какому можно въ преложеніи *Виргилія* послѣдовать. Вообще , въ исключеніи словъ потребна не меньшая оспорожность , какъ и въ прибавленіи , тѣмъ наипаче , что *Виргилій* иногда однимъ рѣченіемъ много вишій-спивуеиѣ . напр.

Aut spumantis apri cuspis clamore secutae

Хотя *Латинскіе* стихотворцы не рѣдко съ существительнымъ *пелрь* соединяющѣ прилагательное *лѣну точащій* , и индѣ можешѣ оно исключено быть безъ урону красоты *Латинскаго* слова , но понеже здѣсь говоритѣ *Виргилій* объ испуганномъ вепрѣ , который бѣжитѣ отъ ловильницы запыхаясь , и изъ отверстаго рта выпускаеиѣ лѣну , въ такомъ случаѣ оставивъ сѣ прилагательное была бы непростительная погрѣшность. Сверхъ употребляемыхъ съ разсужденіемъ вольностей , являющаяся трудность и неминуемый



## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

мый долгъ состоишь въ томъ , что бы сберечь долгому  
Виргиліева духа , свойство общее Епическихъ стихотвор-  
цовъ. Напр. въ сей первой пѣсни , гдѣ говоришь къ Дидонѣ  
восхищенный радостію Еней ,

О ты , что двинулась жалѣніемъ и проч.  
совершенный смыслъ кончится уже на десятой строкѣ.  
Если разсѣчь въ мѣлкіе періоды , сіи у Виргилія однимъ  
духомъ текущія строки , погибнетъ вся красота его мы-  
слей. Сіе особливо наблюдать должно въ пѣхъ мѣстахъ ,  
гдѣ Виргилій приводитъ какое либо сраспѣію волнуемое  
лице , или дѣлаетъ живое изображеніе вещи. Напр. не  
разрывая смыслу говоришь онъ о пораженномъ опѣ Ахил-  
леса Троилъ

*Parte alia fugiens amissis Troilus armis  
Infelix puer atque impar congressus Achilli,  
Fertur equis , curruque haeret resupinus inani  
Lora tenens tamen ; huic ceruixque comaeque trahuntur  
Per terram , et verba pulvis inscribitur hasta.*

перевед: Обезоруженный тамъ начертанъ Троилъ  
Младый несчастный князь , боецъ неравныхъ силъ  
Противъ раженія Ахилловой десницы ,  
Влекомъ коньми , и взычь повисшій съ колесницы ,  
Съ вожжи въ рукахъ ; власы влачатся по земли ;  
Пробивше грудь копье черпу ведетъ въ пыли.  
Начни разрѣшать въ мѣлкіе періоды сіе шестиспирочіе ,  
напр. слѣдующимъ образомъ :

Обезоруженный тамъ начертанъ Троилъ.  
Сей князь для младости еще не въ силахъ былъ  
Удары отражать Ахилловой десницы.  
Онъ былъ влекомъ коньми и проч.

чувствительно ослабѣваетъ сила Виргиліева слога. При всемъ  
томъ надлежитъ къ чести Виргилія признаться , что какое  
бы



## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

бы ни употреблено было раченіе съ стороны переводчика, подлинникъ всегда останеся несравненно превосходнѣе. Кто можетъ прибрать не токмо рѣченія , но и самыя буквы у Виргилія звономъ своимъ точно соотвѣтствующія дѣйствію имъ изображаемой вещи? Напр.

——— at ipsam ter fluctus ibidem

Torquet agens circum, et rapido vorat aequore vortex.

Здѣсь , сверхъ пристойныхъ рѣченій изображающихъ всѣ подробности поглощаемого морскою хлябю или водоворотомъ корабля , послѣднія три слова съ повторяемыми въ нихъ тремя одинакими слогами , кои оплечены косыми буквами, для скорого выговора, звономъ своимъ точно сходствующимъ съ шумливостью жерла, все что ни попадетъ, мгновенно въ себя пожирающаго. Но таковыя красоты на Россійскомъ языкѣ и на всякомъ другомъ, не токмо не изобразимы; онѣ и ощушительны одному, такъ сказать, Латинскому слуху. По чему такое совершенство перевода, что бы оный казался вольнымъ и непринужденнымъ сочиненіемъ на опечесшвенномъ языкѣ , въ разсужденіи Виргиліевой поэмы , паче желашельно , нежели возможно. И хотя то справедливо , что великость начинанія не оправдаетъ нашей неуспѣшности въ ономъ , но въ настоящемъ предпріятіи благородныя сердца недостатокъ силъ должны простить усердію къ пользѣ. Виргиліевъ громкій и парящій слогъ , шщаніе уберечь долготу его духа , и изящность выраженій не нарушая свойствъ природнаго языка , крашкость Латинскаго слова, въ нѣкоторыхъ Россійскихъ рѣченіяхъ , кои въ прочемъ сильно вещь выражаютъ , излишность слоговъ , въ иныхъ недостатокъ , и самыя рѣшмы дѣлаютъ такое затрудненіе, что переводчикъ принужденъ иногда допустить малую нелѣпность , что бы отвлечь бѣдую , и не меньше сохѣтоваться съ чувствительностію сердца , какъ и съ разумомъ ;



## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

зумомъ ; не упоминая о непрерывномъ чтеніи Гомера , который одинъ можетъ быть больше всѣхъ толкователей къ выразумѣнію Виргилія споспѣшествуетъ. Признаюсь чистосердечно , что я опинюдъ бы не осмѣлился приступить къ сему труду , ежели бы мнѣ нѣкоторой къ успѣху надежды не подавало Славенороссійскаго языка богатство и сила. Въ прочемъ , сколь я ни слабъ для столь важнаго упражненія , веселилъ меня онаго неповинность. Трудъ мой никому не обидѣнъ. Лежитъ Виргилій на срединѣ , и сладостію своего вишійства молодые умы къ себѣ привлекаетъ ; кто хочетъ , пускай испытаетъ въ немъ свои силы. И мнѣ кажется , тѣ , которые желаютъ свѣту доказать свои въ наукахъ успѣхи , больше бы сдѣлали и обществу пользы и самимъ себѣ чести , ежели бы въ таковыхъ или подобныхъ симъ благородныхъ трудахъ упражнялись ; вмѣсто того , что они , принимая на себя ненавистной долгъ нескромныхъ сапириковъ , учатся нападать на всѣхъ безъ разбору , что бы со временемъ припсти въ мѣру возраста прямыхъ \* Алжирцовъ , которые опинюдъ не терпятъ , что бы потѣ на морѣ ученія явился , кто съ ними не въ союзѣ. То ли плодъ просвѣщенныхъ науками мыслей напоенные ядомъ лоскушки бумаги ,

X X X

которые

---

(\*) Волтеръ малой руки критиковъ , которые цѣпляются за слова , называетъ челядинцами , кои въ ученѣ обществѣ навозъ роютъ. Клерикъ въ наукѣ о критикѣ большихъ озорниковъ , кои съ оспервѣненіемъ пишутъ противъ другаго , сравниваетъ съ ловчими рогатиною прободящими звѣря. Всего приличнѣе сихъ послѣднихъ уподобить Янычарамъ , кои прошлаго лѣта съ великимъ оспервѣненіемъ нападали на Россовъ , но бѣднѣе ! сколь безуспѣшно , свѣтъ видѣлъ , и впредь еще больше увидитъ. Въ самомъ дѣлѣ , что бы осквернить перо свое подлостями собственными злему сердцу , недостойными нынѣшняго вѣка , надобно напередъ нѣсколько времени побыть въ училищѣ Магомеда , въ казармѣ Янычаровъ.



## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

которыя мы во вредъ ближняго по свѣсту разсѣваемъ ? То ли пошребной къ \* кришикъ запасъ злостъ перо и чернилы ? Когда Воссій и Гроновій , именитые въ ученѣмъ обществѣ герои , и славный Лудовикова вѣка Сатирикъ Боало понесли хулу отъ просвѣщенныхъ потомковъ за то , что въ сочиненіяхъ своихъ недостойную учености своея желчь изъ-явили : что сказать о нашихъ новоявленныхъ критикахъ , которые , будучи велики въ одной только ватагѣ своихъ знакомцовъ и пріятелей , судящѣ и рядящѣ всѣ дѣла по своему произволѣ , и лавроноснымъ стихотворцамъ назначающѣ мѣста , гдѣ кому быть , съ чрезвычайнымъ повелительствомъ , какъ снабжденные на сіе жалованною отъ Аполлона грамотою Цензоры. Несчастны бы были истинные науки подвижники , когда бы , по смерти ихъ , честь ихъ зависѣла отъ пера недозрѣлыхъ умовъ , которые только что вольными почерками по бумагѣ роскошествуютъ ! Несчастны разума человеческого дарованія , когда мы при жизни своей долженствуемъ оныя употреблять , яко на главный предлогъ нашихъ стараній , на отраженіе злобы , и рушеніе клеветъ , кои противу невинности умышляютъ зависть ! Что до меня , видя бесполезное сихъ удалцовъ повредить мнѣ покушеніе , сердечно сожалею , что они употребляютъ на зло свои таланты и драгоценную вольность дарованную умамъ \*\* отъ ЕКАТЕРИНЫ Премудрой. Подаваемое мнѣ отъ высокихъ и просвѣщенныхъ особъ ободреніе , въ сердцѣ моемъ всегда сильнѣе будетъ дѣйствовать тѣхъ укоризнъ , какія обыкновенно праздныя головы противъ другихъ выдумываютъ. Одинъ съдинами и премудростію украшенный мужъ , котораго я наставленіямъ много долженъ ,

усмо-

---

(\*) О надобности , свойствахъ и пользѣ здрагой кришики показано будетъ въ своемъ мѣстѣ.

(\*\*) Наказъ мал. 20. стат. 484.



## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

усмотрѣвъ сочиненныя на меня отъ сихъ безбимянныхъ рыцарей ругательныя письма, не оставилъ при семъ случаѣ сдѣлать мнѣ увѣщаніе, которое я, съ позволенія, сообщу здѣсь читателямъ. „Тебя ругающъ, пишетъ онъ, не дивись: , таковыя варвары оскорбляющіе неповинное трудолюбіе во , всѣхъ вѣкахъ бывали. Имъ обыкновенная казнь презрѣніе. „Худо тошъ разумѣетъ честь, кто съ ними вступаетъ , въ поединки. Ибо, сверхъ того что раздраженная злость , больше проливаетъ яду, въ такихъ сварахъ достоинство , разума человѣческаго спражаетъ. Сбери свои силы; тебѣ , предлежитъ вышшій подвигъ. Принялъ \* ты на себя , бремя тяжчае Аѳины и Кратилла, именитое въ цѣломъ , свѣтѣ Наукъ святилище и Великую ЕКАТЕРИНУ. Стыдись, имѣя все опъ Нея, самъ себя оставить. Уступи , врагамъ твоимъ ученость; Она слабыя твои дарованія , возвыситъ. Прилѣжи къ наукамъ: мала ли награда трудо , довъ твоихъ, слабо ли побужденіе, похвала тѣхъ успѣ , которыми вѣщаетъ премудрость, возрѣніе очей, кои , проливаютъ радость, та десница, кою ты лобызаешь, , тошъ щипъ, которыми Минерва тебя покрываетъ? и , проч. Спасительное наставленіе! признаю съ глубочайшимъ смиреніемъ мое щастіе. Ибо, когда Платонъ радовался, что ему случилось при Сократовой жизни родиться, и опъ всея души благодаритъ Небу, что я не токмо рожденъ во дни Великія ЕКАТЕРИНЫ, правотою сердца Сократа превосходящей, но еще, куда надежда и желанія мои опиюдъ проспираться не смѣли, будучи принятъ подъ вожденнѣйшую тѣнь Магнеряго Ея покровительства,

X X X 2

удостоенъ

---

(\*) Такъ увѣщавалъ Цицеронъ своего сына: *Принялъ ты на себя не легкое бремя Аѳины и Кратилла, смотри, чтобъ тебѣ нмѣющему все отъ меня самого себя неоставить.*

## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

удостоенъ въ близости созѣрцать тѣ добродѣтели , которыя далечайшіе свѣта концы удивляютъ. Т. Ливій не преминулъ въ своей исторіи вмѣстить , что Августъ , водя его по архивъ , имѣлъ снисхожденіе удостовѣрять его самъ о истиннѣ нѣкоторыхъ дѣяній , назнаменуя чрезъ то особое сего Монарха къ наукамъ благоволеніе ; въ какой книгѣ сообщу я потомству неусыпающую Великія ЕКАТЕРИНЫ къ познанію ревность , искреннѣйшее ко всѣмъ наукамъ любленіе и покровительство ? Гдѣ изображу Ее , отъ среды древнихъ и новыхъ мудрецовъ , которыми Она по удовлетвореніи Монаршему долгу сѣдитъ окружена , ко мнѣ свѣтъ лица обращающу , и освященнымъ перстомъ указующу мнѣ свѣтки , въ которыхъ достопамятныя славныхъ нашихъ праотцовъ дѣянія начертанны ? Когда сердце мое отпрыгнетъ слово Царицѣ Матери , и возвѣститъ свѣту тѣ истинны , которыя философствующая въ уединеніи Монархиня произноситъ ? Щастливъ , ежели бы я въ самомъ дѣлѣ хотя малою частію возмогъ соотвѣтствовать сладчайшему Ея гласу меня ободряющему. Сей самый Виргилій , слабый плодъ моея прилѣжности , исходитъ въ свѣтъ не стыдяся своихъ недостатковъ , когда любящая Маронову Музу Монархиня , удостоивъ оную неоднократно вниманія въ некрасныхъ стихахъ своего питомца , боязливостъ его разрѣшила. Я въ началѣ труда оными стихами ,

*Non iniussa cano. etc.*

*A te principium , tibi definit , accipe caeptis*

*Carmina iussa tuis.*

которые Виргилій прилагаетъ къ Августу , имѣю множайшія и справедливейшія причины воззвать къ покрывающей меня Монархинѣ :

Ты пѣши мнѣ велишь , Владычица сердецъ !

Тебѣ моихъ трудовъ начало и конецъ.





## ПѢСНЬ ПЕРВАЯ.

### СОКРАЩЕНІЕ.

**П**о разореніи Трои, Еней, въ седьмое лѣто своего странствопанія, изъ Сициліи въ Италію плывя по Тирренскому морю претерпѣваетъ ужасную бурю, отъ Бола, царя пѣтропѣ, по прошенію Юноны насланную. По укротѣніи оной пристаетъ къ Липійскому берегу. Изшедъ на сушу поражаетъ стрѣлами семь превеликихъ еленей, изъ коихъ по одному на каждой корабль раздѣляя, унылающихъ солутниковъ къ понесенію оставшихся трудностей ободряетъ надеждою будущаго покоя. Между тѣмъ Венера обѣ Енеѣ спомъ и Троянахъ ходатайствуя предъ Юлитеромъ, пѣхъ оныхъ бѣдствій пину позлагаетъ на Юнону. Юлитеръ, открывъ лордохъ судебъ, прискорбную дочь утѣшаетъ обѣщаніемъ щастлилаго Енеепа потомства и могущества Римлянъ. Симъ утвержденная Венера пстрѣчается съ Енеемъ на лутѣ; позпѣщаетъ ему разсыланныхъ кораблей благополучной позвратѣ въ пристанище, показуя недалеко отстоящій Карфагенъ, который въ то время въ Африкѣ основала Дидона. Еней, чудотвореніемъ своей матери, окружымъ облакомъ похропанный, съ Ахатомъ пшедъ въ Карфагенъ, и солутниковъ своихъ непредимыхъ вѣрѣвши, удостоивается благосклон-

А

наго

наго пріема отъ Дидоны. Но Венера, для плыщей безопасности  
своего сына, усиливъ Асканія въ Италійскихъ рощахъ, по  
образъ его посылаетъ въ Кирѣагенъ Купидона, который Ца-  
рицѣ, среди обдѣлѣй и лобызаній ея тайно подыраетъ любя-  
щую страсть ко Енею.



- Пою оружій звукъ и подвиги Героя,  
Что первый, какъ легла въ прахъ оупъ Грековъ Троя,  
Судьбой гонимъ досиѣ Италіи береговъ;  
Спрадалъ подъ игомъ золъ, средь суши и валовъ,
5. Насланнымъ оупъ руки злопамятной Юноны;  
Въ кровавыхъ браняхъ несъ тяжчайшіе уроны;  
Когда въ Италіи градъ новый возводилъ,  
Въ Латинскую страну боговъ своихъ вносилъ;  
Откуда происекъ Латиновъ родъ преславный,
10. Албанскіе Цари, и Римъ возникъ державный.  
Повѣждъ, о Муза, мнѣ, чѣмъ сильно божество  
На толь неслыханно подвиглось суровство;  
Повѣждъ, за что боговъ Царица негодуя,  
Послушника боговъ золъ бурей волнуя,
15. Неизглаголанымъ подвергнула прудамъ?  
Толь тяжкій сроденъ ли гнѣвъ щедрымъ небесамъ!  
Противъ Италіи, гдѣ Тибръ лилъ въ море воды,  
Вдали, оупъ Тиранъ градъ воздвигнувъ въ древни годы,  
Богаи-

---

8) Въ Латинскую страну. Латинская страна, или Латій есть  
часть Италіи, простирающаяся оупъ Тибра даже до Вулпу-  
ры, названа такъ оупъ Латинскаго слова *lateo*, скрываюся,  
потому что Сатурнъ согнанный съ неба Юпитеромъ, скрыл-  
ся въ сей странѣ у царя Януса. Но подъ именемъ Латія  
у Виргилія почти вездѣ цѣлая Италія разумѣется.



Богатствомъ славенъ былъ и бранями Карѳагенъ ,  
 Юноной всѣмъ странамъ , и Саму предпочтенъ ; 20.  
 Въ немъ скиптръ ея , въ немъ щитъ хранился съ колесницей:  
 Она намѣрила вселенныя столицы  
 Сей градъ произвести , коль есть на то предѣлъ ;  
 Подъ особливымъ онъ ея покровомъ цвѣлъ .  
 Но предувѣдавъ , что вождей Троянскихъ племя 25.  
 Окружность стѣнъ его въ свое разсыплетъ время ;  
 Владѣтельный народъ , величествомъ побѣдъ  
 Гордящійся , мечемъ всю Африку пожретъ ;  
 Что строятъ то Судьбы ; шакихъ ждашь должно слѣдствій :  
 Боялась таковыхъ своимъ грядущихъ бѣдствій . 30.  
 Еще Троянска брань въ умъ ея была ,  
 Что за любимыхъ ей Аргивцовъ начала ;  
 Еще кипѣлъ въ ней гнѣвъ ; скрытъ въ сердцѣ судъ Париды ,  
 И красоты лица презрѣнныя обида ,

А 2

И

- 
- 19) *Карѳагенъ*, чрезъ долгое время въ славѣ Риму ревнитель , былъ наконецъ разрушенъ Сципіономъ въ лѣто Рима 608. *Виргилій* открываетъ театръ симъ приключеніемъ , яко единымъ изъ главныхъ источниковъ великости Римской.  
 20) *Самъ* , или *Самосъ* островъ на Егейскомъ морѣ , гдѣ возрасла Юнона , и бракомъ сочеталась съ Юпитеромъ.  
 23) *Коль есть на то предѣлъ*. *Коль* вмѣсто *когда* , *если* , *если* ; *чтобъ* вмѣсто *да* , *дабы* , хотя кажется ниско для поемы , но краткость Латинскаго языка принуждаетъ прибѣгать къ такимъ сокращеніямъ ; и они терпимы , если только употреблены для сбереженія другихъ вышшихъ красотъ Латинскаго слова.  
 29) *Что строятъ то Судьбы*, на Латинскомъ : *что такъ слѣдуютъ Парки*. Парки три дочери Ереба и Ночи , по именамъ *Клоа* , *Лахеза* , *Атрола* : Каждая изъ нихъ имѣетъ по кудели , и прядетъ нити челоѣческой жизни.  
 32) *Аргивцѣмъ* называются Греки по городу Аргосу въ Греціи.  
 33) *Скрытъ въ сердцѣ судъ Париды* и проч. *Паридъ* , онъ же и *Александръ* , сынъ Пріамовъ , избранъ былъ опъ боговъ

35. И ненавистный родъ, и Ганимедовъ санъ,  
Кой въ честь служить богамъ пирующимъ избранъ;  
И тако воспылавъ, Троянъ сонмъ беззащитный,  
Что Греки и Ахиллъ убивствомъ ненасытныи,  
Оставили въ живыхъ, носимыхъ по волнамъ
40. Недопускала злѣя къ Латинскимъ берегамъ;  
Они покорствуя гонимой ихъ судьбинѣ  
Обуревались отъ многихъ лѣтъ въ пучинѣ.  
Толь тягостенъ былъ трудъ начало Риму дать!
- Трояне изъ очей лишь начали терять
45. Сицильскихъ горъ верхи; едва, принявъ отвагу,  
Пустились въ глубь, морску судами роя влагу:  
Юнона вѣчную, ея что сердце жгла,  
Пиная рану внутрь, сама въ себѣ рекла:  
„Мнѣль какъ посрамленной безъ дѣйства умыслъ кинуть?”
50. „Енея мнѣль отъ спранъ Латинскихъ не отринуть?”

„Да!

рѣшить про о преимуществѣ красоты, между Юноною, Палладою и Венерою произшедшую по причинѣ золотого яблока, которое богиня Несогласіе бросила въ средину пирующихъ на бракъ Пелеевомъ съ надписью: *дать прекраснѣйшей. Паридъ* присудилъ оное Венерѣ. *Примѣч.* Виргилій исчисленіемъ причинъ Юнонина гнѣва, и повтореніемъ частицы и возвышаетъ слово.

- 35) *И ненавистный родъ.* Родъ Троянъ ненавистенъ былъ Юнонѣ, яко произшедшій отъ Дардана рожденнаго Юпитеромъ отъ Електры дочери Атлантовой. *И Ганимедовъ санъ.* Виргилій изображаетъ съ вѣщающею красотою: и честь похищеннаго Ганимеда; такъ какъ и оныя слова: *Троянъ сонмъ беззащитный, что Греки* и проч. онъ выражаетъ: *Троянъ* плачевный остатокъ отъ Грековъ и безчеловѣчнаго *Ахиллеса*. Но такія красоты въ стихахъ не вездѣ вмѣстимы. *Ганимедъ*, Троевъ сынъ, Юпитеромъ преображеннымъ въ орла восхищенъ на небо, и на мѣсто Гевы, дочери Юнониной, приспавленъ служить при столѣ пирующихъ боговъ.
- 43) *Толь тягостенъ* и проч. Сей стихъ у Виргилія столь громокъ, что едва можно прибрать равносильныя оному слова на Россійскомъ языкѣ.



„Да ! рокъ мнѣ въ томъ прешипѣ. Но какъ ! Паллада сжечь  
 „Могла флотъ Грековъ, имъ и бѣгъ и духъ пресѣчь,  
 „Мстѣя винность, въ кою впалъ единъ лишь Аяксъ спрасный !  
 „Она изъ облаковъ бросала громъ ужасный ;  
 „Рассыпала суда, понѣвъ въпромъ возмутивъ, 55.  
 „И вихря силою Аякса подхвативъ  
 „Низвергнула спремглавъ на острой въ морѣ камень ;  
 „Его пронзенна сквозь грудь изрыгала пламень :  
 „Я будучи богинь Царица и боговъ,  
 „Супруга и сестра Меташеля громовъ, 60.  
 „Съ однимъ народомъ я шoliko лѣпѣ воюю !  
 „Огнень кто будепѣ чшпѣ богиню шаковую ?  
 „Кто станепѣ впредъ мольбы къ Юнонѣ возсылатъ,  
 „На олтари ея пукъ жертвенъ возлагать ?  
 Богиня такъ въ себѣ вѣщающа со гнѣвомъ 65.  
 Пустилась во страну ужасну вихрей ревомъ ;  
 Гдѣ Еолъ звучныхъ бурь и рвущихся въпромъ,  
 Подземныхъ внутрь пещеръ, жметъ крѣпоспью оковъ.  
 Они со прескомъ горъ, пустыхъ внизу вертеповъ,  
 Неукротимые шумяпѣ вокругъ заклеповъ ; 70.  
 Самъ Еолъ съ скипетромъ поверхъ горы сѣдипѣ,  
 Дыханій бурныхъ гнѣвъ и рвеніе кротипѣ.

А 3 . . . . . Когда

- 51) *Да ! рокъ мнѣ въ томъ прешипѣ.* Сіе произноситъ Юнона съ язвительною усмѣшкою.
- 53) *Аяксъ* Оилеевъ сынъ, Князь Локрской, по взятіи Трои, въ самомъ храмѣ Паллады расплилъ Кассандру Прѣамову дочь, почитенную отъ боговъ даромъ пророчества.
- 58) *Сквозъ въ семъ мѣстѣ есть нарѣчіе,* не предлогъ.
- 66) *Пустилась по страну ужасну вихрей ревомъ.* Виргилій называетъ оную отечествомъ пѣтрова, *Еоліею*. Подъ симъ именемъ разумѣются семь острововъ лежащіе между Италіею и Сициліею, изъ которыхъ въ одномъ царствовалъ Еолъ Гиппошовъ сынъ, прославившійся искусствомъ въ предвѣщаніи погодъ, и пошому названный царемъ въпромъ.

- Когда бы не смирялъ онъ ихъ по вся минушы,  
Напрягшибъ мощь свою сѣи творенья люты
75. И рѣки и моря, и горы и лѣса,  
Всю пягошу земли, и дальны небеса  
Воспоргнувъ, повлекли по воздуху съ собою,  
Непоспижимою спремся быспрошою.  
То упреждая Зевсѣ во мракѣ пещерѣ ихъ скрылъ,
80. И сверху тяжестью холмовъ обременилъ;  
Царя поставилъ, чтобъ извѣстные законы  
Храня, ихъ жалъ, и бѣгъ давалъ имъ безъ препоны.  
Къ сему державцу бурь едва могла прищечь  
Юнона жалобну уже возноситъ рѣчь:
85. „Еолъ, которому Зевесъ далъ всемогущій  
„Власть волны воздымать, и умирать ревуши!  
„Враждебный мнѣ народъ, межъ Тусскихъ мчась валовъ,  
„Преноситъ Иліонъ во Латій и боговъ.  
„Ты бурю устремивъ пожри суда волнами;
90. „Или разсыпъ всѣ врозь, и понти покрой пловцами.  
„Чешырнащатъ я Нимфѣ имѣю у себя,  
„Изъ нихъ всѣхъ лучшею одной дарю тебя;  
„Чтобъ, въ награжденіе пвоей ко мнѣ заслуги,  
„Ты наслаждался сей обѣятіемъ супруги,
95. „Чтобъ Деіопея весь съ тобою вѣкъ жила;  
„Тебѣбъ, Еолъ, дитя прекрасно родила.  
„Еолъ ей вопреки: тебѣ, богиня, можно  
„Открытъ мнѣ мысль; мой долгъ все дѣлать неопложно;  
„Тобой я царь, тобой скиппродержавный богъ,
100. „Юпиперу любимъ, во оный вхожъ чертогъ,  
„Гдѣ съ небожителми въ веселіи пирую;  
„Тобой надъ бурями, дождями поржествую.

То



То рекши скипетромъ ударилъ въ бокъ холма ;  
 Проломомъ въпры шѣмъ , безчисленная тѣма ,  
 Одни другихъ тѣсня , на воздухъ вылетающъ , 105  
 И вихрями земный прахъ къ небу возмешающъ ;  
 Еврѣ , Номѣ , и бурѣ отецѣ , что градъ съ дождями льетъ ,  
 Налегши купно всѣ на водѣ морскихъ хребетѣ  
 Взмущающъ тѣ , до дна глубока проникая ;  
 Ревущъ громады волнѣ во бреги ударяя ; 110  
 Кричащъ гребцы , судовъ срудя скрипящъ ;  
 Вдругъ небо мракомъ тучъ и дневный свѣтъ опѣящъ  
 Опѣ зрѣнія пловцевъ ; тѣма море покрываетъ ;  
 Бьетъ въ слухи громъ , Перунъ по воздуху сверкаетъ ;  
 Ошвсюду явна смерть пловущимъ настоитъ ; 115  
 Ужь буря и въ самомъ Енеѣ кровь хладитъ .  
 Онъ съ воздыханіемъ внося на небо длани ,  
 „ О преблаженны вы , вѣщаетъ , что на брани ,  
 „ Въ очахъ отцовъ , подъ стѣнѣ Троянскихъ высотой ,  
 „ Съ геройской славою живощъ скончали свой ! 120  
 „ О сынъ Тидеевъ ! яль во время битвы жару  
 „ Опѣ нанесеннаго рукой твоей удару  
 „ Не могъ извергнуть духъ , и въ Иліонѣ лечъ ,  
 „ Гдѣ Гектора повергъ ницѣ Ахиллесовъ мечъ ,  
 „ Гдѣ посреди другихъ легъ Сарпедонъ великій , 125  
 „ Гдѣ Симоентъ костры восхитивши толики  
 „ Геройскихъ тѣлъ , щиповъ , и шлемовъ , и броней ,  
 „ Свиристый , мчитъ крутя подъ быстриной своей !

Гласящу

- 
- 107) Еврѣ восточной , Номѣ полуденной , буря отецъ Африкѣ Южно-западной вѣтрѣ .  
 121) Тидеевъ сынъ Діомидъ , предводитель Артивцовъ , на сраженіи при Троѣ ранилъ Енея въ бѣзру , и едва не умертвилъ .  
 125) Сарпедонъ Юпитеровъ сынъ отъ Лаодаміи , Ликійскій царь , поборавшій Пріаму противу Грековъ , убитъ отъ Патрокла. Примѣч. Виргилій повтореніемъ гдѣ придаетъ стремленіе слову .

- Гласящу по ему , съ ужаснымъ буря спономъ ,  
 130 Бьшѣ въ парусы среди взмущенна Аквилономъ ;  
 Вздываетъ понти къ звѣздамъ ; всѣ весла въ дробь крушитъ ;  
 Стремленіемъ своимъ корабль назадъ врапшиъ :  
 Подверженъ бокъ его набѣгу волнъ жестокихъ ;  
 Вдругъ валъ крушой лепишъ , какъ горъ хребетъ высокихъ ;  
 135 Тѣ вздернушы на верхъ ; другіе зряшъ на днѣ  
 Кипящій илъ , песокъ , въ разверстой глубинѣ .  
 Югъ взявъ при судна мчишъ на камни пощаенны ,  
 На водѣ поверхности хребтомъ вдоль пропаяенны ;  
 Три Еврѣ , (позорище приводишъ въ ужасъ духъ!)  
 140 Ударивши обѣ мѣль , пескомъ обноситъ вкругъ .  
 Въ корабль , что Ликянъ везъ и вѣрнаго Оронта ,  
 Въ виду Енеевомъ , бунтующаго понта  
 Ударивъ сопреди кормы доспигнулъ валъ ;  
 Сраженный кормчій шѣмъ спремглавъ въ пучину палъ .  
 Тамъ

130) *Ахиллонъ онъ же и Борей сѣверной вѣтръ.*

138) *На подѣ поверхности и проч. Можно бы было предложить: на оны олтари лоперхъ подѣ протяженны. Въ подлинникѣ спомѣ: Номъ лопхатишъ три корабля несетъ на лотаенныя камни (камни, оныя лежащія посреди моря отъ Италіанцовъ такъ называемыя олтари, оный безмѣрно великій хребетъ на лоперхности подѣ). Карлъ Руей, ученый Езуитъ, изъ Сервія и Помпонія Сабинскаго доказываетъ, что подѣ именемъ Олтарей разумѣть должно Египетскіе острова лежащіе между Африкою и Сициліею и окруженные пощаенными камнями , при которыхъ на морскомъ сраженіи побѣждены Карфагенцы Консуломъ К. Луціемъ Капуломъ въ лѣто Рима 512 , и по заключеніи мира благополучно окончана первая Пуническая война , на такомъ договорѣ , что бы всѣмъ между Африкою и Италіею островамъ оспаться за Римомъ. По чему оныя камни или каменныя горы , по объявленію Сервія , и отъ Сисены древняго Историка , котораго сочиненія утрачены , названы милостивыми олтарями.*



Тамъ бездна жретъ корабль въ вихрь прижды закрученный ; 145  
 Не многи щцадся вплавъ спастися упомяненны ;  
 Оружіе пловцевъ , сокровища Троянъ ,  
 Разбитыхъ снасть судовъ усплали Океанъ ;  
 Уже преодоленъ насиліемъ Борея  
 Корабль , которой несъ полки Иліонея , 150  
 Ужъ грязненъ судно то , въ чѣмъ храбрый плылъ Ахатъ ,  
 Въ чѣмъ былъ везенъ Алепъ , и въ коемъ мченъ Аванъ ;  
 Всѣ верженъ корабли , всѣ рушенъ понпъ свирѣпый ;  
 Въ разщелья волны бьютъ , прещатъ желѣзны скрѣпы.

Межъ шѣмъ ревъ моря , бѣгъ шумливыхъ непогодъ , 155  
 Клубящися зыбми дно взмущенныхъ водъ  
 Съ негодованіемъ владѣтель моря внемля ,  
 И промыслъ свой Нептунъ надъ онымъ воспріемля ,  
 Возникнулъ кроткою главою изъ подъ водъ ;  
 Узрѣвъ , что по волнамъ разбилъ Енеевъ флотъ , 160  
 И тучи на Троянъ обрушились громовы ,  
 Узналъ сестры своей Юноны гнѣвъ и ковы ;  
 Велитъ , чтобъ предъ него съ Бореемъ Евръ предсталъ ;  
 Представшимъ гнѣвными устами такъ вѣщалъ :  
 „ Толикаль , вѣстры , въ васъ породъ своихъ кичливость 165  
 „ Ужъ власть мою презрѣвъ вы чрезъ свою бурливосшь  
 „ Хотите межъ собой стихіи всѣ смѣсять ,  
 „ Толь страшны горы волнъ дерзаете взносить !  
 „ Я васъ . . . . Но напередъ пусть море успокою .  
 „ Отнюдъ прощенія васъ впредъ не удостою ; 170  
 „ Направьтесь въ бѣгъ скорай , и вашему царю  
 „ Скажите : онъ вопще со мною держитъ прю ;

Б . . . . . Владыче-

145 ) Тамъ бездна жретъ и проч. у Виргилія прибраны такія слова, которыя весьма живо изображаютъ поглощеніе корабля крутящимися на подобіе вихря волнами или хлябю.

- „ Владычество морей , и сей презубецъ грозный  
 „ Мой жребій , не его ; державства наши розны ;  
 175 „ Онъ надъ пвердыней царь камнистыхъ тяжкихъ горъ ,  
 „ Жилищъ , Евръ , вашихъ , гдѣ у васъ не молчный споръ ;  
 „ Пусть въ томъ дворцѣ гремишь величіе Еола ;  
 „ Средь вашихъ пусть темницъ сѣдитъ поверхъ престола.  
 Едва скончалъ слова , прогнавши густость тучъ ,  
 180 Крошишь надменность волнъ , возводитъ солнца лучъ ;  
 Нерейда , и его предпеча громогласный ,  
 Усильствуютъ сопхнуть съ бугровъ суда нещасны ;  
 Подъземлетъ самъ Нептунъ презубцомъ ихъ своимъ ,  
 Велишь раздвинуться громадамъ пещанымъ ;  
 185 Подвласную себѣ спихію умѣряешь ,  
 На легкихъ колесахъ верхъ водный пролетаетъ .  
 И какъ между толпой народной бунтъ встаетъ ,  
 Гдѣ безразсудну чернь гнѣвъ съ бѣшенствомъ мяшетъ ;  
 Уже тучами лешащъ дреколя и каменя ,  
 190 Оружіе даетъ безумнаго пылъ рвеня ;  
 Коль скоро важный мужъ заслугой знаменишь  
 Предстанешь , всѣ молчащъ пріавъ послушной видъ ;

Онъ

177) Хотя въ старину *дворъ* , въ знакъ чести , назывался уменьшительнымъ именемъ *дворецъ* , но подъ именемъ *дворца* всякъ представляетъ себѣ огромныя и великолѣпныя палаты , то есть царской домъ , то мы можемъ и то и другое слово употреблять безъ разбору.

181) *Нерейда* Нимфа морская , дочь Неря и Амфиприты. У Виргилія она здѣсь называется *Цимотъ* , т. е. бѣгущая по волнамъ. *Предпеча* *Нептунъ* , Тритонъ верхнею частію человека , нижнею представляющій рыбу ; его должность предшествовать колесницѣ Нептуновой трубя въ раковину.

190) *Рвеніе* часто повторяемые рѣзвы на *енѣ* и на *анѣ* ослабляютъ слово и слуху непріятныя.



Онѣ разбѣренныя мягчишѣ сердца словами,  
И крошость мудрыми вдыхаешѣ въ нихѣ ушами:  
Подобнымѣ образомѣ ушихѣ весь моря ревѣ,  
Какѣ безднѣ и хлябей царѣ на оное воззрѣвѣ,  
Подѣ воздухомѣ простерѣ повѣздѣ веселый чистымѣ,  
Стремя коней въ полешѣ по водѣ хребтамѣ пѣниснымѣ. 195

Пловцы утомлены на ближней правяшѣ брегѣ,  
Вѣ Ливійскую страну свой уклоняющѣ бѣгѣ. 200  
Есть въ твердѣ земну заливѣ далеко просяженный,  
Прилегшимѣ островомѣ какѣ пристанѣ укрѣпленный.  
Сѣ открытыхѣ волны безднѣ обѣ оной уразяся  
Отбиты прочѣ летяшѣ въ самихѣ себя клубяся.  
Заливѣ кремнистыя вокругѣ горы ограждающѣ 205  
Два мыса высотой до облакѣ досягающѣ.  
Подѣ оными внизу, поншѣ чистый какѣ лазурѣ,  
Стоитѣ неколебимѣ, не зная страшныхѣ бурѣ;  
Тѣниснымѣ горѣ верьхи приосѣненны лѣсомѣ,  
Что надѣ заливною роспешѣ водой навѣсомѣ. 210  
На встрѣчной споронѣ, подѣ каменной горой,  
Пещера сладкою исполненна водой;  
Кѣ сидѣнью мѣста изѣ камней самородныхѣ;  
Жилище красное веселій Нимфамѣ сродныхѣ.  
Усталаы корабли не нужно здѣсь крѣпить 215  
Конатами, или на якорѣ спановить.  
Во внутрененность сего вступилѣ Еней оплота  
Сѣ семью галерами оставшими отѣ флота.

Б 2

Пловцы

201) *Есть въ твердѣ земну заливѣ* и проч. Вымышленное отѣ Виргилія пристанище кораблей.

211) *На встрѣчной сторонѣ. т. е. въ концѣ залива, противѣ самаго во оный вѣзда.*

- Пловцы желаемыхъ обширность зря луговъ  
 220 Другъ за другомъ спѣшащъ, и скачущъ изъ судовъ;  
 Ложатся, мягкой брегъ рядами устилая;  
 Съ одеждъ и съ членовъ ихъ печетъ вода морская.  
 Ахатъ черезъ ударъ о жестку сталь кремня,  
 Чрезъ искры слабыя раждаетъ пылъ огня,  
 225 Въ костеръ слагая хвастъ отъ солнца изсушенный.  
 Трояне бурею морскою изнуренны  
 Трудяся выгружать на брегъ припасъ сѣбѣстной,  
 Что весь былъ напоенъ соленою водой,  
 Сосуды Фригскія изъ серебра и мѣди;  
 230 Потребныя себѣ уготовляющъ снѣди.  
 Межъ тѣмъ Еней возшедъ на мыса высоту,  
 Взоръ простираетъ свой на моря широту,  
 Не встрѣтившисяль Анеей носимый въ бурной влагѣ,  
 Каписъ, иль при своемъ корабль Каиковъ флагъ.  
 235 Галеръ между валовъ не видя никакихъ,  
 Еленей усмотрѣлъ на берегъ троихъ;  
 Другіе ихъ позадь толпящся цѣлымъ стадомъ,  
 И долгимъ межъ долинъ въ травѣ пасутся рядомъ.  
 Остановившись тупъ схватилъ съ стрѣлами лукъ,  
 240 Что вѣрный изъ своихъ Ахатъ ему далъ рукъ:  
 И сперва подстрѣлилъ вождемъ прѣмъ быстры ноги  
 Несущимъ главы вверхъ, и вѣшвистые роги;  
 Потомъ весь дикихъ сонъ животныхъ распугавъ,  
 Въ средину мрачныя дубравы ихъ загнавъ,

Дотолѣ

223) О жестку сталь. Хотя сего въ подлинникѣ нѣтъ, но тѣмъ не нарушается красота Виргиліева слогу.

230) Потребны для себя уготовляютъ снѣди. Въ подлинникѣ: *предпріемлютъ жарить на огнѣ, и молотъ пѣ жерновахъ*. Но какъ такія подробности Латинскому языку больше свойственны, на Россійскомъ приличіе оныя изображаются общими словами.



Дошолѣ продолжалѣ грозу спрѣлнѣй лучныхѣ , 245  
 Пока на землю седмѣ повергѣ еленей тучныхѣ ,  
 И уравнилѣ корысть числу своихѣ судовѣ .  
 Прибывѣ вѣ пристанище дѣлнѣ другамѣ свой ловѣ ,  
 И виноградный сокѣ , дарѣ щедрого Агестѣ ,  
 Чѣмѣ сей снабдилѣ Троянѣ во время ихѣ опѣвѣзда ; 250  
 Во унывающихѣ рѣчьми опраду лѣетѣ :  
 „ О други ! незабвенѣ намѣ прежнихѣ ужасѣ бѣдѣ ;  
 „ О вы , которые вѣ горчайшей были часпнѣ ;  
 „ Терпите , пошлетѣ Богѣ конецѣ и сей напасни .  
 „ Вы доступали близѣ несытой Скиллы псовѣ , 255  
 „ Близѣ раздающихся ихѣ лаяньемѣ бугровѣ ;  
 „ Вы испытали круть Циклопскихѣ горѣ огромныхѣ ;  
 „ Мужайшесь , и боязнѣ скончайте вѣ мысляхѣ помныхѣ ;  
 „ Насѣ памяшѣ бѣдствѣй сихѣ впредѣ будетѣ улаждать ;  
 „ Сквозѣ страхѣ , сквозѣ бури золь мы должны достигатѣ 260  
 „ Вѣ Латѣй , гдѣ Промыслѣ намѣ готовитѣ сѣнь покоя ;  
 „ Державствующа тамѣ должна возникнушѣ Троя .  
 „ Со терпѣливостью щаспливыхѣ ждите дней .  
 Вѣщая тако , имѣ и вѣ мысли самѣ своей

Б 3

Смущаясь ,

255 ) *Скилла* , скала вѣ морѣ , которая отѣ сильного ударенѣя волнѣ  
 безпрестанно урчитѣ . Что до баснословѣя , говорятѣ , что Скил-  
 ла Форкова дочь преобращена отѣ Цирцеи вѣ чудовище , кото-  
 раго верхняя часть удержала подобѣе женщины , нижняя пре-  
 вратилась во псовѣ , коихѣ лаяньемѣ стихотворцы изображаютѣ  
 шумѣ волнѣ вѣ семѣ мѣстѣ корабли разрушающихѣ .

257 ) *Круть* вмѣсто *крутость* , *жутизна* ; *глубѣ* вмѣсто *глубина* ,  
*глубокость* и подобныя сему вѣ Россѣйскомѣ словѣ не токмо тер-  
 пимы , но еще вѣ нѣкоторыхѣ мѣстахѣ , особливо вѣ стихахѣ  
 необходимо нужны . *Циклопскихѣ горѣ* . Циклопы первые обита-  
 тели Сицилѣйской земли , были люди необычной величины ,  
 звѣронравны и непрѣзненны пришельцамѣ . Стихотворцы ихѣ  
 опредѣляютѣ служителями Вулкану вѣ кованѣи громовыхѣ спрѣлѣ  
 для Юпитера .

- 265 Смушаясь, на лицѣ надежды лучъ являетѣ ,  
 Во глубинѣ души шяжчайшу скорбь скрываешѣ .  
 Трояне изѣ звѣрей устроевая пирѣ ,  
 Сдираютѣ кожи съ ребрѣ , и остерѣемѣ съкирѣ  
 Разѣмля ихѣ мясѣ , дѣляшѣ на многи пласпи ;
- 270 Вонзаютѣ на рожны шрепещущія часпи.  
 Иные сшановяшѣ по берегу котлы ;  
 Ины възгнѣдая огнь кладутѣ подѣ нихѣ веплы ;  
 Потомѣ среди луговѣ подѣ воздухомѣ прохладнымѣ  
 Крѣпятѣся пищею и сокомѣ винограднымѣ .
- 275 Какѣ ушопили гладѣ давно помившій ихѣ  
 Вели просяжну рѣчь о содругахѣ своихѣ ,  
 Между надеждою и спрахомѣ колебаясь ,  
 Вѣ живыхѣ мнишѣ , иль рыдать о жизни ихѣ отчаясь .  
 Енея паче всѣхѣ , то обѣ Ороншѣ жаль ,
- 280 И обѣ Амиковой погибели печаль ,  
 То сокрушаетѣ Ликѣ , и Гѣй неустрашимый ,  
 То храбрый Клоанѣ , вождѣ полковѣ непреодолимый .  
 Уже ослабѣвалѣ отѣ мрака дневный свѣшѣ ,  
 Зѣницы отѣ высотѣ Зевесѣ свои низведѣ
- 285 На холмы , на брега , на судоносны воды ,  
 И на разсѣянны по всей земли народы ,  
 Вѣ семѣ кропкомѣ видѣ сталѣ на высотѣ небесѣ ;  
 На Африку своихѣ взорѣ устремилѣ очесѣ .  
 Кѣ нему являющую сей промыслѣ надѣ вселенной
- 290 Венера , свѣшлый зракѣ слезами окропленной

Возведши ,

---

269) *Мясѣ* во множественномѣ числѣ , въ поемѣ стерпимо , *мясо* въ единственномѣ , ниско. *Плать* большая часть рогатаго скота или дикаго звѣря : опшуду *плащу* , *пластитѣ* ; утащательное *пластаю* , *распластатѣ* , *распластитѣ* неподлѣя и въ высокомѣ родѣ употребительныя слова.



Возведши, изю усть износитъ гласъ шаковъ :

„О Ты, что смертныхъ родъ, богинь сонмъ и боговъ

„Могуществомъ отъ вѣкъ всеильнымъ управляешь,

„И молніею вдругъ и громомъ ужасаешь!

„Какимъ шоль мерзостнымъ злодѣйствомъ мой Еней

295

„Возмогъ навлечь сію казнь отъ руки твоей?

„Почто ошягопѣлъ шоль гнѣвъ твой на Троянахъ,

„Которымъ по такихъ смертяхъ, болѣзняхъ, ранахъ,

„Для Италійскихъ странъ путь всюду запертъ спаль?

„Не Ты ли прежде самъ изустно обѣщалъ,

300

„Что отъ Дарданлихъ чреслъ въ послѣдующи лѣта

„Изыдутъ силъ вожди, всего Владыки свѣта;

„Днесъ како твой совѣтъ, о Отче! премѣненъ?

„По разрушеніи Пергамскихъ гордыхъ стѣнъ

„Я сей одной себя надеждой утѣшала,

305

„Злосць рока щастіемъ грядущимъ улаждала;

„Но таже и поднесъ Троянъ тѣснитъ судьба;

„Когда, всеильный Царь! почіюшь отъ труда?

„Сквозь Грековъ Антеноръ пробившися щастливый

„Въ Иллиріанскіе пронесъся могъ заливы,

310

„И

301) *Отъ Дарданлихъ чреслъ.* Дарданъ Юпитеровъ сынъ отъ Елены Атлантовой дочери, Корипа Тусскаго короля супруги, прибывъ во Фригію понялъ въ супружество дочь Тевкра единого отъ королей во Фригійской области, и по немъ наслѣдовавъ царство, создалъ градъ *Дарданію*, преименованный послѣ въ *Трою*. Посему Трояне называются Тевкрянами по Тевкру, Дарданцами или Дарданами по Дардану. И здѣсь у *Виргилія* положено: *reivocato a sanguine Teucri*, то есть: *отъ возвращенныхъ въ Италію Тевкровыхъ потомковъ*, что иной преложено: *отъ Дарданлихъ чреслъ*, что тоже есть самое, ибо *Дарданъ* къ *Еней* возвращается въ Италію. Нѣже говоритъ *Еней* къ *Венерѣ*: *ищу Италію, гдѣ праотецъ мой жилъ, хотъ раго Зевесъ съ *Електрою* родилъ.*

310) *Иллиріанскіе заливы.* т. е. Адріатическое море. *Либурнія* нынѣ часть *Кроаціи*. Во внутрѣнности Адріатическаго моря на-

- „ И безопасно внутрь Либурнии доспѣть ,  
 „ Свирѣпаго испокѣ Тимава предолѣть ,  
 „ Который девятью отверстіями въ кособорѣ  
 „ Съ ужаснымъ ревомъ , какъ прорвавшееся море ,  
 315 „ Исходитъ , и шумитъ разлившись по полямъ ;  
 „ Однако Антеноръ воздвигъ Патавій памѣ ;  
 „ Нарекъ , и поселилъ съ собой пришедше войско ;  
 „ Повѣсилъ въ капищѣ оружіе геройско ;  
 „ Желанна днесъ его питаетъ пишина :  
 320 „ Мы кровь швоя , небесъ копорымъ честь дана ,  
 „ Лишенные судовъ , о злой рокъ и плачевной !  
 „ Во угожденіе одной богини гнѣвной ,  
 „ Оспавлены , увы , забвенны , презрѣнны ,  
 „ Отъ вождельныхъ намъ береговъ опдаены !  
 325 „ Сіяль доброты мзда ? и сель возвратъ короны ?  
 Тогда Отецъ боговъ и челоуковъ оный ,

Такой

- ходятся Карны , нынѣ часть Фріула , гдѣ рѣка Тимава прежде отъ жителей , какъ свидѣтельствуемъ Сервій изъ Варрона , называемая моремъ , нынѣ малой ручей.
- 313) Который девятью и проч. Въ семъ мѣстѣ самъ Виргилій шумитъ на подобіе прорвавшагося моря.
- 316) Антеноръ , по мнѣнію нѣкоторыхъ , ближній родственникъ Пріамовъ , пришедшихъ съ собою Троянъ наименовалъ или отъ своего имени Антеноридами , или отъ союзниковъ Генетовъ Венетами. У древнихъ за высокую честь поставлялось право именовать народъ , которымъ пользовались создатели городовъ и побѣдители. Патавій , нынѣ Падуа.
- 318) По окончаніи войны , и мечебитныхъ поединковъ хранился обычай вѣшать во храмахъ оружіе , яко сущее въ употребленіи.
- 320) Мы кровь швоя и проч. Виргилій приводя Венеру ходатайствующую объ одномъ Енеѣ предъ Юпитеромъ , рѣченіями , мы оспавлены , забвенны и проч. и въ 322 стихѣ нарицательнымъ именемъ богини доразумѣвая подъ онымъ Юнону придаетъ сильное стремленіе своему вѣтѣнству.



Такой съ усмѣшкою къ ней обративши зракъ,  
 Какимъ обыкъ небесъ осіявати мракъ,  
 И нѣжно дочь свою облобызавъ вѣщаетъ:  
 „Оставь, Венера, страхъ, что духъ твой возмущаетъ. 330  
 „Предписанный швоимъ предѣлъ не нарушенъ;  
 „Обѣтованный градъ увидишь совершенъ;  
 „Еней твой озаренъ небеснымъ буденъ свѣтомъ:  
 „Я непреложнымъ то опредѣлилъ совѣтомъ.  
 „И се! когда тебя о немъ колеблешь страхъ, 335  
 „Опкрою, въ тайныхъ что положено судьбахъ.  
 „Въ Латїи брань швоя, овъ родъ сопретъ кичливый,  
 „Воздвигнетъ грады, дастъ законы сираведливы;  
 „Три года въ той странѣ воздержитъ царску власть,  
 „Какъ Рутуловъ къ своимъ ногамъ принудитъ пастъ. 340  
 „Асканій сынъ его, Іулъ зовомый нынѣ,  
 „До придесяти лѣтъ державствуя въ Лавинѣ,  
 „Отшуду въ Албу свой престолъ перенесетъ,  
 „И ону крѣпкими стѣнами обведетъ.

В

„До

340) *Рутулы*. Обитавшій въ Латїи народъ, противъ котораго, по прибытіи своемъ въ Италію, воевалъ Еней.

341) *Асканій*. Отъ Греческаго слова названъ *Іуломъ* по тѣмъ нѣжнымъ волоскамъ, которые, на подбородкѣ выступаютъ. У Виргилія прибавлено въ скобкахъ: онъ назывался *Иломъ*, когда процѣталъ *Иліонъ*. III. е. Троя. Здѣсь вся сила состоитъ въ словѣ *Іулъ*, потому что отъ онаго происходитъ имя великаго Іулія Цесаря, ниже строк. 367. Сей славный родъ Римскихъ героевъ происходящихъ отъ Іула, наконецъ на Неронѣ императорѣ пресѣлся.

342) *Лавина* городъ построенный Енеемъ въ Италїи, который названъ такъ по имени Лавинїи второй его супруги, Латина Латинскаго Короля дочери.

- 345 „ До трехъ сошѣ лѣтъ владѣть въ ней племени Пріама;  
 „ Пока священница великой Веспы храма,  
 „ Ошѣ крови царскія влекущая свой родѣ  
 „ Двоихъ родилѣ сыновѣ, щасливой Марсовѣ плодѣ.  
 „ Красуясь кожею волчицы желтовидной  
 350 „ Питомецѣ оныя, преемникѣ непосыдной  
 „ Хвалы опцовѣ, Ромулѣ градѣ Марсовѣ возведетѣ,  
 „ И Римлянами въ немѣ живущихѣ наречетѣ.  
 „ Сихѣ власпи на земли предѣловѣ нѣшѣ извѣстныхѣ;  
 „ Поспавлю ихѣ царей и вѣчныхѣ и всемѣстныхѣ.  
 355 „ Сама Юнона, что долѣ, небо, и моря  
 „ Колеблетѣ страхомѣ днесѣ, опмщеніемѣ горя,  
 „ Прошиву пратѣ судебѣ, свирѣпствовашѣ престанетѣ,  
 „ И Римлянѣ покрывашѣ со мною купно станетѣ  
 „ Вселенныя владыкѣ, ризѣ долгихѣ бѣлизной  
 360 „ Красующихся; такѣ благоволитѣ духѣ мой.  
 „ Приспѣетѣ время то, что Троевы потомки  
 „ Подѣ нго приведутѣ Мицены славой громки,

„ Пѣнятѣ

- 346) *Священница Весты*, Илія, или Рея Сильвія, дочь Нумитора Албанскаго царя: смотри Римской исторіи томѣ I.  
 359 *Ризѣ долгихъ бѣлизной красующихся*. Сіе присовокупляетѣ Зевесѣ для опмщенія Римлянѣ отѣ всѣхѣ другихѣ народовѣ: ибо имѣ столь была свойственна долгая риза, toga, какѣ Грекамѣ хламида, pallium.  
 360 *Красующихся; такѣ благополитѣ духѣ мой*. Не гладокѣ стихѣ: но дозволимѣ Зевесу выговоритѣ безѣ щаденія; онѣ тѣмѣ важности своей не утратитѣ.  
 361) *Троевы потомки*, то есть, Римляне. Трой, по имени котораго названа Троя, имѣлѣ двухѣ сыновей, Ила и Ассарака. Отѣ Ила произошли Троянскіе цари, отѣ Ассарака родился Каписѣ, отѣ Каписа Анхизѣ, отѣ Анхиза Еней, отѣ Енея Римляне.  
 362, 364) *Мицены и Логѣ* или *Арѣ* сѣ, городѣ въ Пелопонисѣ принадлежавшіе Агамемнону главному предводителю Греческаго войска при осадѣ Трои.



„Плѣняпѣ оружіемъ спѣнѣ Фтійскихъ высоту;  
 „Положапѣ подѣ свою сопренный Аргѣ пѣшу.  
 „Изыдепѣ вождѣ отѣ чреслѣ Дарданлихъ, что державу 365  
 „До моря распрострепѣ, до звѣздѣ возвысипѣ славу  
 „Іулій именемъ Іуловымъ названѣ.  
 „Отягощеннаго корыспѣми восточныхъ спранѣ  
 „Его сѣ веселіемъ шы примешъ вѣ градѣ небесной;  
 „Онѣ будепѣ жертвами отѣ пвари чтимѣ словесной. 370  
 „Тогда ушихнепѣ бранѣ неисповыхѣ вѣковѣ;  
 „Правдивость древняя, спрахѣ испинный боговѣ,  
 „И сѣ ремомъ Ромулѣ самѣ суды поставяпѣ правы;  
 „Запрутѣся спрашныя врапа войны кровавы:  
 „Тамѣ злоба, мерзское чудовище земли, 375  
 „Все подвергающе ничтожеспѣву и шпѣ,  
 „Поверьхѣ убивспѣвенныхъ орудій пропѣяженію,  
 „И тысящѣми цѣпей желѣзныхъ отягченно  
 „Вопще ярипѣся, и силы напрягапѣ,  
 „Тряспѣся, и звуча оковы шѣжки рвапѣ, 380  
 „Вопще зѣяющѣа окровавленнымѣ зѣвомѣ  
 „Весь воздухѣ колебапѣ ужаснымѣ будепѣ ревомѣ.  
 „То рекши сѣ горнихъ шлестѣ Меркурія круговѣ,  
 „Чтобѣ Карѣагенѣ приняпѣ пришельцевѣ былѣ гошовѣ;  
 „Чтобѣ отѣ невѣдущей о промыслѣ Дидоны 385  
 „Троянамѣ не было поставлено препоны.  
 „Онѣ крила распростерѣ, по воздуху парипѣ,  
 „И вѣ Африканскихъ спѣашѣ предѣлахѣ не коснипѣ.

В. 2

Уже

- 
- 363 ) *Фтійскія стѣны*, или *Фтія* отечество и область Ахиллесова.  
 367 ) *Кай* Іулій цесарь основатель имперіи Римской.  
 373 ) *Чрезъ Ромула* и *Рема* многіе разумѣпѣ цесаря Октавіана  
 и Агриппу, его вѣ побѣдахѣ споспѣшника, а потомѣ зятя.  
 383 ) *Мерхурій* сынѣ *Юлитера* отѣ *Маіи* Атлантовой дочери, зѣ-  
 стникѣ боговѣ.

- Уже вельнїе Зевесово свершаетъ  
 390 Миротлюбивый духъ въ Финикїянъ вливаетъ;  
 Дидона паче всѣхъ съ высотъ вдохновена,  
 Къ благоволенію Троянъ преклонена.  
 Еней всю въ думахъ ночь препроводивши разныхъ,  
 Коль скоро блескъ лучей открылся свѣтлобразныхъ,  
 395 Исходитъ осмошрѣшь мѣста тоя земли,  
 Въ какую свѣта часть ихъ бури занесли;  
 Находясьяль людей обычны шушъ жилища,  
 Или однихъ звѣрей пустынныхъ логовища;  
 Подробно чшобъ своихъ увѣдомишь друзей.  
 400 Поставивъ флотъ подъ горъ обросшихъ лѣсомъ кровъ,  
 Самъ шестивуепъ съ однимъ наперсыникомъ любезнымъ,  
 Два раповища взявъ со бстріемъ желѣзнымъ.  
 Венера имъ въ пуши среди сгущенныхъ древъ,  
 Срѣлась, во образъ Спартанскихъ храбрыхъ дѣвъ,  
 405 Или въ подобїи царицы Амазонской,  
 Что вихри быстротой предупреждаетъ конской.  
 Лукъ на плечахъ у ней ловишвенный лежалъ;  
 Распущены власы вѣтръ понкїй возвѣвалъ;  
 Колѣна нѣжныя наружъ были видны;  
 410 Узломъ превязаны воскрилїа хламидны.  
 Вопросомъ ихъ своимъ предускорила вдругъ:  
 „ Не срѣтилиль одну вы изъ моихъ подругъ  
 „ Калчаномъ полнымъ стрѣлъ и лукомъ вооруженну,  
 „ Ловицу кожею звѣриной покровенну?

„ Не

- 390) *Финикїяне* отъ Финикїи, *Тиряне* отъ столичнаго Финикїйскаго города *Тира* называются прибывшіе съ Дидоною въ Африку пришельцы.  
 401) *Наперсыникъ* Енеевъ, *Ахатъ* Троянской вельможа, который отъ нѣкоторыхъ писателей за истиннаго друга, или государева любимца полагается, такъ какъ Меценатъ за покровителя наукъ.



„ Не гналась гдѣ она за вепремъ съ крикомъ въ слѣдъ , 415  
 „ Что пышешь бѣгучи и звомъ пѣну льешь ?  
 Еней рекъ : „ въ цѣломъ здѣсь , что мы прошли , округъ ,  
 „ Опнюдѣ и не слыхалъ я о твоей подругѣ ,  
 „ О дѣва ! возвѣсти намъ о себѣ , кто ты ;  
 „ Твой образъ смершняго превыше красоты , 420  
 „ И съ человѣческимъ гласъ не имѣетъ сходства ;  
 „ Ты сроднаго полна богинямъ превосходства .  
 „ Діаналъ ты , или опѣ здѣшнихъ Нимфъ числа ,  
 „ Склонись на милость къ намъ , о ктобъ ты ни была !  
 „ Пошлѣйся облегчить тяжчайши намъ напасти ; 425  
 „ Повѣждь , въ которой мы влачимся свѣта часни ?  
 „ Мы спростствуемъ ни мѣстѣ не зная , ни людей ,  
 „ Сюда занесены волной морскихъ глубей .  
 „ Предъ олтаремъ твоимъ моей падущъ рукою  
 „ Со агнцами воли , и кровь прольютъ рѣкою . 430  
 Венера вопреки : „ чтобъ жертву мнѣ принесть  
 „ Превыше моего достоинства та честь .  
 „ Дщерей Сидонскихъ лукъ оружіе обычно ;  
 „ Вагрянъ сапогъ до икръ , убранство имъ прилично .  
 „ Ты зришь селеніе , и градъ Финикіянъ 435  
 „ Воздвигнушый среди Ливійскихъ дикихъ странъ .  
 „ Дидона скиптра честь имѣетъ и порфиру ,  
 „ Опѣ брашней лютоупи бѣжавшая изъ Тиру .  
 „ Рассказывать о томъ подробно не хочу ,  
 „ Всю злость его въ словахъ немногихъ заключу : 440  
 „ Сихей ея супругъ держалъ въ своемъ подданствѣ  
 „ Финикію , едва въ измѣримомъ пространствѣ ,  
 „ И опѣ несчастныя любимъ Дидоны былъ ,  
 „ Котору сочеталъ съ нимъ въ дѣвствѣ бракомъ Вилъ .  
 „ Верховный въ Тирияхъ Пигмаліонъ правитель , 445  
 „ Продерзостный святыхъ законовъ нарушитель ,

- „ Недоброхотствомъ бывъ къ Сихею зараженъ,  
 „ И сребролюбіемъ злохищный ослѣпленъ  
 „ Дерзнулъ предъ олтаремъ пролить шокъ зятней крови,  
 450 „ Презрѣвши жаръ къ нему Дидониной любви;  
 „ И многи дни свое злодѣйство укрывалъ;  
 „ Надеждой ложной льстецъ сестру свою ласкалъ.  
 „ Впослѣдокъ ей во снѣ явилась тѣнь супруга  
 „ По широтѣ всего скипавшаяся круга.  
 455 „ И въ видѣ жалостномъ подбѣмля блѣдный зракъ  
 „ Являетъ жертвенникъ, и мечный въ сердцѣ знакъ,  
 „ Неслыханную злость дополь храниму скрышно;  
 „ Велитъ отечество оставить кроволишно;  
 „ Отъ давныхъ лѣтъ въ земли сокрытаго добра  
 460 „ Ей кажетъ множество и злата и сребра.  
 „ Супружними рѣчьми побуждена Дидона  
 „ Готовилась съ рабы бѣжать Пигмаліона.  
 „ Сообщники ея сошлись къ побѣгу тѣ,  
 „ Что проклинали жизнь въ тиранской тѣснотѣ;  
 465 „ Взавъ въ пристани суда оплягшающъ златомъ;  
 „ Несется по волнамъ въ влагалищѣ богатомъ  
 „ Сребролюбиваго стяжаніе царя;  
 „ Жена предводитъ въ томъ своихъ въ побѣгъ бодря.  
 „ По трудномъ плаваньи сея страны достигли,  
 470 „ Гдѣ новой Карфагенъ, что узришь днесъ, воздвигли,  
 „ Купивши часть земли для своего жилья,  
 „ Коль много обхващитъ воловой кожей лѣзя.

Начашу

- 454) По широтѣ всего и проч. По суевѣрію древнихъ язычниковъ, тѣнямъ непогребенныхъ людей должно было скипаться сто лѣтъ, по лицу земному. Почему Пигмаліонъ къ безчеловѣчю присовокупилъ нечестіе, умерщвленнаго Сихея оставивъ непогребенна.  
 472) Для лучшаго свѣдѣнія о Дидонѣ зри древнюю исторію о Карфагенцахъ.



Начату повѣсть симъ Венера окончила.

Но вы кто таковы? куда вашъ путь? спросила.

Тогда Венеринъ сынъ вздохнувъ отъ сердца рекъ: 475

„О естѣлибѣ къ сѣмому началу я востекѣ

„Трудѣ многихъ лѣтъ тебѣ, богиня, повѣствую,

„Вечерня бы скоряй, лунѣ пущь показуя,

„Въ надоблачныхъ кругахъ возникнула звѣзда,

„Я нежелибъ скончапъ могъ повѣспъ всю труда. 480

„Изъ древней Трои мы, коль вамъ предѣль сей вѣдомъ,

„Шатайся по морю непостояннымъ слѣдомъ ,

„Привержены къ странѣ дыханьемъ бурнымъ сей;

„ Я благочестіемъ прославленный Еней ,

„ Чшо силою изъ рукъ изшоргнувъ сѣятелихъ 485

„Везу съ собой боговъ, избывъ стрѣль сопосташскихъ;

„Ищу Ишалію, гдѣ праотецъ мой жилъ,

„Кошораго Зевесъ съ Електрою родилъ.

„Въ двадесящй судахъ предался я пучинѣ

„Послѣдую судьбамъ, и рождышей мя богинѣ; 490

„Теперь остались семь изщеплены отъ волнъ,

„Самъ нищъ, и никому незнаемъ, скорби полнъ,

„Скишаюсь по степямъ Ливійскимъ чужестранецъ,

„Европы опчужденъ, изъ Азіи изгнанецъ.

Венера прервала симъ жалобу словесъ: 495

„Кшобъ ни былъ пы таковъ, не вовсе отъ небесъ

„Оставленъ ты, коль могъ въ сѣи приспѣть границы:

„Гряди во свѣшлый дворъ Тирійскія царицы.

„Предвозвѣщаю я возвратъ друзей твоихъ;

„Способнымъ въпрямъ твоей флотъ пристани достигъ; 500

„Целожнымъ

487) *Праотецъ. ш. с. Дардамъ выше стр. 301. и подъ оной примѣчаніе.*

- „Неложнымъ коль меня учила мать примѣтамъ ,  
 „По пшичьимъ прорицать о будущихъ полетамъ.  
 „Взгляни на лебедей парящихъ взмахомъ крилъ ,  
 „Которыхъ врозь орелъ по воздуху разбилъ !  
 505 „Теперь , какъ прежде , въ рядъ соединяся стройный  
 „Спускающся на низъ , иль сѣли тамъ спокойны.  
 „Какъ крыльями они разыграли закружась ,  
 „Пустили сладкій гласъ , опять съ собой слетаясь ;  
 „Такъ флотъ твой иль достигъ пристанища съ пловцами ,  
 510 „Иль съ напряженными въ то входитъ парусами.  
 „Ты буди шокмо бодръ , ниже ослабѣвай ,  
 „Во подлежащій путь ногъ стопы направляй.  
 Рекла , и выею , зракъ оповрашивъ , блеснула ,  
 Глава ея воней божественною дхнула ;  
 515 Колѣнъ , и ногъ составъ одеждой спалъ покрытъ ;  
 Открылся въ шествіи прямой богини видъ.  
 Онъ матерне лице зря отъ себя отвращно  
 Во слѣдъ ей вопіялъ „почто и ты столькратно ,  
 „Немилосердая ! рожденнаго побой  
 520 „Прельщаешь ложными видѣньми и мечтой ?  
 „Почто десницу взять свою не позволяешь ,  
 „Притворную ко мнѣ бесѣду простираешь ?  
 Такъ ропща , не коснитъ во Карѳагенъ ишти ;  
 Венера мракомъ ихъ одѣяла въ пути ,  
 525 И облекла вокругъ тумановъ тьмой сгущенныхъ ;  
 Дабы невидимыхъ и неприкосновенныхъ  
 Изъ Тирянъ ни одинъ не могъ остановить ,  
 И о прибытія причинъ спросить.  
 Сама вознесшися , въ прекрасный Пафъ спремится ,  
 530 Гдѣ смирна въ храмѣхъ ей Сабейская курился ;

Вѣнками

529) *Пафъ*, или *Пафосъ*, городъ въ островѣ Кипрѣ посвященный Венерѣ.

530) *Сабейская смирна* , то есть привезенная изъ благополучной Аравіи , въ которой обитали Сабей.



Вѣнками олшари вокругъ обложены,  
Что изъ ухающихъ цвѣшовъ соплешены.

Межъ тѣмъ Еней, Ахатъ, пушъ далъ простирающъ,  
На ближня верхъ холма достигнутъ поспѣшающъ,  
Съ котораго почти весь видѣнъ Карѳагенъ.

535

Еней огромности чудится новыхъ стѣнъ,  
Неспроятность гдѣ была лишь шалашей презрѣнныхъ,  
Врашамъ, и чистотѣ спогнѣ камнемъ умошенныхъ;  
Немолчный слышенъ крикъ, и шумъ и стукъ вездѣ;  
Всякъ щипся преуспѣвъ въ предписанномъ трудѣ.

540

Ины надъ градскими ведущъ свою работу  
Стѣнами, не щадя тѣлесныхъ силъ и поту;  
Согбенъшися, крѣпостью неустоленныхъ рукъ  
Каменя движущъ съ мѣстъ, дающъ орудьи звукъ;  
Ины кладущъ размѣръ, гдѣ кровамъ бытъ жилищнымъ,  
Сенату и другимъ мѣстамъ у нихъ судишнымъ;

545

Тамъ сорушаютъ норы, тамъ театральны домъ  
Прилѣжнымъ основать гошуются трудомъ;  
Изсѣченны изъ горъ обильныхъ камнемъ дикимъ  
Влекутъ столбы красу театрамъ превеликимъ.

550

Такъ пчелы по лугамъ усланнымъ тьмой цвѣшовъ  
Подъ солнцемъ въ лѣтні дни томятся отъ трудовъ,  
Когда жужжащій рой на поле выпускающъ,  
Густящъ и давящъ медъ; тѣмъ улья наполняютъ;  
Снимающъ съ трудниковъ драгое бремя сотъ;

555

Или смыкаясь въ строй лѣнивыхъ трушней родъ  
Женущъ изъ своего дворца за шуеядство;  
Кичишъ ихъ трудъ, и сотъ даетъ духовъ прѣятство.  
Еней по зданіямъ свой обращая взглядъ  
Блаженны тѣ, изрекъ, у коихъ спѣетъ градъ!

560

Г

Самъ

545) Кладутъ размѣръ; древніе полагали размѣръ назначеннымъ  
подъ строеніе мѣстамъ, проводя по землѣ плугомъ.

- Самъ покровенный мглою , грядетъ между народомъ ,  
 Незримымъ никому , о спранно чудо , ходомъ !  
 Съ прохладной шѣнью лѣсъ въ срединѣ града ростъ ,  
 Гдѣ по снесеніи на морѣ бурныхъ грозъ ,
- 565 Тиране конскую главу въ земли зарыту  
 Нашли , великою Юноной имъ открыту ,  
 Предзнакъ геройства ихъ , и будущихъ побѣдъ ,  
 Благосостоянія во безконечность лѣтъ .  
 Здѣсь велелѣпный храмъ воздвигнутъ отъ Дидоны ,
- 570 Благоговѣнно чшимъ для божества Юноны .  
 Тамъ мѣднѣй возвышенъ надъ лѣсвицею прагъ ,  
 Единъ свѣшлѣлъ мешалъ и въ связѣхъ и врапахъ .  
 Здѣсь новымъ зрѣлищемъ въ Енеѣ страхъ умаленъ ,  
 Здѣсь онъ впервые , бывъ толь тяжко опечаленъ ,
- 575 Унылый началъ духъ надеждой ободрять ,  
 И лучшаго въ дѣлахъ успѣха ожидать .  
 Онъ ждя царицу въ храмъ , вперяетъ быстры взоры ,  
 На удивительны внутри онаго узоры ;  
 Чудяся щастію , чѣмъ градъ Тирійскій цвѣлъ ,
- 580 Красъ и хитрости художественныхъ дѣлъ ,  
 Троянски бипвы зрѣтъ всѣ врядъ изображенны ,  
 Уже молвой въ концы вселенной разглашенны ,  
 Миценсаго вождя , Пріама купно съ нимъ ,  
 Ахилла мещуща взоръ гнѣвный къ обоимъ .
- 585 Тутъ ставъ , сквозь слезы рекъ „ нѣтъ въ цѣлой поднебесной  
 „ Спраны о нашемъ зломъ спраданьи неизвѣстной ;  
 „ Се нашъ Пріамъ ! и здѣсь добротамъ должна честь  
 „ И сострадашельство къ несчастнымъ смертныхъ есть !  
 „ Ахатъ ,

583) *Миценсаго вождя* , т. е. Агамемнона , противъ котораго  
 огорченъ былъ Ахиллесъ за похищенную Бризиду .

587) *Се нашъ Пріамъ* . Ежели бы на Россійскомъ языкѣ сему се  
 находилось равносильное двусложное слово , то бы выраженіе бы-



„Ахашѣ, отвергни спрахѣ и въ мысляхѣ безпокойство,  
 „Полезно намѣ бѣдой прославленно геройство. 590  
 То рекши зрѣлищемѣ духѣ томный веселишѣ,  
 Потомомѣ теплыхѣ слезѣ лице свое кропимѣ.  
 Онѣ видимѣ какѣ на той вкругѣ стѣнѣ Пергамскихѣ сѣчи  
 Тупѣ Тевкряне разяшѣ бѣгущихѣ Грековѣ въ плечи;  
 Тамѣ въ шлемѣ Ахиллесѣ, на колесницу всѣдѣ, 595  
 рассыпанныхѣ Троянѣ въ тылѣ поспигая жметѣ.  
 Разпознаетѣ сквозь слезѣ станѣ укрѣпленный резомѣ,  
 Что хитрый Діомидѣ пронзающимѣ желѣзомѣ  
 Въ ночи измѣною ворвася опустошалѣ;  
 Коней, въ которыхѣ рокѣ Фригїи состоялѣ, 600  
 увелѣ съ собой, не давѣ въ лугахѣ при Троѣ злчныхѣ  
 Паслися имѣ, и пимѣ отѣ Ксанѣ струй прозрачныхѣ.  
 Обезоруженный тамѣ начертанѣ Троицѣ,  
 Младый, несчастный князь, боецѣ неравныхѣ силѣ  
 Прошиѣ раженїа Ахилловой десницы, 605  
 Влекомѣ коньми, и взничѣ повисшїй съ колесницы,  
 Съ вожжьми въ рукахѣ; власы влачашя по земли;  
 Пробивше грудь копье черту ведетѣ въ пыли.

## Г 2 Троянокѣ

ло сильнѣе. Виргилїй здѣсь двумя словами, се *Прїамѣ* витѣй-  
 ствуетѣ много, особливо пѣмѣ, что непосредственно послѣ  
 оныхѣ придаетѣ: и здѣсь *добротамѣ* должна честь и проч.

597) *Резѣ* Фракїйскїй царѣ, Марсовѣ или Спримоновѣ сынѣ, при-  
 шедшїй на помощь Прїаму, и приведшїй съ собою коней, отѣ  
 которыхѣ судїба Троянскаго царства зависѣла (что ежели они  
 вкусятѣ правы на нажитїи Троянской, и напьются воды изѣ рѣ-  
 ки Ксанѣ, Трои останея непобѣдимой), нашедѣ заключен-  
 ный врага принужденѣ былѣ внѣ города станѣ свой поставитѣ.  
 Но измѣною Долона Троянскаго согладаша, которой нечаянно  
 попалѣ въ руки Уликсу и Діомиду, убитѣ симѣ послѣднимѣ,  
 и роковые кони уведены. Гомерѣ Иліад. пѣснь 10. стр. 453.

600) *Фригїи*, п. е. Трои, которая стояла во Фригїйской области  
 принадлежавшей къ малой Азїи.

603) *Троїцѣ* младшїй Прїамовѣ сынѣ.

- Троянокъ зрѣлся сонмъ грядущихъ въ храмъ Паллады,  
 610 Что разтрепавъ власы, бѣя въ персяхъ безъ пощады,  
 Несли ей ризу въ даръ прося отврашты золъ;  
 Она презорства въ знакъ держала очи въ долъ.  
 Изображенъ былъ вождь, что трижды вокругъ Пергаму  
 Трупъ Гекторовъ овлекъ, и продавалъ Пріаму.  
 615 Но шумъ ужъ возспеналъ извнутри души Еней,  
 Какъ колесницу, щипъ, и мечъ его съ броней  
 Доставшійся врагу корыстїю пребѣдной,  
 Трупъ друга своего окровавленной, блѣдной,  
 И съ распростертіемъ дрожащихъ рукъ отца  
 620 Просящаго узрѣлъ, чтобъ дали мертвеца.  
 Межъ Грековъ и себя позналъ военачальныхъ,  
 И спрашныя полки отъ странъ востока дальныхъ,  
 Которыхъ предводилъ чернѣющій Мемнонъ.  
 Представлена была царица Амазонъ  
 625 Ведуща въ ярости свои съ щитами войски,  
 Среди шмыхъ воевъ духъ являюща геройскій;  
 Злапъ поясъ подъ нагимъ блисталъ на ней сосцемъ;  
 Дѣвица мужескъ полъ шекла сражашъ мечемъ.  
 Какъ зрѣлищемъ Еней шоль дивнымъ изумленный  
 630 Держалъ на оно взоръ очей своихъ вперенный,  
 Межъ шѣмъ прекрасная взошла Дидона въ храмъ;  
 По обоямъ ея вельможи сторонамъ.

Діана

613) *Вождь*. т. е. Ахиллесъ въ томъ самомъ видѣ, какъ онъ влачилъ Гекторовъ трупъ около Троянскихъ стѣнъ, и продавалъ оной Пріаму.

619) *Отецъ*. т. е. Пріама, который простирая безоружныя руки просилъ, чтобъ возвратили ему мертвѣго сына. т. е. Гектора.

623) *Мемнонъ* рожденный отъ Авроры Титономъ, который былъ сынъ Лаомедонта Троянскаго царя, прибылъ на помощь Пріаму съ великимъ множествомъ Индовъ и Еѳіоповъ.



Діана коль красна свои ведуща лики  
 Близъ водъ, иль на горахъ, гдѣ Нимфы взносятъ клики  
 Вокругъ ея тѣснясь; она неся калчанъ 635  
 Ихъ превышаетъ всѣхъ чрезъ спройной тѣла спанъ :  
 Въ пріятной нѣжности играешъ духъ Лапоны;  
 Таковъ былъ въ шествѣи прекрасной видъ Дидоны;  
 Такъ выше всѣхъ она главу свою несла  
 Бодря Тиранъ вершитъ начашья дѣла. 640  
 При дверяхъ олшаря, что посвященъ богинѣ,  
 По самой канища огромнаго срединѣ,  
 Возсѣдъ на блещущей и возвышенный тронъ,  
 Оруженосцами окружена съ сторонъ,  
 Премудры Тиранамъ законы подавала; 645  
 Тѣмъ равно шрудъ, другимъ чрезъ жребій раздѣляла.  
 Внезапно зрѣлище увидѣлъ здѣсь Еней:  
 Грядущъ поспѣшно въ храмъ Клоанѣ, Сергестъ, Анѣей,  
 И прочи изъ Троянъ, которыхъ въпрѣ порывный  
 Разбилъ, разнесъ въ страны другъ отъ друга противны. 650  
 Веселіемъ Еней и ужасомъ объятъ,  
 И тѣмъже пораженъ позорищемъ Ахатъ,  
 Лобзаетъ сопутниковъ отъ всей души желаютъ,  
 Но неизвѣстныя лишь слѣдства ихъ смущаютъ;  
 Стоятъ сокровены подъ мглой паровъ густыхъ 655  
 И мыслятъ о судьбѣ сообщниковъ своихъ;  
 Въ которомъ оныхъ флотъ пристанищъ поставленъ,  
 И для чего ихъ ходъ въ сѣи мѣста направленъ.  
 Тамъ ото всѣхъ Троянъ избранны мужи шли,  
 И жалобы свои со воплемъ въ храмъ несли. 660  
 Коль скоро предъ лице Дидонино предстали,  
 И дозволеніе къ вѣщанію пріяли,

Великій словомъ мужъ тогда Иліоней

Съ спокойнымъ духомъ такъ вишійствовавъ предъ ней :

665 „ Царица , коей Зевсъ судилъ создать градъ новый

„ И дикимъ наложить народамъ правъ оковы !

„ Трояне бѣдныя , страдальцы средь морей ,

„ Бѣгутъ подъ твой покровъ ; опѣ жрущихъ флотъ огней

„ Изхищи , пощади народъ благочестивый ,

670 „ Напаствуемымъ духъ яви щедролюбивый.

„ Не дома ваши мы мечемъ опустошаемъ

„ Пришли , ниже суда корысьми нагружаемъ :

„ Не сродна такова сердцамъ Троянъ жестокость ;

„ Не сродна замысловъ поверженнымъ высокость.

675 „ Предѣлъ есть Греками Есперія зовомъ

„ Оружіемъ цвѣтушь , и нѣдръ земныхъ плодомъ ,

„ Гдѣ былъ во древни дни Еноотрянъ домъ основанъ ,

„ Но днесъ , по имени вождя преименованъ

„ Опѣ

---

675) *Предѣлъ есть Греками Есперія зовомъ.* Италія такъ какъ и Испанія названа *Есперією* , или *ло Еслеру* , Атланта Маври-  
танскаго короля брату , который сперва овладѣвъ Испанією ,  
помощью изгнанъ братомъ своимъ изъ оной , поселился въ Италіи ;  
или *отъ Еслера* Венериной звѣзды , которая утреннею зарею  
подъ именемъ *свѣтоносной* , вечернею подъ именемъ *печерней звѣз-*  
*ды* , или *Геслера* на небѣ является , и значить *заладъ* или *за-*  
*падную страну* ; по чему Греки Италію , яко такую страну ,  
которая въ разсужденіи ихъ лежитъ къ западу , назвали *пели-*  
*кою* , а Испанію *малою Есперією*. Инымъ именемъ Италія на-  
зывалась *Еноотрія* , или по *Еноотру* королю Сабинскому , или по  
другому *Еноотру* , Ликаона Аркадскаго короля сыну , или на-  
конецъ отъ Греческаго слова *βίος πικρός* , и *στρώγειν* , *побуждать*  
потому что въ сей странѣ много винограду родится. Италією  
называется она отъ Итала Сицилійскаго короля , или также  
отъ етариннаго Греческаго слова *ἰταλὸς* по Руски *голы* , кото-  
рыми древле страна сія изобиловала.



„Отъ поздна рода сей въ Италію предѣлѣ.  
 „Во оный по волнамъ Троянскій флотъ лешѣлѣ: 680  
 „Какъ съ Орїонѣмъ вдругъ бурливый вѣтръ возвѣявѣ,  
 „И въ водной быстринѣ всѣ врозь суда разсѣявѣ,  
 „По камнямъ разметалѣ и пагубнымъ мѣлямъ;  
 „Не многи спасшися достигли къ симъ брегамъ.  
 „Увы, къ какой странѣ привергѣ насъ рокъ упорный! 685  
 „Какіе варвары бытъ могушѣ полъ злотворны?  
 „Пришельцевѣ не хотяшѣ въ пристанище принять;  
 „Заводяшѣ бунтѣ, претяшѣ при краѣ моря стапѣ.  
 „Коль смертныхъ мечъ вдохнушѣ не силенѣ въ васъ боязни,  
 „Грядущія съ небесъ возпрепещите казни. 690  
 „Въ царя намъ былѣ Еней, что духа правой,  
 „И бранносною всѣхъ превышалѣ рукой.  
 „Коль онѣ еще красы сего вкушаетѣ мѣра,  
 „И наслаждается дыханіемъ еѣира,  
 „Когда еще не палѣ подземныхъ тѣней въ тѣму; 695  
 „Не двигнется нашѣ духъ ужасныхъ бѣдѣ въ грому,  
 „И ты не нарушишѣ души своей покою  
 „Заслугою къ сему, Монархиня! герою.  
 „Довольно ради насъ и въ Сициліи мѣстѣ,  
 „Потребностей къ жишю: тамѣ княжитѣ нашѣ Агесѣ; 700  
 „Дозвольте лишь суда на берегу поставитѣ,  
 „И разрушенныя въ нихъ части переправитѣ;  
 „Дабы, коль можно намъ, сообщниковѣ, царя,  
 „Обратно получивѣ, плышѣ въ Латїи чрезѣ моря,  
 „Съ сердечной радостью во оный мы пустились; 705  
 „Когдажѣ послѣдняго спасенїя лишились,  
 „И ты, Отецѣ Троянѣ! средѣ водѣ морскихъ погрязѣ,  
 „Асканїи нашея надежды лучѣ погасѣ,

„ Пускай

681) Орїонъ предвѣщающее бурю созвѣздіе на небѣ.

- „ Пускай въ Сицилію , въ тѣ возвратимся крѣвы ,  
 710 „ Которы отъ царя Аѳесна намъ готовы.  
 Иліоней симъ рѣчь къ Дидонѣ окончилъ ,  
 Весь сонмъ Троянѣ ее согласно подтвердилъ.  
 Царица взорѣ низведѣ „ спокойнѣсь , имѣ вѣщаетъ ,  
 „ Опринимѣ страхѣ , пловцы , что сердцу вамъ перзаеѣтъ.  
 715 „ Колеблющійся тронѣ и нужда мнѣ величѣ  
 „ Оберегательный въ предѣлахѣ ставитъ щипѣ.  
 „ Кому Енеевѣ родѣ и слухѣ невѣдомѣ Трои ,  
 „ Войны ужасной громѣ , и славны въ ней герои ?  
 „ Въ Финикіяхѣ смыслѣ не вовсе помраченѣ ,  
 720 „ И солнца путь отъ насѣ не вовсе удаленѣ ;  
 „ Въ вечернюль вы спрану , въ Сатурново плыѣ царство  
 „ Иль въ Сицилійское хопитѣ государствѣ ,  
 „ Препроводитѣ своимѣ васѣ воямѣ прикажу ,  
 „ Въ напутствіе вещьми потребными снабжу.  
 725 „ Но еѣсли сѣ нами здѣсь сопребываѣть хопитѣ ,  
 „ Се градѣ , что зижду , вашѣ ; суда на брегѣ влекиѣ.  
 „ Троянѣ и Тирянѣ я всѣхѣ равно покрываѣтъ ,  
 „ Какѣ тѣмѣ такѣ и другимѣ , всѣмѣ обща буду маѣтъ.  
 „ Желалабѣ я , что бы дыханіѣ бурныхѣ сила  
 730 „ И вашего царя къ Ливіѣ привратила.  
 „ Нарочныхѣ для него по взморью разошлю ,  
 „ Всѣ Африки концы изслѣдитѣ повелю ,  
 „ Не странствуетѣ ли гдѣ въ градахѣ , иль межѣ древами ,  
 „ Изверженный на брегѣ свирѣпыми волнами.

Еней ,

---

720 ) *И солнца путь* и проч. Древніе обитающихъ въ холодныхъ климатахъ народовъ почитали грубыми и малосмысленными. Аристот. въ I. кн. полиш. Но сіе предразсужденіе нещетными опытами опровержено.

721 ) *Вечерняя страна* , Сатурново царство еѣтъ Италія. См. выше



Еней , Ахатъ , рѣчьми Дидоны ободрясь , 735  
 Едва могли перпѣть , изъ мглы на свѣтѣ спремясь .  
 Енея тушъ Ахатъ вопросомъ предваряетъ :  
 „ Богининъ сынъ ! теперь что духъ твой умышляетъ ?  
 „ Все видишь въ цѣлоси , спутниковъ , и флотъ ;  
 „ Единъ погибъ Оронъ , что межъ кипящихъ водъ 740  
 „ При нашемъ зрѣнїи , смерть воспрїялъ сурову .  
 „ Все прочее сбылось по маперному слову .  
 Едва сказавъ успѣлъ , туманъ развившись вдругъ  
 Преобразился весь въ ефирный тонкій духъ ;  
 Еней въ сіяніи является великомъ , 745  
 И спаномъ божеству подобясь и ликомъ .  
 Ему приспойнось мать вдохнула во власа ,  
 Румяность нѣжду въ зракъ , прїяность въ очеса ;  
 Такъ въ мраморъ красу злата усугубляетъ ,  
 Слоновой кости блескъ художникъ возвышаетъ . 750  
 Внезапу вождь Троянъ передъ царицу ставъ  
 „ Се здѣсь , взгласилъ , Еней опѣ водъ потопныхъ здравъ !  
 „ О ты , что двинулась жалѣнїемъ сердечнымъ  
 „ Надъ разрушенїемъ Троянскихъ стѣнъ конечнымъ ,  
 „ Что насъ , остатокъ малъ опѣ Греческихъ мечей , 755  
 „ Спрадальцевъ жалостныхъ средъ суши и морей ,  
 „ Стенящихъ гнуснаго подъ бременемъ нищества  
 „ Прїемлешь своего въ участіе сосѣдства !  
 „ Благодаренїе достойное принесъ  
 „ Недостаетъ намъ силъ ; и всѣ , коль много есть 760  
 „ Троянъ разсыпанныхъ пространному по кругу ,  
 „ Не могутъ такову вознаградить заслугу .  
 „ Да щедры небеса ( когда есть опѣ высотъ  
 „ Цвѣтущихъ на земли призрѣнїе добротъ ,  
 „ Коль правосудїе гдѣ въ свѣтѣ обитаетъ , ) 765  
 „ И совѣсть чистая , что тмы утѣхъ раждаетъ ,

Д

„ Достой-

- „Достойную тебѣ мзду воздадутъ за насъ.  
 „Коль щаслива звѣзда сіяла въ оный часъ,  
 „Какъ солнца тѣ лучи впервые озарили!  
 770 „Благословенны тѣ, чію въ свѣтѣ тебя родили!  
 „Доколь испочники дань понту проливатьъ,  
 „Высокихъ горъ верхи въ долины тѣнь бросають,  
 „Доколь небесный кругъ сіяетъ звѣздами спанетъ;  
 „Дополъ чesнь твоя и слава не увянетъ;  
 775 „Во всѣхъ спранахъ, гдѣ я, пребудетъ та со мной.  
 Скончавши тако рѣчь, Ильіонея десной  
 Сергеста шуею рукою обымаетъ,  
 Клоанѣа, Гіаса, и прочихъ лобызаетъ.  
 Внезапу явльшійся на сонмищѣ людей,  
 780 Дополь подъ облакомъ невидимый Еней  
 Восторгомъ поразилъ Сидонской духъ царицы,  
 Герой нещастіемъ въ чужи замченъ границы!  
 Какъ разрѣшившійся отъ изступленья умъ  
 Обычну воспріятъ спокойныхъ вольность думъ,  
 785 „Богининъ сынъ, рекла, какой рокъ непресѣчной  
 „Гоня тебя привергъ къ спранъ безчеловѣчной?  
 „Ты славный топи Еней, котораго Анхизъ  
 „Съ Венерою родилъ Симойскихъ токовъ близъ!  
 „Мнѣ случай не забвенъ, какъ Тевкръ отъ Теламона  
 790 „Изъ отчества изгнанъ достигнулъ внутрь Сидона.

„Ему

788) *Симойскихъ токовъ близъ*. Многія рѣки получили славу отъ тѣхъ героевъ, которые на берегахъ ихъ родились. Изъ сего мѣста нѣкоторые заключаютъ, что Анхизъ былъ скотоводецъ. Ловитва и пажить у праотцовъ всѣхъ почти народовъ были въ почтеніи.

789) *Тевкръ сынъ Теламона* царствовавшего на островѣ Саламинѣ, послѣ Троянской войны возвращаясь въ отечество, изгнанъ былъ отъ отца своего за то, что оставилъ безъ опмщенія смерть



„Ему селишься вновь отецъ мой споспѣшилъ,  
 „Что плодоносный Кипръ въ то время полонилъ,  
 „И удержалъ въ своей весь оный островъ власти:  
 „Съ тѣхъ поръ извѣстны мнѣ Дарданіи напасти,  
 „Твое, и Греческихъ героевъ имена. 795  
 „Троянской храбрости честь должна отдана  
 „Самимъ прошивникомъ, который тѣмъ хвалился,  
 „Что будто опъ Троянъ и онъ на свѣтѣ родился.  
 „Мужайтесь, воины, грядите въ мой чертогъ;  
 „По многимъ и меня не меньше жребій спрогъ 800  
 „Бросая золъ волнамъ, едва здѣсь далъ починуть;  
 „Воставша помню долгъ поверженныхъ воздвигнутъ.  
 Въщая тако въ свой ведетъ Енея кровъ,  
 Великъ куреніе готовить въ честь боговъ,  
 Къ сопутникамъ на брегъ шлемъ двадесять рогатыхъ 805  
 Волонъ, убитыхъ сто вепрей щетиноватыхъ,  
 Красящихся волной сто съ агнцами овецъ;  
 Девольство шлемъ вина, веселія сердецъ.  
 Чертоги внутренни убранны блещутъ въ златъ;  
 Въ средней для Троянъ готовящъ пиръ палатъ; 810  
 Высокимъ мастерствомъ испсканные ковры  
 Обои на стѣнахъ являютъ цвѣтъ зари;  
 Сосуды по столамъ сіяютъ драгоцѣнны,  
 На коихъ хитрою рѣзбой изображенны  
 По ряду Тирскихъ всѣхъ владѣтелей дѣла, 815  
 Чѣмъ cadaго изъ нихъ оплична жизнь была.

Д 2

Еней

брата своего Аякса, который хитростію Улисса, лишенъ будучи права на Ахиллесову воинскую збрую, самъ себя умертвилъ отъ несносной печали. Изгнанный Тевхръ, прибывъ въ островъ Кипръ, споспѣшествующу Вилу Дидонину опцу, создалъ тамо градъ по имени отечества своего Саламинъ.

- Еней опеческой любовью пламенѣя  
 Ахаша шлеть на флотѣ, чтобѣ извѣстивѣ скорѣя  
 Асканіа о семѣ, привелѣ во Карѣагенѣ;  
 820 Вѣ Асканіа его весь помыслѣ углубленѣ.  
 Повелѣваетѣ имѣ нести съ собою дары,  
 Неповрежденные Троянскими пожары;  
 Злату узорѣми порфиру изшвенѣ,  
 Одежду верхнюю вокругѣ изпещрену  
 825 Багрянѣми чершѣ, драгой уборѣ Елены,  
 Что увезла съ собой, оспавивѣ какѣ Мицены  
 На недозволенный вѣ Пергамѣ бѣжала бракѣ,  
 Пречудный Лединѣ дарѣ, вѣ усердіа кѣ ней знакѣ;  
 Жемчугѣ на выю, скиптрѣ, алмазную корону,  
 830 Уборѣ вѣ щастливы дни красившѣй Иліону  
 Старѣйшую отѣ всѣхѣ Пріамовыхѣ дочерей.  
 Ахатѣ усердствуетѣ указѣ исполнить сей.  
 Но новыя межѣ тѣмѣ коварства составляетѣ,  
 И новы хитрости Венера умышляетѣ,  
 835 Чтѣбѣ Купидонѣ принявѣ Іуловѣ ростѣ и взорѣ  
 Вѣмѣсто шелѣ его вѣ Дидонинѣ царскѣй дворѣ,  
 И предложивѣ дары Троянскѣе предѣ нею,  
 Воспламенилѣ вѣ ней грудь любовію кѣ Енею.  
 Смущаетѣ духѣ ея зломышленный дворецѣ,  
 840 Клятвѣвопресупчивость Пуническихѣ сердецѣ;

Свирѣп-

- 828) *Леда* Геленина мать, Тиндара Лаконскаго короля супруга.  
 829) *Жемчугѣ на пыю*. Прежде переведено было *жемчужны перла*.  
 Но нѣкоторая Великая и просвѣщенная Особа предостерегла ме-  
 ня сказавѣ, что *перла* у насѣ съ Нѣмцами общее слово, и при-  
 томѣ оно для поэмы нисковато. Славенское *монисто* для мно-  
 госложіа вѣ стихѣ не вѣстѣно; Руское *складень* не складно.  
 840) *Пуническихѣ сердецѣ*, т. е. Карѣагенскихѣ жителей. *Пуни-*  
*ческѣй* произошло отѣ *Финическѣй*, или *Финикѣйскѣй*, потому что  
 Финикіае создали Карѣагенѣ, какѣ выше явствуетѣ.



Свирѣпствомъ дышуща Юнона мысль тревожитъ ;  
 Ночная темнота печальны думы множитъ.  
 Чего для симъ дитя крылатое блажитъ :  
 „ Любезный сынъ , моя надежда , крѣпость , щипъ ,  
 „ О сынъ , что тебѣ единъ пренебрегаешь стрѣлы , 845  
 „ Чѣмъ свергъ Тифея Зевсъ въ подземные предѣлы !  
 „ Къ тебѣ ; о божество ! днесъ прибѣгаю я ,  
 „ И помощи прошу съ покорствомъ швоея.  
 „ Какъ влается Еней , твой братъ одноупробной ,  
 „ Среди жестокихъ волнъ , гонимъ Юноной злобной , 850  
 „ Тебѣ извѣстно то ; ты часто сострадалъ  
 „ Въ прискорбіи моемъ , и мнѣ совоздыхалъ.  
 „ Теперь у Тирской онъ царицы пребываешь ,  
 „ Что ласковымъ его привѣпствомъ услаждаешь.  
 „ Меня сомнѣніе колеблетъ и боязнь , 855  
 „ Чѣмъ кончится сія Юнонина пріязнь.  
 „ Она непременно въ сей случай толь способный  
 „ Произвести на насъ свои зашѣи злобны.  
 „ И такъ дабы ее въ коварствѣ предупредить ,  
 „ Ямышлю спрасію Дидону вспламенишь , 860  
 „ Чтобъ кое божество въ ней мысль не премѣнило ;  
 „ Въ ней сердцебъ объ одномъ Енеѣ говорило.  
 „ Но наши замыслы дабы успѣшно шли ,  
 „ Какой избрѣла я путь къ тому , внемли.  
 „ Младый Троянскій князь , Енеевъ плодъ , Асканій , 865  
 „ Предмѣтъ моей любви и ревностныхъ спараній ,  
 Д 3 „ Дражай-

846 ) Тифей единъ отъ Гигантовъ противу Зевеса воевавшихъ.

856 ) Юнонина пріязнь. Здѣсь весьма замысловато подзорчивая Венера обращаетъ рѣчь свою вдругъ на Юнону , когда печеніе слова , какъ кажется , требовало , чтобъ она сказала : Дидонина пріязнь. И нѣже рѣченіями : чтобъ кое божество съ немалымъ остроуміемъ даетъ читателю доразумѣвать Юнону.

- „Дражайшаго отца призывомъ побужденъ,  
 „Готовишся нести дары во Карфагенъ  
 „Оспавши опъ огней испепелившихъ Троию  
 870 „И безднъ грозившихъ имъ потопною водою.  
 „Сего я усыпивъ на верхъ Цитерскихъ горъ  
 „Иль во Идалію, гдѣ нѣжноспей соборъ,  
 „Перенесу, и тамъ въ священномъ мѣстѣ скрою,  
 „Чтобъ не былъ въ дѣлѣ семъ препоной намъ какою.  
 875 „Ты на едину ночь въ него преобразись,  
 „И какъ дидя въ лицѣ дишяши покажись;  
 „Дабы, когда тебя прекрасная Дидона  
 „Пріятствъ, и своего въ пиръ удостоитъ лона,  
 „Въ объятіяхъ своихъ начнетъ тебя лобзать,  
 880 „Ты въ сердце могъ ея любовну спрасъ вліять.  
 Амуръ послушенъ ей, крылъ съ себя слагаетъ,  
 Веселымъ шествіемъ Іулу подражаетъ,  
 Венера коему глубокой сонъ наведъ  
 Внутрь нѣдръ его своихъ въ Идалію несетъ,  
 885 Въ священные рощи, гдѣ среди видѣній сонныхъ  
 Покрыла ликъ его цвѣшовъ тѣнь благовонныхъ.  
 Ужъ радостный Амуръ грядетъ съ дарами въ градъ;  
 Ему усердный вождь спутшествоуетъ Ахатъ.  
 Какъ вошелъ въ чертогъ, уже средь ложа позлащенна,  
 890 Великолѣпными коврами покровенна,  
 Царица возлегла; ужъ приступалъ Еней  
 Весельемъ разтворенъ сопиршествовать ей,

И

871) *Цитерскихъ горъ.* Цитера островъ на Средиземномъ морѣ.

872) *Идалія* городъ и роца въ островѣ Кипрѣ.

891) *Царица позлегла.* Обычай позлежанія при столѣ, вошелъ къ Римлянамъ отъ погруженнаго въ роскошь восточнаго народа,



И бывшіе при немъ Троянскіе вельможи.  
 Готовились занять червленовидны ложи.  
 Для омовенья рукъ водою полнѣ сосудѣ , 895  
 Хлѣбѣ въ кошницахъ на столѣ и чистый виссѣ несуть.  
 Великій сонмъ къ тому служебницѣ былѣ приставленѣ ,  
 Чпюбѣ пиршественный столѣ по должности исправленѣ ,  
 Курилсябѣ оиміамъ домашнихъ въ честь боговъ.  
 Сверхъ оныхъ сто рабынь , и столько же рабовъ 900  
 И ростомъ и лицемъ другъ другу сообразныхъ  
 Столѣ бременящѣ пищемъ и снѣдymi вкусовъ разныхъ.  
 Сидонскимъ такожде вельможамъ и князьямъ  
 По распециреннымъ взлечь приказано одрамъ.

Дивитіѣ

уже по покореніи Азіи. Около каждого стола обыкновенно спали по три ложа ; по чему и хранина , въ которой они вечера свои опправляли , называлась у нихъ *triclinium* , какъ бы сказать *треложіе* , у насъ *столовая*. Однако женской полѣ изъ благочинія наблюдалъ старинной обычай *сидѣти за столомъ*. При Августѣ, выходилъ онъ изъ упоиребленія у частныхъ людей по домамъ , и хранился только при священномъ пиршествѣ въ Капитоліи , какъ видно изъ Валер. Макси. кн. 2. Что до Африканцовъ , Титъ Ливій въ кн. 28. гл. 18. говоритъ , что они имѣли обычай *возлежать пристолѣ* еще во времена Сципіона и Сифакса. По чему Виргилій здѣсь говоритъ такъ чрезъ примѣненіе къ оному варваровъ обычаю. Но толкователи Виргиліевы въ семь мѣстѣ не согласны. Иные говорятъ , что не прилично было Дидонѣ возлежать на одномъ ложѣ съ Енеемъ , и оныя слова *medicantem locavit* взимаютъ въ такомъ разумѣ , что она возлегла на ложѣ посреди другихъ ложъ стоящее. Иные напротивъ того утверждаютъ , что въ разсужденіи обычая Африканцовъ сіе не могло быть предосудительно , и изъ 220 строки доказываютъ , что Асканій , или Купидонъ на томъ же ложѣ занималъ нижнее мѣсто , главою касаясь Дидониныхъ персей. Ибо родственники и ближайшіе други обыкновенно возлежали на персяхъ того , коимъ занималъ среднее мѣсто ложи ; откуда и Славенское слово *наперсенихъ* происходитъ : а Енею сіи толкователи опредѣляютъ мѣсто выше Дидоны на томъ же ложѣ ,

- 905 Дивитѣ Енеевѣ дарѣ , дивитѣ Іулѣ ихѣ взоры ,  
 Горящій въ богѣ зракѣ , припворны разговоры ,  
 Порфира и покровѣ пречудной красоты ,  
 На коемѣ изгибнѣ багрѣлися черпты .  
 Дидона паче всѣхѣ , опредѣленна рокомѣ
- 910 Кѣ грядущей гибели , зрѣтѣ немасытнѣмѣ окомѣ ,  
 И зрѣнѣмѣ въ себѣ сугубитѣмѣ спраспѣ жарѣ ;  
 Плѣнитѣ ея дѣтя и драгоцѣнный дарѣ .  
 Когда довлѣтворилѣ мечтательный Асканѣй  
 Енеевой любви , прѣятнѣстью лобзанѣй
- 915 И выи въ радости обѣятѣмѣ его ,  
 Склонилѣ кѣ царицѣ лѣстѣ привѣтства своего ;  
 Она въ дѣтя свой взорѣ и мысли углубляетѣ ,  
 И кѣ персыамѣ иногда , любуюсь , прилагаетѣ .  
 Не зрѣтѣ грядущее надѣ сердцемѣ торжество ,
- 920 Колико возлежитѣ ей въ лонѣ божество .  
 По изволенію Амурѣ Венеры дѣя  
 Изѣ мыслей гонитѣ вонѣ Дидонинѣхѣ Сихея ,  
 И покушается любовну спраспѣ вдохнуть  
 Во праздно , и отѣ той давно отвыкшу грудь .
- 925 Какѣ на столѣ приносѣ ѣствѣ перѣвыхѣ истощилѣя ,  
 Сосудовѣ винами вскрай полныхѣ рядѣ отккрылѣя .  
 Въ утѣхахѣ плаваеѣтѣ весь празнѣствующѣихѣ ликѣ  
 Привѣтственнѣй по всѣмѣ черпогамѣ слышенѣ кликѣ .  
 Висящи свѣщники на позлащенномѣ сводѣ
- 930 Обильнѣй сыплотѣ блескѣ , кѣ пирующѣихѣ угодѣ ;  
 Воуженнѣхѣ свѣтѣ лампадѣ ночную гонитѣ тѣму .  
 Дидона шутѣ въ самомѣ пирующѣихѣ шуму  
 Воскликнула кѣ своимѣ , даѣ чашу золопую  
 Для многѣхѣ камней въ той сѣяющѣихѣ драгую ,

Котору

доказывая изъ 2. пѣсн. ст. 2. *toto sic orsus ab alto*. т. е. началъ пѣ-  
 щатѣ съ горного мѣста лежа.



Котору перьвый Вилъ, и бывшіе по немъ 935  
Цари при случаѣ употребляли семъ.  
Когда сладчайшимъ ту виномъ обременила,  
Среди безмолвія чертоговъ возгласила:  
„Зевесъ, подашь намъ госпепріемныхъ правъ!  
„Благоволи, да сонмъ Троянъ и Тирянъ здравъ 940  
„И невредимъ, сей день въ утѣхахъ препроводишь,  
„Да память онаго изъ рода въ родъ переходитъ.  
„Присудствуй съ нами, Вакхъ, веселія творецъ;  
„Умножь Юнона намъ довольствіе сердецъ;  
„И вы, о Тириане, въ бесѣдъ намъ виновной 945  
„Толикихъ радостей, являйте духъ любовной.  
Рекла, и восклонивъ злашую чашу въ долъ,  
Взліяла нѣсколько капль жертвенныхъ на столъ;  
Возливши краемъ устъ сама коснулась оной,  
Потомъ взоръ обративъ къ Битію благосклонной 950  
Ему изъ рукъ своихъ напитокъ подала,  
Прошеніемъ, чтобъ пилъ некосненно, снизшла;  
Онъ чашу отъ нея пріявъ рукою смѣлой,  
Гдѣ пѣною вино еще мушилось бѣлой,  
Однимъ пріемомъ всю, какъ прошенъ, изпразднилъ, 955  
И съ спѣшностью пія край ризъ своихъ облілъ.  
По немъ пить прошены вельможи всѣ по ряду.  
Во знакъ привѣства имъ, сугубя дня опраду,  
Ювей долгими власами сановитъ,  
На ципрѣ, коя вкругъ позлащена горитъ, 960  
Играетъ, всѣхъ плѣня пріятностію музыки,  
Тѣ знанія, чему училъ Атлантъ великій.

Е

Онъ

935) Вилъ древній Финикійскій царь, праотецъ Дидоны.

936) Т. е. при случаѣ жертвеннаго возліанія.

950) Битій Финикійскій вельможа.

962) Атлантъ Мавританскій царь, великій въ древности астрономъ, понеже не рѣдко съ высокихъ горъ наблюдалъ теченіе пла-

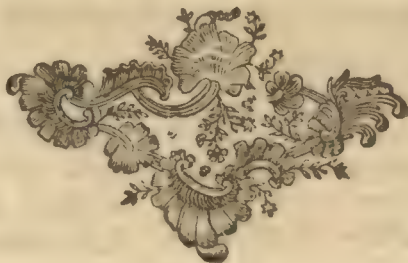
- Онъ бѣгъ поетъ луны, затмѣніе лучей,  
Начало человѣкъ, пернатыхъ, и звѣрей,  
965 Причины, что родятъ дождь, молнію и грады;  
Аркшура, Тріоновъ, и бурныя Гіады;  
Чего для въ мразы Фебъ спѣшилъ крытъ въ волны демя,  
Почто въ зной медлѣнно на землю всходитъ тѣнь.  
Тамъ радостный даютъ руками плескъ Тиряне,  
970 Имъ восхищенные сопѣтствуютъ Трояне.  
Дидона въ разныхъ шумъ бесѣдахъ ночь вела,  
И нечувствительно любовну страсть пила;  
Енею многіе вопросы предлагая,  
Пріама въ рѣчь свою, то Гектора мѣшая,  
975 То Мемнона, съ какимъ оружіемъ онъ былъ;  
Какихъ коней въ корысть Діомидъ получилъ;  
Сколь силой Ахиллесъ прославился своею;  
Иль паче съ самаго, рекла межъ тѣмъ Енею,  
„Начала намъ повѣждъ, о вождѣнный гость!  
980 „Паденье Тройскихъ стѣнъ, судьбины вашей злостъ,  
„Героевъ Греческихъ и хитростъ и ширанство,  
„Твое и спутниковъ плачевнѣйшее странство:  
„Съ отечествомъ проспясь, седьмый уже ты годъ  
„Повсюду носишься средь суши и средь водъ.

---

метъ, подалъ поводъ къ баснословію, яко бы онъ самъ превра-  
щенный въ гору держитъ на плечахъ своихъ небо.

966) Архтуръ, Тріоны, Гіады, созвѣздія на небѣ.

972) Любвию страдаетъ пила. Виргилій умышленно полагаетъ слово  
пила относя оное къ пиру.





**Е Н Е Й**  
**ГЕРОИЧЕСКАЯ ПОЕМА**

ПУБЛІЯ ВИРГИЛІЯ МАРОНА.

---

**ПѢСНЬ ВТОРАЯ.**



## СО Д Е Р Ж А Н І Е.

*Еней* повинуясь изволенію *Дидоны* повѣствуетъ порядокъ разоренія *Трои*. Десятилѣтнею войною изнуренные и обезсиленные *Греки* прибѣгаютъ къ хитрости, и нощію притворивъ бѣгство, скрываются около *Тенеда*, оставя на *Троянскомъ* полѣ деревяннаго коня огромной и градскими вратами невѣстимой величины, во чревъ котораго засажены были избраннѣйшіе полководцы. *Трояне* съ одной стороны хитростію *Синоновой* побужденные, съ другой *Лаокоонтовой* казнію ужасенные, разрушивъ часть городской стѣны, вводятъ коня и поставляютъ въ крѣпости. Въ самую полночь *Греки* отъ *Тенеда* лустившись, онымъ проломомъ стѣны, которымъ проведенъ былъ конь, врываются въ городъ. *Синонъ* отрѣшивъ заклелы конскаго чрева испускаетъ вооруженныхъ. Все огонь и мечъ пожираетъ. Между тѣмъ *Гекторъ* въ сонномъ видѣніи повелѣваетъ *Енею* спастись бѣгствомъ, и исхитить изъ пламени отечественныхъ боговъ. Но *Еней* честную смерть





предпочитая срамному бѣгству вѣще стремится на сраженіе. Первая сшибка удается Троянамъ , пока оныхъ по совѣту Хоревову ополченныхъ по Гречески подавили свои. Между тѣмъ Пріамовъ дворъ осаждаютъ. Самаго Пріама Пирръ Ахилесовъ сынъ умерщвляетъ. И тако Еней , по тщетныхъ на все локушеніяхъ , когда уже никакой надежды не оставалось , священные вещи поручивъ Анхизу , и его на свои плечи подъявъ съ Асканіемъ и Креузою бѣгу предается. Греки создаи его постижаютъ. Въ ономъ смятеніи лишается онъ Креузы своей супруги; для возвращенія которой , ходящу ему повсему городу встрѣчается тѣнь ея , и извѣщаетъ о ея смерти. Онъ возвращается къ солутникамъ , куда уже великое множество стеклося мужскаго и женскаго полу , его путевоительству , во всѣ страны готово послѣдовать.

\*

\*

\*



- Умолкли всѣ , вождю мужей Троянскихъ внемля ;  
 Онъ лежа съ высоты вѣщаши предпріемля ,  
 Бесѣда , кою , рекъ , Царица ! мнѣ простерть  
 Повелѣваеши , естъ томна сердцу смерть ;
5. Смерть томна вспоминать , коварны како Греки  
 Владычествво Троянъ разрушили на вѣки ;  
 Плачевнѣйшій театръ ! гдѣ каждая бытія  
 Иль самовидѣцъ былъ или участникъ я.

Кій

Кїй воинъ изъ полковъ Улисса лютоправна,  
Иль Ахиллеса лъву свирѣпостїю равна 10.

Повѣдая другимъ, толь пагубный намъ рокъ,  
Возможешь удержатъ горчайшихъ слезъ потокъ?

И се денница ночь и звѣзды съ неба гонитъ,

И шягощѣющи къ дреманью очи клонитъ.

Но естѣли жалости и любопытства страсть 15.

Толь сильно шя влечетъ Троянску внять напастъ,

Хоть самое шя во мысляхъ воображенье

Наноситъ ужасъ мнѣ, болѣзнь и отвращенье,

Покорсвужя тебѣ, владычица! начну.

Вельможи Гречески, въ толь долгую войну, 20.

Отъ тяжести трудовъ и шрапъ изнеможенны,

Немилосливой имъ судьбою отраженны,

Оружья браннаго пересѣкающъ шумъ

И направляющъ свой къ презрѣнной козни умъ;

Внимая совѣсти глашенью вѣроломной 25.

Устроили коня величины огромной;

Въ немъ ребра хитроствно изъ древъ сотворены;

Минервой Греки въ томъ самой умудрены.

Пришворствуютъ, что ей конь оный въ даръ воздвигнутъ,

Да щастливо въ свое отечество достигнутъ; 30.

Что таковый обѣтъ межъ ними положенъ;

Сей слухъ немедленно повсюду разглашенъ:

Но неусыпно намъ вредъ мыслящи злодѣи,

Прескрытнымъ образомъ ведя свои зашѣи,

Да Трои нанесутъ рѣшительный ударъ, 35.

Вождей, кошорымъ влитъ геройства вящїй даръ,



Во мрачную коня упробу заключають,  
И воями въ нёмъ всѣ пещеры опягчаютъ.

- Противъ Троянскихъ стѣнъ въ виду Тенедъ лежатъ,  
40. Что былъ межъ острововъ богатъ и именитъ,  
Во время нашея державы безмятежно,  
Днесъ лишь пристанище плывущимъ ненадежно;  
Въ нёмъ Греки на пустыхъ сокрылися берегахъ,  
Мы мнили, рать враговъ на дерзостныхъ судахъ  
45. Поплывша вспять отъ насъ на вѣки удалилась.  
Вся Троя разрѣшась отъ бѣдъ, возвеселилась,  
Отверзлись градскіе отъ всѣхъ сторонъ врата;  
Исходимъ не боясь зрѣть праздныя мѣста,  
Геройской кровію багрѣющіе береги,  
50. Толь славны ихъ и насъ взаимными набѣги.  
Здѣсь былъ Долопскій станъ, между собой речемъ,  
Подъ стѣною Ахиллесъ сыпалъ на мѣстѣ семъ,  
Се берегъ, который былъ обспавленъ вражымъ флотомъ,  
Се поле, сильнымъ гдѣ сражались оплотомъ!  
55. Межъ тѣмъ Троянъ толпы, одни другихъ тѣся,  
Во изумлени взоръ возводятъ на коня,  
Опредѣленнаго безбрачной въ даръ Палладѣ;  
Чудятся въ гибель имъ воздвигнутой громадѣ.  
И первый сонмищу народному Тимешъ  
60. Во краеградѣ веситъ ону даль совѣтъ,  
По злобѣ, нль уже судьбы по произволу  
Клонящей силою верхъ пышной Трои долу.  
Но Каписъ напротивъ и нѣки изъ Троянъ,  
Которымъ вышій смыслъ отъ щедра Неба данъ,  
Опасный

Опасный Грековъ даръ, на Трою кова полный 65.  
 Велятъ во жрущія снремглавъ повергнушь волны,  
 Иль въ жершву пламени свирѣпому предать,  
 Иль свердлами, что въ немъ сокрыто, испытать.  
 Во безбизвѣсности криклива чернь тогдашней  
 Жестокій споръ вела о сей махинѣ страшной; 70.  
 Но се Лаокоонтъ народа со толпой  
 Изъ крѣпости бѣжа стремительной стопой  
 „Нешащны, издали возноситъ кликъ, граждане!  
 „Какое буйство въ васъ вселилося, Трояне?  
 „Не ужь ли мните вы уплывшихъ вспять враговъ? 75.  
 „Опѣ Грековъ искреннихъ надѣветесь даровъ?  
 „Се како хитроспи Улиссовы вамъ вѣсны!  
 „Конечно въ семъ конѣ запали Греки лестны;  
 „Иль онѣ согроможденъ на гибель нашихъ стѣнъ,  
 „Чтобъ Трою обозрѣть и всю сожечь во плѣнъ. 80.  
 „Какій ни есть обманъ тушъ кроется всебѣрно:  
 „Не поспушайте съ сей машиной легковѣрно.  
 „Опѣ Грековъ самый даръ опасенъ для меня.  
 То рекъ, и силой всей пустилъ копье въ коня.  
 Оно, какъ въ воздухъ съ ужжаніемъ неслоя, 85.  
 Межъ реберъ онаго, вонзенно застрялося;  
 Во чрева пустотѣ, жилищѣ нашихъ мукъ,  
 За удареніемъ въ мигъ раздался громкій звукъ;  
 И ежелибъ Небесъ судьбы не помѣшали  
 И мы на оный часъ со всемъ не обуяли, 90.  
 Лаокоонтовъ насъ довлѣлъ склонить примѣръ  
 Сѣщи огромну связь намъ гибельныхъ пещеръ;



О естѣлибѣ спалось то, тыбѣ Троя процвѣтала,  
Тыбѣ слава и поднесѣ въ Пергамѣ обитала!

95. Межѣ шѣмѣ, какѣ мы вѣ вратѣ вокругѣ коня коснимѣ  
Недоумѣючи, что предпрѣяти съ нимѣ,  
Внезапный шумѣ и крикѣ услышанѣ издалека :  
Троянски пастухи, цвѣтуща лѣтѣ Грека  
Влекутѣ поиманна во узахѣ предѣ царя!

100. Сей льстецѣ, умысленно на вѣстрѣчу ускоря,  
Вѣ ихѣ руки, какѣ чужой, предался самѣ собою;  
Да хитростію сей отверзетѣ Грекамѣ Трою.  
Онѣ шелѣ надѣяся на полну козней грудь,  
И будучи готовѣ умереть иль обмануть;

105. Троянски юноши кѣ нечаянному чуду,  
На плѣнника смошрѣшѣ, стекаются отъсюду.  
Вѣ нещешномѣ множествѣ обставѣ его кругомѣ  
Посмѣваются вѣ нещастьи надѣ врагомѣ.  
Внемли, Царица, днесѣ, коль Греки лѣстятѣ искусно;

110. Познай чрезѣ одного, коль все ихѣ племя гнусно.  
Во узахѣ онѣ, смятенѣ, представленный вѣ позорѣ,  
Стоялѣ молча, и свой возведши окрестѣ взорѣ,  
„О горе! возопилѣ, гдѣ, гдѣ вѣ разверсту землю  
„Сокроюся отѣ бѣдѣ, которы я подѣмлю?

115. „Иль естѣли мя земля не можетѣ поглотить,  
„Вѣ какихѣ моряхѣ мнѣ жизнь, повергшись, прекратить?  
„Куда прибѣгну всѣхѣ жалчайшій человекѣ,  
„Которому нигдѣ покоя иѣтъ у Грековѣ,  
„И кой отѣ мести ихѣ нещастливый бѣглецѣ

120. „Здѣсь долженѣ отѣ Троянѣ погибнуть на конецѣ!

Толь



Толь жалобная рѣчь, и скорбна и плачевна  
Подвигла насъ, ушихъ мятежь народа гибвна.  
Тронувшись его нещасною судьбой  
Кто родомъ онъ таковъ, что знаетъ за собой,  
Со ласковостію велимъ ему повѣдать, 125.  
Чтобъ, правъ иль виненъ онъ, изъ словъ его увѣдать.  
Избавясь спреха, кой уста его вязалъ,  
„Великій Государь! Пріаму онъ сказалъ,  
„Во всемъ передъ тобой по истиннѣ признаюсь,  
„И что отъ Грека я рожденъ, не отрицаюсь. 130.  
„Хотя Синона рокъ содѣлалъ бѣглецомъ,  
„Синона злобный рокъ не сдѣлаетъ лжецомъ.  
„Я чаю, ты слыхалъ когда либо въ бесѣдѣ  
„О славномъ, влекшемъ родъ отъ Вила Паламедѣ,  
„Котораго предъ симъ, о зависть, клевета! 135.  
„Аргивцы бѣдственно лишили живота,  
„Возведши на него пресупка спранны мерзость,  
„Измѣны къ отчеству богопрошивну дерзость;  
„Но въ самомъ дѣлѣ ту казнили въ немъ вину,  
„Что онъ склонялъ пресѣчь со Троею войну. 140.  
„Но Паламедъ хоть спалъ нещасна злобы жертва,  
„Теперь онижъ его оплакиваютъ мертва.  
„Съ симъ храбрымъ воиномъ и сродникомъ моимъ  
„Отецъ мой скудостью въ отечествѣ шѣснимъ,  
„Послалъ меня на брань подъ Трою малолѣтна, 145.  
„Надѣясь, мнѣ при немъ жизнь будетъ безнавѣтна.  
„Пока герой сей дни безбѣдственные велъ,  
„И Грековъ сонмъ ему препорученный цвѣлъ;  
Б „Подѣ



- „Подъ тѣнью его и я казался видѣнъ ,  
 150. „И мой во щастьи блескъ былъ сверстникамъ завидѣнъ.  
 „Но какъ по зависши Улиссовой къ нему ,  
 „( Вѣщаю , свѣту что извѣстно есть всему , )  
 „Онъ жизни былъ лишенъ , и я одинъ остался ,  
 „Я влекъ прискорбны дни , и въ мракъ пресмыкался ,  
 155. „О другъ безъ вины погибшемъ посковалъ ,  
 „Терзался внутрь себя , его убивца клялъ ,  
 „И попустившись въ негодование крайне  
 „Движенія души не могъ сдержавши въ тайнѣ ;  
 „Но естли случай гдѣ способный получу ,  
 160. „Иль естли въ отчество обратно прилечу ,  
 „Грозилъ безумный мстить смерть друга неопложно.  
 „Сіе прещеніе мое неосторожно  
 „Источникомъ моихъ содѣлалось бѣдъ.  
 „Съ сихъ поръ бестудный лжей сплешатель и клеветъ  
 165. „Улиссъ вины на мя взводити спалъ напрасны ,  
 „Разсѣивать о мнѣ молвы въ народъ опасны ;  
 „И чувствуя въ душѣ грызенія своей  
 „Возможныхъ средствъ искашь къ гибели моей ;  
 „Ниже спокоился , зломышленникъ , дополъ ,  
 170. „Какъ по своей уже склонивъ Калханта волъ . . .  
 „Но что бесѣдой сей вамъ слухи упруждать?  
 „Мнѣ въ томъ спасенія нѣтъ ; чего мнѣ больше ждашь?  
 „Когда вы равно всѣхъ врагами Грековъ чпите ,  
 „Я Грекъ , довольно вамъ ; на казнь меня влекише.  
 175. „Сіе Улисова верьхъ щастья и отрадъ ,  
 „Сіе Апреевыхъ безцѣнно благо чадъ .



Не мысля, чтобъ жила шоль гнусна въ Грекахъ совѣсть,  
 Мы жаждемъ отъ него подробну слышать повѣсть.  
 Начашу продолжалъ онъ съ прежнимъ страхомъ ложь:  
 „У Греческихъ войной ослабленныхъ вельможъ 180.  
 „Пуститься вспять, не разъ въ намѣреніи было,  
 „[ И о когдабъ давно ихъ Небо удалило! ]  
 „Всегда шумящій понтъ пересѣкалъ имъ путь,  
 „Всегда упорствовалъ противный вѣтеръ дуть.  
 „Но какъ свершенъ, и здѣсь поставленъ конь огромный 185.  
 „Ударилъ дождь и градъ и трескъ изъ пучей громный.  
 „Дабы сомнѣніе въ семъ случаѣ рѣшить  
 „Во Дельфахъ божество живуще спросить  
 „Былъ посланъ Еврипилъ со общаго совѣща;  
 „Онъ ужасъ намъ отъ шоль сего принесъ отвѣща: 190.  
 „Отверзла въ Трою путь вамъ кровію княжна,  
 „Чтобъ отчества доспичь, кровь Грека днесъ нужна.  
 „Коль скоро сей пришелъ народу гласъ во уши  
 „Какъ громомъ поразилъ жестокимъ страхомъ души.  
 „Всякъ мыслилъ; не емуль итти изъ свѣта вонъ, 195.  
 „На жертву не еголь взыскуетъ Аполлонъ.  
 „Калханта съ шумомъ путь извлекши на средину  
 „Усиливалъ Улиссъ открыть небесъ судьбину.  
 „И мнѣ ужъ многи сей предвидѣвшіе ковъ  
 „Внушили, что Улиссъ мнѣ роетъ смертнй ровъ 200.  
 „Жрецъ десять дней молчалъ, и въ домъ сокрывался,  
 „На ближняго изречь судъ смерти отрекался.  
 „Въ послѣдокъ будто бы Улиссомъ привлеченъ  
 „Изрекъ; я обмеръ! я шой жертвой обреченъ!





205. „Всякъ радовался, что державша всѣхъ въ боязни,  
„На одного меня упала тяжестъ казни.  
„И се уже и день погибельный насталъ,  
„Къ закланію Калхантъ готовилися сталъ,  
„Мукой и солію мнѣ шея окропленно,  
210. „И жертвеннымъ чело убрисомъ обложено;  
„Влекущъ ко олтарю; ножъ возьмешъ въ руку жрецъ!  
„Тутъ смерти страхъ мнѣ былъ; спасенія творецъ,  
„Онъ силы мнѣ вдохнулъ къ природнымъ силамъ новы;  
„Рванувшися, распоргъ желѣзныя оковы,  
215. „И, сколь мя быспросъ ногъ нести могла, бѣжалъ,  
„При блатѣ во травѣ сокрывшися лежалъ;  
„Безсоненъ былъ всю ночь, и ждалъ во всѣ минуты,  
„Не двинутся ли въ путь жертвоприносы люты.  
„И тако мнѣ уже виѣ отчества умереть,  
220. „Возлюбленныхъ дѣтей, и рождышаго не зрѣть;  
„Тиранны ихъ на казнь за мой побѣгъ восхитятъ,  
„И злостъ свою ко мнѣ ихъ кровію насытятъ.  
„Во всей подсолнечной несчастнѣйшая тварь,  
„Припадъ, молю тебя, великій Государь!  
225. „Для Вышнихъ, кои зрятъ всѣ мысли человѣчи  
„И внемлютъ, коль мои согласны съ правдой рѣчи;  
„Для правосудія, коль оное сей свѣтъ  
„Оставивши, еще въ душѣ твоей живеть,  
„Яви мнѣ гибнущу призрѣнье благосмынно,  
230. „Умилосердися надъ спраждущимъ безвинно.  
Сей зѣльный плачь вселилъ намъ жалостъ во сердца.  
Вседушно даруемъ мы жизнию лжеца.



Самъ узы снятъ съ него Пріамъ повелѣваетъ,  
И дружелюбными словами утѣшаетъ:

„Ктобъ ни былъ ты, на вѣкъ Аргивцовъ позабудь, 235.

„Ты нашъ съ сего часа, мнѣ токмо вѣренъ будь.

„Скажи, къ чему сія воздвигнута громада?

„Съ какимъ здѣсь умысломъ оставлена у града?

„Благоговѣніяль сіе какого дань?

„Или орудіе устроено на брань? 240.

Онъ Грековъ хитростью измлада упоенный,

Вознесши руки въ верхъ отъ узъ освобожденны,

„Васъ, вѣчны, рекъ, огни, и ваше божество,

„Предъ коимъ смертное трепещетъ естество!

„Олтарь! и ножъ, что былъ въ горшакъ мою направленъ! 245.

„Напастъ, отъ коея чрезъ бѣгство я избавленъ!

„И ты убрусь боговъ, что крылъ мою главу,

„Я васъ теперъ, я васъ въ свидѣтельство зову!

„Вмѣнитсѣя мнѣ во грѣхъ, что возьму я опвагу

„Нарушити мой долгъ ко Грекамъ и присягу, 250.

„Изъ ненависти къ нимъ ихъ тайнства открьшь?

„Мнѣ сыномъ Греціи ужъ болѣе не слышь.

„Ты Троя лишь тверда во данномъ словѣ буди,

„Спасенна мной, меня спаси не позабуди.

„Я истинну тебѣ днесъ важну предложу 255.

„Благодѣяніемъ тѣ знашнымъ одолжу.

„Начатой Греками Троянскія осады

„Зависѣлъ весь успѣхъ о.пъ помощи Паллады.

„Но какъ въ нечестіи погрѣшій Діомидъ,

„И купно съ нимъ творецъ неправды и обидъ 260.





- „Улиссъ изъ капища исполненна святыни  
„Умыслили унесъ кумиръ сея богини,  
„И ношю убивъ спрегущихъ ту Троянъ,  
„Сей неба къ вамъ залогъ похищили въ свой станъ ;
265. „Пренепорочныя коленію дѣвицы  
„Дерзнули простирать кровавыя десницы:  
„Съ тѣхъ поръ ихъ стала мочь и бодрость упадать;  
„Богиня къ нимъ свою пресѣкла благодасть,  
„И знаки ярости явила несомнѣнны.
270. „Едва поставленъ былъ въ стану кумиръ священный,  
„Сверкнулъ изъ быспрыхъ огонь Палладиныхъ очей,  
„Соленый съ членовъ потъ какъ водный пекъ ручей,  
„И прижды отъ земли, о чудо, воспрянула!  
„Щитомъ въ рукъ своей и копѣемъ тряхнула!
275. „Калхантъ совѣшаетъ путь моремъ ускорить,  
„Не можно Грекамъ днесь Пергама покорить;  
„Иные надлежитъ взять въ Греціи предзнаки,  
„И укрощенную привести Богиню паки.  
„И тако , что въ свою пустилися спрану,
280. „Оружье и боговъ сзываютъ на войну. [ нутъ:  
„Такъ бытъ судилъ Калхантъ; вновь бранны дни наста-  
„Вновь Греки съ флотомъ къ вамъ нечаянно нагрянутъ.  
„Но гибвную дабы богиню укротить,  
„И беззаконіе свое предъ ней омытъ ,
285. „Коня оставили во мѣсто здѣсь кумира ,  
„Котораго Калхантъ на высоту еѳира  
„Съ тѣмъ умысломъ велѣлъ , какъ гору, вознести ,  
„Да не возможете во градъ его ввести.

„Да

„Да поклоняема въ конѣ отъ васъ Минерва  
 „Не станетъ васъ хранишь, какъ охраняла сперва. 290.  
 „Калхантъ пророчилъ такъ: коль вашихъ рукъ ударъ  
 „Священный осквернитъ великой дѣвъ даръ,  
 „То гибель, [ что надъ нимъ самимъ да совершится; ]  
 „Фригійцамъ настонитъ, и Троя разрушится.  
 „Но коль введешъ коня внутрь града ваша длань, 295.  
 „Воздвигнешъ Азія на Грековъ люшу брань;  
 „Побѣдъ ея вездѣ распространятся звуки,  
 „И горьку часть сію постраждутъ наши внуки.  
 Сей ядъ, что изъ устъ плѣнenna Грека текъ,  
 Очарованныхъ насъ въ ровъ гибели вовлекъ; 300.  
 Насъ, коихъ сокрушишь противныхъ рать несчетна  
 Ни сильный флотъ не могъ, ни брань десятилѣтна,  
 Ни Діомидъ, ни всѣхъ грознѣйшій Ахиллесъ,  
 Синонъ преодолялъ притворныхъ шокомъ слезъ.  
 Къ сему вновь странное намъ зрѣлище предстало, 305.  
 И вѣщимъ ужасомъ всѣхъ души всколебало.  
 Избранный жребіемъ Нептуну во жреца,  
 Предъ олтаремъ его Лаокоонтъ шельца  
 Заклаши приступалъ съ торжественнымъ обрядомъ;  
 Се два змѣя (спрашусь вспомнати) рядомъ, 310.  
 Тенедъ со береговъ, по тихой глубинѣ,  
 Пловутъ въ пристанище на нашей споронѣ.  
 Главы и груди ихъ, и гривистыя выи  
 Простерты въ верьхъ неслись внѣ влажныя спихи,  
 Лежали на водѣ блестящіе хребты, 315.  
 И извивалися предлинныя хвосты.

Шумитъ



- Шумитъ волна мутясь отъ ихъ по морю бѣга;  
 Преодолавъ заливъ се достпизають берега!  
 Глаза ихъ кровію наполнены горящѣ,  
 320. Сверкають жала, рты ядъ каплющѣ шипящѣ.  
 Трепеща мы отъ сихъ спрашилищѣ уклонились;  
 Драконы на жреца туть прямо устремились,  
 И сперва чадъ его, несчастную корысть,  
 Во кругъ ихъ нѣжныхъ тѣлъ обвившись, стали грысть.  
 325. Опецъ въ безпамятствѣ рвучись дѣшей избавить,  
 Течетъ, возноситъ мечъ, чудовищѣ обезглавить;  
 Но оны мечутся на старца оба вдругъ  
 И кольцами всего переплетаютъ вкругъ.  
 Ужъ дважды поперегъ объявъ его чревами,  
 330. Два раза чешуей покрытыми хребтами  
 Кругъ выи объявъ въ верхъ алчны рты несутъ,  
 И исклоняясь въ низъ главу его грызутъ.  
 Онъ ядомъ обліянъ убрусь являя чернымъ  
 Крушится, движется, усиленъ безмѣрнымъ  
 335. Преплещія его, безъ пользы, пушы реветъ;  
 Ногами топчушь персть, гортанью всей реветъ.  
 Такъ волъ ко олшарю на жертву привлеченный,  
 Оплошной отъ жреца рукою усѣченный,  
 Коль вырвавшись себя отъ пагубы спасетъ,  
 340. Бѣжитъ, реветъ, головой и выею трясетъ.  
 Ниспадши со жреца на слизкомъ вьются чревъ  
 И правятъ пушь змѣи къ пренепорочной дѣвѣ.  
 Воспекши въ крѣпость, гдѣ Богини храмъ сея  
 Въ подножья подъ щипомъ скрываются ея.

Симъ зѣальность наша умножилась боязни. 345.

Твердими спали: жрець сея достоинъ казни.

Онъ оспрѣмъ во дску священную разилъ,

Злочестія рукой копье въ коня вонзилъ.

Возопіяли всѣ; веспи коня во Трою,

И теплой укрощать Богининъ гнѣвъ мольбою. 350.

Въ мигъ рушимъ знамну часть Троянскихъ гордыхъ стѣнъ;

Сквозь скапы путь во градъ машинъ отворенъ.

Всѣ ревностно къ труду желанну прилегаютъ;

Иные подъ коня колеса подвергаютъ,

Другіе, чтобъ во градъ удобіе впрянуть, 355.

Кладутъ на выю вервь, и углаждаютъ путь.

Подвиглась воинствомъ исполненна громада,

На гибель нашего устроенная града!

По обоемъ спранамъ дѣзицъ и юношь ликъ,

Имаяся за вервь, веселый вносятъ кликъ. 360.

Она колеблется, вдаль шествуетъ, дерзаетъ,

Ужасна и грозна, внутрь града доспизаетъ.

О отчество! Боговъ жилище Иліонъ!

О гордыхъ стѣнъ округъ! преславный Марса тронъ!

Чепыре раза конь въ врапахъ остановлялся, 365.

Чепырижды въ немъ звукъ оружія раздавался;

Но мы отъ радости, въ восторгъ, внѣ себя,

Чудовище сіе, и женъ и чадъ губя,

Съ благоговѣніемъ влечь въ городъ продолжаемъ

И въ замкъ оное священномъ пошавляемъ. 370.

Тогда пророческихъ Кассандра словомъ устъ,

Что Троя рушится, Пергамъ быть долженъ пустъ,

В

Вѣщала





- Вѣщала намъ судьбы протѣваннаго Неба;  
 Но мы не вѣрили воспящены отъ Феба.
375. Мы, коихъ надъ главой свирѣпый рокъ зѣялъ,  
 Которымъ дневный лучъ въ послѣднѣе сіялъ,  
 День нашей пагубы со плескомъ провождаемъ,  
 Цвѣтами храмы всѣ и вѣтвями украшаемъ.
- Межъ тѣмъ во океанъ свой скрыло солнце зракъ,  
 380. Долъ, небо, Грековъ кознь одѣялъ ночи мракъ;  
 Умолкли Тевкряне, и очеса сомкнули,  
 По дневныхъ подвигахъ покоились, заснули.
- Враги при помощи безмолвныя луны,  
 Блѣднѣющимъ тоя лучемъ освѣщены,  
 385. Держась во плаваньи знакомаго имъ слѣда,  
 Несутся ко брегамъ Троянскимъ отъ Тенеда.  
 Зажженну свѣшочъ взнесъ велитъ Агамемнонъ.  
 Спасенный отъ Боговъ намъ въ пагубу Синонъ  
 Ту видя, конскія отѣмлетъ вѣшай заклепы:
390. Отверзлись мрачныя и страшныя вертепы!  
 Изъ нихъ изсуняся, Стенелъ, Фессандръ, Улиссъ  
 По верви падаютъ съ стремленіемъ на низъ,  
 За ними Менелай со храбрымъ Агамантомъ  
 И Ахиллесовъ сынъ со доблѣспвеннымъ Феоантомъ,
395. И предварившій всѣхъ изскокомъ Махаонъ  
 И самъ Еней коня чудовишна шектонъ.  
 Нападъ на Троию сномъ и пьянствомъ отягченну,  
 Съкупъ спрегущу рапъ всѣхъ первѣе узрѣнну,  
 И жажда съ кораблей помощныя руки
400. Въ отверстыя врата зовутъ свои полки.

Летѣло оное благопріятно время,  
 Когда разсѣянно повсюду смертныхъ племя  
 Почивѣ опѣ бдѣнія вкушаетъ сладость сна,  
 Которая трудовъ въ ослабу имъ дана.  
 Лишь сей Всевышнихъ даръ и щомныхъ чувствъ отрада 405.  
 Коснулся мнѣ, лишь я забылъ опасность града;  
 Во сновидѣніи предъ взоръ моихъ очесъ  
 Се Гекторъ предстаеши лѣющій токи слезъ,  
 Въ томъ самомъ образѣ, какъ Ахиллесомъ раненъ,  
 Обезображенъ, нагъ, безславенъ, бездыханенъ, 410.  
 За колесницею влачился по земли;  
 Весь кровью обогренъ, во черной весь пыли,  
 Сквозь жилы пятъ своихъ ремни имущъ продѣты;  
 Увы! гдѣ прежни въ немъ геройскія примѣты?  
 Коль онъ ошмѣненъ былъ опѣ Гектора того, 415.  
 Противоборца кой низвергши своего  
 Во Ахиллесовой честь збруи облачился  
 И съ торжествомъ подъ ней во Трою возвратился;  
 По вражѣимъ полкамъ какъ молнія леталъ;  
 На Гречески суда Фригійскій огонь мешалъ! 420.  
 Въ запекшейся крови власы его сольпенны,  
 Всклокоченна брада, и живо впечатлѣнны  
 Тѣ язвы зрѣлися на мышцахъ, раменахъ,  
 На персяхъ, на челѣ, на ребрахъ и рукахъ,  
 Которы вождь гражданъ, предтеча ихъ ко брани, 425.  
 За Трою онъ пріѣлъ, сражаясь безпрестани.  
 Узрѣвъ передъ собой подвижника сего  
 Прискорбенъ, тако я привѣтствовалъ его:





- „О свѣтъ! о отчества надежда и подпора!
430. „Гдѣ ты отъ нашего понинѣ крылся взора?  
„Сладчайшій Гекторъ! гдѣ толь долго укоснѣлъ?  
„Отъ коей къ намъ спраны желанный прилетѣлъ?  
„Увы! по многихъ толь намъ пагубныхъ уронахъ,  
„По тяжкихъ города въ осадѣ оборонахъ,
435. „Когда ужъ изнурясь чрезъ силу брань творимъ,  
„Увы! въ какомъ тебя мы слезномъ видѣ зримъ!  
„Почто твой зракъ лишенъ величества и славы?  
„Кто язвы на тебѣ напечатлѣлъ кровавы?  
На тщетный мой вопросъ отвѣта не далъ онъ,
440. Лишь шокмо износя изъ сердца тяжкій спонъ,  
„Бѣги, мнѣ рекъ, Еней изъ пламеней середины;  
„Во градъ сопостапѣ, и Троя близъ кончины.  
„Пріаму, отчеству дань должна воздана,  
„Когда бы смертнаго рука была сильна
445. „Трясущійся Пергамъ во прежній блескъ возставить;  
„Конечно бы моя могла сей долгъ исправить.  
„Тебѣ своихъ боговъ днесъ Троя предаеѣтъ,  
„Прими ихъ, да грядущъ съ тобою въ дальный свѣтъ.  
„Ищи имъ града, кой величественъ воздвигнешъ,
450. „Когда преплывши понтѣ, конца трудовъ достигнешъ.  
По совершеніи бесѣды своея  
Вручаеѣтъ Весту мнѣ и леніе ея,  
Износиѣтъ вѣчный огонь изъ внутреннихъ святилищъ,  
Чтя вѣрность рукъ моихъ во мѣсто сихъ хранилищъ.
455. Межъ тѣмъ исполненна многоразличныхъ золь  
Преображаеѣтся въ плачевный Троя долъ;

Быстрые



Быстрое отчасу токѣ пагубы лѣется,  
Орудій бранныхъ звукъ громчае раздается.  
Уже смященіе, и прескъ и шумъ и крикъ,  
Сквозь лѣсъ, и до палатъ Анхизовыхъ проникъ. 460.  
Вспрянувъ отъ сна всхожу на кровъ скоропоспшижно  
И слухъ вперя, спою на ономъ неподвижно.  
Какъ огонь усиленный черезъ бурливый вѣтръ  
Трещитъ, жручи земныхъ плоды сухіе нѣдръ;  
Или какъ быстры съ горъ ревущіе потоки, 465.  
На нивы разлѣясь и пажити широки,  
Валятъ растѣнія, зелену дань луговъ,  
И нѣжны поль цвѣшны, и класы, трудъ воловъ;  
Высоки деревья изъ корней изшоргаютъ,  
И вержа ихъ стремглавъ съ собою увлекаютъ : 470.  
Пастухъ съ крушой скалы незапный внемля ревъ  
И слабъ вину поспичь стоитъ оцѣпенѣвъ.  
Подобнымъ образомъ на время я забылся;  
Но въ мигъ тогда же мнѣ навѣшъ враговъ открылся.  
Уже Дейфеговы чертоги огонь пожралъ, 475.  
Укалегоновъ домъ имъ смѣжный воспылалъ,  
Сигейскій мысъ огнемъ и море осіянно,  
Звукъ трубъ, народный гласъ бьютъ въ воздухъ непре-  
Я рвусь, въ безпамятствѣ хватаюся за мечъ; [спанно.  
Хоть града не могу отъ гибели сберечь; 480.  
Но въ сердцѣ кровь кипитъ, спѣшу собрати войско,  
И въ крѣпость понести усердіе геройско.  
Пылъ гнѣва не даетъ опасности мнѣ зрѣть,  
Прехвальна смерть, я мнилъ, съ мечемъ въ рукѣ умереть.  
В 3 Теку;





485. Теку; но се Панѣей, жрецъ Фебовъ, сынъ Оерѣевъ  
Срѣщается со мной, пробившись сквозь злодѣевъ.  
Въ одной рукѣ онъ несъ со утварью боговъ;  
Другою внука влекъ, и мчался вдоль береговъ.  
„Панѣей! не всюдуль врагъ разнесъ свою свирѣпость?  
490. „Не все ли огонь пожралъ? цѣла ли горда крѣпость?  
Едва онъ выслушалъ вѣщающа меня  
Прерывнымъ голосомъ отвѣтствуетъ спеня:  
„Насталъ послѣдній часъ, гибель неизбежна,  
„Трясется Иліонъ, и Троя безнадежна,  
495. „Падетъ ея хвала возшедша до небесъ;  
„Преноситъ все опселя во Грецію Зевесъ.  
„Разгнѣванны судьбы несчастныхъ наказуютъ,  
„Въ зажженномъ городѣ злодѣи торжествуютъ.  
„Изъ чрева страшну рать на воздухъ сыплетъ конь;  
500. „Синонъ ругаясь намъ вездѣ плодитъ огонь;  
„Нещетно множество сперлося предъ стѣнами,  
„Всѣ спогны вражьи заспавлены полками;  
„Сверкая острые въ десницахъ ихъ мечи,  
„На мѣлки части насъ всѣхъ алчутъ изсѣчи;  
505 „Спрегуши при вратахъ едва на бой дерзаютъ,  
„Слѣпымъ стремленіемъ удары отражаютъ.  
Панѣевыми я рѣчьми воспламененъ  
И аки нѣкимъ геройствомъ вдохновенъ,  
Лечу на огонь, на мечъ, гдѣ бой кипитъ жестокий,  
510. Гдѣ слышенъ шумъ и крикъ, гдѣ льются крови токи.  
Рифей и сѣдиной украшенный Ифитъ,  
И Гипанъ и Димантъ, надежный Трои щитъ,

При

При лунномъ свѣтѣ мнѣ попадшѣся въ стрѣчу  
 Препровождаютъ мя на грозный бой предпечу;  
 И младостію лѣтъ цвѣтущій аки кринъ, 515.  
 Пришлецъ чужой страны, Мигдоновъ храбрый сынъ  
 Хоревъ, который намъ являлъ тогда услугу,  
 Кассандру льстясь понять Пріамлю дочь въ супругу;  
 Нещастенъ, что бѣжать велѣвшей вражыхъ стрѣлъ,  
 Невѣсты своя пророчество презрѣлъ! 520.  
 Обрѣтъ желанну въ нихъ къ сраженію отвагу  
 Да побужду сильнай къ намѣренію толь благу,  
 „О храбрыя, имъ рекъ, безвременно сердца!  
 „Когда непрепетность вы грознаго лица  
 „На все за мной нести, на все дерзать хопите, 525.  
 „Какому року мы подвержены, вы зрите.  
 „Всѣ боги, что поднесъ блюли Троянскій шронъ  
 „Оставя олшари, изъ Трои вышли вонъ.  
 „Зажженной ей вашъ долгъ длань помощи простерши:  
 „Пойдемъ, повергнемся во челюсти злой смерши; 530.  
 „Отчаянье единъ къ спасенію намъ пушь.  
 Симъ гласомъ вяще ихъ воспламенилась грудь.  
 Какъ волки хищные, сквозь мглу, со тощимъ чревомъ,  
 Съ отверстымъ на корысть, какую вспрѣпшатъ, зѣвомъ,  
 Бѣгутъ неистовы въ средину овнихъ спадъ, 535.  
 Въ берлогъ пающихъ оставя голодомъ чадъ:  
 Съ подобной лютостью мы въ нѣдра Трои мчимся,  
 Сквозь копья, сквозь враговъ, на явну смерть спремимся,  
 И кровью каждую кропимъ въ пупи ступень;  
 Лешаетъ черная кругомъ надъ нами тѣнь. 540.

Кто



- Кто ноши оныя всѣ гибели, убійства  
Представитѣ силою имѣ равнаго випѣйства?  
Какой источникѣ слезѣ довлѣетѣ всѣ пруды  
Тогдашни наши всѣ оплакати бѣды?
545. Поверженѣ древнѣй градѣ, державенѣ многи вѣки;  
Вездѣ кровавыя лѣются съ паромѣ рѣки;  
По спогнамѣ, по домамѣ, у кажда храма врагѣ  
Бездушныхѣ тѣлѣ костры намешанны лежатѣ.  
Ниже однихѣ Троянѣ мечѣ Грековѣ пожираетѣ,  
550. И въ побѣжденныхѣ духѣ геройства оживаетѣ:  
И побѣдители подѣ ихѣ рукой падутѣ;  
Смѣсившись горами одни другихѣ кладутѣ.  
Повсюду страхѣ, вездѣ свирѣпствуетѣ рокѣ гнѣвный.  
Повсюду вопль и стонѣ и пагубѣ видѣ плачевный.
555. Сопровождаемый дружиною своею  
Изѣ Грековѣ срѣтился намѣ первый Андрогей,  
И мысля, вон мы единыя съ нимѣ службы,  
Манишѣ къ себѣ рукой, пуская голосѣ дружбы:  
„Скорѣй сюда, скорѣй, удалыя главы!  
560. „Почто толь медлѣнны, и не усердны вы?  
„Иные грабятѣ здѣсь сокровища безѣ щота,  
„И жгутѣ давно Пергамѣ; а вы теперѣ лишь съ флота.  
Онѣ рекѣ, и абѣе изѣ нашихѣ внявѣ рѣчей,  
Что онѣ попалѣ въ среду противничьихѣ мечей,  
565. Огнѣпнѣлѣ, и гласѣ остановилѣ въ горшани,  
Вспять началѣ отступать, боясь не равной брани.  
Какѣ пушникѣ посреди дороги своея  
Сступивѣ нечаянно межѣ шернѣй на змѣя

Трепещущъ отъ него далече отбѣгаетъ,  
 Лазоревую змѣй, злая, выю надмеваетъ : 570.  
 Подобнымъ образомъ насъ видя задрожалъ,  
 Запрысся Андрогей, безгласенъ вспять бѣжалъ.  
 Стѣснивъ оружья мы противныхъ окружаемъ  
 Объятыхъ ужасомъ крушимъ и поражаемъ.  
 Какъ звѣри межъ теней, въ мѣстахъ имъ чуждыхъ мрутъ, 575.  
 И небо первый нашъ благословляетъ трудъ.  
 Хоревъ гордяся симъ успѣхомъ торжествуетъ :  
 „Куда намъ щастье путь, о други! показываетъ,  
 „Туда, гласитъ, поидемъ; обманъ употребля  
 „Во збруи облечемъ противничи себя. 580.  
 „На брани все равно; геройска трудъ, иль ковы.  
 „Се трупы ихъ лежатъ! оружья намъ готовы.  
 То рекши, шлемъ и щитъ со Андрогея снялъ  
 Привѣсилъ мечъ къ бедрѣ; шожь дѣлатъ насъ склонялъ.  
 Рифей, Димантъ, и всѣ Хореву подражающъ; 585.  
 Всѣ новыми себя корыстными вооружаютъ.  
 Преображенны такъ на Грековъ мы печемъ;  
 Общаясь имъ во шмѣ, ихъ колемъ и сѣчемъ,  
 И не смошря, что намъ судьбы небесъ несклонны,  
 Премножество враговъ ссылаемъ въ адъ бездонный. 590.  
 Ины разсыпавшись на брегъ и флотъ бѣгутъ,  
 Другіе со спудомъ опять въ коня ползутъ;  
 Своими намъ грудьми не могли дать отпору,  
 По верви лезутъ въ верхъ скрываясь въ шощу гору.  
 Но прошивъ промысла, увы! коль тяжко прашъ, 595.  
 Весь тщешенъ трудъ, гдѣ онъ не хочетъ поборать.



- Мы мстимъ, разимъ; но се исполненная срама,  
Влекома силою Минервы изъ храма,  
Имуща по плечамъ распрепанны власы
600. Кассандра предстаесть лишенна всей красы;  
Вопище на небеса вносяща взоръ умильный;  
Взнесъ дланей не даюи оковы ей насильны.  
Толь жалка зрѣлища не могъ снести Хоревъ,  
Любовь въ его груди воспламѣняетъ гнѣвъ,
605. Отчаянъ вержется въ средину варваръ лютыхъ,  
Мы ринулись за нимъ всѣмъ махомъ тѣлъ сомкнутыхъ;  
Но съ верьху капища Трояне въ насъ спрѣлѣашъ  
Каменьемъ, бревнами насъ спали подавляшъ;  
По Греческимъ въ обманъ шеломамъ вовлеченны
610. Какъ Грековъ насъ мертвящъ граждане огорченны.  
И Греки за отѣмъ Кассандры разѣяръся  
Текушъ отъсюду, вновь испоргнувъ ону рвань,  
Аяксъ и Менелай съ обычной имъ отъвагой,  
Агамемнонъ, и всей Долопляне вапгагой.
615. Какъ въпры ярые съ четырехъ свѣша спранъ  
Внезапу вылетѣвъ на сушу, океанъ,  
Другъ съ другомъ въ воздухъ сшибаются, бунтуютъ,  
Съ неумолкающимъ въ пворенья свистомъ дуютъ;  
Шумятъ, свой прапѣя листъ, дубравы и лѣса,
620. И долу гнясь прещатъ высоки дрѣвеса;  
Понѣ пѣнитъ; бѣжитъ волна волнъ на встрѣчу;  
Такъ Греки мечутся пускаясь съ нами въ ебчу.  
И тѣ, которыхъ мы щаспливою судьбой  
Разгнали было, вновь спекаются на бой;

И первы збруй на насъ коварство примѣчаютъ, 625.  
Звонъ нашихъ словъ отъ ихъ отмѣненъ различаютъ.

Вдругъ жмутъ и давятъ насъ отовсюду ихъ полки;  
И отъ оружія Пенлеевой руки

Кассандринъ шутъ женихъ, нещастна жертва, первый  
Хоревъ врьдъ олшаремъ всемоной палъ Минервы. 630.

Поверженъ и Рифей, что былъ между Троянъ  
Свѣшильникъ правоты и истинны органъ,  
Достоинъ лучшихъ дней! (судили инакъ боги:)  
Палъ Гипанъ и Димантъ; имъ смерть подсѣкла ноги,  
Смерть, кою нанесли ошибкою свои; 635.  
Лежатъ точа изъ язвъ кровавыя струи.

Ниже тебя, Панѳей! служитель вѣрный неба,  
Твой санъ, священный санъ, ни покрывало Феба,  
Ни благочестіе отъ пагубы спасло;  
Ты долженъ падшихъ былъ умножити число. 640.

О Трои пепелъ! о вы губительныя пламы,  
Пожравшія моихъ, жилища ихъ и храмы!  
Вы мнѣ свидѣтели, что въ ону грозну ночь,  
Желая отразить презлобна рока мочь  
Я не щадилъ себя, но безъ малѣйша страху 645.  
На копья шекъ, на мечъ, на всяку смерть съ размаху;  
И естъли бы мнѣ рокъ умреши положилъ;  
Я то убійственной рукою заслужилъ.

Съ побоища сего я въ инно устранился,  
Ифитъ и Пелісъ со мной соединился; 650.  
Единаго тягчилъ уже преклонный вѣкъ,  
Другой едва споны Улиссомъ раненъ влекъ.



- КЪ Пріамову двору печемъ зовомы крикомъ,  
 Тутъ люта сѣча, все въ смятеньи превеликомъ,  
 655. Какъ будто брани огнь поднесъ не возгаралъ  
 И въ цѣломъ городѣ никто не умиралъ.  
 Толь Марсѣ неукротимъ! враги какъ люты звѣри,  
 Ины подводятъ желвъ обсѣсть палашины двери;  
 Со всѣхъ другіе спранъ, готовя скорый плѣнъ,  
 660. По лѣствицъ высотамъ на верхъ возлазятъ стѣнъ;  
 Отъ ниспадающихъ стрѣлъ скрываясь подъ щипами  
 Десными за зубцы хватаются руками.  
 Трояне напропивъ вершинами домовъ  
 И башенъ пягошой крушатъ своихъ враговъ.  
 665. Среди всеобщихъ бѣдъ и жизней ихъ урона,  
 Сіе оружье имъ послѣдняя оборона.  
 Изъземля позлащенъ прикрова перекладъ,  
 Великолѣпіе опеческихъ палатъ,  
 Иль инну свода часть, въ низъ вержутъ быстрымъ ска-  
 670. Опломковъ тяжесными сражаясь съ сопоспашомъ; [шомъ,  
 Иные близъ дверей составя твердъ оплотъ  
 Стоятъ съ мечьми въ рукахъ и защищаютъ входъ.  
 Безсилъе зря моихъ, напасъ двора царева,  
 Здѣсь вновь исполнися я бодрости и гнѣва.  
 675. Позадъ двора особъ крылъ длинно зданье сводъ,  
 Сквозь пошаенну дверь гдѣ хитро сдѣланъ ходъ  
 Ведущъ въ чертогъ царевъ. Несчастна Андромаха,  
 Какъ Фригія была отъ сопоспатъ въ страха,  
 Во оны тишиной цвѣтуши времена  
 680. Почти всякъ день никѣмъ не бывъ провождена,  
 Путьемъ

Пушемъ ходила симъ ко свекру и свекрови,  
 Водя предъ нихъ дитя, супружней плодъ любви.  
 Симъ шайнымъ ходомъ я на верхъ палатъ взлестѣлъ,  
 Отколы Трояне градъ мешали шщетныхъ стрѣлъ ;  
 Огромну башню, что поверхъ горы стояла , 685.  
 И высотой своей до облакъ досязала ,  
 Съ которой Троя вся, на морѣ флотъ враговъ ,  
 И ихъ былъ видѣнь станъ разставленъ вдоль береговъ,  
 Воздвигнуту во дни, красу межъ зданій, древны  
 Въ той части, гдѣ ея распались въ связяхъ бревны, 690.  
 Отъ тѣла прощого сѣкирами дѣлимъ ,  
 И съ горнихъ мѣстъ сорвавъ, всей силой въ низъ валимъ.  
 Она обрушась прескъ родитѣ своимъ упадомъ  
 Враги подъ ней легли тѣмъ, какъ стояли, рядомъ,  
 Другіе между тѣмъ заемлютъ ихъ мѣста ; 695.  
 Лепишъ въ насъ камней градъ, стрѣлъ всякихъ разноша.  
 Въ самомъ предверьи Пирръ подъ мѣдной збруей блещетъ  
 И стрѣлы ужаса на осажденныхъ мещетъ.  
 Какъ змій, что, мраза въ дни, правъ ядомъ упишанъ ,  
 Скрывался подъ землей, лучемъ не облистанъ , 700.  
 Днесь вѣтхосѣ кожи снявъ и юнымъ преродясь ,  
 Свиваетъ слизкій хребтъ и движется гордяся ,  
 Подъземлетъ къ солнцу грудь, зіяя страшнымъ ртомъ  
 Ссераетъ, бодръ и смѣлъ, прижальнымъ языкомъ :  
 Толь гибокъ живъ и скоръ въ движеняхъ Пирръ казался. 705.  
 Великій Перифантъ съ нимъ вмѣстѣ подвизался ,  
 И Ахиллесовыхъ правитель храбръ коней  
 Текъ съ нимъ же подъ своей Автомедонѣ броней.





Вся даже Сцирска рать на грозномъ семъ приступѣ  
 710. Метала пламень въ верхъ, и шла со Пирромъ вкупѣ.  
 Межь прочихъ онъ впреди самъ рубишъ дверь на сквозъ  
 Со крючья рветъ и всѣ преграды мечетъ врозь.

Уже крушащаго бѣеніями лома  
 Средь двери широка содѣлалась пролома;  
 715. Открылись длинныя припворы во нутри,  
 Весь домъ, гдѣ жилъ Пріамъ и древніе цари;  
 Открылись ратники позадь стоящи прага,  
 Чюбъ дерзость Пиррова остановить шага.

Но въ нѣдрѣ спраждущихъ плѣнишися палатъ,  
 720. Смятеніе, шумъ и вопль, всѣ роды бѣдствій, адъ;  
 Бѣеніе въ перси, стонъ, рыданіе женска пола  
 Восходяшъ къ высотѣ Зевесова престола;  
 Пріамли сродницы, минувшихъ дщери нѣгъ  
 Мертвѣючи спремашъ изъ края въ край свой бѣгъ,

725. Обѣмлюшъ верен, о горько разставанье!  
 Прощаясь имъ даюшъ послѣднее цѣлованье.  
 Отцевою храбростью Пирръ дышущъ настоитъ,  
 Ни спража, ни заклепъ предъ онымъ не стоитъ,  
 Тарана частыми ударами прясома  
 Съ подставовъ сбита дверь валится съ прескомъ грома.

730. Мочь рѣется въ передъ, ворвавшися враги,  
 Всѣ руша входы, мчатъ насильны въ даль шаги;  
 Что встрѣшатъ, все мертвящъ, свой всюду бѣгъ скло-  
 И цѣлый дворъ убійцъ толпами наводняющъ, | няющъ

735. Не столь насильственно стремленіе рѣки,  
 Когда поставленны оплоты вопреки

Прорвавъ ,

Прорвавъ, и хлябю преодолѣвъ заграды  
Несетъ на нивы водъ ярящихся громады,  
Разлившись на поля подъ пѣною печетъ  
И табуны скопа съ ихъ кровами влечетъ. 740.

Я зрѣлъ, какъ Пирръ съ двумя Ашреевыми чады  
Въ предверьи поражалъ спрегущихъ безъ пощады;  
Гекуба какъ средь женъ рыдала, и Пріамъ,  
Гасилъ потъ кровью огонь, что посвяшилъ онъ самъ.  
Дворъ, въ коемъ пятьдесятъ чертоговъ брака розныхъ, 745.  
Надежда велія попомковъ днями позныхъ,  
Гдѣ чиста злата блескъ былъ всюду созбранъ,  
Тягчались веревчужихъ корыстными странъ,  
Въ едину ночь, увы! разрушенъ палъ на вѣки;  
Что пламень пощадилъ, то грабятъ люты Греки. 750.

Теперь, Владычица, внявъ нашихъ бѣдствій шокъ,  
Вопросишь, можешь быть, кій былъ Пріамовъ рокъ?  
Зря Трои пльни, дворца преломанны заклеты,  
Господствующи въ немъ полки враговъ свирѣпы,  
Отъ состарѣнія трясущихся плещи 755.

Безпрочною спѣшивъ броней облещи;  
По одряхлѣвшей мечь бедръ препоясуетъ;  
Течетъ въ толпу враговъ, и, чтобъ умереть, воюетъ.  
Огромный средь двора подъ воздухомъ стоялъ  
Олтарь, надъ коимъ лавръ связь вѣтвей простиралъ, 760.  
Онъ древнихъ лѣтъ дающъ покровъ ему всегдашній  
И мрачну мещущій на боги тѣнь домашни.  
Гекуба, дѣдери той, женъ лики и дѣвицъ  
Въ подобьи бурею разбирыхъ голубицъ

Тѣснясь



765. Тѣснясь вокругъ онаго, унылы, жалки, сиры,  
Въ отчаянны боговъ держались за кумиры.  
Узрѣвъ же, чпо свои, какъ ратникъ юнѣ, чресла  
Устроилъ въ брань Пріамъ; „кѣй злобный духъ, рекла,  
„Тя нудитъ облечись въ орудія опасны?
770. „Куда стремишися? куда? супругъ несчастный!  
„Среди сихъ лкпныхъ бѣдъ, сей рока тяготы  
„Потребенъ не таковъ поборникъ намъ. какъ ты.  
„Хотя бы Гекторъ мой, мой сынъ толико моченъ  
„Изъ мертвыхъ днесъ восталъ, и онъ бы былъ безпроченъ.
775. „Склонись сюда, насъ всѣхъ защитишь сей олтарь,  
„Иль здѣсь умри со мной лишенный прона царь.  
То рекши, близъ себя творитъ Пріама сѣсти  
Во всемъ величествѣ приспойной старцу чести.  
Но се Полиъ, единъ изъ царскихъ сыновей
780. Отъ Пирра выперспяся жадающа кровей  
Сквозъ копья, сквозъ враговъ преходами спремшся  
И ищетъ, изъязвленъ, отъ гибели укрышся.  
Пирръ духомъ ярости во слѣдъ его женетъ;  
Едва копьемъ, едва рукой не досягнетъ.
785. Но лишь Полиъ достигъ родителей предъ очи,  
Упалъ и духъ пустилъ въ предѣлы вѣчной ночи.  
Въ Пріамъ, коль онъ самъ ни близокъ къ смерти былъ,  
Позорище сіе родило гнѣва пылъ.  
„За беззаконіе, воскликнулъ онъ, толь мерско,
790. „За толь неслыханно мучительство и звѣрско,  
„Когда всевидящій на небѣ Промыслъ есть,  
„Да воздадутъ тебѣ достойну боги месть,  
„Тебѣ,

„Тебѣ, что предъ моимъ заклавши сына взоромъ,  
 „Зракъ отчій осквернилъ симъ мертвості позоромъ.  
 „Но Ахиллесъ, кой ты, какъ хвалишься, родилъ, 795.  
 „Не шако со врагомъ Пріамомъ поступилъ.

„Онъ, чтя права, со мной бесѣду мирну строилъ,  
 „Прибѣгша мя къ нему покрову удостоилъ;  
 „Слезамъ опцевымъ шрупъ сыновній возвратилъ,  
 „Меня въ престольный градъ со честию отпустилъ. 800  
 При сихъ словахъ копье въ лешу не устремленно  
 Пустилъ; по звонкою въ мигъ мѣдью отраженно  
 Повисло, зацѣпясь, на выгибѣ щита,  
 Неощущаема отъ Пирра пятагопа.

Пріаму Пирръ въ отвѣтъ: „, подижь ко Ахиллесу, 805  
 „И студныя мои, противныя Зевесу,  
 „Какъ вѣспникъ истинны, дѣла ему внуши;  
 „Скажи, опцевой де во Пирръ нѣтъ души;  
 „Теперь умри! „, То рекъ, и къ олшарю дрожаща  
 Стопами ногъ въ крови сыновней влекъ скользяща, 810.  
 Тамъ шуйей вземъ власы, чпобъ вдругъ животъ отбѣять,  
 Десною въ ребра мечъ вонзилъ по рукоятъ.

Се смерть, копорая похитила Пріама,  
 Плъненъ зряща стѣнъ, и падша пеплъ Пергама,  
 Толь многихъ нѣкогда владѣтеля земель, 815.  
 Державца Азіи и славы блескъ досель!

Какъ клада на брегу лежипъ нелѣпъ, безчестенъ,  
 Отпоржена глава; межъ шруповъ безъизвѣстенъ!

Въ первые ужасъ тупъ объявъ меня мяшетъ;  
 Лишь только сшарецъ сей Анхизу равныхъ лѣтъ 820.



- Поносно убіенъ въ мракъ тѣней погрузился,  
 Дражайшій мнѣ во мысль родителей вобразился;  
 Вообразилась Креуза во слезахъ,  
 Гуль и плѣнный домъ мечтался въ глазахъ.
825. Озяся вспять смотрю, кто будешь мнѣ подкрѣпой,  
 Разбѣглись упомясь все бранію свирѣпой.  
 Иные бросаясь въ низъ свои скончали дни,  
 Другіе въ горести поверглись въ огни.  
 Единъ остался я, какъ скрывшусь въ тайномъ мѣстѣ
830. Въ срединѣ капища, что посвященно Вестѣ,  
 Гелену усмотрѣлъ; пожаръ свѣтъ сыпалъ много  
 Носящу всюду мнѣ мой взоръ и стопы ногъ.  
 Она боящая отъ насъ за Трою кары,  
 Отъ Грековъ мщенія за ихъ для ней удары,
- [835. Бѣды отъ мужа, кой въ посмѣхъ былъ ею данъ,  
 Какъ обща фурія и Грековъ и Троянъ,  
 Сокрывшись на свѣтъ пожарный не глядѣла,  
 Тварь мерска олшарямъ межъ олшарей сидѣла.  
 Зря ону, я вснылаалъ паденье града мстинъ,
- [840. На беззаконницу весь гнѣвъ свой испустишь.  
 „Какъ? пойдешь въ Аргъ сія, насъ въ пропастъ золъ ни-  
 „И пойдешь съ торжествомъ, со славой, героиня? [зрися:  
 „Фригійскихъ юношъ соимъ влекуща и дочерей  
 „Увидитъ домъ, отца, супруга, мать, дѣтей?
845. „Пріама мечъ пожретъ? всю Трою пепелъ покроетъ?  
 „Багрина кровь полъ кратъ Дарданскій брегъ омочитъ?  
 „Не бышь сему, не бышь; хоть надъ женою мечь  
 „Не можешь блеска хвалъ герою пріобрѣсть:

„Вѣ

„Въ семъ случаѣ, поне я тѣмъ себя прославлю,  
 „Убивъ ее, я свѣтъ чудовища избавлю, 850.  
 „Ошмщеніемъ свой духъ насыпишь буду радъ,  
 „И тѣнямъ согражданъ послати жертву въ адъ.  
 Такъ бѣшенствую, злюсь обидой мспишь обидѣ;  
 Какъ вдругъ всещедре мать, во непритворномъ видѣ,  
 Въ яснѣйшемъ, какъ дополь, являетъ мнѣ свой зракъ, 855.  
 Блишая вкругъ зарей гонящей ночи мракъ,  
 Полна величества и красоты чудесной,  
 Что кажетъ на себѣ въ обители небесной!  
 И за десницу мя остановивъ речетъ :  
 „Что сыне, ты на гнѣвъ, на злость сію влечетъ ? 860.  
 „Почто свирѣпствуешь? Когда о насъ помыслишь ?  
 „Иль попеченіемъ то главнымъ не сочислишь,  
 „Вспомнишь, гдѣ Анхизъ бѣлѣющъ отъ сѣдинъ ?  
 „Живаль твоя жена, и малолѣпный сынъ ?  
 „Кругъ дому твоего враждебна рапъ спеклася , 865.  
 „И еслибъ онъ я зашипилъ не пеклася ,  
 „Давнобъ свирѣпый огонь во пепелъ всѣхъ сожечь ,  
 „Давно бы вражій могъ унести изъ свѣта мечъ.  
 „Не зракъ Спартанки полъ тобою неперпимый  
 „Ниже Паридъ за спудъ любви къ ней винимый ; 870.  
 „Но гнѣвныхъ власть боговъ Троянскій рушитъ тронъ,  
 „Владычество сіе изъ свѣта торжетъ вонъ.  
 „Воззри, разсыплю я безсмертной дѣйствомъ мощи  
 „Всю мглу, что взоръ твой тмитъ, чернѣя въ видѣ ноши;  
 „Не бойся матери ты гласу своея, 875.  
 „И съ радостью швори велѣніе ея.



- „Се здѣсь, гдѣ видиши размешанны громадѣ,  
 „И камней кучами отъ каменей распады,  
 „Всходящій клубомъ въ верхъ, смѣшенъ со прахомъ дымъ,  
 880. „Разгнѣванный Нептунъ, презубцомъ бя своимъ,  
 „Трясетъ земную твердь и спѣсны сокрушаетъ,  
 „Отъ основанія весь городъ разрушаетъ!  
 „При Скѣйскихъ се вражахъ Юнона грозъ полна,  
 „Союзнѣ съ флоша рапъ зоветъ, ополчена!
885. „Взгляни, уже сполнѣ надъ крѣпостію града,  
 „Во свѣшломъ облакѣ, трясѣ щитомъ, Паллада!  
 „Самъ даже Грекамъ Зевсъ вдыхаетъ мочь и жаръ,  
 „Самъ движетъ сонмъ боговъ Троянамъ на ударъ.  
 „Бѣги, о сынъ! бѣги, и шрудъ скончай напрасный,
890. „Я въ отчій домъ шебѣ вождѣ буду безопасный.  
 Рекла, и скрылася въ густую нощи тьму;  
 Предспали ужасы видѣнью моему;  
 И фурій и боговъ властительныхъ призраки  
 Носящихъ явные вражды на Трою знаки.
895. Тогда по Иліонъ весь жертвою огней  
 Казался сринутымъ со тверди весь своей.  
 Такъ ясень на горахъ стоявшій цѣлы вѣки,  
 Когда ко оному приступятъ дровосѣки,  
 На зло толпы, его копорая разитъ,
900. Величественъ и твердъ, на многій часъ, грозитъ,  
 Вѣнчанной листвіемъ главою помаваетъ,  
 Трясушисѣ острія сѣкиръ претерпѣваетъ,  
 Доколъ ослабѣвъ, впослѣдни воздохнетъ,  
 И съ трескомъ тяжекъ съ горъ и шуменъ въ долъ падетъ.  
 Нисшедъ,



Нисшедъ, подъ сѣнью богинина покрова , 905.  
 Гряду среди враговъ, средь пламени сурова ,  
 Ни копья мнѣ ни огнь коснушися не могъ.  
 По достиженіи въ отеческій чертогъ,  
 Родитель, коего, чѣмъ скрыть враговъ изъ виду , 910.  
 Я щилъ пренести на удаленну Иду ,  
 Не хочешь жизни въ даль, упавшей Трои, вестъ,  
 Ни започенія, полъ дряхль и древенъ, несть.  
 „Вы, въ коихъ кровь кипишь, кошоры въ силахъ зрѣлы,  
 „Вы, бѣгствомъ, рекъ, въ чужи спасайтесь предѣлы.  
 „Что до меня, коль Зевсъ пробавишь жизнь мою 915.  
 „Судилъ бы, мнѣбъ соблюлъ онъ хижину сію.  
 „Довольно мнѣ сея и предовольно части ,  
 „Что видѣлъ отчество я въ крайнѣйшей напасти ,  
 „И пережилъ, увы! плѣненіе его.  
 „Не прикася вы трупъ моего 920.  
 „Теперь мнѣ долгъ, теперь послѣдній заплатите ,  
 „И навсегда со мной простяся опѣидите ;  
 „Я собственнымъ мечемъ найду къ избавѣ путь ,  
 „Иль, сжалясь, мя убьешь изъ Грековъ кто нибудъ ,  
 „И ризъ моихъ корысть его заслуги плаща ; 925.  
 „Безъ погребенья лечь не тягостна утрата.  
 „Съ минушы, какъ земли правитель и небесъ  
 „Мя громомъ посѣшилъ и молніей Зевесъ ,  
 „Препровождаю я дни вѣка многослезна ,  
 „Всевышнимъ гнусна шварь, и смертнымъ бесполезна. 930  
 Вѣдая образъ родитель сичевымъ  
 Въ намѣреніи своемъ стоялъ неколебимъ.



- Креуза, я, ІулѢ, весь домѢ, родня и други  
 Со плачемѢ силимся смягчить вѢ немѢ духѢ упругій,  
 935. Моля, да не съ собой все вѢ гибель вовлечешѢ,  
 Да гнѣвной болѣе судьбѢ не преречешѢ:  
 ОнѢ твердѢ, не хошетѢ стопѢ за прагѢ дверей простерши,  
 Я съ горя паки вѢ бой теку, искаши смерти.  
 Во обстояннѢ семѢ что было мнѢ начать?
940. Что помочи могѢ умѢ, иль случай тушѢ подать?  
 „ТылѢ, опче! мниши бышѢ возможно вѢ самомѢ дѣлѢ  
 „ЧтобѢ я оспавя тѢ дерзнулѢ бѣжать ошселѢ;  
 „БылѢ извергѢ, а не сынѢ? о какѢ сія хула  
 „ИзѢ устѢ родительскихѢ на мя происпекла!  
 945. „Коль мало для судебѢ сего, гдѢ мы, упадка,  
 „И Трои надобно погибнуть безѢ остатка,  
 „ТебѢ, твоимѢ среди ея развалинѢ лечѢ,  
 „ШирокѢ отверстѢ намѢ путь ко пагубѢ сей течи.  
 „И вскорѢ, кровію Пріамлею багрѣющѢ  
 950. „ПріидешѢ ПиррѢ сюда, кой звѣрски свирѣпѣющѢ  
 „УмѣешѢ поражать кровавыми мечьми  
 „СыновѢ предѢ рождьшими, отцовѢ предѢ олшарьми.  
 „На толь, всещедра матѢ! средѢ пламени ужасна,  
 „СредѢ копій мя, мечей, преводишѢ безопасна,  
 955. „Во внутренности чтобѢ родительскихѢ палатѢ  
 „Я видѣлѢ жаждущихѢ убійства сопостатѢ?  
 „ЧтобѢ сынѢ, жена, отецѢ, вѢ очахѢ моихѢ закланны  
 „ВѢ смѣсившихся кровяхѢ вдругѢ пали бездыханны?  
 „ГдѢ щитѢ мой, мечѢ, броня? не нуженѢ мнѢ сей свѣтѢ  
 960. „Я побѣжденѢ, и смерть меня къ себѢ зовешѢ.  
 „ВрагамѢ

„Врагамъ меня, врагамъ, о други! возвратите,  
 „И вновь со оными сразиться попустиште.  
 „Не бойтеся; не всѣ безъ мщенья днесъ падемъ.  
 Теку съ щитомъ въ рукахъ, съ привѣщеннымъ мечемъ.  
 Но се жена моя, при входѣ во чертоги, 965.  
 Съ пролитьемъ слезъ ко мнѣ повергшаяся въ ноги,  
 Мя держишь, и на бой пустиши не хощя,  
 Даетъ мнѣ нѣжное въ объятіе дитя!  
 „Когда на смерть течешь, и насъ возьми съ собою,  
 „Когдажъ искусство тѣя шворитъ отважна къ бою: 970.  
 „Защитишь сей прежде домъ; кому въ покровъ предашь.  
 „Дитя твое, отца? кто мнѣ здѣсь будешь спражь?  
 „Мнѣ, коя нѣкогда была тобой любима,....  
 Какъ жалоба сія по дому разносима  
 Далече слышалась; плачевныхъ токъ словесъ 975.  
 Видѣньемъ прерванъ вдругъ чудеснымъ для очесъ.  
 Среди творимыхъ мной гулу лобызаній,  
 Средь матернихъ его ко сердцу прижиманій,  
 Се пламень надъ его явившійся главой.  
 Катится вдоль власовъ, и бѣгъ размножа свой 980.  
 Кругъ скрапей, не вредя, младенческихъ вѣпся!  
 Мы въ страхъ, что огню сынъ жертвой предается,  
 Кропленіемъ воды спѣшимъ его спасти,  
 Иль силой со власовъ священный огонь спрясти.  
 Но взоръ и длань Анхизъ на небо воздѣваетъ, 985.  
 И радостенъ сію молитву проливаетъ:  
 „Всесильный Зевсъ, когда ты внемлешь смертныхъ гласъ!  
 „Благоволи съ высотъ призрѣши днесъ на насъ;





- „И естли заслужилъ я вѣрою толико ,  
990. „Загѣчашлей сіе прознаменье , Владыко !  
Едва скончалъ Анхизъ , вдругъ въ лѣвѣ грома трескъ  
Услышанъ , и звѣзда влекуща многій блескъ  
Съ небесной тверди въ долъ спремительно низпала ,  
И искрами , летя мглу нощи разсѣкала.  
995. Сверкнувша молніей чрезъ храминъ нашихъ кровъ  
Идейскихъ посреди сокрылася дубровъ ,  
Стезю для нашего спасенья назначая ,  
И свѣтомъ оную обильнымъ замѣчая.  
Блестала до горы пропягшася бразда ,  
1000. И окрестъ сѣрою дымилися мѣста !  
Анхизъ толь явными преможенъ чудесами ,  
Съ сѣдалища вспаешъ , бесѣдуетъ съ богами ,  
И поклоняется спасительной звѣздѣ.  
„Гряди , речешъ , гряди соупникъ вамъ вездѣ ,  
1005. „Спасите , Боги , домъ , и внука отъ напасти ;  
„Вы сей послали знакъ , и Троя въ вашей власти.  
„Послушенъ , сыне , я , послушенъ днесъ судьбѣ ;  
„Не отрицаюся послѣдовать тебѣ.  
Онъ рекъ , и ужь пожаръ громчае раздавался ,  
1010. И пламень отъ часу къ намъ ближе разстился.  
„Возсядь на выю мнѣ ; я плечи подклоня  
„Тя , отче , понесу ; ты легокъ для меня.  
„Что ни послѣдуетъ , во мракъ ли сниси гроба ,  
„Иль жить судьба велитъ , мы будемъ вмѣстѣ оба.  
1015. „Держася за меня , Асканій , ты гряди ,  
„Креуза , намъ во слѣдъ , ны шестпуй созади ,

„Вы

„Вы помните, раби, что будетъ мной реченно :  
 „При выходѣ изъ вратъ естъ мѣсто возвышенно,  
 „На коемъ нѣкогда Цереринъ храмъ стоялъ,  
 „Но нынѣ опустѣвъ развалинъ видъ пріялъ. 1020.  
 „Близъ храма кипарисъ, для соспарѣнья, рѣдкій,  
 „Который свято чли издревле наши предки.  
 „Какою кѣто изъ насъ спезей ни побѣжитъ,  
 „Ко холму намъ сему спечися надлежитъ.  
 „Пріять боговъ, простри свои, ты, отче, длани; 1025.  
 „Мнѣ ихъ касапсия, по кроволистной брани,  
 „Злочестно; я дополь святыни ослученъ,  
 „Пока въ источникъ не буду омовенъ.  
 То рекни, кожу льва, на плечи возлагаю  
 И тѣ, подъ бремя мнѣ сладчайше, подвергаю; 1030.  
 Несу родителя; Асканій длань сопрягъ  
 Съ десной моей; спѣшитъ сугубя дѣтскій шагъ;  
 Креуза шествуетъ во близости за нами,  
 Несемъ тайными и мрачными мѣстами.  
 И я, котораго не двигнулъ ружій звукъ, 1035.  
 Ни тысячи смертей изъ сопосташскихъ рукъ,  
 Который текъ на все исполненъ дерзновенья,  
 Днесъ тиха въ воздухъ шрепещу дуновенья;  
 Трепещу шороха; среди смятенныхъ думъ  
 Тревожитъ бремя мой тревожитъ спутникъ умъ. 1040.  
 Уже достигши вратъ, изъ града вонъ спѣшили,  
 И путь намѣренный, казалось, совершили,  
 Какъ сильный топотъ ногъ ударилъ въ ушеса;  
 Родитель мой сквозь мглу простерши очеса  
 Е „Бѣги,



1045. „Бѣги, вскричалъ, бѣги, о сыне! постизаютьъ,  
 „Я вижу, се щипы и копья ихъ сверкаютьъ!  
 Здѣсь вышня нѣка мочь мнѣ спротивша навѣшъ  
 Испоргла у меня послѣднѣй мыслей свѣшъ.  
 Какъ страхомъ во мѣста безвѣстныхъ влекомый,  
 1050. Я бѣгъ, и потерялъ дороги мнѣ знакомы,  
 Жена моя, увы, заблуждыша отъ пущи  
 Иль отъ усталости безсильна вдаль иппи,  
 Отстала отъ меня; иль рокомъ похищенна  
 Супружнимъ болѣе очамъ не возвращенна!  
 1055. И я не ранѣ примѣшилъ сей уронъ,  
 Какъ ужъ достигъ бугра, гдѣ былъ Цереринъ тронъ.  
 Здѣсь, всѣмъ собравшимся, ея одной не стало;  
 Ея воище я, сынъ, все сомнище искало.  
 Въ безумьи на кого шутъ жалобъ я не клалъ?  
 1060. Изъ смертныхъ, изъ боговъ кого не обвинялъ?  
 Во градъ, кой пѣвнѣ повергли сопоставы,  
 Что было мнѣ сея мучительнѣе траты?  
 Асканія, отца, отечества боговъ  
 Препоруча моимъ сопутникамъ въ покровъ,  
 1065. И во глубокой ихъ сопрятавши долину,  
 Подъ збруей самъ во градъ спремлюся на единъ,  
 Готовъ минувшія подъяти вновь труды,  
 Сквозь Трою вновь пройди, пронесъся сквозь бѣды.  
 Ко мрачнымъ вспять врагамъ ногъ стопы обращаю,  
 1070. Впорично тѣ мѣста, гдѣ неся, посѣщаю;  
 Изъ улицы, блудя, въ другую прехожу,  
 И осторожный взоръ повсюду возвожу.

Вездѣ напасть, вездѣ встрѣчаютъ ужасъ очи  
 И самое спрашивъ молчанье темной ночи.  
 Несуся въ опчій домъ, ждя лучшаго плода, 1075.  
 Что можетъ быть зашла Креуза какъ шуда,  
 Съ неушолимою все жечь и грабить жаждой  
 Тамъ грозны варвары черпогъ одержатъ каждой;  
 Усиленъ въшромъ огонь на кровы воспаетъ,  
 Лютѣетъ, съ искрами на воздухъ пылъ лѣетъ. 1080.  
 Ошполъ къ дому ходъ Пріамлю простираю  
 И паки на Пергамъ поверженный взираю;  
 Но тамо Иринъ храмъ, преходовъ долгоша  
 Вся вражьиими уже толпами заняша.  
 Ужь Финиксъ и Улиссъ убійствами насыты 1085.  
 Подъ стражею блюдутъ корысти знамениты.  
 Сюда сокровища всей Трои снесены,  
 Которы ошъ огня свирѣпа спасены;  
 Столы для жертвъ богамъ, изъ золота сосуды,  
 Одежда, и другихъ спяжаній разныхъ груды. 1090.  
 Дѣвицы, юноши, почтенныхъ сонмы женъ  
 Стоятъ кругъ оныхъ, свой оплакивая плѣнъ.  
 Ниже я токмо градъ плѣненный созѣрцати,  
 По спогнамъ я дерзалъ Креузу восклицати,  
 Спокрапно имя той во мракъ повторялъ, 1095.  
 Но щещно голосъ мой на воздухъ терялъ.  
 Скорбящу мнѣ на трудъ исканья неуспѣшный  
 Пускающуся въ гнѣвъ и стоны безутѣшны;  
 Се плѣнь жены очамъ является моимъ,  
 Превозвышающа ростъ оныя своимъ! 1100.



- Узрѣвъ призракъ я спалъ, мой разумъ врозь распекся,  
Взялися въ верхъ власы, въ горшани гласъ пресѣкся.  
Облегчева мой болѣзнующій духъ,  
„Почто, речешъ мнѣ шѣнь, сладчайшій мой супругъ!  
1105. „Толь зѣльно ропщеши твоей на горестъ доли?  
„Не безъ всевышнїя сіе творится воли;  
„Креузу взять съ собой судьба тебѣ прешитъ,  
„Правишель горняго Олимпа не велишъ,  
1110. „Тебѣ далекія предпринимаши странства,  
„Тебѣ переплывать глубокихъ морь пространства.  
„Достигнешъ флотомъ ты въ Гесперскіе краи,  
„Гдѣ тихій Тибръ кашишъ, межъ шучныхъ полъ, струи.  
„Тамъ щастье ждетъ тя, тронъ, съ царевной брачны узы;  
„Не плачь, и позабудь любовь твоей Креузы.  
1115. „Въ прегордой Греціи во вѣки мнѣ не жить;  
„Не спану, какъ раба, Гречанкамъ я служить,  
„Я! дщерь Пріамова, невѣстка Афродиты!  
„Мнѣ мать боговъ здѣсь санъ ввѣряешъ именишый;  
„Я съ нею остаюсь! драгій супругъ! проси,  
1120. „И попечительно Іула возрасти.  
Свершивъ глаголъ, меня рыдающа, спеняща,  
Пространно къ ней въ ошвѣтѣ бесѣдовать хотяща  
Оставила, увы! не давъ начать рѣчей;  
Преобратясь въ еoirъ исчезла отъ очей.  
1125. Три раза я призракъ обѣяти покушался,  
Три раза средь моихъ обѣятій онъ перялся,  
Какъ вѣшеръ, коего не можно уловить,  
Какъ сонъ, котораго не лзя останоить.

Преходитъ ночь, я вспяшь ко холму прелетаю,  
Гдѣ новыхъ ушлецовъ чудяся обрѣшаю. 1130.

Женѣ сонмы, чадѣ, мужей подѣ мой стеклись призорѣ,  
Изгнанцевѣ жалостный изѣ опчества соборѣ,  
Мнѣ жертвовати всемѣ готовы въ общемѣ горѣ,  
И слѣдовать за мной во всѣ концы чрезѣ море.

И се надѣ Идою предшественница дня 1135.  
Венерина звѣзда возникла, мракѣ гоня!

Враги, при всѣхѣ врагахѣ, усилили осаду;  
Не зрѣлось ни отколь пособия плѣнну граду :  
Я року уступилѣ, который силой влекѣ;  
И рождшаго подъявѣ, на верхѣ горы воспекѣ. 1140.

В. Петровъ





**Е Н Е Й**  
**ГЕРОИЧЕСКАЯ ПОЕМА**  
публія виргилія марона.

---

**П Ъ С Н Ъ Т Р Е Т І Я .**



## СОДЕРЖАНІЕ.

*Еней продолжаетъ Дидонѣ повѣствованіе своихъ приключеній, которыхъ вторая часть въ сей лѣсни содержится, его мореплаваніе. По испелеленіи Трои, флотомъ изъ двадцати кораблей сооруженныхъ втай при Антандрѣ, преносится онъ во Фракію, откуда ужасенный призидѣніемъ Полидора убіеннаго Царемъ Клитемнестромъ преплываетъ въ Дилъ, для вопрошенія Аполлона, отъ котораго получивъ отвѣтъ, искасть древнія матери, и оную по толкованію Анхиза, Критъ островъ быти возмнивъ, туда достигаетъ, и зиждетъ новый градъ. Но моровой язва воставшей, извѣщенный во сновидѣніи отъ домашнихъ боговъ, что первоначальнсе Троянъ обиталище есть Италія, во оную ускоряетъ. На пути приверженъ бурей къ Спрофадскимъ островамъ, страждетъ отъ Гарлій, и слышитъ отъ Целены предвѣстіе ужаснаго глада. Отсюда приплывъ къ Актіискому мысу открываетъ позорищныя игры. По семъ приставъ ко Елиру, сбрѣтаетъ Андромаху, уже*



сочетанну со Геленомъ воцарившимся тамо по Пиррѣ. Отъ него , царя кулно и пророка извѣщается , что боги уготовали ему жилище въ Италиі на томъ мѣстѣ , гдѣ онъ бѣлую велрицу обрящетъ. Получаетъ отъ него вдалѣ наставленіе , о избытїи опасности отъ Грековъ во ближней части Италиі поселившихся , о избѣжанїи Скиллы и Харивды на Сицилійскомъ проливѣ. И тако Еней оставя Епиръ , плыветъ мимо Тарента , и приставъ къ той части Сициліи , гдѣ лежитъ Етна , прїемлетъ къ себѣ на фютъ Ахиленида , Улиссова слутника , отъ котораго извѣстася о люлости Циклоловъ , на конецъ вносится въ Дрепанъ , западной Сициліи портъ , гдѣ умираетъ Анхизъ. Отселѣ прострася въ Италію занесенъ бурєю въ Африку.



\*

\*

\*

- Когда все правящихъ Небесъ по произволу  
 Держава Азіи со трескомъ пала долу ,  
 Достойный вѣчно цвѣсць Прїамовъ рушенъ  
 И пепломъ покровенъ дымился Иліонъ: [Тронъ,  
 5. Предзнаки , кои намъ Всевышніи показываютъ ,  
 Во чужды насъ спраны бѣжати обязуютъ.  
 Природныхъ навсегда оппорженные гнѣздъ ,  
 Искать вдали пустыхъ предпринимаемъ мѣстъ.  
 Вблизи Аншандра флотъ подъ Идой соруженный ,  
 10. Стоитъ ко плаванью пристойно снаряженный.

Зоя





Зовя съ собой въ побѣгъ остаточный народъ  
Уготовляемся предаться безднѣ водъ;  
Не зная, послѣ какъ мы парусы раскинемъ,  
Куда насъ рокъ помчитъ, гдѣ трудъ скончавъ починемъ.  
Едва весенній Фебъ востекъ на горизонтъ, 15.  
Анхизъ пускается повелѣваетъ въ поитъ;  
Со бреги отчества, съ пристанищи покоя,  
Съ полями, гдѣ предъ симъ стояла пышна Троя,  
Отъ сердца глубины рыдая расстаюсь,  
Изгнанецъ въ океанъ невѣдомый несусь. 20.  
Соплаватели мнѣ несчастныхъ сонмы многи,  
Мой сынъ, домашніе и отчественны боги.

Вблизи отъ насъ лежатъ пространныя поля,  
Ликургу нѣкогда подвластная земля,  
Зовома Θракіей, гдѣ каждый нивъ орашай, 25.  
Оставляя плугъ, на брань исходитъ храбрый рашай;  
Страна, у коея, въ цвѣтуши Трои дни,  
Былъ дружбы съ ней союзъ, и олшари одни;  
Во ону по волнамъ печенье флота правлю  
И спѣны перьваго на брегъ града спавлю, 30.  
Нешастью въ сей портъ планетой завлеченъ;  
Градъ именемъ моимъ Енеполь нареченъ.  
Венерѣ и богамъ споспѣшникамъ начатыхъ  
Мной зданій приносилъ я дары жертвъ богатыхъ;  
Царю превыспренній имущему престолъ 35.  
Лежалъ закланный въ честь на брегъ тучный волъ.  
Былъ видѣнъ холмъ вблизи, гдѣ швердая краеня  
И благовонный миртъ разросся зеленѣя.

- Чтобъ вѣшъми олтари украсити мои ,  
 45. Теку и тѣхуся рвать растѣнія сіи.  
 Но приключеніе послѣдуетъ предивно ,  
 Обычну естества теченію прошивно.  
 Изъ корня деревеси испорженнаго мной  
 Кровавы капли льютъ кропящи прахъ земной!  
 45 Всѣ уды моего оцѣпѣли тѣла ,  
 И хладна въ жилахъ кровь отъ ужаса густѣла.  
 Проникнуть тѣху вину толь спранна чудеси,  
 Вновь силуюсь вѣшъ сорвать съ другаго деревеси.  
 Другое древо мнѣ являетъ тѣ же знаки ;  
 50 Изъ подъ коры его кровь черна каплетъ паки.  
 Въ прискорбьи сердца , гласъ я къ Нимфамъ лѣса шлю,  
 И Марса Оракіи защитника молю ,  
 Да обратятъ сіе явленіе во благо ,  
 Иль пошлютъ радость мнѣ прознаменья инаго.  
 55. Какъ дважды покусясь терзати лѣсъ вопще  
 Съ сугубой силою къ томуъ спремлюсь еще ,  
 И упираясь колѣнами во землю,  
 Испоргнуть трети растѣнье предпріемлю ;  
 Повѣдать , иль молчать ? плачевны словеса  
 60. Изъ подъ бугра въ мои несущя ушеса :  
 „Почто нещаснаго , по что , Еней , терзаешь ?  
 „Да погребенна здѣсь превожитъ не дерзаешь ;  
 „Не оскверняй руки злочестьемъ твоимъ :  
 „Троянамъ и тебѣ сопечественникъ я.  
 65. „Кровь , кою зриши шы текущую изъ древа ,  
 „Есть кровь не деревеси , но племени царева.

„Отъ

„Отъ лютой сей страны стремись, стремися въ бѣгъ,  
 „Оспавъ скорай, оставъ сребролюбивый брегъ;  
 „Я оный Полидоръ, кой нагло умерщвленный  
 „На мѣстѣ семъ лежу стрѣлъ, тучей подавленный; 70.  
 „И стрѣлы, что меня изъ свѣта унесли.

„Моею кровью въ лѣсъ колючій возрасли.  
 Внявъ стонъ изъ подъ земли толь спраненъ и ужасенъ  
 Стою безъ чувствія, мершвѣющъ и безгласенъ.  
 Нещасливый Пріамъ осаду видя стѣнъ, 75.  
 И блискій отвратишь отчаяваясь плѣнъ,  
 Ко Эракліи царю, отъ бѣдствій для призора,  
 Съ нещетнымъ втай послалъ богатствомъ Полидора.  
 Эракъ той страны держась, гдѣ щастья лучъ блиспалъ,  
 Къ побѣдоносному оружію присталъ; 80.

Поправый всякъ законъ жизнь гостю прекращаетъ  
 И алчный все къ себѣ стяжанье похищаетъ.  
 Проклятый злата блескъ! на кую злость и спудъ  
 Прельщенные тобой словесны не дерзнутъ?  
 По разрѣшеніи отъ ужаса жестока, 85.  
 И воспріятіи обычна мыслей тока,  
 Превосходящія всю вѣру чудеса,  
 Которы сильны мнѣ послали небеса,

Анхизу и вельможъ собору повѣствую,  
 И кая оныхъ мысль въ семъ дѣлѣ, испытую. 90.  
 Единогласны всѣ, пустишься въ глубь морей,  
 Оставивъ сушу золь, гостинницу кровей.  
 Но прежде нашего отплытія въ пучину  
 Готовимся погребсть царевича по чину.



95. Составленъ изъ земли наметанной бугоръ ,  
Гдѣ мнимо долженъ былъ почити Полидоръ.  
Два духу олтаря подъ чернымъ покрываломъ  
Стояшъ другъ отъ друга во разстоянн маломъ.  
Со четырехъ сторонъ печальный кипарисъ
100. На оны вѣшьями приосѣняя висъ.  
Съ исполненными слезъ Троянки очесами,  
Со распущенными по раменамъ власами,  
Вкругъ движась олтарей износяшъ вопль и стонъ;  
Обычай, что хранилъ издревле Иліонъ.
105. Мы съ теплымъ кровь млекоу изъ чашей возливаемъ,  
И душу успаго въ гробницу сокрываемъ;  
Трикратно именемъ къ себѣ его зовемъ,  
Трикратно съ нимъ на вѣкъ прощаясь вопіемъ.  
Лишь въ моръ ходъ судамъ открылся безопасенъ ,
110. И вѣтеръ нашему намѣренью согласенъ  
Возвѣяя съ юга , насъ ко плаванью маня ;  
Со суши корабли спускаемъ не косня.  
Брегъ спонетъ множествомъ сопекшихся покрытой ;  
Бѣжимъ спраны серебромъ и кровію несытой.
115. Несетъ изъ приспани насъ пиха вѣтра мочь ,  
Летяшъ отъ насъ верхи и горъ и башенъ прочь.  
Есть островъ множествомъ красотъ обогащенный ,  
Доридъ и морей державцу посвященный ,  
Что древле , какъ корабль носяся по волнамъ ,
120. Ко разнымъ преплывалъ вселенныя спранамъ ;  
Но стрѣломечуща днесъ властью Аполлона  
Гіаромъ укрѣпленъ , и высошой Микона ,

Стоитъ

Стояиѣ колебимѣ, какѣ проча суши твердѣ;  
 Не можешѣ вихрь его, ни волнѣ удары спертѣ.  
 Внесяся вѣ сѣю отѣ бурѣ надежнѣйшу ограду 125.  
 Находимѣ по трудахѣ желанную оспраду;  
 И выступя на брегѣ ко городу спѣшимѣ,  
 Что полнишѣ Аполлонѣ присудствіемѣ своимѣ.  
 Царѣ Аній, Дила царѣ, и Феба жрецѣ почтенный  
 Убрусомѣ и вѣнцемѣ лавровымѣ покровенный 130.  
 Исходитѣ вѣ спрѣчу намѣ, Анхиза познаешѣ,  
 Сѣ которымѣ дружбой онѣ отѣ давныхѣ связанѣ лѣшѣ;  
 Гостепріимства вѣ знакѣ десницы сопрягаемѣ,  
 И кѣ Аніевымѣ путь чертогамѣ простираемѣ;  
 Храмѣ Фебовѣ древностыю величественѣ и твердѣ 135.  
 Стоишѣ изѣ мрамора ко небеси простершѣ.  
 Вшедѣ вѣ оный, истинны я бога созерцаю,  
 И сѣ распростершемѣ рукѣ, „Дажѣ, Фебе, восклицаю  
 „Намѣ прочну обласшѣ, градѣ, жилища, олтари,  
 „И родѣ нашѣ вѣ позднее потомство распростири, 140.  
 „Избавѣ вторый Пергамѣ отѣ безпредѣльна странства  
 „Остатокѣ спасшійся рукѣ Греческихѣ пиранства.  
 „Кто вождѣ нашѣ? вѣ кѣя печѣ подсолнечной концы,  
 „И гдѣ почипи намѣ? о Господи! прорцы.  
 „Посли прознаменье сѣ престола намѣ всещедре, 145.  
 „И нашихѣ внидѣ сердецѣ вѣ благоговѣйны нѣдра.  
 Едва изѣ устѣ моихѣ мольба произнеслась;  
 Храмѣ, лавры, и гора вся окресшѣ потряслась!  
 Раскрылся, возшумя, завѣсѣ предѣ Аполлономѣ,  
 И двигались, надѣ нимѣ висяща сѣнь, со спономѣ! 150.

- Мы ницѣ поверглися опѣ ужаса чудесѣ ,  
 И нашихъ сицевый коснулся гласѣ ушесѣ :  
 „Трояне храбрые! шѣ нивы многоплодны ,  
 „Гдѣ ваши праотцы живали первородны ,  
 155. „Кѣ себѣ васѣ ждуть; земли ищите вы сѣя ,  
 „Ищите машери обѣяшій своея .  
 „Енеевъ тамо домѣ владѣтель будешѣ свѣща  
 „И чада чадѣ его во безконечны лѣща .  
 Фебѣ рекѣ , и абѣе воздвигся шумѣ и кликѣ :  
 160. Въ унылыя сердца лучѣ радости проникѣ ;  
 Всѣ спали вопрошати , подѣ коимѣ градѣ сей небомѣ ,  
 Куда блудящій сонмѣ зоветѣ гласѣ данный Фебомѣ ?  
 Тогда родителѣ мой во памяти своей  
 Предтекшихъ бышій соображая дней  
 165. „Вѣщанью сщарцеву , вельможи ! рекѣ , внимайте ,  
 „И твердостѣ ваша надежды днесѣ познайте .  
 „Есть островѣ , полнящій всю бездну славой , Кришѣ ,  
 „Герой , на коей Зевсѣ воспитанѣ , знаменитѣ ,  
 „Гдѣ сно градовѣ смотря на нивы окрестѣ тучны ,  
 170. „Какѣ царства сильныя , цвѣшутѣ благополучны ;  
 „Здѣсь рода нашего начальна колыбель .  
 „Коль вѣрно помню я , великій Тевкрѣ отсель  
 „Со частью третіей народа ошдѣлился ,  
 „Достигѣ Ретейскихъ странѣ , и тамо поселился .  
 175. „Еще во оны дни не созданѣ былѣ Пергамѣ ;  
 „Всѣ жителѣствовали въ долинахѣ по лугамѣ .  
 „Со Тевкромѣ кѣ намѣ пришла всевышнихъ матѣ велика ,  
 „И ей гремяща въ чеешѣ кимвальная музыка ,



„Названіе горы Идейскія и рошь,  
 „Непроницаема священнодѣйсва ношь, 180.  
 „И двоицею львовѣ влекома колесница,  
 „На коей рожьшая боговѣ сѣдитъ царица.  
 „Пойдемъ, куда судьба намъ шествовать велитъ,  
 „Умилостивя вѣтрѣ, простремся въ островѣ Кришѣ.  
 „И близокъ переѣздъ; когда продлится ведро, 185.  
 „Во претій день нашъ флотъ въ желанно внидетъ нѣдро.  
 То рекши, божествамъ долгъ ошдалъ каждую свой.  
 Нептуну, волѣ, тебѣ, прекрасный Фебѣ, другой,  
 Погодѣ, коя шмитъ свѣтъ солнечный и лунный,  
 Дарѣ черный былъ овенъ, Зефирамъ бѣлорунный. 190.  
 Слухъ неся, яко бы изъ опчества изгнанъ  
 Чужихъ Идомей пошекъ искаши спранъ.  
 Что праздны были всѣ отъ войскъ намъ злобныхъ грады  
 И островъ весь лежалъ безъ должныя ограды.  
 На парусахъ нашъ флотъ изъ Дила въ понтъ лешитъ; 195.  
 Мы Наксѣ, что виноградъ на горѣ хребтахъ раститъ,  
 Донизу лѣпую зеленостію брега  
 И Паросѣ бѣлизнѣ подобящійся снѣга,  
 Олеарѣ, и други минуемъ острова,  
 Что общая зоветъ Цикладами молва, 200.  
 И кои подлѣ нихъ насѣяны, какъ нивы,  
 Чрезъ уски дѣлятся другъ отъ друга проливы.  
 Трудаясь на прерывѣ возносятъ кликъ пловцы  
 Въ Кришѣ плыти! всѣ гласятъ, въ Кришѣ! наши тамъ  
 Воспавый вѣтрѣ съ кормы въ пособие флоту дуемъ [отцы. 205  
 И намъ въ желанный портъ доспѣшествоуетъ.



- Не медля и на семъ градѣ зижду острову  
Пергама въ память кой Пергаміей зову.  
Народу радостну, что тако градѣ нарекся,  
210. Нравоученье я пристойно даши пекся;  
Любовь ко новому имѣ опчеству увѣщалъ;  
И горду крѣпость въ немѣ воздвигнуть увѣщалъ.  
Ужь были всѣ суда на сушу извлеченны  
Троянски юноши къ селенью назначенны  
215. По бракѣ, Крипскихъ дѣвѣ въ сожитіе вели,  
И упражнялися въ воздѣланьи земли.  
Я добраго законѣ начерпавалъ гражданства,  
И щочны ихъ жилищъ, и спогнѣ, и полъ пространства:  
Какъ вдругъ ошяготясь опасной воздухъ тлей  
220. Палъ гибеленъ съ небесъ на скотѣ и на людей;  
И класы и древа терзаетъ шажъ судьбина;  
Пагубоносная постигла все година.  
Иной въ послѣдній разѣ на милѣ взираетъ свѣтъ,  
Другой полмершѣ едва стопы свои влечетъ.  
225. Зной Сирія полей заразу умножаетъ,  
Сушитъ траву, плоды, и голодомъ угрожаетъ.  
Анхизъ совѣтуешъ обратно въ Дилъ щещи,  
Да вновь благоволишь намъ сильный Фебъ рещи,  
Когда онъ горестей отъ насъ отѣмешъ чашу?  
230. Какимъ пособіемъ сію щомимостъ нашу  
Сіе несносно намъ страданье прекратишь?  
Въ кій свѣта край судовъ печенье обратишь?  
Ночь крыла долѣ, и всѣ животны почивали;  
Боговъ кумиры, что меня сопровождали,

Во время оныя всеобщія бѣды 235.  
 Испорженные мной изъ пламеней среды,  
 Во сновидѣнны мнѣ являются предъ очи  
 Блистая свѣтомъ, кой, среди прекрасной ночи,  
 Сквозь окна полная лила съ вышины луна  
 Въ ту горницу, гдѣ я лежалъ въ объятіи сна. 240.  
 „Остави, мнѣ рекушъ, оставь, Еней, мысль ону,  
 „Ко прорекающе внозь плыши Аполлону;  
 „Изъ нашихъ устъ шеперь внемли его отвѣтъ:  
 „Онъ самъ во твой чертогъ передъ тебя насъ шлетъ.  
 „Упадшей Трои, мы съ тобой соединились, 245.  
 „Съ тобой по широтѣ надмѣнныхъ морь носились.  
 „Мы тѣ, которые возвысимъ чадъ твоихъ,  
 „И всю подсолнечну подвержемъ скиптру ихъ.  
 „Великимъ ты вождемъ готовъ велики спѣны,  
 „Трудъ бѣгства продолжай, ищи жилищъ премѣны. 250.  
 „Не къ симъ брегамъ велѣлъ вамъ плыти Аполлонъ,  
 „Не Критъ селеніемъ для васъ назначилъ онъ.  
 „Есть область, гречески Гесперіей словуща,  
 „Избыточна плоды, и бранію могуща,  
 „Еноотрянъ древле домъ; Италіей она 255.  
 „Днесъ новыхъ по вождю пришельцевъ названа,  
 „Здѣсь наше должно быть жилище постоянно  
 „Во одержаніе намъ собственное данно:  
 „Отсель произошли Іасій и Дарданъ,  
 „Родоначальники великіе Троянъ. 260.  
 „Воспанъ, повѣждъ сіе Анхизу неопложно:  
 „О правдѣ нашихъ словъ сомнитися не можно.





- „Корита, и земли Авзонскія ищи;  
„Зевесъ тебѣ прещитѣ во Крипѣ жизнь влещи.  
265. Зря вышнихъ я, и гласъ ихъ внемля ужаснулся,  
Полнѣ чуднаго въ умѣ видѣнія, проснулся.  
[Не сонъ то былъ; боговъ я въ явѣ созерцалъ,  
И ихъ другъ отъ друга, казалось, различалъ  
По взорамъ ихъ ко мнѣ въ то время обращеннымъ,  
270. По росту, по власамъ вѣнцами покровеннымъ;  
Объялъ мя страхъ, чело мнѣ потомъ орося]  
Вспрянувый отъ одра, и длани вознеся  
Благодаренья гласъ ко небу возсылаю  
И дары чистыя на горы возлагаю;  
275. По семъ ко рождшему съ веселіемъ теку,  
Да все, что зрѣлъ, ему по ряду изреку.  
Онъ выслушавъ меня на мысль себѣ приводитъ  
Двухъ праощевъ, опколь Троянскій родъ исходитъ,  
И абіе свою погрѣшность познаетъ,  
280. Что бога Дильскаго не понялъ онъ отвѣтъ,  
„О сыне, рекъ, предлогъ Троянскія судьбины!  
„Кассандрины уста вѣщали мнѣ едины,  
„Что намъ Гесперія въ наслѣдіе дана;  
„Твердила часто мнѣ Италію она;  
285. „Но кто мечталъ въ сіи дослѣдствъ насъ границы?  
„Кто вѣрилъ въ оны дни пророчеству дѣвицы?  
„Такъ хошетъ Фебъ; смиримъ свои предъ нимъ умы.  
Онъ рекъ, и старцу всѣ совосплескали мы,  
Спѣшимъ изъ острова, не многихъ въ немъ оставя;  
290. Подъблемъ парусы въ пучину бѣгъ свой правя.
- Лишь

Лишь въ глубь внеслись , и долъ отъ нашихъ глазъ  
 Не зрѣлось ничего волнъ кромѣ и небесъ ; [ исчезъ ,  
 Ліетъ въ насъ дождь изъ тучъ несущихъ ночь и бурю ,  
 Простерся грозный мракъ по чисту водъ лазурю .  
 Вдругъ дунувъ силой всей колеблетъ море вѣтръ , 295.  
 Какъ пропасть межъ валовъ глубокость зрится вѣдръ .  
 Флотъ спонетъ разомченъ по хлябямъ океяна ;  
 Не видѣнъ солнца лучъ за густою тумана .  
 Непроницаема , чернѣющая мгла  
 Всю неба синеву , расплавшись , облегла . 300.  
 Рвя облакъ , молніи непрерывно блещущъ ,  
 Утрапя путь пловемъ , куда насъ волны мещущъ .  
 Самъ кормчій ночь отъ дня не можетъ распознать ,  
 Не можетъ Палинуръ прямой спези понять .  
 Три тако дни во тѣмъ носились мы средъ бездны , 305.  
 Три нощи небеса насъ крыли въ ней беззвѣзды .  
 Во третій день предъ нашъ явилась суша взоръ ,  
 Спалъ видѣнъ дымъ вдали ; вершины вскрылись горъ .  
 Соемлемъ парусы , и въ весла ударяемъ ,  
 Клубя и пѣня поншъ на греблѣ ускоряемъ . 310.  
 Спасенну мнѣ отъ волнъ единъ изъ острововъ  
 Строфадскихъ подаетъ прибѣжище и кровъ .  
 Строфады Греческимъ глаголемъ языкомъ  
 На морѣ возлежатъ Іоніи великомъ .  
 Целена люшая и Гарпій злыхъ соборъ , 315.  
 Со дней , какъ возбраненъ Финеевъ спалъ имъ дворъ ,  
 Лишенные царя великолѣпной пищи  
 Вселилися въ сѣи уединясь жилищи .

Скверный

- Скверный сихъ чудищъ адъ на свѣтѣ не изрыгалъ ,  
 320. И смертныхъ язвой Зевсѣ лютейшей не каралъ.  
 Пернатыхъ сѣи дѣвичьи имущъ зраки ,  
 На скаредныхъ чревахъ обжирства вѣчны знаки ,  
 Кохтисны руки , злость и блѣдность на челахъ ,  
 Во челюстяхъ ихъ гладъ и смерть на очесахъ.  
 325. Вшедъ въ портъ , спада воловъ видѣнъ доброзрачныхъ  
 И козъ безъ пастырей на пажитяхъ зримъ злчныхъ.  
 Премногихъ низложъ стрѣлами и мечемъ  
 Боговъ и Зевса въ часть корысти сей зовемъ;  
 Сооружа одры на берегъ изъ дерна  
 330. Пируемъ посреди роскошества безмѣрна :  
 Какъ быстрый съ горъ полетъ внезапно устремя  
 И крыль бѣженіемъ по воздуху шума  
 Несыты Гарпін изнесши кохти страшны ,  
 Падущъ на насъ сквернятъ и расхищаютъ брашны !  
 335. Гортань ихъ дикій гласъ пускаетъ , аки адъ ,  
 Ліется изъ тѣлесъ неслосный окрестъ смрадъ.  
 Мы щія скалы , далече , подъ навѣсомъ  
 Приосѣненные растущимъ окрестъ лѣсомъ  
 Готовимъ вновь столы ; средь новыхъ олшарей  
 340. Возводимъ жертвенныхъ куреніе огней :  
 Вновь люты Гарпін , помимы адскимъ голодомъ ,  
 Изъ мрачныхъ къ намъ пещеръ летятъ шумящимъ спа-  
 Съ простертіемъ кохтей пускающися въ долъ [ домъ ;  
 Нашъ паки пустошатъ и оскверняютъ столъ.  
 345. Велю своимъ пріять оружіе во длани ,  
 Противъ чудовищъ сихъ устрѣдиться ко брани.



Въ мигъ наши по кустамъ мечи свои кладутъ  
 И припавъ щипы соперницъ лютыхъ ждутъ.  
 Лишь только гнусныя творенья низлетѣли,  
 И крылъ бѣнѣмъ вдоль берега возшумѣли; 350.  
 Мизенъ съ горы даетъ къ сраженю знакъ пубой:  
 Вступающъ ратники для нихъ во странный бой;  
 Мечами грозныя возбемлютъ въ верхъ десницы,  
 Гдѣ тучей мерзскія сомкнулись моря пщицы;  
 Но мечъ не можетъ ихъ поранить, поколосъ; 355.  
 Безвредну, возлея, уносятъ къ небу плоть,  
 Оставля по себѣ знакъ алчности безмѣрной,  
 Полусожранну снѣдь, и видъ повсюду скверной.  
 Всѣ къ небу возвились; исчезли ихъ слѣды;  
 Целена лишь одна предвѣстница бѣды 360.  
 На каменной горы вершину возлетѣла,  
 И вострепаясь, отшоль сѣи стихи пропѣла:  
 „Трояне дерзкіе! иль мало ради васъ  
 „Лишили собственныхъ шельцевъ и юницъ насъ?  
 „Брань надобно еще, брань съ нами вестъ безчино, 365.  
 „И Гарпій гнать изъ ихъ отечества безвинно?  
 „Внемлитежъ днесъ мой гласъ и скройте внутрь сердецъ.  
 „Что самъ изрекъ мнѣ Фебъ, ему боговъ отецъ,  
 „Царица Фурій то вамъ нынѣ предрекаю.  
 „Ко Италійскому спремитесь вы краю: 370.  
 „Споспѣшный въпрѣ вамъ дастъ коснуться сей земли;  
 „Внесетъ въ пристанище желанно корабли;  
 „Но не позволите дозволеннаго града  
 „Воздвигнуши дошоль, пока жестокость глада

В

„Прину-



375. „Принудитъ васъ столы изгрызанныхъ поясъ,  
 „Во мщеніе, что войной вы смѣли насъ потрепсъ.  
 Рѣкла, и въ мрачный лѣсъ взвилась крылъ быстрыхъ ма-  
 Ликъ воевъ пораженъ неизреченнымъ страхомъ [хомъ;  
 Стоитъ безъ чувствія; во мысляхъ ихъ не бой;
380. Спѣшатъ прибѣгнуши ко Гарпіямъ съ мольбой;  
 Богиниль то, или творенія прокляты,  
 Прямы пророчицы, иль гнусныя пернашы.  
 Анхизъ простря свои въ верхъ длани со береговъ  
 Съ обѣтомъ жертвъ, зоветъ великихъ сонмъ боговъ:
- 385 „Нешастіе сіе, о боги! отвратите,  
 „И милоспиво родъ васъ чпущій соблюдайте.  
 За симъ велитъ суда опѣ берега отрѣшати,  
 Споспѣшный началъ Нотъ во парусы дышати.  
 По пбнящейся флотъ пучинъ успѣваетъ;
390. Летимъ, куда насъ, въпѣръ и кормчій порываетъ.  
 Уже средъ волнъ Закинѣъ являесть лѣсистъ,  
 Дулихій, и Самосъ и Неритъ каменистъ;  
 Бѣжа скалъ Иоаки, земель Лаерша славна,  
 Клянемъ опечесство Улисса звѣронравна;
395. И вскорѣ бурный верхъ крупной Левкаты зримъ;  
 И Феба толь судимъ ужаснаго морскимъ.  
 Опѣ долгаго межъ волнъ хожденія успалы  
 Сюда Нерикоса несемъ въ спѣсны малы.  
 Легли на якоряхъ вдоль берега корабли;
400. Скорай, какъ чаяли, коснувшись земли,  
 Жертвъ тучныхъ на олтарь возносимъ дакъ обильну  
 Сохраньшу насъ въ пути Юпитеру всесильну.



На брегѣ Актіа Троянскихъ зрѣлищъ блескъ  
 Открывъ, торжественный заводимъ шумъ и плескъ;  
 Фригійски юноши силъ полны и надежды 405.  
 Вступаютъ во борьбу, совлекися одежды;  
 Сцѣпясь, стопами персть чужихъ черпятъ полей,  
 Течетъ, средь подвига, со членовъ ихъ елей.  
 Ликуемъ, что въ пущи отъ Грековъ мы спаслися,  
 Среди владычествъ ихъ безвредно пронеслися. 410.  
 Межъ тѣмъ, обращъся вкругъ свершаетъ солнце годъ;  
 Зима Бореевъ шлетъ морскихъ въ пучину водъ.  
 Дабы не упустить ко плаванію время,  
 Щипъ мѣдный, крывшее Аванта въ битвахъ бремя,  
 При дверяхъ капища своею самъ рукой 415.  
 Привѣсипи спѣшу со надписью такой:  
 „Корысть, что здѣсь Еней въ даръ Фебу посвящаетъ,  
 „Надъ побѣдителями побѣду возвѣщаетъ.  
 По семъ велю пловцамъ взимаются за трудъ;  
 Они на перерывъ понтъ пѣнятъ и мятущъ. 420.  
 Феацки башни се изъ взора мы теряемъ,  
 И плыти вдоль береговъ Епира ускоряемъ;  
 Склоня въ Хаонское пристанище свой флотъ,  
 Въ высокій опочить возшествоуемъ Буеротъ.  
 Неимовѣрной здѣсь обрадованъ я вѣстью; 425.  
 Пріамовъ будто сынъ вѣнчаный царской честью  
 Геленъ удѣльнаго Епира правитъ долъ,  
 По Пиррѣ получивъ супругу и престолъ;  
 Что Андромаху вновь въ участъе брачна ложа  
 Сопечественный ей Троянскій взялъ вельможа. 430.  
 В 2 разъ раздѣленъ миръ

Да





- Да приключеній токѣ подробно весь вниму,  
Остава флотѣ шеку къ Гелену самому;  
Отъ града въ близости среди дубравы мрачной,  
Гдѣ новый Симеонѣ шумя струей прозрачной
435. Минувши древято наминалъ красы,  
По нѣкоей судьбѣ, въ тѣ самыя часы  
Торжественный обрядѣ въ честь Гектора праха  
Болѣзнующая свершала Андромаха;  
Гробницу, вызывѣ слезѣ, дернѣ мягкій покрывалѣ,
440. Сугубый жертвенникѣ близѣ оныя стоялъ;  
И Андромаха гласѣ рыданьемѣ прерывая  
Кричала, мощну тѣнь супруга призывая.  
Узрѣвшая меня внезапно предѣ собой,  
И окрестѣ воиновѣ въ Троянскихѣ збруяхѣ строй
445. Среди ужасности чудесѣ оцѣпѣнѣла,  
Померкли очеса и грудь оледѣнѣла,  
Въ объятіяхъ рабынь во омракѣ падешѣ!  
По нѣсколькѣ минутѣ съ трудомѣ въ себя пришедѣ:  
„Богининѣ сынѣ, гласитѣ, тебя ли зрю неложно?
450. „Ты живѣ; и здѣсь твое присутствіе возможно!  
„Иль ежели ты днешѣ стоиши предо мной  
„Лишь тѣнь Енеева; повѣждѣ, гдѣ Гекторѣ мой?  
Рекла, и горькими слезами оросилась;  
Спенаніемѣ ея вся роща огласилась.
455. Смятенѣ, скорбящей ей отвѣтствую едва,  
Перерываются въ устахѣ моихѣ слова.  
„Я живѣ, вѣщаю ей, коль жизнью слышѣ достойны  
„Минуты каждая дня плачевны, покойны.

„Не



„Не сомнѣвайся, зришь Енея предъ собой ; 460.  
„Увы ! по Гекторѣ что дѣялось съ тобой ;  
„Вдовицею по семъ героѣ ты осталась ,  
„Иль Пирру плѣнница супругою досталась ?  
Съ стыдѣніемъ она свой долъ взоръ низведъ ,  
„Блаженнѣйша изъ всѣхъ Пріамля дщерь ! речешъ ,  
„Котора въ отчествѣ, злодѣйской тѣни жертва , 465.  
„При гробѣ онаго закланна, пала мертва ;  
„И смертію себя отъ рабства сберегла  
„Ко побѣдшелю на одрѣ не возлегла.  
„По надшей Трои я изъ понта въ понтъ влекома ,  
„Принуждена сносить киченье Фтійска дома , 470.  
„И юнаго вождя неукротимый нравъ ,  
„Кой узы брачныя со мною разорвавъ ,  
„Супруги новыя искалъ въ Лакедемонѣ ,  
„И сердце перенесъ свое ко Герміонѣ ;  
„Меня невольницу Гелену обручилъ , 475.  
„Подобный коего неволи рокъ шягчилъ.  
„Но гнѣвъ и мщеніе неиспова Ореста ,  
„Скорбяща, что его отъемлется невѣста ,  
„Неосторожнаго постигнули цзя ;  
„Во Дельфахъ убіенъ онъ палъ у олшаря 480.  
„Когда Неоптолемъ былъ преданъ смерти шлѣну,  
„Владѣній часть его досталась Гелену ,  
„Кой ону брата въ честь Хаоніей нарекъ ,  
„А сей Пергамомъ холмъ и Троєю облекъ.  
„Но твой по морю бѣгъ кій вѣтръ сюда направилъ ? 485.  
„Кій богъ межъ насъ тебя невѣдуца поставилъ ?



- „Асканій живѣ ли твой и здравствуетъ ли сынѣ ,  
„Участникѣ въ младости намѣ горестныхъ судьбинѣ ?  
„Какѣ онѣ несетѣ уронѣ и матери и Трои ?  
490. „Изображаются въ немѣ прадѣды герои ?  
„И движущѣ ли его тещи добротѣ спезей  
„Иль дядя иль отецѣ , иль Гекторѣ иль Еней ?  
Вѣщающѣ такѣ , съ рѣчьми степеніе мѣшая ,  
И щещеными лице слезами орошая.  
495. Но се со множествомѣ вельможѣ , внѣ градскихѣ стѣнѣ ,  
Во срѣшеніе намѣ исходитѣ самѣ Геленѣ !  
Познавѣ своихѣ ведетѣ со радостью въ чертоги ;  
Во продолженіе до градскихѣ вратѣ дороги  
Бесѣдуетѣ , и шокѣ своихѣ изѣ устѣ рѣчей  
500. Сопровождающѣ слезѣ потокомѣ изѣ очей.  
Несяся по стѣпамѣ предшествовающа друга  
Зрю пышный Трои видѣ , внутрь мала стѣнѣ округа ;  
Вѣ изсякшемѣ. шокѣ зрю Скамандровы струи ;  
Объемлю съ радостью вратѣ Скейскихѣ вереи ;  
505. Сообщники мои пуская взорѣ по граду ,  
Вкушаютѣ равную отѣ зрѣлищѣ сихѣ отраду.  
Гостепріимецѣ всѣхѣ ко пиру приглашалѣ ,  
Вѣ огромныхѣ храминахѣ пришельцевѣ угощалѣ.  
Ликуемѣ средѣ двора убранствами богата ;  
510. Сосуды по столамѣ изѣ цѣльна блещутѣ злата.  
Уже переходитѣ день , переходитѣ и другой ,  
Вѣтрѣ кличетѣ въ море флотѣ , суля намѣ путь благой ;  
Но прежде нежели подвергнуса волнѣ року ,  
Ко вѣщеносному прибѣгнувый пророку

„Ты ,



„Ты , кой , реку , боговъ полкуеши законъ , 515.  
 „Устами коего вѣщаетъ Аполлонъ ,  
 „Вѣ преножяхъ зритель тайнъ , во лаврахъ и планетахъ ,  
 „Во крикъ птицъ , и ихъ подъ небесемъ полетахъ !  
 „Склонися на мою склонися днесь молю  
 „Открой , Геленъ , открой грядущу мнѣ судьбу. 520.  
 „Вѣ Италію меня всѣ боги посылающъ ,  
 „Обряды всѣ мнѣ путь щасливый предвѣщаютъ .  
 „Целена лишь мой слухъ ужасностью разитъ ,  
 „Опмщеніемъ съ небесъ и голодомъ мнѣ грозитъ .  
 „Рцы , кія для меня опаснѣй всѣхъ уроны , 525.  
 „И какъ преодолѣть толь тяжкія препоны .  
 Геленъ сперва богамъ въ даръ жертвы вознеся ,  
 Стоялъ предъ олтарями , о миръ ихъ прося ;  
 По семъ сорвавъ съ главы священо покрывало ,  
 Что вдоль его раменъ простершись разивало , 530.  
 Ко Аполлону въ храмъ мя за руку повлекъ ;  
 Трепещущею я студа ногою текъ .  
 Коль скоро предъ лице онъ божіе достигнулъ ,  
 Сіе пророчество изъ устъ своихъ опрыгнулъ :  
 „Богининъ сынъ ! открылъ мнѣ шо великій Фебъ , 535.  
 „Что твоей предводитъ флотъ всевышнихъ власть судебъ ;  
 „Что на сіе отецъ боговъ соизволяетъ ,  
 „И тако свѣшу днесь щеци опредѣляетъ ;  
 „Дабы тебя средъ морь отъ бѣдъ предостеречь  
 „И въ шо пристанище пособствовать впечь , 540.  
 „Которо для тебя въ Авзоніи готово ;  
 „Я крашкое хочу къ тебѣ простерти слово .

- „Вдаль знаши будущее Гелену не дано  
 „Юноной вдаль ему вѣщать возбранено.
545. „Испалія, что намъ сосѣдственной ты числишь,  
 „И въ нѣдра коея толь скоро вступи мыслишь,  
 „Справами многими отсель раздѣлена,  
 „Безмѣрностью пупи лежишь отдалена.  
 „Тебѣ усилюмъ веслѣ Сицильску пѣнишь влагу,  
 550. „И вѣяшь твоему межъ волнѣ Авзонскихъ флагу;  
 „Тебѣ ко острову Цирцеи приступать,  
 „И преисподнія озера преплывать;  
 „Претерпишь велій трудъ и долго время выждешь  
 „Ты прежде нежели желанный градъ созиждешь;  
 555. „Созиждешь оный ты среди твоей земли,  
 „И въ коемъ мѣстѣ, я предвозвѣщу, внемли.  
 „Когда уклоньшися народнаго ты шуму,  
 „Впадешь въ печальную, прохаживаясь, думу,  
 „И межъ деревъ, что тѣнь на рѣчный мещутъ берегъ,  
 560. „Веприцу узриши бѣлѣющую, какъ снѣгъ,  
 „И тридцать вепрятъ, дѣшей одноупробныхъ,  
 „Своею бѣлизной ихъ машери подобныхъ;  
 „Тутъ подвига конецъ, начало шутъ отрадъ,  
 „Обѣтованный шутъ воздвигнешь ты градъ.  
 565. „Предвѣстие Гарпіи тебя да не тревожитъ:  
 „Могущество судьбы всѣ страхи уничтожитъ,  
 „И васъ шомящее гаданье разрѣшитъ;  
 „Возванный Аполлонъ вамъ въ помощь поспѣшитъ.  
 „Однако сихъ краевъ Испаліи прибрежной,  
 570. „Что моря нашего шумливости мясезной
- „Подвер-

„Подвержены , блюдишь , сколь можешь , и бѣги :  
 „Повсюду наши здѣсь господствуютъ враги.  
 „Здѣсь Локры поселясь Нарикомъ овладѣли ,  
 „Салентскія поля шутъ Крипяне обсѣли ,  
 „Тамъ воинъ , кой на брань Меливянъ предводилъ , 575.  
 „Слѣдами Филоклетъ Пепилію снабдилъ.  
 „Когда же во края намѣренны достигнешь  
 „И олтари твои вдоль берега воздвигнешь ,  
 „Во время жертвенныхъ возсланія даровъ  
 „Навергни на главу пурпуровый покровъ , 580.  
 „Дабы средь дѣемыхъ тобою приношеній,  
 „Среди шоржественныхъ , въ честь Вышнимъ , всесоженной,  
 „Предъ очи не предсталъ враждебный нѣкій зракъ ,  
 „И не смутилъ тебя , несчастія въ предзнакъ.  
 „Ты , спутники твои сей чинъ блюдите точно , 585.  
 „Да въ роды сохраненъ онъ будетъ непорочно.  
 „Но какъ носимаго въ открытой глубинѣ  
 „Ко Сицилійской вѣтрѣ приблизитъ тя спранъ ,  
 „И въ разстояніи поемлемомъ отъ взора  
 „Начнутъ ширѣть врата сомкнутого Пелора : 590.  
 „Правъ въ лѣво и простири кругомъ по морю ходъ ;  
 „По праву сторону блюдишь береговъ и водъ.  
 „Слухъ носится , стихій борьбу начавшихъ сила  
 „Со трескомъ сушу здѣсь на полы раздѣлила ;  
 „Отецъ развалинъ трусъ хребетъ ея разсѣкъ ; 595.  
 „Толики въ естествѣ родитъ премѣны вѣкъ !  
 „Двѣ стало суши , гдѣ былъ прежде долъ единый ;  
 „Изъ провалившейся возникнулъ понпѣ средины ,





- „И отъ Гесперскаго спшторгъ Сицильскій брегъ ;  
600. „Той шверди, а другой видъ острова сберегъ :  
„По обоимъ стоятъ во чинъ особливомъ  
„И веси и града раздѣлены проливомъ.  
„Тутъ вправѣ Скилла вой во весь пускаетъ звѣвъ ;  
„Тамъ влѣвъ люшья Харивды слышанъ ревъ,  
605. „Котора въ жерла понтъ глубоко поглощаетъ,  
„И паки съ клокомъ на воздухъ возвращаетъ ;  
„То жретъ въ себя, то вдругъ изъ преисподнихъ мѣстъ,  
„Какъ адскій водометъ до самыхъ мещетъ звѣздъ !  
„Не меньше Скилла зла, не менѣе свирѣпа ,  
610. „Извнутри огромнаго и мрачнаго вертепа  
„Изуя выше волнъ зіяющіе рпы  
„Влечетъ къ себѣ суда на каменны хребты.  
„Съ главы до пояса прелестнѣйшая дѣва ,  
„Рядъ волчьихъ челюстей пускающа изъ чрева ,  
615. „Чудовищной опъ чреслѣ имуща рыбы видъ ,  
„Чпо движась понтъ хвостомъ дельфиновымъ мушпѣ.  
„Плыть лучше одадь, гдѣ безбѣдственна пучина ,  
„И съ тратой времени обѣхатъ кругъ Пахина ;  
„Чѣмъ любопытный къ ней пускаться въ пещеру взоръ ,  
620. „И слышатъ вой и лай камнистыхъ окрестъ горъ.  
„Но естли нѣкій смыслъ Гелену посланъ съ неба,  
„И естли испинно вдохновенье Феба ;  
„Какъ вящій долгъ тебѣ спремлюсь напоянуть :  
„Юоны къ божеству благоговѣнъ будъ.  
625. „Пролей мольбы предъ сей владычицею сильной ,  
„Твори обѣты ей, чти жертвою обильной;

„Да

„Да тако на конейъ, торжественникъ ты бѣдствѣ,  
 „Прейдешь въ Италію, средѹ твоихъ наслѣдствѣ.  
 „Внесясь въ Кумейскій портъ, гдѣ токъ озеръ священныхъ,  
 „Гдѣ быстрѣ Авернѣ шумитъ среди лѣсовъ сгущенныхъ, 630;  
 „Обращешь дивну въ сей пророчицу странѣ,  
 „Котора каменной пещеры въ глубинѣ,  
 „Въ восторгѣ, таинства судебъ поетъ небесныхъ,  
 „И пишетъ оныя на листвѣяхъ древесныхъ;  
 „Пещеры на помостѣ черту къ чертѣ кладетъ; 635.  
 „Недвижимъ каждый стихъ порядокъ свой блюдетъ.  
 „Коль скоро дунувъ въпрѣ въ растворенныя двери  
 „Восхититъ легкій трудъ пророчашія дщери,  
 „Она въ безпечѣ зря лешаніе листковъ  
 „Не упражняется въ сложеніи вновь стиховъ, 640.  
 „Тогда взыскующи пророчесивенна свѣта  
 „Кляня Сивиллу вспячь отходящѣ безъ отвѣта.  
 „Но ты на времени утрату не взирай,  
 „И спутниковъ твоихъ роптанье презирай,  
 „Хоть силой бы твоей флотъ влекла погода въ море, 645.  
 „Сулилъ бы въпрѣ пренестъ ко краю должну вскорѣ,  
 „Манилъ бы парусы надутьемъ, не леши;  
 „Сивиллу перьяе въ пещерѣ посѣти.  
 „Моли, да гласъ къ тебѣ простретъ своей гортани:  
 „Она тебѣ народъ въ Италіи, и брани, 650.  
 „Какъ несть труды, какъ ихъ избѣгнуть, предречетъ;  
 „Благопоспѣшно твой флотъ ею попечетъ.  
 „О семъ я долженъ былъ бесѣдовать съ тобою,  
 „Гряди, и къ небесамъ возвысь геройствомъ Трою.

655. Почивъ Геленъ своей бесѣды отъ труда,  
Великодушныя шлетъ дары на суда.  
Тягчимъ весь флотъ, пока на брегъ медлятъ гости,  
Вещьми изъ золота и изъ слоновой кости,  
Сребромъ, конобами, на коихъ вкругъ блисталъ
660. Рожденный посреди Додонскихъ рощъ металлъ.  
Мнѣ въ даръ особенный назначена отъ друга  
Переплетенная вся золотомъ кольчуга,  
И помавающий перомъ высокимъ шлемъ,  
Орудье, что предъ симъ носилъ Неоптолемъ.
665. Чествованъ и Анхизъ; искусны мореходцы  
Въ надежные даны по безднѣ путеводцы.  
Епирскіе кони къ дарамъ приложены,  
Гребцами флотъ, ружьемъ всѣ ратны снабжены.  
Не тратя красныя для плаванья погоды,
670. Анхизъ на парусахъ великъ летѣть чрезъ воды.  
Къ нему толкующій небесны тайны князь  
При разставаніи съ почтеньемъ обратясь,  
„Любимецъ, рекъ, боговъ, блаженъ превыше мѣры!  
„О удостоенный узъ брачныхъ отъ Венеры!
675. „Двукратно отъ мечей испорженный и пламъ;  
„Которыми объятъ несчастный былъ Пергамъ,  
„Анхизъ! Авзонію се зриши предъ тобою;  
„Лети сопровожденъ щастливою судьбою.  
„Но шчишь, дабы швой флотъ въ передъ въ передъ все
680. „Та далъ часть лежишь, котору Фобъ нарекъ. [тѣкъ,  
„О старецъ отъ небесъ благодатный сыномъ,  
„Боговъ изъ пламеней испоргшимъ исполиномъ!  
„Гряди;





„Гряди; почто мнѣ пѣвой останавлиши путь;  
 „Бесѣдовахъ, когда споспѣшный вѣтръ спалъ дуть.  
 И Андромаха скорбь свидѣтельствую стономъ 685.  
 Дарила равно насъ при разлученьи ономъ.  
 Исканной золошомъ я ризою почтенъ,  
 Гулъ Фригійскою хламидой подаренъ.  
 Въ семъ случаѣ сама щедрота говорила  
 Достоинство тоя, копорая дарила. 690.  
 За симъ премножество хранившихся у ней  
 Искусствомъ шкательнымъ содѣланныхъ вещей.  
 Гулу поднося: „прими, дитя, вѣщала;  
 „То перстовъ трудъ моихъ; сама я все сошкала.  
 „Чтобъ долго ты о мнѣ воспоминаши могъ, 695.  
 „Храни сѣ моей любви къ тебѣ залогъ;  
 „Прими отъ пвоего возможну щедрость друга,  
 „Симъ Гекторова днесъ даритъ тебя супруга.  
 „Сладчайшій опрокъ, въ комъ Астіанакшъ мой живъ!  
 „Подобье истое, когда мой взоръ не лживъ; 700.  
 „Онъ тако быстрые кидалъ повсюду взгляды;  
 „Такъ руки обращалъ и ликъ свой полнъ отрады!  
 „И естли бы его мракъ смерти не покрылъ,  
 „Тебѣбѣ лѣтами онъ теперъ ровесникъ былъ.  
 Слезъ теплыхъ по лицу съ текущими струями, 705.  
 Прощаюсь тако я съ сладчайшими друзьями:  
 „Живите щастливо, бѣдъ вашихъ кончанъ токъ;  
 „Отъ одного другой къ себѣ насъ кличетъ рокъ.  
 „Обрѣшшимъ вамъ покой ужъ болѣе нѣтъ нужды  
 „Съ опасностью моря переплывати чужды; 710.  
 „Искашь

- „Искашь Авзонїи, котора прочь бѣжитъ,  
 „И кою обрѣсти всемѣрно надлежитъ.  
 „У васъ Скамандровъ токъ и Троя предъ очами,  
 „Котору создали своими вы руками.
715. „Даждь небо, чтобъ сія щастливѣй той цвѣла,  
 „И Грековъ варварству присупна не была.  
 „Когда внесся въ Тибръ поля мои увижду,  
 „И обѣщанный мнѣ отъ Неба градъ созижду;  
 „Положимъ дружества между собой завѣтъ,  
 720. „Котораго ничто на свѣтѣ не прерветъ.  
 „Влекущіе нашъ родъ отъ одного истока  
 „И одинакаго понесши пѣснь рока,  
 „Составимъ царствіе едино мы изъ двухъ,  
 „И въ поздны племена прельемъ любви духъ.
725. Разставшись, по волнамъ въ Италію дерзаемъ,  
 Керавній, къ ней отколь путь крапокъ, достигаемъ;  
 Межъ тѣмъ скачяся въ понтъ кончаеъ солнце день,  
 Высоки горы вкругъ обѣмлетъ ночи тѣнь.  
 Метнувши якори на милый брегъ исходимъ,  
 730. Часть ночи, при волнахъ, во ошдыхъ преводимъ;  
 Изнеможенные обѣмлетъ члены сонъ,  
 Потребна стража флотъ отъ всѣхъ блюдетъ сторонъ.  
 Едва еще часы полунощны летѣли,  
 Недремающъ Палинуръ встаетъ съ своей постели;  
 735. Въ дыханья воздуха искусный слухъ вперя,  
 Изслѣдуетъ всякъ вѣтръ колеблющій моря.  
 Очами каждое созвѣзье примѣчаеъ,  
 Что свой по небу шокъ въ безмолвіи совершаеъ;

Испыш.

Испытный мечетъ взоръ въ Аркшура и Гіадъ ,  
 Предвозвѣщающихъ шумливый дождь и градъ. 740.  
 Разсмаприваетъ блескъ сугубаго Тріона  
 И ополченнаго во злато Орїона ;  
 Примѣшя, что есиръ надежду ведра шлетъ,  
 Съ кормы повѣсннй знакъ ко плаванью даетъ.  
 Мы гласу кормія нашъ сонъ прервавшу внимлемъ , 745.  
 Садимся на суда и вѣтрила подѣмлемъ.  
 Ужь звѣзды разогнавъ, разсыпавъ ночи мракъ,  
 Багряный изъ подъ волиъ зряя возносишъ зракъ.  
 Темнѣяся вдали Ипаліански горы,  
 Съ водою равны, намъ являются предъ взоры. 750.  
 Ипалія! гласишъ всѣхъ первѣе Ахалъ ;  
 Ипалія! пловцы всѣ съ радостью кричатъ.  
 Анхизъ пріемъ поширъ виномъ вскрай полнишъ оной,  
 И съ верху изъ цвѣповъ вѣнчающій короной,  
 Со палубы къ богамъ моленіе лѣтѣ. 755.  
 „Правители земли и моря! вопіетъ,  
 „Споспѣшна вѣпра намъ дыханіе пошлите,  
 „И къ берегу насъ сему принесѣтъ благоволише.  
 Усилясь жданный вѣпръ спалъ близишъ пристанъ къ  
 Открылся на горѣ Палладинъ взору храмъ; [ намъ; 760.  
 Спѣша внесшися внутрь пристанища толь мила,  
 Свивъ парусы, крупимъ туда свои кормила.  
 Гдѣ море бьетъ съ страны воспочной во берега,  
 Есть суши край идущъ изгибомъ, какъ дуга;  
 Камнистые бугры набѣгу волиъ открыты 765.  
 Стоятъ, ихъ брызгами и пѣною омыты.

При





- При самомъ устѣи , двѣ гордыя скалы ,  
Какъ рукотворные преградные валы  
Пуская отъ себя , вшокъ моря окружаютъ ,  
770. И безопасѣйшій тѣмъ портъ сооружаютъ ;  
Отъ взора утаенъ онъ внутрь забралъ лежитъ ,  
Минервинъ отъ береговъ храмъ , кажется , бѣжитъ.  
Здѣсь цвѣтомъ бѣлизнѣ подобящихся снѣга  
Чешыре я коня , во близости отъ берега ,  
775. На пажити узрѣлъ зеленый рвущихъ злакъ ;  
Всѣхъ прежде въ сей землѣ насъ встрѣтившій предзнакъ.  
„Войной , вскричалъ Анхизъ , намъ долъ сей угрожаетъ ;  
„Война всегда коней на сѣчу воружаетъ ,  
„Но какъ онижъ яремъ привычны въ нуждѣ несть ,  
780. „И правитъсь вожжи ; надежда къ миру естъ.  
Изшедъ на берегъ шлемъ моленіе къ Палладѣ ,  
Что къ нашей перьву съ волнъ узрѣли мы оспрадъ ,  
И памятуя , что Геленъ завѣщавалъ ;  
Съ наверженьемъ на насъ Фригійскихъ покрывалъ ,  
785. Стоимъ предъ олтарями , и по святынь закону ,  
Обильной жертвою велику чтимъ Юнону.  
Не медля , жертвенныхъ по совершеннѣ тайнъ  
Преобративъ рога парусоносныхъ райнъ ,  
Отъ Греческихъ себя селеній удаляемъ ,  
790. И подозрительны намъ земли оставляемъ.  
Иракліева , коль слухъ оный справедливъ ,  
Тарента абіе преемлетъ насъ заливъ ;  
Лацинска супрошивъ свой кажетъ храмъ Юнона ;  
Впадають въ очеса града поверхъ Кавлона

И сокрушеніемъ на морѣ кораблей 795.  
 Отъ давна времени прослывшій Скилацей.  
 По семъ высокоспью главы своей примѣтна  
 Сициліанская является намъ Епна.  
 Сражающагося противъ своихъ препонъ  
 Немолчный моря здѣсь далече слышанъ спонъ ; 800.  
 О камни и берега ударясь волны яры  
 И преломясь несущъ вновь шѣжь на нихъ удары ;  
 Чернѣючи творятъ ужасенъ мѣли скокъ ;  
 Вершится и кипитъ со влагою песокъ.  
 „Се камни шѣ, вскричалъ Анхизъ, шѣ страшны жерла, 805.  
 „Копоры, пѣлъ Геленъ, Харивда распросперла.  
 „Умножьте, други, днесъ удары вашихъ веслъ ,  
 „Истощавайте мочь плеча и рукъ и чреслъ.  
 Всѣхъ прежде Палинуръ корабль свой въ лѣво клонитъ,  
 Весь флотъ во слѣдъ за нимъ, пріемомъ шѣмъ же, гонитъ. 810.  
 Во облачну волна возвергша насъ страну,  
 Опадъ , ко адову спремглавъ бросаетъ дну.  
 Три раза страшный ревъ пустили камни щощи ;  
 Три раза хлябъ изъ всей возринувшася мощи  
 Во отдаленныя плеснула небеса , 815.  
 И падала оштолъ, разсыпясь, какъ роса !  
 Межь шѣмъ скапилось родяще день свѣтило ;  
 Безвѣтріе суда усталы захватило.  
 Мы плаванье свое случаю предаемъ ,  
 Гребущи ко берегамъ Циклопскимъ пристаемъ , 820.  
 Въ пространный портъ и бурь насилью не подвластный,  
 Лишь шокмо Епной близъ лежащею злочасный.

- Сія маць ужасовъ дымъ , жупелъ и смолу ,  
 Густую искрами сопровождаенну мглу ,
825. Крушаща вихремъ , шлетъ къ превыспренню евиру ,  
 И распилаетъ ночь безвременно по міру ;  
 Бросаетъ въ верхъ клубы ревущаго огня ;  
 Они летяшъ къ звѣздамъ другъ друга въ слѣдъ гоня ;  
 Кремнисты иногда вдругъ холмы восторгая ,
830. Утробу собственну на воздухъ изрыгая ,  
 Спрѣляетъ шмой бугровъ разсыпавшихся въ персть ,  
 Клокочетъ и грозитъ кипяще дно отверсть .  
 Слухъ носится , сія ужасная громада  
 Полусоженнаго отъ молній Енцелада
835. Скрываешъ подъ собой ; давимъ въ гробницѣ сей  
 Онъ дышетъ пламенемъ сквозь успія пещей ,  
 И всякій разъ , какъ бокъ усталый обращаетъ ,  
 Движеніе его долъ окрестъ ощущаетъ ;  
 Вся твердь Сициліи колеблется средь водъ ,
840. И дымомъ обложенъ чернѣетъ неба сводъ .  
 Среди деревъ , что насъ при брегъ сокрывали ,  
 Всю ночь несносну мы боязнь претерпѣвали ;  
 Необычайный билъ намъ въ уши прескъ и спукъ  
 Не зрящимъ , что родитъ спрашилищный сей звукъ .
845. Краса небесъ была шуманомъ помраченна ,  
 Луна во облаки густыя оболченна .  
 Наупріе , заря разгнавши влажну тѣнь  
 Лишь спала проявлять желанный міру день ,  
 Се нѣкій человѣкъ , отъ флота не далече ,
850. Едва подобіе имущій человѣче ,





Во одѣяніе прегнусное обвитѣ,  
И страшень сухопои блѣднѣющихъ ланитѣ  
Изъ лѣса, какъ призракъ нечаянный, исходитѣ,  
И длани ко брегамъ съ моленіемъ возводитѣ!  
Пускаемъ взорѣ къ нему; весь чоренѣ, полнѣ спуда; 855.  
Всклооченны власы, распрепанна брада;  
Во мѣсто ризѣ покрытѣ древесными листьями,  
Которы сдѣплены терновыми иглами;  
Являющійся бытъ, по внѣшню виду, Грекѣ,  
Что въ опчество свое, по падшей Трои, текѣ. 860.  
Нашѣ видя флотѣ лешѣлѣ спасенья онѣ къ надеждѣ:  
Но вскорѣ усмотрѣвъ по збруѣ и одеждѣ,  
Что племя мы Троянѣ, и что ему враги,  
Оспановилѣ свои средѣ шествія шаги.  
Стоялѣ и озиралѣ насѣ быспрыми глазами; 865.  
По томѣ вдругѣ бросаѣ къ намѣ со спономѣ и слезами,  
„Для Вышнихъ васѣ молю, Трояне, возопилѣ,  
„Для обща воздуха, и на небѣ свѣшилѣ,  
„Умилосердись, съ собой меня возьмише  
„И въ какову либо частѣ свѣта пренесите: 870.  
„Доволенѣ буду тѣмѣ. Я рода не таю,  
„Я Грекѣ, противу васѣ сражавшійся въ бою.  
„Когда вина моя достойна смертной кары,  
„Низриньте вашего злодѣя въ волны яры.  
„Умру не чувствуя сопряженныхъ съ смертью мукѣ, 875.  
„Лишь только мнѣбѣ умереть отѣ человѣчихъ рукѣ.  
То рекѣ, и падѣ молилѣ извѣять его изѣ плѣна,  
Мешался, обѣималѣ рыдающѣ намѣ колѣна.

- Велимъ повѣдати, чемъ рокъ его тяжелъ ,
880. Кто родомъ онъ таковъ, и какъ сюда зашелъ?  
 Самъ юношѣ Анхизѣ духъ бодрости вперяетъ ,  
 Простерпѣмъ руки о дружбѣ увѣряетъ.  
 Онъ, робость отложя, „изъ Иоваки, вѣщалъ,  
 „Улисса я на брань несчастна провождалъ;
885. „Зовусь Ахименидъ; рожденъ отъ Адамаспа.  
 „Убожество, вина прискорбїя намъ часпа ,  
 „Принудило меня искасть плода въ войнѣ.  
 „[О лучше бы съ отцемъ дѣлить несчастье мнѣ!]  
 „Улиссъ въ отечество флотъ правя быспротечной
890. „Былъ брошенъ въпрокъ къ сей странѣ безчеловѣчной-  
 „Онъ бѣгствомъ съ воями Циклопскихъ спасся рукъ;  
 „Остался я забытъ въ жилищѣ лютыхъ мукъ.  
 „Циклоповъ дворъ, вертепъ широкій, преужасный,  
 „Внутри котораго мракъ царствуетъ всечасный;
895. „Кровавыми покрытъ весь трупамн помостъ;  
 „Циклоповъ очесамъ едва объяшенъ ростъ.  
 „Какъ встанетъ, облаковъ касается главою ;  
 „Какъ ступитъ, твердь дрожитъ подъ шажкою пятою  
 „Звѣрообразный, злый, и дивн сопоспашъ!
900. „[ Чудовище сіе заприше боги въ адъ. ]  
 „Упробу варваръ сей во алчности безмѣрной  
 „Несчастныхъ плотию и кровью полнитъ черной.  
 „Я видѣлъ самъ, какъ онъ лежащій на хребтѣ ,  
 „И протяженъ по всей вертепа долгомъ
905. „Двоихъ изъ насъ схватя великою рукою ,  
 „И въ низъ съ стремительной повергнувъ быспротою
- „Еди-

„Единымъ о скалу ударомъ раздробилъ;  
 „И мозгъ ихъ излетья пещеру окропилъ;  
 „Багрѣлись кровію припражіе и стѣны:  
 „Онъ въ страшны челюсти вложя парные члены, 910.  
 „Миѣ зрящу, оные, о ужасъ! началъ грысть;  
 „Терзалась межъ зубовъ препещуща корысть.  
 „Но разумъ въ сей бѣдѣ Улисса не оставилъ,  
 „Казнь должну чувствовалъ Циклопа онъ заставилъ.  
 „Лишь пищей и пишемъ пиранъ обременяя 915.  
 „И тяжкою главой на камень восклоняся,  
 „Помоспа, дремлющій, хребтомъ своимъ коснулся,  
 „Безмѣрнымъ тѣломъ вдоль пещеры протянулся,  
 „И громко захрапя, обѣятый крѣпкимъ сномъ,  
 „Спалъ вонъ рыгашъ куски со кровью и виномъ: 920.  
 „Молишву мы проливъ ко небу благосклонну  
 „Успроеваемся чудовищу мстить сонну,  
 „И исполняя устъ Улиссовыхъ приказъ  
 „Вонзаемъ оному орудье остро въ глазъ;  
 „Во глазъ, кой, аки щипъ, въ сраженіяхъ ограду, 925.  
 „Иль долу съ высоты свѣщающую лампаду,  
 „Единъ и обращалъ, виновникъ мерзкій зла,  
 „Среди покрываго угрюмостью чела.  
 „Неисповаго симъ злодѣя наказуемъ;  
 „Сопутникамъ воздавъ долгъ мести торжествуемъ. 930.  
 „Но вы несчастные бѣгите прочь скорѣй,  
 „Канашы отрѣша прострипесь въ глубь морей.  
 „Коль спрашенъ Полифемъ и силенъ паче мѣры  
 „Доящъ своихъ овецъ внутрь мрачныя пещеры,  
 Д 3 „Цикло-





935. „Циклоповъ сто другихъ живущъ по симъ берегамъ,  
„И странствуютъ вездѣ разсыпаясь по горамъ,  
„Всѣ, яко Полифемъ, ужасны, звѣронравны,  
„Ему могуществомъ и тѣла спаномъ равны.  
„Три раза ужь сомкнувъ рога свои луна
940. „Сіянья зрѣлася заемнаго полна:  
„Какъ кроюсь я въ лѣсахъ, между берлогъ звѣриныхъ,  
„Въ ущельяхъ скалъ, отколь Циклоповъ зрю единыхъ,  
„И слыша топотъ ногъ и ихъ ревуцій гласъ  
„Во трепетъ прихожу почти по всякій часъ.
945. „И сообразную пустынному жилищу  
„Коренья подають и ягоды мнѣ пищу.  
„Узря, что первый вашъ ко берегу флотъ притекъ,  
„Я оному себя, кто въ немъ ни плылъ, обрекъ.  
„Да не пожрутъ меня лишь оны исполины,
950. „Я горесъ всякія приму отъ васъ кончины.  
Едва свершилъ онъ рѣчь, предъ очи наши вдругъ  
Дикообразный се является пастухъ;  
Ужасный Полифемъ, чудовищна громада,  
Къ знакомымъ берегамъ грядетъ съ горы межъ спада;
955. Высокъ, уродливъ, толстъ, ступающъ тяжело,  
Обезображено безглазіемъ чело!  
Въ рукъ высокая, жезла во мѣсто, сосна;  
Тѣснится кругъ него скопина руноносна,  
Блеющихъ множество безчисленно овецъ,
960. Чѣмъ тѣснится однимъ неистовый слѣпецъ.  
На шеѣ сопреди свирѣль виситъ пастушья  
Питаніе его въ несчастьи благодушья.

Достигнувъ моря, внутрь прибрежныхъ входитъ волнъ,  
 И промывая глазъ гноющей крови полнъ,  
 Во оный горстію солону влагу плещетъ 965:  
 И боли не терпя отъ ярости скрежещетъ.  
 Ужь вносится, грозящъ, въ средину попкихъ влагъ,  
 Но понтъ еще до ребръ гиганта не досягъ.  
 Да предстоящія погибели спасемъ,  
 Съ услужнымъ Грекомъ прочь отъ берега несемъ; 970:  
 Въ безмолвной скорости канаты опрубя  
 Лешимъ во глубину всей силою гребя.  
 Почуяль исполинъ, и къ флоту обратился,  
 На крикъ и веслъ на шумъ, за онымъ въ слѣдъ пустился;  
 Но не могущій насъ рукою досящи, 975:  
 Ни Іонійскими волнами въ бродъ пещи,  
 Толь громко возопилъ, полнъ ярости и гнѣва,  
 Что море отъ его вострепетало рева;  
 Въ брегахъ Ипаліи раздался страшный звонъ,  
 И велій слышанъ былъ въ пещерахъ Епны стонъ. 980:  
 На крикъ его съ холмовъ и изъ дубравъ Циклопы  
 Встревожась быстры мчатъ ко океану стопы.  
 Стоитъ вдоль берега чудовищей соборъ  
 И зляся къ намъ оптоль суровый мечетъ взоръ;  
 Лютообразный полкъ! гиганты однооки, 985:  
 Вознемающи главы ко облакамъ высоки;  
 Какъ многовѣшвенны маперы дерева,  
 Что гордые верхи несутъ подъ небеса;  
 Какъ кипарисный лѣсъ Діанинъ посвященный;  
 Иль частыхъ сонъ дубовъ въ честь Зевса возвращенный. 990:  
 Мы



- Мы ради въ трепетѣ бѣжать куда нибудь  
И вътру поручить какому либо путь.  
Но наставленье насъ Геленово смущаетъ ;  
Тутъ Скилла воюща , Харивда тамъ спращаетъ ;
995. Опвага бѣдственна межъ сихъ чудовищъ плышь.  
Рѣшимся вспять летѣть , чтобъ гибели избыть.  
И се полночный вѣтръ съ Пелорска мыса вѣетъ ,  
И по волнамъ суда благопоспѣшенъ рѣшетъ.  
Камнисто устіе Пантагіи преплывъ
1000. Встрѣчаемъ очесы Мегарскій мы заливъ ;  
Который пролетѣвъ путь далъ направляемъ ,  
И нискобрегій Тапсъ за нами ославляемъ.  
Улиссу по волнамъ соспранствовавшей Грекъ ,  
Котораго предъ симъ къ Циклопамъ рокъ завлекъ ,
1005. Пловущій съ нами днесъ обратно тѣмъ же слѣдомъ ,  
Намъ сказывалъ мѣста : ему весь брегъ былъ вѣдомъ.  
Противъ Плиммера , гдѣ понтъ пѣнится ревущъ ,  
Есть островъ именемъ Орѣигія словущъ.  
Алфей поящій спруй обиліемъ Елиду ,
1010. При впадѣ въ океанъ теряяся изъ виду ,  
Сквозъ тайный подъ землей ему лишь вѣспный ходъ ,  
Со бездною своихъ не сообщая водъ ,  
Течетъ въ Орѣигію , и ищущій союза  
Своихъ съ твоими спруй , сладчайша Ареуза !
1015. Съ тобой изъ подъ земли произникаетъ въ свѣтъ ,  
Крушится въ берегахъ , и влагу въ море льетъ.  
Поклонись съ вѣрою богамъ сего предѣла ,  
Несемся вдаль и зримъ благословенны села ,
- Пріятный





Пріятный гдѣ Гелоръ струи свои кашиѣ ,  
 И наводненіемъ нивъ жатвы богатилъ. 1020.  
 По семъ приближася къ высокому Пахину  
 Обходимъ вкругъ скалы простершыя въ пучину.  
 И Камаринскій се вдали намъ видѣнъ токѣ ,  
 Которому велѣлъ стоятъ недвижну рокѣ ;  
 Гелойскія поля и превелика Гела, 1025.  
 Что имя отъ рѣки , пѣетъ кою , возѣмѣла ;  
 И гордый Агригенѣ высокостью своей ,  
 Опеѣ во древни дни подвижничьихъ коней.  
 Минуючи тѣвои , Селинъ прекрасный , спѣны ,  
 Распуши кругъ тебя я пальмы зрю зелены. 1030.  
 И Лилибейскихъ близъ пронесшися мѣлей  
 Со сонмомъ столько моръ преплывшихъ кораблей  
 Убѣжище во портѣ Дрепанскій воспріемлю  
 Въ нерадостный мнѣ край , во роковую землю.  
 По претерпѣнны буръ толь многихъ въ глубинѣ , 1035.  
 Въ сей токомъ слезъ моихъ омоченной странѣ  
 Анхиза я лишентъ , [ о лютыя досады ! ]  
 Анхиза , всей моей подпоры и опрады.  
 Здѣсь , опче мой , меня оставилъ ты и свѣтъ ;  
 Тѣкъ всеу исхищенъ отъ толь ты многихъ бѣдъ ? 1040.  
 Геленъ , кой ужасы мнѣ разны проповѣдалъ ,  
 Сея плачевнѣйшей утраты знатъ мнѣ не далъ ;  
 Ниже грядущаго гадательница зла  
 О смерти мнѣ твоей Целена предрекла.  
 Здѣсь старцу былъ конецъ болѣзней и спраданій , 1045.  
 Далекихъ по земли и по морю скипаній ;



Отсель въ Италію спремѣяся меня  
Къ вамъ боги принесли, сюда мой бѣгъ склоня.

Такъ, сонму внемлющу, судьбы Всевышней власти  
1050. И собственны Еней повѣствовалъ напасти,  
Кимъ образомъ его по безднѣ рокъ влачилъ;  
И на конецъ, прервавъ бесѣду, опочилъ.

*В. Петровъ.*



**Е Н Е Й**  
**ГЕРОИЧЕСКАЯ ПОЕМА**

ПУБЛІЯ ВИРГИЛІЯ МАРОНА.

---

**ПѢСНЬ ЧЕТВЕРТАЯ**





11

## СОКРАЩЕНІЕ.

Дидона любовь свою ко Енею открываетъ сестрѣ, и по совѣту ея преклоняется ко брачному съ нимъ сочетанію. Юнона такожде, да удобнѣе отвратитъ Енея отъ Италіи, предлагаетъ Венерѣ сей бракъ и способъ совершенія онаго. Наутрѣ Еней со Дидоной изшедъ на ловлю и будучи застиженъ внезапною бурей воздвигнутою отъ Юноны, сокрывается въ пещеру, гдѣ между ими совершеніе онаго несчастнаго брака послѣдовало. Между тѣмъ Юпитеръ моленіемъ Іарва на Дидону негодующаго преклоненный посылаетъ Меркуріа ко Енею съ повелѣніемъ, да плыветъ въ Италію. Онъ изволенію Юпитера повинувся все къ отплытію потребное втай учреждаетъ; но Дидона возымѣвъ

подозрѣніе о его отъѣздѣ, нѣжными упреками, прозьбою и слезами, самолично, и чрезъ сестру свою, отъ сего намѣренія отклонить его покушается. Еней въ сонномъ видѣніи вторично поощренный Меркуріемъ поддеваетъ якоря и плаванію предается. Дидона нетерпя болѣзни, на возвышенномъ мѣстѣ двора, подъ видомъ жертвъ, воздвигаетъ превеликій срубъ, и востекши на оный въ ярости и отчаяніи, Енеевымъ кинжаломъ закалается.



- \* \* \*
- Дидона ужъ давно любовью уязвлена  
 Пытаетъ въ сердцѣ боль и страждетъ распа-  
 Воображая ликъ Енеевыхъ добротъ, [ленна;  
 Геройски подвиги, и знаменитый родъ,  
 5. Чело, и очеса вдыхающія радость,  
 Неизреченную бесѣдованья сладость,  
 Всю ночь въ одрѣ своемъ мятущаяся лежитъ;  
 Покой отъ думъ, и сонъ отъ вѣждъ ея бѣжитъ.  
 Наупрѣе, лишь въ мірѣ явленьемъ ясна взора,  
 10. Со неба и земли разгнала тѣнь Аврора,  
 Въ разстроеннѣ ума, какъ страсть ее влечетъ,  
 Участницъ всѣхъ тайнъ сестръ своей речетъ:

„Какія,

„Какія, Анна, днесъ мечты мой духъ смущаютъ?  
 „Какія мя во снѣ видѣнія спрашаютъ?  
 „Кто сей недавный къ намъ во Африку пришлецъ? 15.  
 „Коль лѣпъ и сановитъ! коль мужественъ борецъ!  
 „Порода онъ боговъ, онъ опрашь ихъ всемирно:  
 „Величественность въ немъ то кажетъ достоверно.  
 „Боязнь неложный знакъ съ природы niskихъ душъ.  
 „Но О съ какими сей сражался бѣдствы мужъ! 20.  
 „Колико грозныя повѣствовалъ намъ брани,  
 „Въ которыхъ упражнялъ свои онъ сильны длани!  
 „Когдабъ лишившася супруга моего,  
 „Который въ свѣтѣ былъ миле мнѣ всего,  
 „Не положила я на сердце всеконечно 25.  
 „Любиль его по смерть и вдовствоваши вѣчно,  
 „И приключившій мнѣ толкъъ печали мракъ  
 „Не вовсебъ омерзѣлъ передо мною бракъ:  
 „Ябъ можетъ быть его талантами пронудася,  
 „И вновь ко слабости любовной поползудася. 30.  
 „Но О возлюбленна сестра моя, внуши:  
 „Ввѣряю я тебѣ все таинство души.  
 „По преславленіи несчастнаго Сихея,  
 „Во братѣ кой моемъ обрѣлъ себѣ злодѣя  
 „Предъ олтарями ему вонзивша въ перси мечъ, 35.  
 „Единъ Еней возмогъ къ себѣ мой взоръ привлечь;



- „Единѣ, свержѣ чаянья, мнѣ нѣжныхъ думѣ содѣшеть  
 „Поколебалѣ во мнѣ всю сердца добродѣшеть:  
 „Я чувствую, увѣ! кипеніе въ крови,  
 40. „Признакѣ родящейся вновь прежнїа любви.  
 „Но подо мной земля да челюсти разинешѣ,  
 „Да прежде громомѣ Зевсѣ во адѣ меня низринешѣ,  
 „Во мрачный адѣ, гдѣ ждешѣ преступныхъ должна месѣ,  
 „Нарушу нежелѣ я твои законы, честѣ!  
 45. „Сѣ кѣмѣ первѣе была сопряженна я судьбою  
 „Топѣ сердце навсегда унесѣ мое сѣ собою;  
 „Сихеева то данѣ, во гробѣ заключено  
 „Со прахомѣ пусть его почіешѣ въкѣ оно.  
 Рекла и вздохомѣ рѣчѣ тяжчайшимѣ заключила,  
 50. Вздыхающуся грудь слезами омочила.  
 Ей Анна вопреки, „О свѣтѣ моихъ очей,  
 „О солнечныхъ, речешѣ, дражайша мнѣ лучей!  
 „Единаль хочешѣ ты мрачить прекрасну младость,  
 „Бездѣшна бытѣ, ниже вкусити брака сладость?  
 55. „Не ужьли чаеши, что хладный мертвыхъ пепѣ  
 „Во гробѣ чувствуетѣ, кпо кѣ нимѣ любовью тепѣ?  
 „Пускай, когда твоя скорбѣ вновь свирѣпѣла,  
 „Ты Ливскихъ жениховѣ и Тирскихъ не шерѣла;  
 „Презрѣнѣ тобой Іарвѣ и прочіе вожди  
 60. „Живущи въ Африкѣ шріумфовѣ посреди:  
 „Ещель

„Еще ль послѣдовать той страсти отречешься ,  
 „Къ кошторой днесъ сама всемъ сердцемъ ты влечешься?  
 „Или не мысляши, коль бѣдственъ есть сей долъ ,  
 „На коемъ основать ты хочешь свой престолъ?  
 „Съ сея тебя спраны спрашатъ Гетуловъ грады 65.  
 „Рожденныхъ воевать и рушити ограды ;  
 „Неукротимый съ той Нумидянъ родъ прилегъ ,  
 „Опасные пески и непрístupный брегъ ;  
 „Опселъ вопреки объемлющъ степи знойны  
 „Набѣги гдѣ творятъ Баркѣйцы неспокойны. 70.  
 „Молчу, коль тяжку брань изъ гордыхъ Тира вратъ  
 „Изслать на ты грозитъ твой злобствующій братъ.  
 „Всевышни, твоего въ покровъ особый шрона ,  
 „И милосерда, мнѣ кажется, Юнона  
 „Нарочно принесли сюда Фригійскій флотъ : 75.  
 „Съ Енеемъ бракъ тебѣ коль будетъ твердъ оплотъ!  
 „Сложенны съ нашими Троянскія знамена  
 „Колико вознесутъ державу Карѳагена !  
 „Ты почію небесъ о помощи проси ,  
 „Благопріятныя имъ жершвы возноси ; 80.  
 „Пришельцевъ угощай и не щади привѣтствій,  
 „Ко провлаченью дней ищи возможныхъ средствъ ;  
 „Тверди имъ грозныхъ буръ надъ Океаномъ стонъ ,  
 „Скажи: ошягошенъ дождями Орѣонъ ;

„Ра-

85. „Распадшися суда къ опплытью не готовы;  
 „Премѣны воздуха неслыханно суровы.  
 Сей рѣчью воспылалъ въ ней вящій огнь заразъ;  
 Надежда возрасла, оставшій стыдъ угасъ.  
 Боговъ по капищамъ усердно обѣ молящъ,  
 90. Да свыше миръ на нихъ послаши соизволящъ;  
 Церерѣ, радостныхъ виновнику сердецъ,  
 И Фебу въ даръ несущъ избранныйшихъ овецъ;  
 Юнону брачнаго блюспительницу ложа  
 Чеспвуютъ паче всѣхъ, ей жертву жертвой множа.  
 95. Предъ бѣлой юницею, со чашею стоя,  
 Дидона льетъ вино между роговъ тоя;  
 Свой ходъ отъ олшаря къ другому направляя  
 И приношенія всякъ день усугубляя,  
 Щастливый алчешъ знакъ въ утробахъ жертвъ обрѣсть,  
 100. На дышущихъ частяхъ свой жребій жаждешъ честь.  
 Гаданій суета! что храмъ споспѣшествуетъ,  
 Надъ кѣмъ единожды любовь воспоржествуетъ?  
 Жжетъ нѣжный пламень кровь, моленій посреди,  
 И рана гнѣздится болѣзненна въ груди.  
 105. Горитъ любовію Дидона пренещастна,  
 По граду носится, сама въ себѣ невластна.  
 Средь Критскихъ тако роцъ съ стрѣлою въ тѣлѣ лань,  
 Пастушья невзначай пустила кою длань,  
 По



По доламъ и буграмъ спремительна несется,  
 И роковая прость межъ ребръ ея шрясется. 110.  
 То гостя возводя на башенъ высоту  
 Отполѣ кажетъ вдругъ всю града красоту;  
 То Тирскихъ блескъ ему сокровищъ открываетъ;  
 Начнетъ вѣщать, и гласъ, краснѣясь, прерываетъ.  
 При испеченьи дня, вновь ищетъ пировать, 115.  
 Вновь проситъ Трои плѣнъ себѣ повѣстповать;  
 Рѣчь каждую ушесы жадательными внемлетъ,  
 Съ повѣстпователя очей своихъ не сѣмлетъ.  
 Скончавшусь пиршеству, какъ звѣзды и луна  
 Теряя свѣтъ начнутъ звать смертныхъ въ нѣдры сна, 120.  
 Уединенная груститъ, изнемогаетъ,  
 На одрѣ оставленный Енеемъ возлегаетъ:  
 Отсудствующъ въ ея онъ зрится очесахъ;  
 Его сладчайшій гласъ твердится въ ушесахъ.  
 При всеконечномъ силѣ борони страсть уронѣ 125.  
 Гула на своемъ лобзая держитъ лонѣ,  
 И льспится тѣмъ любовь на время обмануть;  
 Напрасно: не дитя, отецъ ей полнитъ грудь.  
 Начаты башни въ верхъ уже не всходящъ болѣ,  
 Не упражняется оружьемъ юность въ полѣ, 130.  
 Не зиждутъ кораблямъ пристанищъ внутрь бреговъ,  
 Ни твердей отражать нашествія враговъ.



Пресѣклись всѣ труды величественна града ,  
 Стѣнѣ ужасѣ , кѣ небеси встающая громада .

135. Межѣ тѣмѣ супруга громѣ держащаго царя  
 Заразу сицеву вѣ Сидонской дщери зря ,  
 Зря , како умѣ ея спалѣ плѣнникѣ чуждой власти ,  
 Честѣ како обуздатѣ безсильна лютой спраспи ,  
 Кѣ Венерѣ зла сего виновницѣ течешѣ ,

140. И вѣ ухищренномѣ ей привѣтствіи речешѣ :  
 „Немолчную хвалу , безцѣнные профей  
 „Чрезѣ общи сѣ сыномѣ ты пріобрѣла затѣи ;  
 „Что надѣ одной женой два сильныхѣ божества  
 „Обманомѣ домоглись желанна торжества .

145. „Я знаю , Карѣагенѣ возмнила пы опаснымѣ ,  
 „И подозрѣніемѣ встревожилась напраснымѣ .  
 „Но будетѣ ли когда межѣ нами распрѣ конецѣ ?  
 „Кѣ чему толикое вѣ насѣ рвеніе сердецѣ ?  
 „Содѣемѣ паче мирѣ , и оный вѣрнымѣ знакомѣ ,

150. „Межѣ смертными двумя запечатлѣемѣ бракомѣ .  
 „Свершилося теперѣ желаніе твое :  
 „Дидона влюблена , и пламень жжетѣ ее .  
 „Изѣ обоихѣ племенѣ едино да составимѣ  
 „И властью оное да нераздѣльной правимѣ .

155. „Хотя женихѣ влечешѣ изѣ Фригіи свой родѣ ,  
 „быть такѣ : приданое се Тирскій вамѣ народѣ .

Венера

Венера ощутивъ Юнонино коварство,  
 Что обѣщанное странѣ Авзонской царство  
 Сей Хиप्रостью она во Африку влекла,  
 „Кто столь несмысленъ, ей въ отвѣтствіе рекла,      160.  
 „Отъ предложенья чѣмъ столь лестна отказаться?  
 „Кто спанетъ съ вышнею Богинею тязаться?  
 „И О когдабъ сбылось вѣщаемо шобой!  
 „Но чрезвычайно я тревожуся судьбой,  
 „Дозволишь ли небесъ превыспренній Владыка,      165.  
 „Дабы въ единый два сліялися языка.  
 „Супруга ты его: твоей къ нему мольбѣ  
 „Отворенъ путь; начини, я слѣдую тебѣ.  
 Юнона вопреки: „я дѣло все устрою,  
 „И, коимъ образомъ, внемли, тебѣ открою.      170.  
 „Заутра, лишь заря на небо ускоритъ,  
 „И солнце кругъ земный лучами озаритъ:  
 „Еней съ несчастною Дидоной, для забавы,  
 „Изыдетъ въ шумъ трубъ, на ловъ звѣрей, въ дубравы.  
 „Какъ станутъ кругъ лѣсовъ пенета разспавлять,      175.  
 „И всадники свой рыскъ на добычъ устремлять:  
 „Вдругъ бурю страшную рука моя воздвигнетъ,  
 „Ловящихъ дождь и градъ и громъ изъ тучъ постигнетъ.  
 „Всѣ врозь разсыплются, въ средины частыхъ рошъ,  
 „Надъ всѣми распростретъ покровъ свой черна ночь.      180.  
„Еней



„Еней сопрягаишсь отъ непогоды оной

„Уклонишся въ одну пещеру со Дидоной.

„Сама я буду здѣсь, какъ ложа брачна спражь ,

„И ежели ты мнѣ согласіе подашь ,

185. „Съ имущимъ обрѣснись при томъ же Гименеемъ ,

„Я вѣчно сопрягу царицу со Енеемъ.

Венера безъ преки Юнонинъ гласъ вняла ,

И, коль сей вымыслъ хитръ, усмѣшкой знатъ дала.

Уже, оставя понтъ, заря свой зракъ возводитъ ;

190. Изъ Карѳагенскихъ вратъ сонмъ юношей исходитъ.

Массильски всадники, въ сопровожденъи псовъ ,

Съ пенешы, съ копьями, несутся въ мракъ лѣсовъ.

Благоговѣнія исполненные многа ,

Внѣ вратъ, вельможи ждуть царицу изъ чертога.

195. Подъ златомъ и червцемъ конь рвется во полетъ ,

Кусаетъ удило, и клубомъ пѣну шлетъ.

И се! се шествуетъ толпой препровожденна ;

Сидонская на ней хламида распещренна ,

Златый при ребрахъ шулъ пречудныя красы ,

200. И златомъ создаи превязанны власы ;

Златая пугвица смыкаетъ багряницу ;

Цвѣтъ коей зрителямъ вселяетъ въ умъ денницу!

За ней послѣдуетъ боляръ Троянскихъ хоръ ,

И мещущій Іулъ веселый окрестъ взоръ.

Еней

Еней всѣхъ лѣпостью и станомъ превышаетъ 205.  
 Рядъ шествія всего собою украшаетъ.  
 Коль красенъ Фебъ, когда Ликійскую спрану  
 И Ксанѳа хладную оставя быстрину  
 Въ опечиственный Дилъ путь паки направляетъ  
 И снова лѣтніе въ немъ лики составляетъ; 210.  
 Кругъ олшарей его тамъ Кришянинъ, Дріопъ,  
 И песпрый Скиѳъ творятъ движенья разны стопъ;  
 По Кинѳу шествуетъ онъ лавромъ увязенный  
 Имущъ свои власы всѣ златомъ преплещенны,  
 Величественъ и лѣпъ народа предъ очьми; 215.  
 Звукъ стрѣлы издаютъ въ калчанъ за плечьми:  
 Толь живъ и бодръ Еней въ семъ шествіи казался;  
 Въ лицѣ его красы подобный блескъ являлся.  
 Когда ловящіе достигнувъ вышшихъ горъ  
 Встревожили звѣрей среди ихъ мрачныхъ норъ: 220.  
 Се козы дикія со каменной стремнины  
 Низринясь прыгаютъ чрезъ холмныя вершины.  
 Съ горы, вдоль поля, тамъ елени табуномъ  
 Несутся; изъ подъ нихъ восходитъ пыль столбомъ.  
 Младый Іулъ коня къ ристанью быстру нудитъ, 225.  
 Ловцевъ ко ревности своимъ примѣромъ будитъ;  
 То шу толпу, скача, то инну опредитъ,  
 И стрѣлы распочать на робкій скопъ шадитъ;

Возводишъ окрестъ взоръ, не можно ли примѣшнѣ  
230. Гдѣ вепря, или льва съ горы текуща встрѣшнѣ.

Межъ тѣмъ незапный громъ со неба возгремѣлъ,  
Смѣшенный съ градомъ дождь, пролившись, зашумѣлъ;  
Ревущъ потоки съ горъ, насильны вѣтры свищущъ:  
Разсыпая по полямъ ловцы убѣжищъ ищущъ;

235. Трояне, Тиране, и Афродитинъ внукъ  
Бѣгутъ, забывъ свои тенета, стрѣлы, лукъ.

Дидона отъ дождя и вихря шоль свирѣпа  
Съ Енеемъ кроется во мракъ погожъ вертепа.  
Земля въ потрясеніе приводитъ свой хребетъ,

240. Юнона знаменье на воздухъ даетъ;

Прегрозны молніи на небѣ зримы были,  
И надъ пещерою горъ нимфы въ слухъ завыли.  
Сей день Царицѣ былъ напасти день вся ,  
Источникъ горестей и пагубы ея.

245. Уже презрѣвши честь, пускась въ безславые крайне  
Не мыслишь болѣ любви скрыватьи въ тайнѣ;  
Студодѣянїе супружествомъ зоветъ ,  
Льстясь, тѣмъ винъ своей придашь доброты цвѣтѣ.

И се Молва течетъ по Африкѣ всемѣстно ,

250. Молва , зло скоростью всѣхъ паче золъ извѣстно.

Проворствомъ навсегда своимъ оживлена  
Пріобрѣтаетъ мочь чрезъ шестивѣ она ,

Сперва



Сперва мала, и вдругъ величины чудесной;  
 Стопы поверхъ земли, глава во поднебесной!  
 Вѣщаютъ, что сія Тифеева сестра 255.  
 Толико ногъ и крилъ спремленіемъ быстра,  
 Убийственнымъ богамъ во мщеніе опасно  
 Землею рождена, чудовище ужасно;  
 Имуща множество подъ перьями очесъ,  
 Языковъ, звонкихъ устъ, и внемлющихъ ушесъ. 260.  
 Въ ночи паритъ шумя вселенной сквозь границы  
 И носитъ бдящія по всѣмъ странамъ зѣницы;  
 На кровяхъ въ день, какъ спражь, и башенъ высокахъ  
 Сѣдитъ, и гордые приводитъ грады въ страхъ,  
 Поспѣшна вѣспница дѣлъ истинныхъ и ложныхъ, 265.  
 Соспавленныхъ мечтой, и вовсе невозможныхъ.  
 Изъ града въ градъ она изъ веси мчась въ весъ  
 Гласитъ ликующа и лжи и правды смѣсь:  
 „Достигъ во Карѳагенъ изъ Фригій вельможа  
 „Дидона коего въ честь брачна виситъ ложа. 270.  
 „Во сладострастіи и роскоши они,  
 „Правленья долгъ забывъ, преводятъ хлада дни.  
 Богиня вѣсть сію вездѣ распространяетъ  
 Лешитъ, и вдругъ полетъ къ гарву свой склоняетъ;  
 Вливающа въ царевъ подобны рѣчи слухъ 275.  
 Ревнивой пламенищъ въ немъ яростію духъ.

Гара-



- Гарамантійскія сынѢ Нимфы и Аммона ,  
 Во области, гдѢ блескъ его былѢ страшенѢ трона,  
 Нещетно множество онѢ капищъ, олтарей,  
 280. Родившему его воздвигѢ Царю царей.  
 Не гаснетѢ тамо огонь единожды воженный  
 Во стражу вѣчную ВсевышнимѢ посвященный;  
 ПодѢ кровью жертвенныхѢ багрѣетѢ долѢ оновѢ;  
 Красующся врапа вѣнками изѢ цвѣтовѢ.  
 285. МонархѢ сей вѣстїю презѣльно встревоженѢ,  
 Во гнѣвѢ, каковый словесному возможенѢ,  
 СѢ простертіемѢ лица и рукѢ на небеса ,  
 ПредѢ олшарми, сїи отпрыгнулѢ словеса :  
 „О ЗевсѢ, предѢ коимѢ мы средѢ пестрыхѢ ложъ пируемѢ,  
 290. „И возліянемѢ винѢ днесѢ коего чествуемѢ,  
 „СѢ священной твоего престола высоты,  
 „Что смертные творятѢ, или не зриши Ты?  
 „Иль грома твоего напрасны, Отче, трески,  
 „И всуе намѢ грозятѢ изѢ облакѢ молній блески?  
 295. „Вселившаяся здѣсь бродящая жена  
 „Котора мнѢ землей подѢ градѢ одолжена,  
 „Котору даромѢ нивѢ отѢ глада я избавилѢ.,  
 „И наблюдать законѢ страны сея заставилѢ,  
 „Супружества со мной отпринула союзѢ,  
 300. „МнѢ къ сраму, возжелавѢ сѢ ЕнеемѢ брачныхѢ узѢ.  
 „И

„И сей вторый Паридъ со слабыми скопцами  
 „Съ блудящими за нимъ по свѣту бѣглецами,  
 „Подъ митрой подвязной, что кажетъ къ нѣгѣ страсть,  
 „Въ кудряхъ, отколь течетъ благоуханна масть,  
 „Едва ступитъ успѣлъ на брегъ нашъ робкимъ шагомъ, 305.  
 „Отъятымъ у меня днесъ пользуется благомъ!  
 „Почтожь, О Отче, я въ моленияхъ тя зову,  
 „И сыномъ для чего Аммоновымъ слыву?

Еще за олшари царь къ небу вопіющій  
 Держался, какъ его слышалъ Всемоущій, 310.  
 Услышалъ, и низвелъ на Карѳагенъ свой взоръ,  
 И на влюбившихся, вселенныя позоръ.  
 „Спѣши, устройся въ путь, вѣщаетъ ко Ермію,  
 „Съ Зефирами несись сквозь шонкую стихію,  
 „И предъ Енея, кой пламя Еропу данъ 315.  
 „Въ чужой землѣ коснитъ, немедленно предстанъ,  
 „И рцы: мнѣ мать его не тако описала,  
 „Двукратно отъ враговъ не съ тѣмъ его спасала.  
 „Онъ будетъ потѣ герой, вѣщала дщерь ко мнѣ,  
 „Кой въ громкой воцарясь могуществомъ странѣ 320.  
 „Явитъ, что праотецъ въ немъ Тевкръ великій дышетъ,  
 „Свои законы всей подсолнечной предпишетъ.  
 „Когда его сея не движетъ славы звукъ,  
 „Не прилагаетъ къ ней трудолюбивыхъ рукъ,  
 В „Почто





325. „Почто Асканію державствовать мѣшаетъ ?

„Отецъ зовущихъ благъ рожденнаго лишаетъ !

„Кій мыслишь плодъ съ чужихъ собрати онъ луговъ ?

„Съ какой надеждою коснишь среди враговъ ?

„Не вспомнишь о поляхъ его прихода ждущихъ ;

330. „Не вспомнишь о родѣхъ отъ чреслъ его грядущихъ.

„Да вновь прострется въ понти, повѣждь ему сіе ;

„Въ семъ сила; сицево вѣдѣніе мое.

Зевсъ рекъ, Ермій лепѣтъ въ предписанны границы

Вздѣваетъ золоты крылатыя плесницы ,

335. Копорыхъ помощью чрезъ земли и моря ,

Въ вихрь быстрый облаченъ, онъ носится паря ;

Пріемлетъ въ руку жезлъ, жезлъ коимъ вызываетъ

Изъ ада души вонъ, иныя въ адъ свергаетъ ;

Даритъ, коль хочетъ, сны, коль хочетъ, возьметъ прочь,

340. И даже со очей снимаетъ смерти ночь.

Вооруженный симъ онъ легки вѣтры гонитъ,

И невозбранный путь сквозь мрачны тучи клонитъ ,

Мгла вьется раздаясь, гдѣ сильный богъ паритъ.

Уже Атланта онъ крупыя ребра зритъ ,

345. Атланта, ксего превознесенно темя

Огромна небеси поддерживаетъ бремя ;

Вѣнчанну соснами и черной облакъ тьмой

Бьетъ дождь и вѣтръ главу и лѣпомъ и зимой ;

Снѣговъ

Сиѣговѣ громады вокругѣ стягчатѣ плещи широки;  
 Сѣ бровей, сѣ ланиѣ шекуѣ пребыспры вѣ долѣ по- 350.  
 И безобразная отѣ глыбѣ висѣща льда [поки;  
 На перси падаетѣ предлинная брада.  
 Держа крылѣ свои распространены равно  
 На гору богѣ сѣю сѣ высотѣ спустился плавно;  
 И здѣсь на малый часѣ почивый, не коснилѣ, 355.  
 Всемѣ махомѣ свой полетѣ ко морю устремилѣ.  
 Какѣ птица вдоль береговѣ, гдѣ ошмѣли рыбѣ полны,  
 Межѣ камней носится ложащая на волны:  
 Сѣ плечѣ дѣда такѣ Ермий сквозь воздухѣ быстро текѣ,  
 Ливійски такѣ пески и встрѣчны вѣтры сѣкѣ. 360.  
 Коль скоро кушѣ достигѣ крылатыми стопами,  
 Между народными Енея зриѣ толпами  
 Спѣшаща башни вѣ верхѣ начаты возвышатѣ,  
 Полусостроенны жилища довершатѣ.  
 Мечѣ аспидный на немѣ сквозь прожель искры мечетѣ; 365.  
 Спущенна риза сѣ плечѣ червцемѣ Тирійскимѣ блещетѣ,  
 Великолѣпныя Дидоны трудѣ и дарѣ,  
 Гдѣ злапа тканіе горѣло аки жарѣ.  
 Со гнѣвомѣ подступѣя: „тылѣ Трои послѣ плѣна  
 „Сооружаеши здѣсь стѣны Карѣагена, 370.  
 „И сладострастѣя рабѣ, среди пустыни сей,  
 „Чужую власть крѣпишь забывый о своей?

- „Самъ царь боговъ, что долъ и небо управляетъ ;  
 „Къ тебѣ меня съ высотъ Олимпа посылаетъ ;  
 375. „Онъ самъ велѣлъ отполь сквозь воздухъ быстро нестъ  
 „И въ ушеса твои сію вложиши вѣсть :  
 „Что строишь ? для чего во Африкѣ косниши ?  
 „Какую чрезъ сіе спяжати пользу мниши ?  
 „Коль собственной іебя не движетъ славы звукъ ;  
 380. „Не хочешь приложить своихъ ко оной рукъ :  
 „Возри на сладкую надежду падшей Трои  
 „На возникающа Асканія въ герои ,  
 „Котораго владѣтъ Италіею часть  
 „И всюду простираетъ свою изъ Рима власть.  
 385. То рекъ, и смертнаго отъ взора вдругъ сокрылся,  
 На воздухъ въ пары тончайши разрѣшился.  
 Симъ чудомъ пораженъ Еней оцѣпнѣлъ ;  
 Взнялись его власы, языкъ одревенѣлъ.  
 Подвигнушый боговъ велѣніемъ толь строгимъ  
 390. Объятый ужасомъ величества ихъ многимъ  
 Съ нестерпливостью пускаться хочетъ въ бѣгъ ,  
 Пускаться, и на вѣкъ оставить милый брегъ.  
 Но ахъ! что дѣлать? какъ къ царицѣ онъ подступитъ?  
 Какимъ витійствомъ словъ любовь ея подкупитъ?  
 395. Нещетныхъ посреди колеблющійся думъ  
 Въ различныя страны свой быстрый клонитъ умъ :  
Томъ





Тотъ благъ совѣтъ, другой его преобораетъ;  
 Сей способъ наконецъ, какъ лучший, избираетъ.  
 Великъ, Клоанѣ ему предсталъ бы и Сергестъ,  
 Представшимъ, „скорый, рекъ, назначилъ я отъѣздъ. 400.  
 „Готовыте ружья, флотъ, пловцевъ на брегъ сзывайте,  
 „Движеній сихъ вину опъ нихъ ушаевайте.  
 „Межь тѣмъ, пока закрытъ царицъ нашъ совѣтъ,  
 „И неразрывныхъ узъ надежда въ ней живетъ,  
 „Попущуся, сколь могу, я въ сердце къ ней достигнуть, 405.  
 „И къ разлученію со мной ее подвигнуть;  
 „Попущусь щасливый часъ къ бесѣдѣ съ ней обрѣсть,  
 „И средства лучшія, что мыслимъ, произвешъ.  
 Со ревностью на брегъ герои поспѣшаютъ  
 И повелѣнное съ весельемъ совершаютъ. 410.

Но сей царица ковъ, отправу тайну въ пупъ  
 Проникнула, [любовь кто можетъ обмануть?]  
 Трепещуща всего и въ нѣдрахъ безопасья  
 Предчувствовала въ мигъ настаніе злочасья.  
 Самъ Слухъ, что спрасъ ея вездѣ разнесъ спѣшилъ, 415.  
 Енеевъ умыселъ ей страстной днесъ внушилъ.  
 Нося отчаянье внутрь сердца, и досаду  
 Лютеетъ, бѣгаетъ неистова по граду  
 Вакханки въ образъ, что силой божества  
 Воспоржась мыслию въ ночь шумна торжества 420.



Вѣснуется, кричитъ, скача предъ Кисерономъ,  
Кой крикомъ крикѣ, и звонъ возвращнымъ плащитъ зво-  
По семъ, излишь свой гнѣвъ къ Енею пощекла [ номъ.  
И заспижа его, „такъ ты еще, рекла,

425. „Скрышь чаялъ отъ меня злодѣйство чрезвычайно?

„Невѣрный! ты отсель хотѣлъ уѣхать тайно?

„Ни нѣжна спросить, во мнѣ ты кою ощущалъ,

„Ни клязвы, коими мнѣ вѣрность обѣщалъ,

„Ни скорбь, отчаянье и нестерпима мука,

430. „Мнѣ кою приключитъ сія съ тобой разлука,

„Ни смерть моя тебя не можетъ удержать?

„Сквозь бури по валамъ спремись ты бѣжать.

„Скажи, жестокой, мнѣ, коль Троябъ пребывала,

„И она къ себѣ тебя бы призывала :

435. „Противу грозныхъ дыханій быспроты

„Во Трою по волнамъ пустился ли бы ты?

„Ты мчась въ безвѣстный край съ Дидоной растаешься?

„Чтобъ отъ меня уйти, ты спраху предаешься?

„Для слезъ свидѣльницъ печали моея,

440. „Для данной мнѣ въ залогъ десницы швоея,

„[Когда несчастна я, когда уже такъ спалось

„Къ чему другому мнѣ прибѣгнуши осталось?]

„Для узъ, кошоры насъ на вѣки сопрягли,

„Для ложа брачна, гдѣ мы сперва возлегла,

„Коль

„Коль я тебѣ какой заслугой угодила , 445.  
 „Коль прелестьми тебя какими усладила ,  
 „Смягчись, и обо мнѣ несчастной потужи,  
 „Намѣренье швое (О сжался!) отложи.  
 „Тобою стала я всей Африкѣ постыла ;  
 „Тобой во подданныхъ любовь ко мнѣ устыла ; 450.  
 „Тобой погибла честь, и славы блескъ исчезъ ,  
 „Той славы, коей я всходила до небесъ.  
 „Дражайшій гость! [такъ звать должна я днесъ супруга,]  
 „Меня ли, швоего на смерть покинешъ друга ?  
 „Но жить за чѣмъ?... чтобъ зрѣть отъ брата гибель 455.  
 „Чтобы царь меня похитилъ стыдно въ плѣнъ? [спѣнъ?  
 „О естлибы, до сей плачевной въ понѣ отпавы  
 „Ты сѣмя мнѣ воздвигъ, швердь новыя державы;  
 „Въ чертогахъ естлибъ сихъ младый Еней игралъ  
 „Кой толькобы тебя лицомъ изображалъ ; 460.  
 „Не споль бы по тебѣ я плакала, терзалась,  
 „Не вовсе бы тобой оставлена казалась.  
 Рекла. Еней вперя мысль въ оны словеса,  
 Которыя къ нему вѣщали небеса ,  
 Споялъ въ молчаніи, потупя долу очи, 465.  
 И сердца скрылъ болѣзнь изъ всей крѣпился мочи.  
 „Посемъ, сколь много, рекъ, твоихъ ко мнѣ заслугъ ,  
 „Царица, навсегда шю чувствуешь мой духъ.  
 „Доколь





- „Доколь дышать, доколь себя я помнить буду:
470. „Дополь прещедрыя Елизы не забуду.  
„Внемли днесь мой отвѣтъ; чтобъ я уплыти втай.  
„Хотѣлъ отъ сихъ береговъ, царица, не мечтай.  
„До нашей что любви, я бракомъ ту не числилъ,  
„По случаю пришлецъ супругомъ быть не мыслилъ.
475. „Когдабъ во власть судьба мнѣ полну предала  
„По волѣ жизнь моей устроить и дѣла:  
„Собравъ, колико лъзя, согражданъ по разстроѣ  
„Въ любезномъ отчествѣ остался бы я въ Троѣ;  
„Возобновилъ бы дворъ, въ которомъ жилъ Пріамъ,
480. „И древній воскресилъ изъ пепла бы Пергамъ.  
„Но Фебъ мя, Фебъ, въ страну вечерню посылаетъ:  
„Тамъ отчество мое; пуда мой духъ пылаетъ.  
„Когда Сидонка ты здѣсь строишь крѣпость стѣнъ,  
„Любуешься на свой взирая Карфагенъ:
485. „Почто въ Италіи Троянамъ не селиться?  
„И намъ позволено въ край чуждый удалиться.  
„Колькратно долъ мрачитъ ночь крылы распростира  
„И звѣзды блещутъ сводъ синѣющій пестря,  
„Являясь во снѣ Анхизъ меня смущаетъ,
490. „Суровымъ мнѣ лицемъ здѣсь медлить запрещаетъ;  
„Драгій Іулъ въ моей всечасно мысли живъ  
„Винитъ мя, мной лишенъ обѣтованныхъ нивъ.



„И днесь Ермій съ высотъ лазорева навѣса

„Отъ самово ко мнѣ ниспосланный Зевеса

„[ Клянуся обоихъ величествомъ боговъ ]

495.

„Гремящій возвѣстилъ Всевышняго мнѣ зовѣ.

„Я бога созѣрцалъ своими очесами,

„Зрѣлъ свѣтъ его, и гласъ внялъ сими ушесами.

„Ты жалобы свои, царица, прекрати ,

„Неосновательный гнѣвъ сердца укропи ;

500.

„Не мучь меня, себя, вздыханіями болѣ :

„Не по своей гряди въ Италію я волѣ.

Съ начала до конца Енеевыхъ рѣчей

Дидона быстрой кружащихся очей

Презоръ къ нему и бунтъ души своей являла ,

505.

Съ главы его до ногъ, въ молчаньи, озирала.

Въ послѣдокъ яростью жестокой вспламенѣвъ

Изъ устъ трепещущихъ изрыгнула свой гнѣвъ :

„Рушитель клятвъ, рекла, къ нему взоръ грозный киня,

„Не Тевкръ тебя родилъ, носила не богиня ,

510.

„Кавказомъ межъ кремней ты въ свѣтъ изриновенъ

„И львицами въ лѣсахъ Гирканскихъ воздоевъ.

„Почто измѣнника мнѣ въявь не ненавидѣшь ?

„Чѣмъ болѣе меня ужь можешь онъ обидѣшь ?

„Вздохнулъ ли онъ, когда рыдала я сѣня ?

515.

„Промолвилъ ли мнѣ что? взглянулъ ли на меня ?

Г

„Зря

- „Зря муку, зря моей къ себѣ ласбови пламень,  
 „Заплакалъ ли хоть разъ безчувственный сей камень?  
 „Изъ множества досадъ которою начать,  
 520. „И коею, увы, мнѣ жалобу кончать?  
 „Ни Ира днесь, ни Зевсѣ, отъ высоты престола,  
 „На мерзости сего не приникаютъ дола;  
 „Безпечные даютъ порокамъ въ людяхъ ростъ:  
 „Нѣтъ въ риносци нигдѣ; превозмогаешь злосъ.  
 525. „Сего изверженна на брегъ нашъ, нища, нага,  
 „Пріяла всякаго въ участіе я блага;  
 „Разсыпанны суда въ пристанище внесла;  
 „Сопутниковъ его отъ пагубы спасла:  
 „Безумная! . . . за то какая мнѣ отплаща?  
 530. „Ахъ, Фуриями я терзаюся объята!  
 „То сильный Аполлонъ за море въ дальный свѣтъ  
 „Всемирными его пророчества зовѣтъ;  
 „То Маїинъ съ неба сынъ, боговъ послушенъ богу,  
 „По воздуху къ нему приноситъ вѣсть престрогу.  
 535. „Такъ: боги станутъ мнѣ о малости такой;  
 „Подобны помыслы смущаютъ ихъ покой.  
 „Не возражаю я, колико хочешь лги,  
 „И не держу тебя; ступай, спѣши, бѣги,  
 „Несись въ Италію сквозь бурныя погоды,  
 540. „И флотомъ доспизай владычества чрезъ воды.

„Но



„Но естъли кая мощь и правда въ Небѣ есть;  
 „Постигнешь ты средь волиъ неизбѣжима мечь;  
 „О камень разбѣенъ Дидону ты вспоманешь,  
 „И именемъ ее спокрашно кликать станешь.  
 „Отсутственна, огнемъ я чернымъ ополчусь, 545.  
 „И слѣдомъ за тобой, какъ Фурія, помчусь.  
 „Когдажь принудишь смерть мя съ свѣтомъ симъ распать-  
 „Всемъстна буду тѣнь въ глазахъ твоихъ мечтаться, [ся  
 „И наводитъ тебѣ тревогу и боязнь:  
 „Поспращеши, злодѣй, достойную ты казнь. 550.  
 „И слыша о своемъ во бездну золъ упадѣ  
 „Межъ тѣней радостями разыграю я во адѣ.  
 Здѣсь гнѣвныхъ токъ словесъ царица прервала,  
 И отъ Енея вдругъ отвращься потекла,  
 Оставивши его въ смятеніи великомъ 555.  
 Вѣщати рвущая къ ней медлѣннымъ языкомъ.  
 Болѣзнуя она днесъ солнца отъ лучей.  
 И отъ любовничьихъ скрывается очей;  
 И болѣ не терпя усилившейся муки  
 Въ жестокомъ омракѣ падетъ къ рабынямъ въ руки. 560.  
 Они съ ропшаніемъ на гнѣвна рока судъ  
 Блѣднѣюще въ чертогъ на одрѣ ее несутъ.

Еней въ царицѣ ищетъ смягчить болѣзнь свирѣпу  
 И утѣшеніемъ подаши ей подкрѣпу,

565. Самъ чувствуетъ въ себѣ душевныхъ силъ уронъ ;  
 Крушится, сѣтуетъ, и шлетъ за спономъ спонъ.  
 Однако Зевсово велѣніе свершаетъ,  
 И свой на брегъ флотъ не медля посѣщаетъ.  
 Трояне не щадя взыскуема труда

570. Со суши птянутъ въ понтъ высокія суда,  
 И цѣлы для снастей влекутъ дубы ко берегу :  
 Ужь весь на моръ флотъ: толикъ ихъ жаръ ко бѣгу!  
 Когда на ихъ изъ вратъ изшествіе взглянуть,  
 Опъ града до судовъ народомъ усланъ пущь!

575. То образъ муравьевъ, сомкнися кои въ тучу,  
 Снѣдь нужну для зимы, пшеницы грабятъ кучу.  
 Несется черный полкъ поспѣшиною стопой  
 И уской по шравъ влечетъ корысть пропой.  
 Иные силой плечь огромны зерна пхаютъ,

580. Другіе къ подвигу лѣнивыхъ побуждаютъ  
 Со важностью за ихъ косиѣніе грозя ;  
 Всѣ движутся ; кипитъ раченьемъ ихъ стезя.

Чѣмъ чувствовала ты, несчастная Дидона,  
 Колико грудь твоя вздымалася отъ стона ;

585. Когда со высоты жилища твоего  
 Тревогу зрѣла волнъ и берега ты всего ?  
 Жестокая любовь ! пресладостна отвѣтъ !  
 О коль швол сильна надъ смертными держава !

Вновь



Вновь къ прозбѣ, ко слезамъ прибѣгнуть хочетъ вновь,  
 И прелая гнѣвъ царица на любовь 590.  
 Стремится до одной всѣ двигнуши пружины ,  
 Чтobъ, естли умирать, умереть не безъ причины.  
 „О Анна, посмотри, ужъ весь въ смятеньи брегъ ;  
 „Стеклись, пускаются во вождельный бѣгъ ;  
 „Ужъ парусы на вѣтръ расправлены пловцами, 595.  
 „И кормы кораблей обвѣшены вѣнцами.  
 „Ахъ естлибъ сей ударъ предвидѣть я могла ,  
 „Заранебъ силы я къ терпѣнью напрягла.  
 „Но ты несчастной мнѣ яви сію услугу :  
 „Тебѣ преступникъ былъ во всемъ открытъ какъ другу; 600.  
 „Ты знала какъ его почтеніе купить ,  
 „Во всякій часъ къ его какъ сердцу доступить :  
 „Поди , сестра , поди , и гордаго побѣдой  
 „Потщися кропкою смягчить врага бесѣдой.  
 „Скажи, я съ Греками въ Авлидѣ не была , 605.  
 „Во пагубѣ Троянѣ участія не брала.  
 „Яль флотъ когда въ Пергамѣ осадный посылала ?  
 „Анхизовѣ ли изрывѣ я пепелъ размешала ?  
 „Что мой плачевный гласъ, что внять ему прешитъ?  
 „Куда отсель стремглавъ , куда , тиранѣ, летишь ? 610.  
 „Пусть то любовницѣ даруетъ безушѣшной:  
 „Помедлитъ пусть, пока возвѣстѣ вѣтрѣ споспѣшной.



- „Не бракъ имъ рушенный возставить съ нимъ ишу ,  
 „Ниже лишить его прекрасныхъ полъ хошу:  
 615. „Чтобъ успокоить спрасть , мнѣ нужно токмо время ,  
 „Пока привыклабъ я сносить бѣдствій бремя :  
 „Послѣдней отъ него сей милости прошу ,  
 „И скорбный гласъ къ тебѣ , О Анна, возношу ,  
 „Когда испросиши сію для мя отраду:  
 620. „Я жизнью ему пожертвую въ награду.

Сестра Дидонины плачевны словеса

- Вносила много кратъ Енею въ ушеса :  
 Но равнодушенъ онъ стenanія не внемлетъ ,  
 Ни жалобъ ни упрекъ внутрь сердца не пріемлетъ.  
 625. Всесильная въ томъ имъ упорствуешь судьба ;  
 Ожесточаетъ богъ крошчайша духъ раба.  
 Какъ дубъ теченьемъ дней спяжавшій многу крѣпость ,  
 Когда надъ нимъ свою Бореи всю свирѣлость  
 Истощаваючи, со всѣхъ сторонъ ревутъ ,  
 630. И сляся его свалишь на землю , рвутъ :  
 Далече шумъ и прескъ по воздуху несется ,  
 И каждая вѣтвь на немъ , роня листъ , трясется ;  
 Монархъ Альпійскихъ горъ величественъ , хоть нагъ ,  
 Не уступаетъ имъ онъ поля ни на шагъ ,  
 635. И сколь высоко въ верхъ главу свою возводитъ ,  
 Столь корнемъ въ пропасти подземныя уходитъ :  
 Такъ

Такъ вождь Троянъ борясь съ степеніями женъ,  
 Недвижимъ духомъ былъ, хоть въ сердцѣ пораженъ;  
 Вошше до мысли зракъ мечшается любезной, 640.  
 Вошше изъ гласъ его потокъ капится слезной.

Днесъ ужасъ рока зря Дидона люшу смерть  
 Зовещъ къ себѣ; и долъ прошивенъ ей и твердь.  
 Все грусть, отчаянье души ея сугубитъ,  
 Все смерть, единственну отъбѣдъ избаву, пробитъ.  
 Принесшей дары ей ко олтарю свои, 645.

Пріяли черный цвѣтъ влагъ жертвенныхъ струи;  
 И возліянїя обряду посвященны  
 Вдругъ вина въ гнусну кровь, О ужасъ! превращенны.  
 Сіе видѣніе отъ подданныхъ ея  
 И даже отъ сестры скрываетъ своея. 650.

Былъ храмъ изъ мрамора внутрь стѣнъ чертожныхъ круга  
 Во память перваго воздвигнутый супруга,  
 Зелены вѣшви гдѣ и изъ цвѣшовъ вѣнки  
 Сплетенные ея усердіемъ руки,  
 И шканія изъ рунъ, что снѣга цвѣтъ являли, 655.

Всю утварь онаго, всю лѣпость составляли.  
 Извнутри ево, когда тѣма царствуетъ и сонъ  
 Сихѣевъ слышанъ гласъ ее зовущій вонъ.  
 Со крова филинъ въ ночь почти безперерывно,  
 Предвѣстникъ бѣдъ, кричитъ протяжно и унывно. 660.

То древнихъ грозныя вѣщанія пророкъ  
Разящъ ее теперь ужасныхъ громомъ строкъ ;  
То самъ , въ ея груди содѣтель раны вѣчной ,  
Мятежъ ее во снѣ Еней безчеловѣчной.

665. Въ восторгѣ часто мнитъ, ей будто друга нѣтъ,  
Весь будто, согласясь, ее оставилъ свѣтъ ;  
Что спранствуешь она далече на единѣ  
И ищетъ подданныхъ блудяща по пустынѣ.  
Такъ разума Панѳей лишался своего

670. Которому, въ часы неистовства его,  
Толпами фуріи мечшались гнѣвливы ,  
Два солнца вдругъ въ глазахъ, и двои зрѣлись Оивы.  
Такъ спрадетъ бѣшенство въ позорищахъ Орестъ  
Стремящійся отъ золъ спастись премѣной мѣспѣ ;

675. Вооруженная изъ шатра огнями  
Мать бѣгаетъ за нимъ подъ черными змѣями ;  
Онъ внѣ мучилища изнесетъ свой рвется шагъ :  
Но фуріи претятъ обсѣдши храма прагъ.

Въ безсильи наконецъ, въ отчаяніи яромъ ,

680. рѣшится всѣ бѣды однимъ скончатъ ударомъ ,  
И помышленіе заемлетъ тѣмъ свое ,  
Когда и какъ свершитъ намѣренье сіе ;  
Потомъ погибелю во сердцѣ думу кроя ,  
Чело и очеса къ веселію устроя ,



Соспращдужей сестрѣ , „поздравь меня, речетѣ , 685.  
 „Я путь нашла, кой мнѣ всѣ бѣдства пресѣчетѣ,  
 „Обратно предо мной любовника поставитѣ,  
 „Ижъ навсегда меня отѣ спрѣлѣ любви избавитѣ.  
 „Во Еѳіопіи, гдѣ сильный солнца жарѣ ,  
 „Гдѣ звѣздный на плечахѣ Атлантѣ катаетѣ шарѣ , 690.  
 „Межъ дальнымѣ близъ береговѣ на западѣ народомѣ,  
 „Живетѣ священница , Массиліанка родомѣ,  
 „Что въ храмѣ Гесперидѣ служебницей была  
 „И вѣпъви на древахѣ священные блюла ,  
 „Сноптворный макѣ и медѣ передѣ змѣя мешала 695.  
 „И тѣмѣ облегше садѣ чудовище пишала.  
 „Увѣрилася я, волшебствами она  
 „Любовный огонь тушитѣ и возжигатѣ сильна,  
 „Сильна прешитѣ рѣкамѣ, вспястѣ двигатѣ неба знаки,  
 „И мрачны возводитѣ изѣ тартара призраки. 700.  
 „Какѣ топнетѣ, долѣ подѣ ней весь спонепѣ затрясѣсь!  
 „Какѣ молвитѣ, вязы сѣ горѣ низходятѣ къ ней несясь!  
 „Дражайша, на тебя , и на Всевидцевѣ шлюся ,  
 „Что я неволею къ волшебству днесѣ спремлюся.  
 „Ты тайно на дворѣ мнѣ срубѣ сооружи, 705.  
 „И збрую варвара на онѣй возложи,  
 „Всѣ ризы, все что онѣ въ чертогахѣ ни оставилѣ,  
 „Но паче брачный одрѣ, кой плакатѣ мя заставилѣ :  
 Д „Свя-

„Священница велишъ всю память истребить  
 710. „Злодѣя, кой искалъ Дидону погубить.  
 Скончавъ коварну рѣчь царица умолкаетъ;  
 На нѣжный зракъ ея вдругъ блѣдность воспекаетъ.  
 Сестра не мысля, что восторженна отъ злобъ  
 Подъ видомъ жертвъ она себѣ готовитъ гробъ ;  
 715. Не мня, чшобъ о своемъ любовникѣ простерши  
 Скорбь далѣе могла, какъ о супружней смерти,  
 Во удовольствіе ей возноситъ дубъ на дубъ,  
 И страшный на дворѣ согромождаетъ срубъ.

Дидона тьмой вѣнковъ верхъ онаго вѣнчая,  
 720. И погребальными въ кругъ вѣшными облачая,  
 Поемающа умомъ весь ужасъ блискихъ слѣдствъ ,  
 Одежду, что носилъ ея виновникъ бѣдствъ ,  
 Кинжалъ, и образъ, кой ей былъ всево дороже ,  
 Днесъ гнѣва спалъ предлогъ, велишъ вознесъ на ложе.  
 725. Гошovy олтари, настали жертвъ часы :  
 Со распущенными священница власы,  
 устами шлющими немолчна ужасъ рева  
 Твердитъ по именамъ Хаоса и Ерева ,  
 Нещетны божества, Трегубу изъ дѣвицъ,  
 730. Гордящуся числомъ троихъ діану лицъ.  
 Для вида жертвенну обряду имовѣрна  
 Кропленіе пворитъ водъ мнимыхъ изъ Аверна ;

Изъ

Изъ вредныхъ, въ лунну ночь, ссѣченныхъ мѣдью травъ  
 Жметъ соки, во единъ слагая ихъ сославъ;  
 Мѣшаетъ плоть съ чела изшедша въ свѣтъ жребяши, 735.  
 Любиму рождшей снѣдъ предускоривъ опѣяти.

Дидона олтари днесъ солю и мукой  
 Кропяща, и за нихъ держащаяся рукой,  
 Съ неизреченною души своей тугою,  
 Безъ пояса, съ одной безъ обуви ногою, 740.  
 Торжественно зовещъ въ свидѣтельство боговъ,  
 И звѣзды свѣдуши, коль рокъ ея суровъ;  
 И естли кая власть невѣрнымъ казнь наноситъ  
 Обиженну свою любовь опмсипити проситъ.

Наспала ночь, и тѣнь раскинула вездѣ , 745.  
 Опочивали всѣ творенья по трудѣ;  
 Въ безмолвіи шекли по синю небу звѣзды;  
 Въ пещеру звѣрь, въ свои пернапы скрылись гнѣзды;  
 Скопъ сельный на лугу, змѣй въ шернѣ свившись легъ,  
 И рыбы подъ водой пресѣкли быстрый бѣгъ; 750.  
 Ушихъ и лѣсѣ и понтѣ, и шумъ суетъ въ народѣ,  
 Среди безпечья, все покоилось въ природѣ;

Дидона бѣдная, Дидона лишь одна,  
 Подъ блѣднымъ свѣтомъ, кой пускала въ долъ луна,  
 Крушится, мучится; ни мысль ея ни очи 755.  
 Не знаютъ сладка сна, не знаютъ шемной ночи.



- растешъ въ груди тоска; то вспыхнетъ въ ней любовь,  
 То гнѣвъ, какъ море въшрь, ея волнуешь кровь ;  
 Страсть боретъ страсть, и всѣхъ ихъ сердце не вмѣщаетъ;  
 760. „Что дѣлать мнѣ теперь? сама въ себѣ вѣщаетъ ,  
 „Ко прежнимъ ли щещи мнѣ съ прозьбой женихамъ  
 „На посмѣянье имъ давать себя и срамъ ;  
 „Напрашиватися гарву быть женою  
 „Оприновенному шолікократно мною?  
 765. „Иль мчаться въ слѣдъ Троянѣ, и жертвуя собой  
 „Презрѣнной сдѣлаться на флотѣ ихъ рабой?  
 „Такъ; я спасла ихъ; что послужитъ мнѣ въ отплату;  
 „Коль знашну за сіе пріемлю я награду!  
 „Положимъ; я пойду; но будетъ ли успѣхъ?  
 770. „Во гордыхъ я пловцахъ произведу лишь смѣхъ?  
 „Не научили шя, Дидона, муки томны,  
 „Лаомедоншвы коль чада вѣроломны.  
 „Но чшожь? одной мнѣ въ слѣдъ щастливцевъ сихъ  
 „Иль весь съ собою дворъ, всѣхъ подданныхъ влещи, [щеши,  
 775. „И коихъ я едва отторгнула отъ Тира,  
 „Гнать снова по волнамъ въ концы другіе міра?  
 „Нѣмъ; лучше умирай; смерть долгъ, Дидона, твоей,  
 „Вонзи въ грудь острый мечъ, и шѣмъ боль кончи свой.  
 „Ты, Анда, ты вся причина мнѣ напаси:  
 780. „Ты жертвовала мной врагу, моей лъстѣ спраси.  
 „Ахъ!

„Ахъ! лучшебъ сердца вновь къ любви не приучать!

„Пустыннымъ лучше бы мнѣ звѣремъ одичать!

„Сихою данная нарушена мной клятва:

„И се невѣрности моей какая жатва!

785.

Изъ сердца, кое гнѣвъ любовь и грусть рвала.

Еней подѣ собственнымъ все въ путь устроив окомъ,

Въ кормѣ на кораблѣ опочивалъ высокомъ:

Какъ богъ, котораго онъ прежде созѣрцалъ,

Во сонномъ днесъ ему видѣннѣ предсталъ, 790.

По гласу, по лицу Меркурію подобенъ,

Съ нимъ желтостью власовъ и тѣла станомъ сходенъ.

„Богининъ сынъ, ему вѣщаетъ сице онъ,

„Возможноль, чѣмъ тебѣ тягчилъ днесъ крѣпкій сонъ?

„Не зриши, кѣмъ тебѣ напасти окружаютъ? 795.

„Не слышишь, како въ портѣ тебѣ въпры приглашаютъ?

„Рѣшившася умереть царица днесъ не спитъ,

„Готовитъ пагубу, и гнѣвомъ вся кипитъ.

„Бѣги отсель, бѣги, пока возможно, въ море:

„Покроютъ Океанъ суда Тирійски вскорѣ, 800.

„И пожнутъ огнемъ Дидонина врага;

„Увидишь въ пламени и волны и берега.

„Отчаянна любовь всю мечь на тебѣ изрыгнетъ:

„Коль въ семъ пристанищѣ зря тебѣ заспигнетъ.



805. „Встань, вѣтрила раскинь, понти веслами ударь:  
 „Жена, во всякій часъ удобъ превратна пиварь.  
 То рекши, абіе на воздухъ разрѣшился  
 Разсыпался, исчезъ, и съ ношю смѣсился.  
 Еней припрепешень видѣньемъ сицевымъ  
 Вспрянувъ отъ сна гласитъ къ сопутникамъ своимъ:
810. „Восстаньте, други, всѣ, въ мигъ парусы расправьте;  
 „За весла возьмитесь, и бѣгъ вашъ въ море правьте.  
 „Се паки богъ съ высотъ насъ нудитъ ускорять,  
 „Сбѣчь верви, и себя дыханіямъ вѣрять.
815. „Кто ты ни есь, тебѣ, О Господи, послушны,  
 „Грядемъ во слѣдъ тебя мы паки благодущны;  
 „О будь намъ вождь и насъ по безднѣ водъ неси;  
 „Пошли намъ щасливы созвѣзды въ небеси.  
 За симъ мечъ пламенный мгновенно извлекаешъ
820. И вервь державшую корабль пересѣкаешъ.  
 Вселяется во всѣхъ подобный жаръ Троянъ,  
 Всѣ движутся, спѣшатъ, несутся въ Океанъ.  
 Оставили брега, вдаль мчатся дерзновенны,  
 И волны стонутъ ихъ судами покровенны.
825. Въ низъ клонятся, да мощь всю вдругъ употребятъ;  
 Веселой греблей понти рвутъ, пѣнятъ и клубятъ.  
 И се Тисеонъ одръ оставивша багряный  
 Возводитъ изъ подъ волнъ Аврора зракъ румяный,



И сыплетъ новыя на землю красоты ;  
 Царица перема палатна съ высоты, 830.  
 Колю скоро по волнамъ плывущей флотъ узрѣла  
 И пусты пристани и бреги усмотрѣла,  
 Отчаянна себя въ прекрасну грудь бѣетъ,  
 И желты рвя власы, „О Боже, вопіетъ,  
 „Убдетъ сей пришлецъ, умчится вонъ изъ виду, 835.  
 „Нанесши смертну мнѣ въ землѣ моей обиду:  
 „И Тиряне своей царицы не отмстятъ?  
 „Вооружась во слѣдъ за нимъ не полетятъ?  
 „Раскиньте парусы, всей силою гребите!  
 „Несись, и догнавъ огнемъ его губите! 840.  
 „Ахъ, что вѣщаю я?... гдѣ я?... мой меркнетъ умъ! ...  
 „Дидона бѣдная! твоя щещенъ гнѣвъ и шумъ:  
 „Днесь вовсе надъ тобой судьба ожесточала ;  
 „Тогда было разить, какъ скипетръ ты вручала.  
 „Се клятвы, коими крѣпилъ со мной онъ бракъ, 845.  
 „Десница данная мнѣ вѣрности во знакъ!  
 „Се воинъ, кой боговъ изъ пламени избавилъ,  
 „И дряхлему отцу плеча свои подставилъ!  
 „Не въ силѣ я была злодѣя растерзатьъ,  
 „И члены по волнамъ кровавы разбросать, 850.  
 „Друзей и самово Асканія закласти,  
 „И нечестивому отцу во пищу дасти?

„Но

- „Но спрашно; коль ево не удалось бы спертъ.
- „Чегобъ спрашиться мнѣ обрешейся на смерть?
855. „Ябъ спанѣ враговѣ и флотѣ огнемъ воспламенила,  
 „Опца бы, сына, весь ихъ родъ искоренила,  
 „И послѣ бы, какъ ихъ во сѣчи премогла,  
 „Самабъ на трупахъ ихъ, бездушный трупъ, легла.  
 „О Солнце, кое все лучами посѣщаешь,
860. „И наши сѣ высошы дѣянъ освѣщаешь!  
 „И пы посредница, Юнона, брачныхъ дѣлъ,  
 „Поемлюща въ себѣ, коль рокъ мой днесъ тяжелъ;  
 „И празднуемая по спогнамъ въ ночь Гекаша,  
 „Которой жерпвенна шворится воемъ плаша;
865. „Вы Фуріи на мечь преклонны существа,  
 „Желающей умереть Дидоны божества!  
 „Вы мой, какъ должно, спонъ и скорбъ души внемлите,  
 „И совершите мои мольбы благоволите.  
 „Коль неминуемо сей мерзостный ширанъ
870. „Достичъ въ пристанище желанныхъ долженъ странъ;  
 „И требуетъ сего теченіе непреложно  
 „Судьбы, противишисъ которой не возможно:  
 „По крайней мѣрѣ въ казнь своихъ ко мнѣ измѣнъ  
 „Да будетъ онъ гонимъ отъ храбрыхъ тамъ племенъ;
875. „Да изъ присвоенныхъ предѣловъ исключенный,  
 „И отъ обѣщанія сыновия оплученный

„Зритъ

„ЗритѢ срамное своихъ паденіе друзей,  
 „И проситѢ у чужихъ пособія князей;  
 „И какѢ въ поносный мирѢ вступити убѣдишся,  
 „Да благоденствія и царствѢ не насладится : 880.  
 „Но да безвременно падешѢ, корысть врагу,  
 „И ляжешѢ на пустомѢ непогребенѢ брегу.  
 „О семѢ молю, о семѢ къ вамѢ Боги днесъ взываю,  
 „И сей послѣдній гласѢ со кровью проливаю.  
 „А вы, О Тиряне! вы вѣчную вражду 885.  
 „Ведите съ родомѢ симѢ; сего отѢ васѢ я жду.  
 „Поминовенье мнѢ сіе шворите мертвой,  
 „И услаждайте мя во адѢ сею жершвой.  
 „Воспани отѢ моихъ, воспань, герой, костей;  
 „Руби, и жги ТроянѢ ихѢ въ сердцѢ областей! 890.  
 „ОтѢ днешняго часа на все грядуще время,  
 „Колькрашно Тирское ни придетѢ въ силу племя;  
 „Кладу закланіе: спрана воюй съ спраной,  
 „Со брагомѢ брегѢ, волна борися со волной;  
 „Раздайтесь двухъ колѣнѢ повсюду брани громки! 895.  
 „И лейся злобы духѢ отѢ праотцевѢ въ потомки!  
 То рекши, во умѢ возможныхъ ищетѢ средствѢ,  
 Скоряй преторгнушъ жизнь несносныхъ полну бѣдствѢ;  
 На мамку возведя Сихееву зѣницы,  
 (КрылѢ собственну ея во ТирѢ мракѢ гробницы)





- „Любезная моя Барцея, ей рекла,  
„Внуши сестрѣ, сей часъ ко мнѣ бы пришекла;  
„Вели омылися ей чистою водою  
„И привести овецъ заклательныхъ съ собою;  
905. „Да возьметъ все для жертвъ потребное, скажи;  
„Ты такожде чело убрисомъ обложи.  
„Хощу по силѣ я торжественна обряда  
„Намѣренну свершить днесь жертву богу ада;  
„Хощу несносныя спраданья прекратить,  
910. „И сей Троянца срубъ во пепелъ обратишь.  
Рекла: Барцея ей свидѣтельствуя ревность  
Побѣгла, драхла сколь дозволила ей древность  
Дидона съ трудностью отъ препета дыша,  
Самоубійствія свирѣпостью пыша,  
915. Имуща очеса всѣ кровію облины,  
Дрожащи, мертвости подъ пятнами, ланиты,  
Страхъ смерти по всему простершійся лицу,  
Бѣжитъ къ тому двора, гдѣ срубъ стоялъ, концу,  
Въ пылу отчаянья на оный воспекаетъ,  
920. И изъ ноженъ кинжалъ Дарданскій извлекаетъ,  
Не на погибельный несчастной ей ударъ,  
Не ради сидевой потребности данный даръ.  
При созбръданіи меча и брачна ложа  
И плащя, что носилъ уѣхавшій вельможа,

Спокойствію себя на время предаеѣ , 925.  
 Задумывается , и молча слезы льеѣ .  
 По сеѣ повергшисѣ въ одрѣ , среди пѣжайшей муки ,  
 Во время вѣчныѣ со оными разлуки ,  
 „Дражайшіе , речеѣ , залоги мнѣ любви ,  
 „Доколь дозволиѣ рокѣ пѣпать мнѣ жарѣ въ крови , 930.  
 „Изѣ тѣла моего вы дышу прѣимите ,  
 „И отѣ мученія сего меня измите .  
 „Жила и кончила печенѣ я свое ,  
 „Какое щастѣ мнѣ назначило мое .  
 „И днесѣ со славою во области подземны , 935.  
 „Величественна тѣнѣ , гряду во царства темны .  
 „Чего мнѣ больше ? я воздвигла славный градѣ ,  
 „И зрѣла кругѣ него высокихѣ твердѣ оградѣ ;  
 „За смерть супруга меѣ надѣ братомѣ оказала ,  
 „И въ ономѣ моего злодѣя наказала . 940.  
 „Блаженна , и увѣ сѣто краѣ блаженна я ,  
 „Коль флосѣ Троянѣ землибѣ не косенѣ былѣ сеѣ .  
 Супружественный одрѣ , то рекши , лобызаеѣ ;  
 „Восставѣ , такѣ умираѣ безѣ мщенѣ мнѣ ? вѣщаеѣ .  
 „Но надобно умерѣ ; умру , умру ; такѣ ! такѣ ! 945.  
 „Ко тѣнямѣ низхожу во преисподній мракѣ .  
 „Да узриѣ мой пиранѣ сей пламень со пучины ,  
 „И понесеѣ сѣ собой признакѣ моей кончины !

- Рекла ; и сонмъ рабынь ее ужь падшу зрѣтъ ,  
 950. Ужь шепла кровь кинжалъ и руки ей багритъ.  
 Весь дворъ спалъ вопля полиъ и горьнія палапы ;  
 Какъ громомъ бьетъ молва градъ вѣстью сей утраты ;  
 Вездѣ рыданье женъ , повсюду плачь возникъ ;  
 Къ высокимъ облакамъ за крикомъ шлется крикъ :  
 955. Какъ будто древній Тиръ , иль стѣны Карфагена  
 Среди внезапнаго обрѣтшіяся плѣна  
 Отъ сопостатъ вездѣ разнесшихъ мечъ и страхъ  
 Со трескомъ падали , и рушились во прахъ ,  
 И огонь размноживши ярящіяся пламы  
 960. Жилища пожиралъ и купно божьи храмы  
 Сестра въ безпамятствѣ отъ вѣсти сицевой ,  
 Бѣя себя во грудь и зракъ терзая свой ,  
 Сквозь плачущихъ толпу къ царю ускоряетъ ,  
 „Елиза ! къ ней зовя , Елиза ! повторяетъ .  
 965. „Такъ сей твой умыслъ былъ ? ты сей пріяла путь  
 „Безхитростну сестру , о горе ! обмануть ?  
 „Сей срубъ и олтари я съ тѣмъ ли созидала ?  
 „Отъ жертвенныхъ огней сего ли ожидала ?  
 „Осирѣтѣвшая ! осталась я груститьъ .  
 970. „Чѣмъ жалобу начать ? къ кому мой стонъ пустить ?  
 „Почто , увы , спѣша изъ свѣта вонъ изыти ,  
 „Не удостоила мя спутницею быти ?

„По-



„Почто дѣлишь меня швой рокъ не призвала ?  
 „Ябѣ шѣмъ жэ жизнь мечемъ вѣ мигъ шотъ же прервала.  
 „За шѣмъ ли я сама сію громаду склала , 975.  
 „Къ богамъ отечества молишвы возсылала ,  
 „Чтобъ миѣ себя опсель на время унести ,  
 „И послѣбѣ шако ты лежашу обрѣсти ?  
 „Увы , сестра , ты всѣхъ ударомъ симъ разшибла !  
 „Я , ты , вельможи , градъ , надежда всѣхъ погибла ! 980.  
 „Ахъ , дайте , да водой омою раны я .  
 „И преиму усты дыханіе ея .  
 Глася , на сруба верхъ восходитъ по ступенямъ ,  
 И отходящую сестру ко мертвымъ шѣнамъ .  
 Пріемлетъ плачуща вѣ обѣятія свои , 985.  
 Одеждой захватить кровавы тѣхъ спруи .  
 Дидона силится открыти тяжки очи ,  
 И закрываетъ вѣ мигъ оскудѣвая вѣ мочи :  
 Глубокія вѣ груди шворятъ ей раны боль ,  
 И кровь не претая ключемъ бѣетъ опшоль . 990.  
 Три раза всташъ , опрясь на локошь , возмогалась ,  
 Три раза ослабѣвъ вѣ одръ паки низвергалась .  
 Искала вѣ небеси блудящимъ окомъ дня ,  
 Обрѣвши напряглась , опъ сердца возстєня .  
 Юноца вѣ долъ низведъ божештвенны зѣницы , 995.  
 И сжался надъ симъ помленіемъ царицы ,

Ириду на земный низпосылаетъ кругъ  
 Скорый борющійся известъ изъ тѣла духъ.  
 Какъ смерть сія была не дѣйство обща рока,  
 1000. Не преступленья казнь; но гнѣва плодъ жестока:  
 Для Прозерпины данъ еще не сѣялъ былъ власъ,  
 Еще ийти во адъ ея не вышелъ часъ.  
 Ирида машучи крылами безъ прерыву,  
 По тучѣ, въ кою бьетъ лучъ солнца сопрошиву,  
 1005. Сквозь тысячу цвѣтовъ, путь долу правитъ свой,  
 И низпусъся стоишъ царицы надъ главой.  
 „Сей власъ, какъ долгъ велишъ, Плутону посвящаю,  
 „И отъ сего тебя я тѣла разрѣшаю.  
 Сказавъ пресѣкла власъ, и смерть въ глубь адскихъ нѣдръ  
 1010. Духъ успшей унесла; исчезла жизнь на вѣтрѣ.

Петровъ.



ГПБ Русский

ид.

38.15. 7. 11.

В.1-4





Томъ 4 Стран III.

ИМПЕРАТОРСКАЯ

ОРИЕНТАЛЬНАЯ

РУССКАЯ БИБЛИОТЕКА

№ 203

ЗА  
Ш.  
ПО

ЗАЛА 18

ШКАФЪ 53.

ПОЛКА 1.

№ 106.

+ 5

ЕНЕЙ  
ГЕРОИЧЕСКАЯ ПОЕМА  
публія виргилія марона.

---

ПѢСНЬ ПЯТАЯ.







## СОДЕРЖАНІЕ.

*Еней изъ Карвагена пловущъ въ Италію силою бури заносится въ Сицилію, гдѣ благосклонно будучи принятъ Ацестомъ, въ честь поминовенія отцу своему Анхизу открываетъ торжественныя игры и опредѣляетъ награды побѣдителямъ. Между тѣмъ Троянскія жены поощренныя Иридою съ досады на долговременное плаваніе бросаютъ огонь на флотъ, отъ котораго четыре корабля сгораютъ, прочія Зевесъ низлустя внезапный ливень отъ пламени спасаетъ. Въ слѣдующую ночь явльшійся во снѣ Енею Анхизъ именемъ Зевеса повелѣваетъ ему по совѣту Навтія оставить женъ и слабыхъ старцевъ въ Сициліи и со цвѣтломъ юношества плыть въ Италію, и прежде всего посѣтитъ Сивиллину пещеру. Еней повинувся отцу создаетъ градъ по имени Ацеста и въ ономъ*

поселя женѣ и къ войнѣ неудобныхъ старцевъ самъ  
 съ надежными воинствомъ отправляется въ Ита-  
 лію. Нелтунъ во угожденіе Венеры доставляетъ  
 ему спокойное плаваніе по океану. Палинуръ при  
 таковой безопасности воздремавшій купно съ ру-  
 лемъ опровергается въ море. Еней заступаеъ кор-  
 мчія должность.

\* \* \*



- М ежъ шѣмъ Еней заливъ судами претекая  
 И волны , черныя Бореемъ, разсѣкая ,  
 Вспять очи ко стѣнамъ несчастнымъ  
 Которыя ужь огонь Дидонинъ освѣщаль. [обращаль,  
 5. Кто пламень сей возжегъ, причина сокровенна :  
 Но зная, коль жена во гнѣвѣ дерзновенна ,  
 Обманушой любви колико боль жестока ,  
 Чрезъ пламы понималъ любовницынъ онъ рокъ.  
 Когда коснулся флотъ пучинныя средины  
 10. И зрѣлось море лишь и небеса едины ,  
 Дождлива туча вдругъ съ угрюмой синевой  
 Восшла распростира съ плывущихъ надъ главою ;  
 Виситъ , беременна предвѣстьемъ непогоды ,  
 Чернѣющею мглой нахмурились воды.

Обрѣш-

Обрѣтшійся среди нечаянныя тьмы 15.  
 Вождь флота Палинуръ, съ высокія кормы ,  
 „Ахъ кій, глаголетъ, мракъ весь воздухъ окружаетъ!  
 „Коль страшною Нептунъ намъ бурей угрожаетъ!  
 То рекши, парусы велитъ пловцамъ свивать,  
 И всею силою на греблѣ успѣвать; 20.  
 Искусно вѣтрильны самъ нѣдры искошая,  
 „Великій князь, речетъ, къ Енею возглашая,  
 „Не мню въ Италію, подъ мракомъ симъ небесъ,  
 „Достигнуши, хоть самъ ручалсябъ въ томъ Зевесъ:  
 „Ревутъ со запада дыханьи поперечны; 25.  
 „Густятся облака во тучи безконечны.  
 „Все наше вопреки усилію тщета:  
 „Уноситъ во страну флотъ вѣтровъ быстрога.  
 „Коль преогаетъ насъ въ семъ случаѣ фортуна:  
 „Пойдемъ во слѣдъ за ней по области Нептуна. 30.  
 „И естли вѣрно я во памяти храню  
 „Созвѣздія, кои зрѣлъ, безбурну сущу дню;  
 „Достигнушь твоего къ брегамъ союзнымъ брата,  
 „Ко царству Ерикса, часовъ не многихъ шата.  
 Такъ буря требуетъ,, отвѣтствуешь Еней, 35.  
 „Давно я зрю, вошше ты борешься съ ней.  
 „Бѣгъ флота премѣни. Подъ солнцемъ нѣтъ предѣла,  
 „Кудабъ душа моя охотнѣе лѣтѣла,



- „Какъ той, гдѣ царствуетъ соотчичь мой Ацестъ,  
 40. „И гдѣ лежитъ Анхизъ; что сихъ милый мнѣ мѣстъ?  
 Со словомъ флотъ его въ путь должный успѣваетъ,  
 И парусы Зефиръ споспѣшный надуваетъ.  
 Летятъ и за собой шумящу пѣну въютъ:  
 Въ послѣдокъ ко брегамъ знакомымъ пристають.
45.       Завидя издали съ горы превознесенной  
 Союзнической флотъ ко берегу принесенной,  
 Медвѣдя кожею Ливійскаго одѣтъ,  
 Съ копьемъ въ рукѣ, Ацестъ во срѣшенъе печетъ.  
 Богъ чистыхъ струй, Кринизъ, Троянки ставъ лю-  
 50. Владѣтелю сему рожденія виновникъ.       [бовникъ,  
 Еще ко сродникамъ любовью онъ горитъ,  
 О ихъ приплытіи привѣстства имъ шворитъ;  
 Во сельскомъ пирѣ для нихъ избыточествѣ строитъ,  
 Угощаетъ всѣхъ, и аки другъ покоитъ.
55.       Разгнавъ созвѣздія, власть нощи разоря,  
 Наутрѣе лишь днемъ блеснула въ мѣръ заря:  
 Со берега всего пловцевъ Еней сзываетъ,  
 И тако имъ съ холма высокаго вѣщаетъ:  
 „Трояне славные, боговъ великій родъ,  
 60. „Ко исполненію уже приходитъ годъ,  
 „Какъ мы Анхизовъ пеплъ подъ перстію сокрыли  
 „И олшари ему печальны посвятили:

„И

„И ежели мысли мнѣ не шьмишъ забвенья шѣнь,  
 „Я чаю, настоишъ ужь близко оный день,  
 „Кой мнѣ [изволило такъ Небо вседержавно] 65.  
 „Плачевенъ будешъ въ вѣкѣ, и досточестенъ равно.  
 „Хотя бы спраншвовалъ въ Ливійскихъ я пескахъ,  
 „Держался плѣнникомъ во Греческихъ рукахъ:  
 „Торжественъ ябъ обрядъ въ честь дня сего отпра-  
 „И жертвы на олтарь взложить не оставилъ. [вилъ, 70.  
 „Но по особой, мню, днесъ милости боговъ,  
 „Достигли дружныхъ мы, гдѣ отчій пеплъ, береговъ.  
 „Да убо не косня Анхиза мы чествуемъ,  
 „Поминовенья день всѣ купно торжествуемъ,  
 „Моля, да даруешъ споспѣшный намъ онъ вѣшрь, 75-  
 „Достигнути земли обѣтованной нѣдръ,  
 „И градъ, въ его же бы гдѣ храмахъ всенародно  
 „Сей жертвой могъ его я чтити ежегодно.  
 „Ацестъ, у коего Троянка мать была,  
 „На каждый намъ корабль два даруешъ вола. 80.  
 „Боговъ своихъ на пиръ присутствія просите  
 „И поклоняемыхъ Ацестомъ пригласите.  
 „Когда девятый день Аврора намъ явитъ,  
 „И дышуши лучемъ творенья оживитъ:  
 „Я подвигъ положу между судами флота, 85.  
 „На греблѣ въ комъ щещи обрящется охота,

„Кто

- „Кто силой одаренъ, нль быспросію ногъ ,  
 „Искуснѣ другихъ спрѣляти бы кто могъ ,  
 „Иль битись кистенемъ ; да всѣ вѣ той день предста-  
 90. „И ждуть возмездій, ихъ вѣнчати кои стануть. [нутъ,  
 „Запечатлѣйте всѣ молчаніемъ уста,  
 „Украстьесь вѣтвенна зеленостью листа.  
 То рекши самъ чело вокругъ миртомъ увиваетъ ;  
 За нимъ Агестъ , Гелимъ вѣ мигъ тоже содѣваетъ ;  
 95. Подобнымъ краснися младый Іулъ вѣнкомъ ,  
 Послѣдуемый вѣ томъ всѣхъ юношей полкомъ.  
 Народа съ тысящыми вѣнчавшагося снѣ  
 Грядетъ опшоль Еней къ Анхизовой гробницѣ ;  
 И какъ обычай былъ во древни времена ,  
 100. Двѣ чаши цѣльнаго исполнены вина ,  
 Двѣ крови, двѣ млека на землю проливаютъ ,  
 И сыплющій цвѣты пурпуровы, взываетъ :  
 „О Отче радуйся ! О радуйся ! еще ,  
 „Дражайшій пепле, мной объемлемый вопще ,  
 105. „Душа и тѣнь меня родившаго героя !  
 „Увы, мнѣ не далъ рокъ драгой страны покоя ,  
 „Италіи съ тобой исхати и обрѣсть ,  
 „Съ тобой внесхися вѣ Тибръ, каковъ той Тибръ ни  
 Онъ рекъ, и велій змій, вѣ тужь самую минушу, [есть.  
 110. Имущъ во кольца плоть безчисленны сомкнушу ,



Изъ подъ Анхизовой гробницы выникъ вдругъ,  
 Въясъ тихо, оныя и олшарей вокругъ;  
 Хребетъ его блиспалъ во златъ и лазуръ,  
 Какъ разноцвѣтная дуга межъ тучъ по буръ.  
 Онъ длинными себя изгибами влача 115.  
 И межъ олшарьныхъ чашъ, то къ сей, то къ той печа,  
 Вкусилъ отъ каждыя стоявшей снѣди тамо  
 И не содѣлавый вреда, отшолъ прямо  
 Ко старцевой себя гробницѣ вспять понесъ,  
 И въ ону углубясь отъ зрѣнїя исчезъ. 120.  
 Еней толь странное зря чудо цепѣнѣетъ,  
 И размышляющій въ себѣ недоумѣетъ,  
 То Геній ли какій спрегущій той округъ,  
 Или опцу его служащій нѣкій духъ.  
 Кого явившійся призракъ ни образуетъ, 125.  
 Тѣмъ вящу къ празднеству онъ ревность показываетъ;  
 Велитъ, да пянь свиній, пять жертвенныхъ овецъ,  
 Да черныхъ столько же тельцевъ заколетъ жрецъ.  
 Изъ рукъ своихъ на гробъ самъ вина возливаетъ  
 И громко отчу тѣнь изъ ада призываетъ. 130.  
 Колико можетъ кто, всѣ жертвующи пловцы;  
 Тягчатся олшари, и падаютъ шельцы.  
 Кипятъ разсѣяленны по муравамъ конобы,  
 И проникаются огнемъ скоповъ утробы.

135. И се урочный день для подвиговъ насталъ,  
 Девятою зарей Фебъ ясный возблисталъ.  
 Молвой позорища и именемъ Ацеста  
 Подвигнушый народъ изъ кажда окрестъ мѣста  
 Со любопытствіемъ стекается въ Дрепанъ;
140. Иные видѣти усердствуютъ Троянъ;  
 Другіе въ подвигахъ участвовать сами:  
 Бугристые брега покрылись зрящихъ тѣмами.  
 Да жаръ подвижникамъ умножится въ груди,  
 Передъ очами всѣхъ, театра посреди,
145. Раскладываются шреножія священны,  
 Вѣнки и пальмы въ честь героямъ возвращенны;  
 Оружья сдѣланны изящнымъ образомъ  
 И упоенные одежды багрецомъ;  
 Таланты серебра и блещущаго злата,
150. Завистна будущимъ побѣдоносцамъ плаща.  
 Со высоты холма ужь трубный слышанъ гласъ,  
 Что жданный наступилъ къ открытью зрѣлищъ часъ.  
 Четыре корабля снабденныхъ равномочно  
 Назначены шещи влагъ поприще урочно.
155. Мнесшей на Китъ свой по безднѣ правитъ ходъ,  
 Мнесшей, отъ коего выводитъ Меммій родъ.  
 Химеру Гій спремитъ, ужасную громаду,  
 Подобящуюся величиною граду.

Троян-

Троянски юноши всей силой рукъ и чреслъ  
 Женушъ ее межъ волнъ прѣмѣ рядами веслъ. 160.  
 Сергестъ, кѣмъ Сергіевъ возникло въ Римъ племя,  
 Центавра нудитъ въ понпѣ, тяжело понту бремя;  
 Клоанѣ, отъ коего Клауеншій кровь влечетъ,  
 На Скиллѣ по валамъ лазоревой печетъ.

Прѣтиву берега, подъ пѣною, бугриста, 165.  
 Вдали лежипѣ гора на морѣ камениста,  
 Которыя хребетъ во бурны времена  
 Бѣенье терпитъ волнъ и тяжки бремена;  
 Какъ поле, въ пиhi дни, стоипѣ откритъ зѣницамъ,  
 Сладчайшее морскимъ отдохновенье ппицамъ. 170.  
 Зеленый дубъ, звѣздамъ главою кой грозилъ,  
 На мѣстѣ семъ Еней какъ мѣшу водрузилъ:  
 Дабы соперники горы достигнуть щцались  
 И ону вкругъ оплывъ во пристань возвращались.  
 Кому съ кѣмъ въ близости нестися по водамъ, 175.  
 Назначены мѣста по жребію судамъ.

Уже подвижники въ убранспивъ пребогатомъ  
 Блиспаютъ на кормахъ подъ червленью и златомъ;  
 Ужъ бодрой младостью цвѣтушіе гребцы  
 Сбѣяшъ покровены топольими вѣнцы; 180.  
 Елеемъ лосняшся наги плеча натерты,  
 Ко весламъ руки ихъ не двинушя простершы;





- Вперенны духомъ, всѣ одной минуты ждущъ,  
Когда повѣстный знакъ къ печеню имъ дадутъ;  
185. Безмѣрное хвалы желанье ихъ стрекочетъ,  
Отъ страха сердце ихъ вонъ вылетѣти хочетъ.  
Коль скоро звонкія услышанъ гласъ трубы,  
Текутъ во попріще въ мигъ сынове судьбы;  
Возносятъ крикъ гребцы, умножити отвагу,  
190. Движенье часто мышцъ клубитъ и пѣнии влагу;  
Браздами равными, глубь роюще, пловущъ:  
Зіяетъ понтъ; его дны рѣжущъ, весла рвущъ.  
Не столь стремительны въ ристаньи колесницы,  
Не подвизаются столь ревностно возницы,  
195. Когда пряха вожжами, щася прочихъ перестичъ,  
Наклонны, на коней свой взмахивающъ бичъ.  
Усердствуетъ народъ отважнымъ чадамъ славы,  
Нещетныхъ плескомъ рукъ шумящъ вокругъ дубравы;  
Воскликновенія капятся вдоль береговъ,  
200. И отдается крикъ удвоенъ отъ холмовъ.  
Въ шуму, въ тревогѣ сей, Гій всѣхъ перестизаетъ;  
За нимъ печетъ Клоанѣ и пѣну воздвизаетъ,  
Благоуспѣшенъ веслъ усердныхъ быстротой,  
Но медлѣнъ корабля огромна тяготой.  
205. За сими наравнѣ Центаврѣ летя со Китомъ  
Другъ съ другомъ въ подвигъ прю держатъ знамени-

[ томъ,

И

И усиляясь достигъ побѣды лавръ ,  
 То выпередитъ Китъ великій, то Ценшавръ ,  
 То оба равными, по зближеньи, челами ,  
 Со пѣною вокругъ, несутся межъ валами. 210.  
 Ужь плавательми горъ хребты достигены,  
 Побѣдоносецъ Гій, средь моря глубины  
 Во подвига жару ко кормчю вызываетъ :  
 „Что тако шя, Менешъ, во право порываетъ ?  
 „Держися берега, ко камнямъ въ лѣво правъ , 215.  
 „Для прочихъ глубину открывшую оставъ.  
 Гій рекъ, но камней спрахъ все прочъ Менеша гонитъ ,  
 Онъ далъ свой корабль въ пространно море клонитъ.  
 „Не въ ту страну, не въ ту, на камни правъ, Менешъ,  
 Вторично къ кормчю Гій съ гнѣвомъ вопіетъ. 220.  
 Обращься зрѣтъ себѣ Клоанѣа належаща ,  
 И во теченіи ближайшій путь держаща.  
 Межъ судна Гіева и шумныя скалы ,  
 Съ уклономъ въ лѣво, онъ летя черезъ валы  
 Противуборника и мѣшу вдругъ минуешъ , 225.  
 И выѣхавъ на понтъ безбѣдный торжествуетъ.  
 Съ досады плачетъ Гій, и усмиренный въ мѣсть,  
 Забывъ и жизнь друзей, и собственную честь ,  
 За преслушаніе, отъ робости, совѣта ,  
 Съ высокія кормы бросаетъ въ понтъ Менеша. 230.

- На мѣсто кормчія самъ правишъ кораблемъ ,  
 И нудящій гребцовъ вратишъ на брегъ рулемъ.  
 Но влагою своихъ одеждъ опяготившій  
 И лѣшами уже довольно состарѣвшій
235. Кошь скоро наконецъ съ сѣдой главой на свѣтѣ  
 Возникнулъ ото дна глубокаго Менетъ ,  
 На верхѣ кремнистаго пригорка возлезаетъ ,  
 И сѣдши, мокоръ весь, на камнѣ опдыхаетъ.  
 Смѣялись зрители, когда онъ брошенъ былъ ;
240. Смѣялись, изъ подъ волнъ какъ вынырнувши плывъ;  
 Смѣются, какъ, да дастъ дыханію свободу ,  
 Солену изъ грудей опхаркиваетъ воду.  
 Съ Сергестомъ туть Мнестей удобіе обрѣтъ  
 У косна Гія взять ласкаются передъ.
245. Сергеспѣ скоряй летишъ и ближится ко мѣстѣ ;  
 Однако онъ не всемъ Центавромъ въ перелетѣ ;  
 Едина часть сего несетъя впереди ,  
 Съ другой смыкается Кипъ носомъ создаи.  
 Мнестей между гребцовъ ходящъ безперестани,
250. Ихъ будитъ упразднятъ всю мочь плеча и длани ;  
 „О други, коихъ я, какъ Трою рокъ поспралъ ,  
 „Во спутники себѣ всегдашніе избралъ ,  
 „Днесъ, днесъ то рвеніе, та мочь нужна въ семъ спорѣ,  
 „На Іонійскомъ вы явили кою моръ ,
- „Отъ





„Отъ Сирти коя насъ Гетульскія спасла ,  
„И сквозь порывный яръ Мален пронесла.  
„Уже теперь Мнесшей не перьвымъ ищеть быти ,  
„Ниже течеть , дабы побѣдоносцемъ слыти ;  
„О небо , О когдабъ ! . . . но той да побѣдитъ ,  
„Кого Владѣтель морь симъ щастьемъ наградитъ ; 260.  
„Несносный стыдъ и срамъ послѣдними оспапись ,  
„Не дайте вы сему , не дайте , други спатись.  
Послушные пловцы , во весь хребтовъ исклонъ ,  
Гребутъ , спремя корабль межъ водныхъ къ бѣгу лонъ ;  
Съ трудомъ преводятъ духъ запекшимися рпами ; 265.  
Вздымается ихъ грудь , и пошъ течеть ручьями ;  
Отъ удареній веслъ машина вся дрожитъ ;  
Подсланиа влага вонъ изъ подъ нея бѣжитъ .  
Съ толикой ревностью лешащимъ къ мѣстъ прямо  
Къ побѣдѣ подаетъ имъ способъ счастье само. 270.  
Когда ко брегу жмясь ярящійся Сергестъ  
Свой шчился ускоритъ во поприщѣ поѣздъ ,  
Нешастный , набѣжавъ на камни , зацѣпился ,  
И въ оныхъ заключенъ увязъ , оспановился ;  
Рядъ веселъ затрещалъ ударенныхъ о мысь , 275.  
И корабельный носъ качаяся повисъ .  
Встаютъ гребцы съ скамій , и вносятъ крики громки ,  
Съ шестами суешся собираютъ веслъ обломки .

Но

- Но радостный Мнесей, во греблю весь вперенъ,  
 280. И самой подвига удачей ободренъ,  
 Въ пособіе къ себѣ зовя дыханья щедры,  
 Летитъ чрезъ водныя благопоспѣшенъ нѣдры.  
 Какъ голубица, чадѣ неоперенныхъ мать,  
 Назначилъ коей рокъ въ пещерѣ превитать,  
 285. Когда обѣимется какимъ незапнымъ страхомъ,  
 Захлопаетъ плещей пернатыхъ частымъ махомъ;  
 По семъ паритъ въ еѣирѣ, подобная стрѣлѣ,  
 И плаваешь свои не движа тамъ крылѣ:  
 Такъ рѣжетъ понтъ Мнесей, Китъ шако мимо берега  
 290. Бѣжитъ, усиленный отъ самага разбѣга.  
 Сергеста прежде, кой со бѣдствіемъ въ борьбѣ  
 Безъ пользы цѣлый свѣшъ на помощь звалъ къ себѣ,  
 Предпринималъ неспись на веслахъ сокрушенныхъ,  
 Обтекъ, и почестей жадаая совершенныхъ  
 295. Химеру послѣ, волнѣ спрашилище, постигъ;  
 Она безъ кормчія преодоленна въ мигъ.  
 Уже въ концѣ Клоанѣ единый остается,  
 Его преспигнуть въ бѣгъ, удвоя мочь, вдается.  
 Всеобщій Кита путь сопровождаетъ плескъ;  
 300. Не молкнетъ въ воздухѣ и шумъ и крикъ и трескъ.  
 Одни стяжанный лавръ соблюсти всей реутся силой,  
 Бѣгъ кончишь съ честію имъ паче жизни милой:

Другихъ

Другихъ успѣшіе къ теченію остритъ ,  
 Возможность побѣдить побѣду имъ даритъ.  
 И можетъ быть , гребя другъ другу безуступно , 305.  
 Во пристань оба бы внеслися совокупно :

Когдабъ съ простертіемъ ко безднѣ рукъ своихъ  
 Клоанѣ не произнесъ глаголовъ сицевыхъ :  
 „О Боги, сильные скиптродержавцы моря ,  
 „По коему теку съ соперниками споря , 310.  
 „Предъ вашимъ олтаремъ, лишь сниду я на брегъ ,  
 „Падетъ вамъ жертва волъ бѣлѣющій, какъ снѣгъ ,  
 „И внушрєннѣя его повергнется въ пучину  
 „Со возліяньемъ винъ свершаемымъ по чину.

Онъ рекъ, и форковъ хоръ, всѣ нимфы въ той же часъ 315.  
 И Панопея сей изъ бездны вняли гласъ.

Прикосновеніемъ своей Портунѣ десницы  
 Самъ Кита пхаетъ вдаль, достигнути границы.  
 Быстрые бурь крутыхъ, быстрый свистѣвшихъ стрѣлъ,  
 Побѣдоносцу онъ въ пристанище влетѣлъ. 320.

Уже торжественно глашатай восклицаетъ  
 И побѣдителемъ Клоанѣ нарицаетъ.  
 Вождь подвиговъ Еней, народа предъ лицомъ ,  
 Лавровымъ кроетъ самъ главу его вѣнцемъ.  
 И по три на корабль вола опредѣляетъ , 325.  
 Сребромъ гребцовъ, и винъ избыткомъ надѣляетъ.

В

Вожди,





- Вожди, которые по поприщу мчены,  
За подвигъ вѣщими честыми опличены.  
Побѣдоносному Клоанѣу дарованна
330. Высокія цѣны хламида злапотканна,  
Кошору по краямъ, извѣстись сколь могла,  
Меливска въ два ряда вокругъ червлень облегла.  
На оной Ганимедъ изображенъ былъ швенемъ  
Въ дубровъ за звѣрми гонящійся со рвенемъ,  
335. Со напряженною къ стрѣляню пѣшивой;  
Онъ мечется, усалъ, и дышетъ какъ живой.  
Схватя его кохтми Зевесова пернаша  
Несетъ по воздуху вдругъ ужасомъ обѣта;  
Сѣдые пѣстуны вопще на небеса,  
340. Со распростертѣемъ рукъ, возводятъ очеса;  
Лишенны ловчїя псы бѣшенствомъ пылаютъ  
И челюсти свои подѣмля къ верьху лаютъ.  
Мнеспей, по первомъ кой въ пристанище вбѣжалъ,  
Превитиу золотомъ кольчугу въ даръ спяжалъ,  
345. Которую Еней, предъ симъ, при гордой Троѣ,  
Во поединочномъ со Димолеемъ боѣ,  
На полѣ, Симоендѣ гдѣ въ шумъ многомъ шекъ,  
Съ поверженнаго имъ соперника совлекъ;  
Сїа ему опѣ рукъ Енеевыхъ награда  
350. Дана, уборъ въ спрѣю, въ сраженїяхъ ограда.

Фегей

Фегей и Сагарисъ, носители бременъ ,  
 Едва держали ту всей силою ramenъ :  
 Но въ оной Димолей, среди кровава бою ,  
 Разсыпанныхъ Троянъ гонялъ передъ собою.  
 Гій, въ претъихъ коего машина въ порпъ втекла , 355.  
 Возмездіе пріалъ, два мѣдные котла ,  
 Двѣ чаши серебряны, художеснвомъ ошличны,  
 Изображенія гдѣ зрѣлися различны.  
 Ужь почестъми гордась за свой герои трудъ  
 Съ багрянными кругъ челъ ихъ лентами грядущъ. 360.  
 Сергестъ хребтами горъ въ печеніи запятой ,  
 Едва вонъ выбився, съ великой веслѣ упрашой ,  
 Единый оныхъ рядъ имущъ отшибенъ прочь ,  
 Смѣхъ зрящимъ, по морю влечется черезъ мочь.  
 Какъ мѣдна колеса змій тяжестью раздавленъ , 365.  
 Иль камнемъ сокрушенъ и полумертвъ оставленъ ,  
 Вотще , дабы уйти , то въ клубъ себя вѣетъ ,  
 То длинны плотию искрушины даетъ ;  
 Во предней части онъ остатокъ чуя мочи  
 Шипитъ, подѣмлетъ грудь, вкругъ водитъ ярки очи, 370.  
 Но въ кольца заднюю собираетъ со трудомъ ,  
 И еле движется , отъ тяжелой раны хромъ.  
 Толь медлѣнъ былъ корабль несчастнаго Сергеста,  
 Толь тягостно онъ плылъ, чуть двигаясь съ мѣста.



375. Нижебѣ обратно онѣ въ пристанище достигѣ,  
Когдабѣ всѣхѣ парусовѣ на вѣтерѣ не воздвигѣ.  
Еней отѣ радости, что цѣлѣ корабль и други,  
Сергеста тѣшишѣ мздой, хотѣ нѣшѣ его заслуги.  
Рабу ему даритѣ, могущу прятѣ и ткать,

380. Фолою, Кришянку, двонхѣ младенцевѣ мать.

Скончавшусѣ подвигу, не слышнымѣ плескамѣ  
На злочно со береговѣ Еней преходитѣ поле, [болѣ,  
Во кругѣ котораго, всегдашняя краса,  
Расли поверхѣ холмовѣ зеленые лѣса.

385. Амфитеатру долѣ огромностью подобенѣ,  
И ко риспанію торжественну удобенѣ.  
Средѣ тысящей герой народа шамѣ возсѣдѣ  
Спорѣ бѣга предложилѣ и лестны мзды побѣдѣ.  
Троянѣ, Сидиліянѣ, толпы стекашисѣ спали :

390. Но Низѣ и Евріалѣ въ мигѣ перьвые предстали.  
Благообразенѣ былѣ и молодѣ Евріалѣ;  
Низѣ чистою кѣ нему любовію пылалѣ.  
За ними подвига участникомѣ имѣ равна  
Діорѣ, Пріамова исходитѣ ошраслѣ славна.

395. По немѣ, подобныхѣ льстясѣ надеждою коронѣ,  
Ступаетѣ на среду со Саліемѣ Пашронѣ;  
Единѣ щипавшійсѣ Акарнянѣ за сочлена,  
Другой Аркадяникѣ, Тегеева колѣна.





Питомствомъ должныя Сициліи своимъ  
 Являются потомъ Панопесъ и Гелимъ, 400.  
 Обыкшіе въ лѣсахъ скипашись и дубровахъ  
 Ацесшу спутники всегдашніе на ловахъ ;  
 И инны многіе , которыхъ имена  
 Забвеньемъ древнія пожрали времена.  
 Еней имъ: „Юноши, ко мнѣ вашъ слугъ прострише, 405.  
 „И мысли радостны во рѣчь мою вперите.  
 „Всѣ къ подвигу сему являющіе жаръ  
 „Достойный отъ меня пріимете вы даръ.  
 „Дамъ по два копія, ко каждого защищѣ ,  
 „Съ спальными оспрѣйми содѣланными въ Кришѣ ; 410.  
 „По обоюдной всѣхъ сѣкирѣ одѣлю  
 „Насѣченной серебромъ : всѣмъ равну честь сулю.  
 „Трехъ первыхъ отличу наградой особливою :  
 „Главы ихъ желтою украсятся оливой.  
 „Конь бодрый первому повѣдоносцу мзда, 415.  
 „На коемъ заблеститъ драгой цѣны узда.  
 „Второму даръ калчанъ съ Фракійскими стрѣлами  
 „Отъ Амазонскихъ дѣвъ носимый за плечами ;  
 „При коемъ золотѣ во перевязи шканъ ,  
 „Въ алмазной пугвицѣ искусна блещетъ грань. 420.  
 „Возмездье шретьему въ семъ Греческомъ шеломѣ ,  
 „Кой снятъ съ соперника по силѣ его преломѣ.



- Онѣ рекѣ; подвижники мѣста свои берутѣ,  
И съ трубнымъ гласомъ вдругѣ, оставя прагѣ шекуютѣ.
425. Какѣ вихри ярые, стремятся, ускоряютѣ,  
И мѣшу издали очами пожираютѣ.  
Быспрѣ, аки молнѣя, и легокѣ аки вѣтрѣ  
Уходитѣ Низѣ у всѣхѣ движеньемѣ частымѣ бедрѣ.  
За Низомѣ Салѣй текѣ вѣ межѣмѣстѣи далекомѣ ,
430. За Сальемѣ Еврѣалѣ во разстоянѣи нѣкомѣ;  
За Еврѣаловымѣ вблизи хребтомѣ Гелимѣ,  
Сверстались рвущѣйся съ соперникомѣ своимѣ.  
За онымѣ се Дѣорѣ съ возможной быспротою  
Лепитѣ, плечо съ плечомѣ, пята почти съ пятою.
435. И естѣли бы ему еще сильнѣй налечѣ  
И оставалось бы пространства больше печѣ:  
Побѣдыбѣ, можетѣ быть, онѣ выигралѣ корону,  
Или содѣлалѣ бы сомнительною ону.  
Уже подвижники, со потомѣ на лицѣ,
440. Упруждѣшесѣ шекли при поприщѣ концѣ,  
Какѣ Низѣ несчастливый, средѣ гордыя отваги,  
Упалѣ отѣ слѣзкѣи на злачномѣ полѣ влаги.  
Пролиша шельча кровь во жертву шумѣ богамѣ  
Подвижничѣимѣ была препятственна ногамѣ.  
Уже побѣдою ево вѣнчалась младость ,
445. Ужѣ сердце сладка вѣ немѣ упоевала радость :

Но



Но вдругъ все рушили обманчивы спези ;  
Въ священной, посклизнясь, онъ ницѣ упалъ грязи ;  
Упалъ , но своего любимца не оставилъ ,  
Вставая лядвію онъ Салію подставилъ ; 450.  
И Салій съ нимъ сшибясь средъ поля навзничъ палъ .  
Симъ пользуясь въ передѣ несетъ Евріалъ ,  
И побѣдитель ставъ благодѣянемъ друга ,  
Со плескомъ зрителей, стрѣлой летишь вдоль луга .  
По немъ Гелимъ , по семъ свой кончикъ бѣгъ Діоръ , 455.  
Влепя днесъ претіимъ въ побѣдоносчій хоръ .  
Но Салій мечетъ во гнѣвѣ превеликомъ ,  
И весь амфитеатръ нескромнымъ полнитъ крикомъ ,  
Прося , вѣнецъ ему да будетъ возвращенъ ,  
Который у него коварствомъ исхищенъ . 460.  
Не мыслишь Евріалъ прибѣгнути къ защитамъ :  
Слезъ токи по его кающися ланишамъ ,  
Доброта красоты возвышенна лучемъ ,  
И обща всѣхъ пріязнь поборствуютъ по немъ .  
Всѣхъ болѣе Діоръ ему споспѣшествуетъ , 465.  
И почести его достойна именуетъ .  
Онъ правомъ самъ ко мздѣ не могъ бы обладать  
Коль Салію въ бѣгу честь первенства ошдасть .  
Спокойтеся , „речетъ Еней имъ , храбры чада :  
„Обѣщованна вамъ заплашится награда . 470.

„Но





- „Но жребій жалостенъ мнѣ друга моего;  
„Дозвольте мнѣ теперъ утѣшити его.  
То рекши, кожу льва, ловившы плодъ богатой,  
Подъ гривой тягошу желтѣюще мохнапой,  
475. При коей золото на пазноктяхъ горитъ,  
Нещасну Салію, покровъ плещамъ, даритъ.  
„Коль побѣжденныхъ ты толико награждаешь,  
„И столь, воскрикнулъ Низъ, о падшихъ сострадаешь:  
„Для Низа кую мзду ты долженъ избрѣсть,  
480. „Который заслужилъ верховную бы честь,  
„Когда бы томъ же рокъ его не опрокинулъ,  
„Который на бѣгу и Салія низринулъ?  
То рекши, на себѣ нещастья кажетъ знакъ,  
Замаранны плеча и безобразный зракъ.  
485. Отецъ щедротъ ему усмѣшкой отвѣчаетъ,  
И щитъ заслугъ его возмездьемъ назначаетъ,  
Дидимаоновыхъ работу дивну рукъ,  
Искусствомъ кой спяжалъ повсюду славы звукъ.  
Висѣвшій древле даръ во капищѣ Нептуна  
490. Теперъ наградою подвижника спалъ юна.  
По удовольеньи возмездьями за бѣѣ,  
Теперъ, „гласитъ Еней, окинувъ окомъ всѣхъ,  
„Теперъ въ комъ столько силъ и мужества доспанетъ,  
„Да съ дланями въ киспени вложенными предстанетъ.

Сіе провозглася, износитѣ на среду 495.  
 Для побѣдителя и побѣжденна мзду.  
 Тому вѣ дарѣ златомѣ волѣ и леншами увишій,  
 Сему шеломѣ и мечѣ, назначенѣ знаменишій.  
 При шумѣ зрительей, вѣ мигѣ выдвиняся вѣ передѣ  
 Сѣ ужасной силою является Даретѣ; 500.  
 Даретѣ, на крѣпость кой надѣяся и проворство,  
 Сѣ Паридомѣ много кратѣ вступалѣ вѣ единоборство;  
 И кой при кроющемѣ пеплѣ Гекторовѣ бугрѣ  
 На празднуемой вѣ честь вождю сему игрѣ  
 Вушїа вѣ подвигахѣ Гиганта превелика, 505.  
 Хвалящася внукомѣ бышѣ Бебрїйскаго Амика,  
 Надѣ всѣми вземлюща соперниками верхѣ,  
 На землю за мертво, сразяся сѣ нимѣ повергѣ.  
 Таковѣ былѣ сей Даретѣ; главу онѣ гордо носишѣ,  
 И кажучи плещи широки боя просишѣ; 510.  
 То правою рукой, шо лѣвой размахнешѣ,  
 Свистящими пястьми по воздуху бїешѣ.  
 Соперника ему вѣ народѣ ищущѣ кликомѣ;  
 Не обрѣщается во множествѣ шоликомѣ  
 Ниже единѣ, кшобѣ смѣлѣ сѣ нимѣ вызватися на бранѣ, 515.  
 И ополчитѣ свою тяжелой кожей дланѣ.  
 Онѣ радуясь, и мня, ему нѣшѣ равной мочи,  
 Не медля предстаешѣ Енею передѣ очи,



- И лѣвою рукой схватя за рогъ шельца ,  
 520. „Богининъ сынъ, речешъ, коль нѣтъ по мнѣ бойца,  
 „Доколь я буду здѣсь безъ дѣйствія стояши?  
 „Побѣды повели возмездье мнѣ пріяти.  
 Единогласно весь воскликнулъ сонмъ Троянъ:  
 Да будетъ даръ ему обѣтованный данъ.
525. Тутъ внявъ Ацестъ толпу неправедно судящу ,  
 Къ Ентеллу близъ себя на муравъ сѣдящу ,  
 „О доблестью речешъ, всѣхъ высившій герой ,  
 „Доволящійся днесъ лишь тщетною хвалою ,  
 „Ентеллъ!пустишь ли ты дару шоль богату
530. „Безъ противленія и боя быти взяту?  
 „Гдѣ Ериксъ оный днесъ наставникъ твой, и богъ ,  
 „Который ты училъ сламляти сильныхъ рогъ?  
 „Гдѣ слухъ трубящій, коль во битвахъ ты успѣшенъ?  
 „Твой домъ, который вокругъ корыстями обвѣшенъ?
535. „Ко славѣ естъ во мнѣ, гласитъ Ентеллъ, любовь ;  
 „Не спрахъ мѣшаетъ мнѣ но охладѣвша кровь.  
 „Отъ состарѣнія мои ослабли жилы ;  
 „Потрясса весь составъ и улѣбли силы.  
 „О естли бы имѣлъ я крѣпость юныхъ лѣтъ ,
540. „Которая сему буяну смѣлость шлетъ :  
 „Пускалсябъ безо мзды во бои я кровавы ,  
 „Не нужны мнѣ шельцы; сражаюсь я для славы.





За вымолвленными словами не косня  
 Онъ бросилъ на песокъ два тяжкихъ кистеня;  
 Чѣмъ Ериксъ воужалъ свои обычно длани, 545.  
 Коль крапно изходилъ на таковыя брани.  
 Узрѣвъ сей спранный рукъ подвижничьихъ уборъ  
 Во изумленье впалъ весь зрителей соборъ.  
 Седьмъ кожъ воловьихъ одна съ другой сложенны  
 Желѣзомъ и свинцомъ лежали напряженны. 550.  
 Изумѣвается всѣхъ болѣе Даретъ,  
 И поединщика ошваги не беретъ.  
 Еней зрѣтъ оныя желанье показуеъ,  
 Вземъ, тяжесть и ремней ихъ свитки испытуетъ.  
 „Что ежели бы, рекъ возвыся старецъ гласъ, 555.  
 „Случилось кому увидѣти изъ васъ  
 „Алкида кистени, орудіе ужасно,  
 „И на побережьи семъ сраженіе нещасно!  
 „Со сими Ериксъ, швой одноупробный братъ,  
 „Выхаживалъ противъ могущихъ сопостатъ. 560.  
 „Еще и кровь и мозгъ на нихъ напечашлѣнны.  
 „Бойцевъ, которые имъ были одоленны.  
 „Онъ ими сопрошивъ Ираклія стоялъ;  
 „Я такъ же нѣкогда ихъ самъ употреблялъ;  
 „Пока во биввахъ мнѣ рука моя служила, 565.  
 „Завистна старость мнѣ власовъ не оснѣжила.



- „Но естѣли сихъ Даретѣ спрашитѣ кистеней ;  
„Когда на то Ацестѣ согласенѣ и Еней ,  
„Чтобѣ силы межѣ собой извѣдать намѣ шѣлесны :  
570. „Да возмемѣ оба мы орудѣя равновѣсны.  
„Я сѣи опмѣню : Даретѣ, ты страхѣ опринѣ ;  
„Но кистени и ты Троянски также скинѣ.  
То вымолвя , сѣ себя одежду совлекаетѣ ,  
Широку грудь , плечи , и мышцы обнажаетѣ ;  
575. Дороденѣ , жиловашѣ, и плошенѣ и высокѣ,  
Видѣнѣе страшное ! изходитѣ на песокѣ.  
Да битву уравнишѣ , Анхиза сынѣ преславный  
Кѣ ихѣ дланямѣ палицѣ вѣсѣ привязываетѣ равный.  
Вдругѣ оба мышцами вѣ верхѣ розмахи даютьѣ ,  
580. И выпяняяся , ногѣ на персты привстаютьѣ ;  
Со осторожностью другѣ ко другу подходяшѣ ,  
Отѣ ударенѣя главы свои опводяшѣ ;  
Однѣми дѣйствуя руками межѣ собой ,  
Переплешаются и начинаютѣ бой.  
585. Единѣ , для младости , живѣ , легокѣ и проворенѣ ,  
Другой шѣлесныхѣ удѣ громадою упоренѣ ;  
Но видно косныхѣ вѣ немѣ дрожанѣе колѣнѣ ;  
Дыханѣе трудное прясешѣ вѣ немѣ каждый членѣ.  
Уже соперники другѣ друга ударяютьѣ ,  
590. И звонки вѣ ребра вѣ грудь уразы повтораютьѣ ;



Во скранія себя, во ушеса стучашъ ;  
 Подъ палицѣ тягошой ланины ихъ звучашъ.  
 Еншеллъ стоишъ своихъ недвижимъ силъ упоромъ,  
 Отъ рукъ соперничьихъ спасаясь бдящимъ взоромъ.  
 Дарешъ, какъ вождь хотяй нагорный взяти градъ, 595.  
 Обставивый его всѣхъ ужасомъ громадъ,  
 То съ сей страны, то съ той, для врыву внутрь, за-  
 Но щещенные вездѣ насаки производишъ. [ ходишъ,  
 Еншеллъ во сродный вшедъ единоборцамъ жаръ  
 Возносишъ высоко десницу на ударъ : 600.  
 Дарешъ надъ головой сѣнь видя смершна страха  
 Увершывается изъ подъ его размаха :  
 Еншеллъ спремленіе на вѣшеръ испощивъ ,  
 Всей тѣла тягошой, шоль силенъ былъ порывъ ,  
 На землю падаетъ, какъ вырвана изъ корня 605.  
 Со Иды сосна въ долъ иль съ Ериманѳа горня.  
 Весь сонмъ участвуешъ во приключеньи семъ ;  
 Кричатъ, и носится ихъ крикъ подъ небесемъ.  
 Всѣхъ перьвѣ Адесъ ко старцу подбѣгаетъ ,  
 И другу отъ земли восстати помогаетъ. 610.  
 Не устрашенъ своимъ несчастіемъ герой ,  
 Со вящимъ рвеніемъ возобновляетъ бой ;  
 Гнѣвъ, стыдъ, и мужество душъ его природно  
 Въ немъ будишъ мочь, омышъ безчестье всенародно.



615. Всей силою врагу налегши своему  
 Женетъ его спремглавъ по берегу всему ;  
 То шуйей, то десной разитъ въ стремленьи яромъ ;  
 Со звукомъ звукъ, ударъ сливается съ ударомъ.  
 Коль частъ изъ тучъ на кровъ падуша града стукъ,
620. Удары такъ герой изъ бурныхъ сыпля рукъ ,  
 Изъ сердца храбростью и мщеніемъ нагрѣта ,  
 Толкаетъ и вершитъ во всѣ страны Дареша.  
 Да кончитъ бой, Еней къ подвижникамъ лепитъ ,  
 Еншеллу далѣ свирѣпствовать препитъ ,
625. Изнеможеннаго Дареша исхищаетъ ,  
 И въ утѣшеніе ко оному вѣщаетъ :  
 „Нешастный ! како ты толико обуялъ ?  
 „Противу ты кого сражаешься предпріалъ ?  
 „Не чувствуеши ли, что вышша нѣка сила
630. „Для пораженъя тѣ десницу возносила.  
 „Ты богу уступи. Сынъ мира тако рекъ ,  
 И повелительнымъ брань гласомъ. разовлекъ.  
 Дареша на бою пріѣвша раны многи  
 На силу по песку свои влекуща ноги ,
635. Съ висящей томно съ плечъ и язвенной главой ,  
 Тупымъ спенаньемъ боль вѣщающаго свой ,  
 Изъ отворенна рта чрезъ безобразны губы  
 Измещущаго кровъ и вышибены зубы

Друзья,

Друзья, исполнены прискорбья и студа,  
Поддерживаючи, отводящѣ на суда; 640.  
Вспять кликнушы мечемъ и шлемомъ обладающѣ,  
Побѣду и вола Ентеллу покидающѣ.

Тутъ почестью своей торжественникъ гордясь,  
„Трояне, возгласилъ, и ты, великій князь,  
„Зри, коль я силенъ былъ въ мои молодые лѣта, 645.  
„И опѣ какого ты удару спасъ Дарета.

То рекши, съ кистенемъ прошиву сталъ пельца  
Назначеннаго въ даръ для щаслива бойца,  
И межъ роговъ его, костей гдѣ вѣща скрѣпа,  
Ударя, вышибъ мозгъ изъ внутренности черепа. 650.

Запрысся, заревѣлъ въ мгновенье ока волъ,  
И съ трескомъ падъ покрылъ тяжелымъ шрупомъ долъ.  
Ентеллъ надъ онымъ спавъ, со кистенемъ въ десницѣ  
Отъ сердца глубины провозглаголаъ сие:

„О Ериксъ, прѣими, се жертва ти моя! 655.  
„Даретовой души пристойнѣе сія.  
„Почѣйте кистени: мя славой удоволя,  
„Опнынѣ навсегда схожу со ратна поля.

По семъ наградами вновь весь вельможъ совѣтъ  
Ко подвигу Еней спрѣлянія зовемъ; 660.  
Снявъ мачту съ корабля, который несъ Сереста,  
Велищъ воздвигнути средъ зрѣлища мѣста,



И къ верху шой, стрѣламъ чѣмъ мѣшу показашъ,  
На нитѣ голубя живаго привязашъ.

665. Стеклись соперники, которыхъ по пріемѣ  
Былъ брошенъ жеребій именѣ включеньемъ въ шлемѣ.  
При оглашающемъ лѣсъ крикѣ, брегѣ и понтѣ  
Всѣхъ прежде выникъ сынъ Гирпасовъ Гиппоконтѣ,  
За нимъ во жребіи изшественникъ не косный

670. Оливы подѣ вънкомъ Мнесшей побѣдоносный.  
За симъ Еврищіонъ Пандара славна брѣшъ,  
Который нѣкогда, союза во превращѣ,  
Великой поощренъ ко мщенію Минервой  
Ужаше копіе пустилъ во Грековъ первой.

675. Послѣдній былъ Адестъ, который сколь ни старѣ,  
Ко юныхъ подвигу питалъ во сердцѣ жарѣ.  
Уже соперники пріемля стрѣлы въ руки  
Упруги перстами натягивающъ луки.  
И Гиппоконтѣ всѣхъ первѣе стрѣла

680. Со звонкой пѣшивы путь къ небу обрѣла;  
Летитъ свистѣющая и воздухъ раздвизаетъ,  
Но въ мачту, острѣмъ ударяся, унзаетъ.  
Вдругъ древо подѣ ея ударомъ запряслось;  
Далече пичьихъ крылъ плесканье раздалось.

685. По немъ Мнесшей свой лукъ изъ всей напрягши мочи  
Пускаетъ въ высоту стрѣлу и купно очи.

Пу-



Пустилъ, но въ голубя умѣшши не могъ ;  
 Ахъ жалко! пересѣкъ его лишь пушы ногъ.  
 Пернаша вспрепелясь, полешу предаётся,  
 И вольность возврашя подъ облаки вѣтша. 690.  
 Евритіонъ ужъ лукъ натянуый имущъ  
 И брата своего въ пособіе зовущъ,  
 Подъ черной голубя ликующаго мглою  
 Пронзаетъ мѣшкою на полешу стрѣлою.  
 Лишась дыханія близъ звѣздныхъ онъ небесъ 695.  
 Смертельную прость съ собой обратно долу снесъ.  
 Побѣда свершена и подвигъ миновался :  
 Единый лишь Ацестъ безъ пальмы оставался.  
 Но онъ являя, коль ему покоренъ лукъ,  
 Пускаетъ изъ своихъ стрѣлу на воздухъ рукъ. 700.  
 Внезапу чудо шущъ представилося странно  
 Присутствующихъ всѣхъ очами созѣрцанно;  
 Знакъ важна бышя, какъ вскрылъ то послѣ рокъ,  
 И гласъ спрашающихъ, но поздный гласъ, пророкъ.  
 Стрѣла его въ странѣ воздушной загорѣлась,  
705.  
 И пламенну бразду начертаваши зрѣлась ;  
 Сверкнувъ межъ облачныхъ превознесенныхъ нѣдръ  
 Изчезла превращаясь во утонченный вѣтръ ;  
 Звѣздамъ подобна, что падушъ подъ небесами  
 Препровожденны въ долъ горящими власами. 710.



- Во изумленіи всѣ мужи къ небу зрятъ ,  
 Обѣты внутрь сердецъ богамъ своимъ шворятъ.  
 И самъ Еней сіе прознаменье пріемля ,  
 Ацесша радостна съ почтеніемъ обѣмля
715. Великолѣпный даръ передъ него влечетъ ;  
 „О старче, пріими, прими сіе, речетъ ,  
 „Зевесъ , кой выспреннимъ Олимпомъ управляетъ ,  
 „Симъ чудомъ днесъ твою побѣду проявляетъ .  
 „Се чаша мной тебѣ подносится злата ,
720. „Изображеній гдѣ блистаетъ разноша.  
 „Киссей избралъ ее, въ сокровищѣ премногомъ ,  
 „Къ Анхизу своего въ вѣкъ дружества залогомъ .  
 „О мужъ, возлюбленный толико небесамъ ,  
 „Вмѣни, Анхизъ тебѣ даритъ ее мной самъ .
725. При семъ вѣнкомъ его лавровымъ украшаетъ ,  
 И побѣдителемъ верховнымъ проглашаетъ .  
 Ниже завидуетъ сей чести Евритіонъ  
 Хоть голубя съ высотъ единъ низвергнулъ онъ .  
 По нхѣ пріемлетъ мзду узъ пшичьихъ разразилъ ;
730. А послѣ всѣхъ, стрѣлы внутрь дерева вонзилъ .  
 Стрѣла кончилась пря, и абіе по ней  
 Ко надзирателю Іулову Еней ,  
 Не медля предъ него предстати, вѣсть пушаетъ ;  
 Представшу на ухо: „шеки, и рцы, вѣщаетъ ,  
„Коль



„Коль дѣтскій полкъ Іулѣ уже распорядилъ , 735.  
 „И всадниковъ своихъ къ ристанью учредилъ :  
 „Въ честь дѣда своего да выступитъ предъ строемъ,  
 „И межъ героями явитъ себя героемъ.  
 Съ театра уступить народу самъ веля  
 Ширитъ зеленыя для подвигу поля. 740.  
 Несутся ошроки равнообразнымъ хоромъ ,  
 И блещутъ на коняхъ, отцевъ своихъ предъ взоромъ.  
 Созѣрцавая ихъ великолѣпный ходъ  
 Отъ удивленія колеблется народъ.  
 Всѣ въ шлемахъ, всѣ въ вѣнкахъ, съ двумя въ рукѣ 745.  
 Со легкимъ нѣжнѣе калчаномъ за плечами [ копьями,  
 Красуясь пекутъ во подлежащій пущь ;  
 У всѣхъ отъ вый падетъ златая цѣпь на грудь.  
 Три спирѣ всадниковъ , и три вождя предъ ними  
 Перстъ топчутъ, воями гордящися своими. 750.  
 Дванадесять числомъ во каждой спирѣ чадъ ;  
 И вождь , и рядовой въ нихъ равно лѣпъ и младъ.  
 Пріамъ единыя предшеча красный спирѣ  
 По дѣду такъ зовомъ носившу честь порфиры,  
 Полища славнаго неоцѣненный плодъ , 755.  
 Имущъ возвысити Италіанскій родъ.  
 Оракійскій чермный конь, бодрясь подъ нимъ, топочетъ,  
 И послѣ пролетѣшь, стрѣлы быстрее, хочетъ ;



- На преднихъ у коня колѣнахъ шерсть бѣла ;  
 760. Звѣздой замѣчена середня часть чела.  
 Ашисъ, Іуловъ другъ, вторымъ полкомъ предводишъ,  
 Ашисъ, отъ коего Ашїевъ родъ исходишъ.  
 Межь юношь красотою подобяся лунѣ,  
 Вождь шрепьяго Іулъ блискаетъ на конѣ  
 765. Рожденномъ въ области богатаго Сидона,  
 Кой дарствовала, въ знакъ любви ему Дидона.  
 А прочіе шворяшъ на шѣхъ свой конѣхъ вѣздѣ,  
 Которыми снабдилъ на время ихъ Агестъ.  
 Внеслися чада ; къ нимъ Трояне взоры мещушъ ,  
 770. И въ ободренье имъ руками громко плещушъ ;  
 Во взглядахъ, въ станѣ шѣлѣ и во движеніи ихъ  
 Всищааясь познаюшъ прапрадѣдовъ своихъ.  
 Когда въ очахъ опцовъ, средь восклицаній грома ,  
 Обѣхали вокругъ всю площадь ипподрома :  
 775. Горшанью Перифантъ шушъ гласной воскрича ,  
 Ко подвигу имъ знакъ далъ хлопаньемъ бича.  
 Они врозь мечутся раздѣльшись на три хора ,  
 Но равну ступь брегутъ среди ристанья скоро.  
 И вновь услыша знакъ, воспяшъ коней врапяшъ ,  
 780. Уставя копія другъ на друга летяшъ ;  
 Опскакнушъ розомкнязь, и паки обращатся ,  
 Разсыплются, и вновь другъ со другомъ слешатся ;

Во круги плещучись нещешны межъ собой  
 Движеньми истинный изображаютъ бой.  
 То въ бѣгѣ пускась свои прошивнымъ кажутъ плечи; 785.  
 То съ копьями для ихъ, пекутъ обрашно, встрѣчи;  
 То вдругъ, составя миръ, недавные враги,  
 Несутъ согласные по поприщу шаги.  
 Какъ въ Кристѣ Лавиринѣ внутрь стѣнъ многочерто-  
 Спезь тысячи являлъ къ исходу невозможныхъ, [жныхъ 790.  
 Гдѣ пупникъ, коль свой взоръ въ примѣшны ни впе-  
 Обманутъ завсегда стопы свои терялъ: [рять,  
 Такъ дѣши въ подвигѣ печенье преплешаютъ,  
 Другъ друга бѣгаютъ, другъ друга усрѣшаютъ;  
 Делфиновъ въ образѣ, кошоры по волнамъ 795.  
 Играючи, ко всѣмъ кидаются странамъ.  
 По возведеніи Албанскихъ стѣнъ Асканій  
 Во градъ сей, перъвый, внесъ обычай сихъ ристаній,  
 И древнихъ празднеству Албанцовъ научилъ;  
 Албанскій родъ своимъ то внукамъ поручилъ. 800.  
 Отъ нихъ шѣ зрѣлища наслѣдилъ Римъ державный  
 И въ точности соблюлъ обрядъ толико давный.  
 Тѣ игры и поднесъ онъ Троею зоветъ,  
 Потѣшныхъ сонмъ дѣтей, Троянскій полкъ, словесъ.  
 Сіи позорища Еней тогда представилъ 805.  
 И успшаго отца симъ память воспрославилъ.



- Но щастье паки здѣсь нахмуренно чело  
 Троянскихъ на вождя пришельцевъ возвело.  
 Въ часы Анхизову творимой чести гробу,
810. Юнона древнюю еще питая злобу,  
 Еще жадая мстить Ириду отъ высотъ,  
 На Иліонскій шлетъ зломыслящая флотъ.  
 Во убыстреніе полета безпомѣшна  
 Ей вѣпра даруетъ дыханіе споспѣшна.
815. Она дугой цвѣты заявшей отъ лучей  
 Невидима снеслась въ мгновеніе очей.  
 На сонмъ людей и брегъ возведши быспрость взора  
 Флотъ видишь въ приспани оставленъ безъ призора.  
 Троянки на берегу, особъ пускали стонъ,
820. Оплакивающи въ Анхизѣ свой уронъ;  
 И слезны очи въ понѣ глубокой простирая  
 Обширности его не обрѣтали края.  
 „Увы! koliko морь, была всѣхъ обща рѣчь,  
 „Изнеможеннымъ намъ предостается печь!
825. „Почѣмъ ли когда въ стѣнахъ мы нова града?  
 „Трясенье волнъ нести несласная досада.  
 Ирида умысломъ обильна ко вреду  
 Примѣшивается Троянокъ во среду.  
 Снемъ ризы радужны, видъ смертной показываетъ,
830. Въ Берою шариду себя преобразуешь,

До-



Дориклову жену, которая вельми  
 Въ Троянкахъ славилась породой и дѣтьми.  
 „Увы! пакъ мнимою вѣщанно къ нимъ Бероей,  
 „За чѣмъ онѣ Грековъ мы не пали купно съ Троей?  
 „О родъ несчастливый, вкусившій столько бѣдъ! 835.  
 „На кую пагубу судьба тебя блюдетъ?  
 „По падшемъ опчестѣ седьмой ужь годъ въ исходѣ  
 „Какъ мы подвержены всегдашней непогодѣ  
 „Подъ разнымъ воздухомъ, по разныхъ морь волнамъ,  
 „По всѣмъ въ подсолнечной скипаемся спранамъ, 840.  
 „Со громами, съ дождями, со грозными валами,  
 „Со неприступными борющеся скалами:  
 „Межь тѣмъ, какъ океанъ мы рвемъя прощещи,  
 „Дабы предѣла, насъ бѣгуща, досящи.  
 „Се островъ Ериковъ; онъ нашъ, не чужеземный, 845.  
 „Владычествуетъ въ немъ Ацесъ гостепріемный:  
 „Енею что прешипъ здѣсь городъ основать,  
 „И поселившимся спокойство даровать?  
 „О опчество! и вы воище спасены боги  
 „Изъ пламъ, чѣмъ наши въ пепѣ обращены чертоги! 850.  
 „Такъ новой Трои намъ во вѣкъ не создашь,  
 „Ни Симоеда спруй, ни Ксанѳа не выдашь?  
 „Дерзнемъ, и кончимъ вдругъ по свѣсту спранства  
 „Воздвигнемъ, сожжемъ суда презлополучны! [ скучны;  
 „Кас-



855. „Кассандра сей ночи мной видѣнна во снѣ  
„Пылающую огнемъ вручая свѣпочъ мнѣ,  
„Здѣсь Троя, здѣсь, рекла, вселился ваше племя:  
„Сей гласъ ея свершить зовѣтъ насъ само время.  
„Какъ мѣдлить, знаменья толико дивны зря?
860. „И се Нептуновы чешыре олшаря;  
„Самъ богъ насъ пламенемъ и мужествомъ снабжаетъ.  
За симъ враждебную въ мигъ свѣпочъ похищаетъ,  
И искры сыплющу въ рукъ ея огню  
Бросаетъ на суда горящую главню.
865. Троянки сицевымъ видѣньемъ изумленны,  
И до единой всѣ болзнью стали плѣнны.  
Тутъ Пирга, коей былъ ужъ близокъ дней закатъ,  
Пріаму многихъ толь въраспительница чадъ,  
„Не Тмарьскаго, речетъ, Дорикла то супруга,
870. „И не Бероя намъ во странствіи подруга.  
„Всмотришесь въ ясные признаки въ ней Небесъ;  
„Кій духъ, гласъ, поступь, зракъ, кій блескъ ея очесъ!  
„Берою передъ симъ, съ недугомъ тяжкимъ въ шѣлѣ,  
„Сама я видѣла лежащу на постелѣ,
875. „И сѣтующу, что едина лишь она  
„Анхизу долгъ воздасть судьбой исключена.  
Троянки ввержены въ сомнѣнья бѣдоносны,  
При берегѣ на флоти возводятъ очи злосны,

Томясь раздуміемъ, въ Сиднаіишь пребышь,  
 Или во царствіе обѣшованно плышь: 880.  
 Какъ вдругъ развѣсивша богиня быстры крила  
 Прекрасною дугой вспяшь къ небу воспарила.  
 Воспюрженныя симъ Троянки чудесемъ  
 Подъемаютъ, обуявъ, вопль велій сонмомъ всемъ;  
 Со олшарей огни, со горновъ похищаютъ, 885.  
 Дрѣвъ сучья на суда и свѣшочи бросають.  
 Огня носящася на блескъ скорыхъ крылъ  
 Жреть весла, палубы и пестры кормы пылъ.  
 Евмелъ со пристани ко сонму театральну  
 О бѣдствіи судовъ приноситъ вѣсть печальну; 890.  
 И каждый изъ сего безчисленна полка  
 Зритъ искры вьющися подъ черны облака.  
 Іулъ, какъ подвигъ шекъ, не стирая поту,  
 Лепитъ къ смятенному помощникъ первый флоту;  
 Ниже въ безпамятствѣ за нимъ несясь во слѣдъ 895.  
 Довлѣютъ пѣстуны смягчить его полетъ.  
 „Кій сей безумства вихрь, несчастные гражданки,  
 „Куда, гласитъ, куда, спремитесь, Троянки!  
 „Не Грековъ симъ огнемъ, не ихъ вы жжете флотъ,  
 „Вы собственныхъ надеждъ губите днесь оплотъ. 900.  
 „Престаните отъ сихъ во мысляхъ волнованій:  
 „Се я, Енеевъ сынъ, се вашъ при васъ Асканій!



- То рекши, на песокъ бросаетъ свой шеломя  
 Кой прысся надъ его во подвигъ челомя.
905. Еней сопровожденъ народными толпами  
 И самъ на флотъ печетъ поспѣшными стопами.  
 Троянки стать спрашася ему предъ очеса  
 Бѣгутъ и кроются въ ущелья и лѣса;  
 Раскаяваясь, свое безумье видятъ,
910. И собственную жизнь спыдая ненавидятъ;  
 Юнону изъ своихъ испрясшія сердецъ,  
 Опомнясь. познаютъ согражданъ наконецъ.  
 Упихло буйство женъ; но люта мочь пожара  
 Повсюду жрущаго гибель спелетъ жара;
915. Смоленая пенька подъ деревомъ сырымъ  
 Трещитъ не престая и шлетъ лѣнивый дымъ;  
 Прокрадываясь пылъ судовъ снѣдаетъ днища,  
 И цѣлы ихъ тѣла огню творятся пища.  
 Не силенъ утупишь ни храбрый пламя народъ,
920. Ни возливаемы потоки многи водъ.  
 Тутъ ризы на себѣ вождь Тевкринъ раздирая  
 И благовѣрныя въ верхъ руки просирая  
 „Зевсъ правящій, речетъ, долъ, воздухъ, океанъ!  
 „Когда не всѣхъ твоя объемлетъ казнь Троянъ,
925. „И призираеши ты милоспивымъ окомъ  
 „На смертныхъ съ пагубнымъ сражающихся рокомъ:  
 „Во



„Во флотѣ пламень сей, О Творче, погаси,  
 „И отъ конечныя насъ гибели спаси.  
 „Или, коль виненъ я, прими твой громъ въ десницу,  
 „Рази, и срини мя во адскую темницу. . 930.

Едва прервалъ онъ гласъ, мгновенно бурный духъ  
 Надъ флотомъ облачилъ все небо тучей вкругъ;  
 Сквозь воздухъ молніи необычайны блещутъ,  
 Отъ громовъ и поля и горъ верьхи препещутъ;  
 Дыханьи южными проливный дождь сгущенъ, 935.  
 Шумишь изъ хлябей вдругъ небесныхъ низпущенъ;  
 Рѣкою облачной всѣ палубы покрыты,  
 Шипятъ и ель и дубъ средь пламъ водой умыты:  
 Доколъ наконецъ исчезъ и дымъ и паръ  
 И вреденъ лишь судамъ чetyремъ былъ пожаръ. 940.

Еней толь горестнымъ разстроенъ приключеньемъ  
 И въ сердцѣ омягченъ великимъ попеченьемъ  
 Колеблется умомъ, въ Сициліи ли сѣсть,  
 Иль, помня рокъ, себя въ Италію пренести.  
 Тушъ Навтій, древенъ мужъ, Минервы собесѣдникъ, 945.  
 И истиннъ отъ нея претяныхъ проповѣдникъ,  
 Кой смертнымъ толковалъ и страшный гнѣвъ небесъ,  
 И токъ судебъ отъ ихъ завѣщенный очесъ,  
 „Богининъ сынъ, речетъ Енея утѣшая,  
 „Пойдемъ куда судьба насъ тянетъ, приглашая. 950.



- „Фортуна како насъ ни будетъ порѣвать ,  
„Нашъ долгъ терпѣніемъ надъ ней торжесшвовашъ.  
„Въ Адестѣ имаши ты друга веледушна ;  
„Совѣшуй съ нимъ: его душа тебѣ послушна.  
955. „Излишню пягопу , оставшій сонмъ людей  
„Со четырехъ огнемъ пожранныхъ кораблей ,  
„И кои сучили , при частомъ запинаньи .  
„Послѣдовавъ тебѣ въ великомъ начинаньи ,  
„Согбенныхъ стариковъ , унылый женскій полъ ,  
960. „Могущій шрепешать при всякой встрѣчѣ золъ ,  
„Всѣхъ слабыхъ , немощныхъ сбири въ толпу едину ,  
„И поручи сему небесъ всещедрыхъ сыну :  
„Да спѣны новаго здѣсь града возведущъ ,  
„И имя оному царя сего дадушъ.  
965. Еней хотя почерпъ отъ старчихъ духъ реченій ;  
Но тысящью въ груди терзался попеченій.  
Во колесницѣ ночь чрезъ звѣздныхъ твердь огней  
Неслась на двоидѣ чернѣющихъ коней :  
Анхизова душа слетя со неба въ долы  
970. Въ Енеевъ слухъ сіи лишь слышалась глаголы :  
„О сынъ , кой живу мнѣ миляе жизни былъ ,  
„Мой сыне , Трои кой нещастьями прослылъ ,  
„Отъ спасаго твоей флотъ къ тебѣ я посланъ бога ,  
„Призрѣвша днесь на ты со высоты черного.

„На



„На предложеніе ты спарче согласишь , 975.  
 „Съ избраннымъ воинствомъ въ Ишалію внесишь.  
 „Ты долженъ брань вести , всегдашнимъ въ ней похо-  
 „Со безбоязненнымъ и люпонравнымъ родомъ. [ домъ,  
 „Но прежде рокъ велишь во адъ тебѣ сойши ,  
 „И чрезъ Аверна глубь искашь ко мнѣ пуши. 980.  
 „Во преисподнюю, дражайшій сыне, сниди ,  
 „И тамо твоего родителя ты види.  
 „Не въ шаршарѣ межъ злыхъ, обитель тамъ моя ;  
 „Со лики праведныхъ, во Елисіи я.  
 „По принесеніи обильныхъ жертвъ Плутону 985.  
 „Сивилла ты сведешь во мрака обласъ ону.  
 „Познаешь тамо , кихъ ты праотецъ племенъ ,  
 „И кихъ, въ грядущи дни, создатель будешь спѣнъ.  
 „Теперь прости, уже свершила ночь полъ пока :  
 „Я солнечныхъ коней пыхъ чую отъ востока. 990.  
 Вѣдалъ, и абіе среди своихъ словесъ  
 Подобно аки дымъ на воздухъ онъ исчезъ.  
 „Куда, гласитъ Еней, куда отсель несешься?  
 „Кого бѣжиши? съ кѣмъ толь скоро распаешься?  
 „О горе! кая толь немилосерда мочь 995.  
 „Тя гонитъ отъ моихъ обѣщій, Отче, прочь ?  
 Вѣщая такъ, грядетъ немедленно къ горнилу ,  
 И спящую огня подъ пепломъ будитъ силу ;



Великой Вестѣ въ дарѣ и отчества богамъ

1000. Приноситѣ съ вѣрою млины и фиміамъ.

Ацеста абіе со други призываетѣ,  
Гласѣ отчій имѣ и власть Зевеса открываетѣ;  
И кое мнѣнїе онѣ въ семѣ дѣлѣ имать самѣ:  
Ацестѣ покорствууетѣ ему и небесамъ.

1005. Назначиваются для поселенья люди

И мужи и жены, ко славѣ хладны груди.  
Оставшіе пловцы, не многое число,  
Но коихъ мужество высоко возрасло,  
Сердца готовыя на всякія напасти,

1010. Чинятѣ судовѣ огнемъ разрушенныя снасти.

Межѣ тѣмъ Еней воломъ влекущимъ острый плугъ  
Начертаваетѣ спѣнѣ, гдѣ граду бытъ округъ;  
Дѣля по жребію для сонма кровы она,  
„Се Троя вамъ, речетѣ, се рѣки Иліона.

1015. Устанавливаетѣ судѣ, гражданскихъ чинѣ расправѣ,

Старѣйшихъ созовя имѣ пишетѣ книгу правѣ:  
Ацестѣ соплеменнымъ народомъ веселится,  
Который у него во царствіи селится.  
На версѣ Ерикса встающа къ облакамъ

1020. По семѣ Идіѣйской въ честь Венерѣ зиждунѣ храмъ;

Бугру Анхизовы скрывающему мощи  
Назначенѣ жрецѣ, и съ нимѣ священной зелень роши.

Ужѣ

Ужь девять пиру дней и жертвамъ испекло ,  
 Спокойна глубина расплалась какъ стекло ;  
 Зоветъ во море флотъ отъ юга вѣтръ споспѣшный : 1025.  
 Услышался вдругъ вой по берегу безушѣшный.  
 Переселенные и вѣдущіе прочь  
 Объемлются взаимъ и плачутъ день и ночь.  
 Уже тѣ самые , которые недавно  
 Спрашась угрюмыхъ морь на рокъ роптали явно , 1030.  
 Ужь даже нѣжный полъ сѣсть ради на суда ,  
 И тяжестъ всякаго выдерживать труда.  
 Еней болѣзнь ихъ душъ словами укрочаетъ ;  
 Самъ плача плачущихъ Ацесту поручаетъ.  
 По семъ , лишь только три , въ честь Ериксу , шельца , 1035.  
 По годамъ лишь млада заколется овца ,  
 Сопутникамъ велитъ со якорей снимаишь ,  
 И другъ за другомъ въ понтъ отъ берега проспираишь.  
 Въ теченьи сихъ минутъ въ оливномъ самъ вѣнкѣ ,  
 Стоя на палубѣ , со чашею въ рукѣ , 1040.  
 Упробны части жертвъ во слано море мещетъ ,  
 И чистое вино , поширъ исклоньши , плещетъ.  
 Благопоспѣшный вѣтръ дышаетъ имъ во слѣдъ ;  
 Гребя наперерывъ свой правящъ вдалъ полетъ.  
 Межъ тѣмъ вовержена въ велику думъ тревогу 1045.  
 Венера жалобу приносишь моря къ богу :

„Юнона





- „Ююна спелюща ко пагубѣ намъ нуть ,  
„Несыта люшыми мучительствами грудь ,  
„Непшуне, нудишь мя повсюду вопль пускаши ,  
1050. „Повсюду прибѣгать , и помощи искаши.  
„Въ ней гнѣва не крошишь ни время, ни мольба ,  
„Ни власть Зевесова, ни самая судьба.  
„Неудоволяся, во ярости десницы ,  
„Разрушишь стѣны въ прахъ Фригійскія столицы ;  
1055. „Народъ исторгшійся изъ пламеней среды  
„Терзати, мучити всеродными бѣды :  
„Теперь, по нѣкоей невообразимой злости ,  
„Разсыпашь Трои пепелъ и самы хошешъ кости.  
„И вѣдаешъ о семъ едина лишь она ,  
1060. „Что бѣшенству ся толикому вина.  
„Я шлюся на тебя , какъ мнѣ она въ досаду ,  
„Предъ симъ , воздвигла вдругъ всю Ливскихъ водъ  
„Смѣсила во одно долъ, небо и моря, [ громаду ;  
„Монархомъ бурь себя безъ пользы подопря ;  
1065. „Дерзнула буншовать стихіи во пространствѣ ,  
„Котору ты въ своемъ обѣмлеши подданствѣ.  
„Въ послѣдокъ бѣшенствомъ (зри, коль она нагла !)  
„Троянокъ заразя Енеевъ флотъ сожгла ;  
„Принудила его , за скудостью преправы ,  
1070. „Оставивъ спутниковъ внутрь чуждыя державы.

„По

„Полаждь ему , Нептунѣ, безвредный моремъ ходѣ,  
 „Позволь коснуться Лаврентска Тибра водѣ:  
 „Когда мое къ тебѣ моленіе законно ,  
 „Коль Парки на сіе согласны безпрепонно.  
 Нептунѣ отвѣстствуетъ: „бывъ моремъ рождена 1075.  
 „Не по достоинствуль Венера ты должна  
 „На область пвоего надѣялися друга ?  
 „И пребуешь того моя къ тебѣ заслуга.  
 „Я часто усмирялъ свирѣпость тучь и морь  
 „Енею твоему во облегченье горь ; 1080.  
 „На сушѣ (Симоендѣ и Ксанѣ мнѣ въ томъ свидѣтель)  
 „Былъ такожде ему не меньшій благодѣтель.  
 „Когда гоня враговѣ, свирѣпый Ахиллесѣ  
 „До Трои стѣнѣ свое стремленіе пронесѣ ;  
 „Какъ воевѣ тысячи имѣ пали посѣченны , 1085.  
 „И рѣки прупами стонали отягченны ;  
 „Окровавленный Ксанѣ , ища своихъ дорогѣ ,  
 „Сгущенны въ понтѣ струи едва вливати могѣ :  
 „Съ неравной силою , съ покровомъ неба рознымѣ ,  
 „Енея сшибшася со симъ героемъ грознымѣ 1090.  
 „Занесшимъ на него погибельный уразѣ ,  
 „Я, облакомъ покрывѣ, отъ явна рока спасѣ ;  
 „Хотя тогдажъ желалъ пресупну рушишь Трою  
 „Моею нѣкогда воздвигнушу рукою.

Ж

„Я

1095. „Я шуже и поднесъ храню къ нему прїязнь :  
 „Венера, опжени напрасную боязнь.  
 „Свершенъе узришь ты желанїя безмѣрна;  
 „Безвреденъ внидетъ онъ въ пристанище Аверна.  
 „Единъ лишь возметъ, единъ пучиной мужъ ,
1100. „Какъ очистительна премногихъ жертва душъ.  
 Разгнавъ Венерину бесѣдой сей кручину ,  
 Впрягаетъ богъ коней во блещущу машину ;  
 Вложа въ ихъ челюсти броды родящи звукъ ,  
 На выи изъ своихъ имъ слабитъ вожжи рукъ.
1105. Брадашый царъ пучинъ, съ презубцемъ во десницѣ,  
 Лешитъ въ лазоревой по морю колесницѣ.  
 Падущъ предъ нимъ валы; подъ быспротою колесъ  
 Понтъ стелется; бѣгущъ врозь облаки съ небесъ.  
 Спутъшествуютъ ему чудовищъ разныхъ лики ,
1110. Выпрыгивающи вонъ киты превелики.  
 Съ десной его страны предревнїй Главка хоръ ,  
 Тритоны, Палемонъ, и Форка весь соборъ :  
 Оетида съ шуея, Мелиста, Панопея ,  
 Спїона, Нисїя, Оалїя, Кимдокея.
1115. При ведрѣ небеси и безмятежи волнъ ,  
 Еней спокойствїя и радованья полнъ  
 Велитъ пловцамъ къ шруду усерднымышцыдвигнуть ,  
 Всѣ мачты на судахъ всѣ парусы воздвигнуть.

Море



Мореходящи вдругъ, какъ дулъ въ то время вѣтръ,  
 Спремятся парусныхъ ко искошенью нѣдръ; 1120.  
 То такъ, то иначе высоки райны ставяшъ,  
 И по случившимся дыханьямъ путь свой правяшъ.  
 Искусный Палинуръ напередѣ течетъ,  
 И за собой судовъ сгущенный сонъ влечетъ.  
 Уже ночь разливъ свое повсюду полномочье 1125.  
 Превыспреннихъ небесъ достигла въ средоточье;  
 Пловцы отъ дневнаго труда изнемогли,  
 И жесткихъ вдоль скамій при веслахъ возлегли:  
 Сонъ легкій съ высоты пустиваемый Еѳира  
 Распалкиваетъ мракъ пространство крившій міра, 1130.  
 Крылами надъ тобой, Іазовъ сынъ, тряся,  
 Тебѣ невинну грезъ злощастіе неся.  
 Форванта образъ богъ и ростъ и рѣчь заемлетъ,  
 И сѣдши на корму вѣщати предпріемлетъ:  
 „Пучина, Палинуръ, несетъ суда въ свой путь; 1135.  
 „Споспѣшный дышетъ вѣтръ; ты можешь заснуть.  
 „Прилягъ, и дай очамъ изнеможеннымъ льготу:  
 „Я кормчій за тебя, и вождь на время флоту.  
 Но Палинуръ едва разбемляющъ очеса  
 „Ты хоцши, речетъ на божьи слова, 1140.  
 „Чтобъ вовсе я забылъ опасность моря тиха,  
 „Ольстплсябъ ласкою чудовища толь лиха.

- „Енея, ведромъ бывъ обманутый толь краивъ,  
 „Я вѣтрамъ вѣрю ли виновнымъ многихъ праивъ?  
 1145 Вѣщая то, къ рулю прильпенны держишь длани,  
 И на несесны зришь созвѣзды безпрестани.  
 Се богъ шряся сучецъ, кой въ Лиоу погрузишь  
 И Стига силою снотворной былъ снабженъ,  
 Чело ево росой волшебной окропляетъ,  
 1150. И съ сномъ борющися зѣнницы усыпляетъ.  
 Лишь сладкая дрема разслабила его:  
 Морфей восхитивши нещастнаго сего  
 Со частію кормы опшорженной мгновенно  
 И со рулемъ снремглавъ бросаетъ въ море пѣнно.  
 1155. Онъ къ общникамъ изъ волнъ безъ пользы вопіетъ:  
 Крылами машущъ богъ къ еѣру воспаетъ.  
 Но флотиъ Нептунова покровы удостоенъ  
 По морю вдалѣ летишь безвреденъ и спокоенъ.  
 Уже ко каменнымъ онъ ближился буграмъ,  
 1160. Ко обиаемымъ Сиренами горамъ,  
 Разбитымъ кораблей заваленнымъ частями  
 И челоуѣчьими бѣлѣющимъ костями,  
 Пускаютъ кои шумъ далече отъ себя,  
 Громады волнъ объ нихъ ударены дробя:  
 1165. Какъ вождь Троянъ почувъ, себѣ къ велику горю,  
 Блужденъ корабля, безъ кормчія, по морю;

И правнѣ онымъ самъ до разсвѣтанья дня,  
Клеврета своего о пагубѣ сненя.

„Нещастный Палинуръ, почто, почто напрасно

„Ты сполько уповалъ на понѣи и небо ясно.

1170.

„На незнакомый брегъ изверженный изъ влагъ,

„Ты ляжеша, увы! не погребенъ и нагъ.





ГПБ Русский фонд

18.153.1.106

неси 5



Листъ 4

Стран III.

ИМПЕРАТОРСКАЯ

~~ОРИГИНАЛЪ~~

РУССКАЯ БИБЛИОТЕКА

Шкафъ 17 Полк. № 203

ЗАЛА 18

ШКАФЪ 153.

ПОЛКА 1.

№ 106.

(6.)



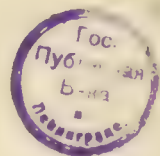
# Е Н Е Й

## ГЕРОИЧЕСКАЯ ПОЕМА

публія виргилія марона.

---

ПѢСНЬ ШЕСТАЯ.





## СОДЕРЖАНІЕ.

**П**риллывый въ Кумы Еней, посъщаетъ Сивиллину  
лещеру, и по совершеніи обычнаго жертвоприношенія,  
волрошаетъ Феба. Тамъ о наступающихъ опаснос-  
тяхъ и окончаніи будущей войны извѣщается. По  
сожженіи обрѣтеннаго на берегу Мизенова трула и  
сокрытіи лелла его на ближней горѣ, оттуду,  
предвожденіемъ голубей, златой вѣтви достига-  
етъ, которую сорвавъ и жертвами почтивъ боговъ  
Ада, Сивиллѣ путеводящей, отверстіемъ Аверна,

сходитъ въ преисподнюю. Палинура, за лишеніемъ  
 чести погребенія, около Стигійскихъ водъ скитаю-  
 щая обрѣтаетъ, котораго кулно съ нимъ на онъ  
 полъ водопечи прелыть желающаго Сивилла во-  
 слящаетъ, утѣшая его надеждою тщегробія. По семъ  
 Еней прелывъ Стигъ, усиллену Церберу снопворною  
 снѣдїю, преходитъ мѣстами, гдѣ младенцы и по  
 оклеветанію на смерть осужденные мучатся; и до-  
 стизаетъ жилища тѣхъ, которые отъ неслосныхъ  
 любви сами себя умертвили. Тамо узря Дидону  
 хочетъ предъ ней оправдиться; но она съ негодова-  
 ніемъ отъ лица его убѣгаетъ. Продолжая луть, въ  
 селеніи героевъ срѣтается съ искаженнымъ Деио-  
 бомъ, и отъ него о образѣ его смерти извѣщается.  
 По томъ оставя въ лѣвъ Тартаръ, лоученный Сивил-  
 лою о мученіи беззаконниковъ, грядетъ къ чертогамъ  
 Плутона и златую вѣтьвь при прагѣ двора его вон-  
 заетъ. Отполъ къ жилищу блаженныхъ лутеше-  
 ствуетъ, и отъ Мусея къ отцу своему прелрово-  
 дается, который пречисляя ему Албанскихъ и Рим-  
 скихъ царей и нѣкоторыхъ знаменитыхъ Римлянъ  
 въ возвеличеніи Юлія Цесаря и Августа распростра-  
 няется: и Маркелла, Октавіи сына, чрезвычайными  
 хвалами до небесъ превозноситъ. Изъ Ада Еней  
врата-



вратами изъ слоновой кости сотворенными вышедъ на свѣтъ, лосѣщаетъ слутниковъ, и оставя Кумы простирается въ Каету.

\* \* \*



Такъ плача, парусы на вѣтеръ воздвизаетъ, [ешъ.  
 Летитъ и вскорѣ Кумъ Евбейскихъ доспиза-  
 Въ мигъ котвы вержущся; скончавшіе свой бѣгъ  
 Суда кормами весь унижаютъ брегъ.  
 Сонмъ юношь, радостью воспламенены души, 5.  
 Со кораблей на край Гесперской скачутъ суши.  
 Иные искры имъ потребнаго огня  
 Спѣшатъ извлечь изъ жилъ жестокаго кремня:  
 Другіе по лѣсамъ, звѣрей селеню, рыщутъ,  
 И першомъ кажутъ, гдѣ какой источникъ сыщутъ. 10.  
 Еней грядетъ во храмъ, который Аполлонъ  
 Опредѣлилъ себѣ въ превозвышенный тронъ;  
 И далѣе во мракъ ужасной паче мѣры  
 И таинственныя Сивиллиной пещеры,  
 Домъ дѣвы, кою самъ божественный пророкъ 15.  
 Вдохновя училъ вѣщать грядущій рокъ.  
 Ужь рошей шествуя цвѣтущей въ честь Гекатѣ  
 Ко храму близутся сіяюще во златѣ.

- Глаголютъ, что Дедалъ, ища спастись отъ рукъ
20. Миноя, ужасъ нанъ готовившаго мукъ ,  
 Дерзнулъ себя крыламъ художественнымъ ввѣрить  
 И воздуха предѣлъ полетомъ спраннымъ мѣрить.  
 Медвѣдидъ хладныхъ онъ достигнути хотѣлъ ;
25. Въ послѣдокъ на скалу Халкійску низлетѣлъ.  
 Въ семъ мѣстѣ посвятилъ крылъ свои онъ фебу,  
 И въ честь ему воздвигъ храмъ высящійся къ небу.  
 На дверяхъ Андрогей рѣзьбой изображенъ  
 Въ томъ видѣ, како былъ въ Аѳинахъ пораженъ ;  
 И Аѳинеане, О бѣдственныя пени !
30. На каждый годъ семь чадъ его плащящи тѣни.  
 Во близости стоить той жребичный сосудъ ,  
 Изъ коего былъ ихъ изземлемъ смерти судъ.  
 На соотвѣтственномъ дверей пречудныхъ сшворѣ  
 Величественный Крипъ лежитъ высокъ на морѣ.
35. Здѣсь волъ напечатлѣнъ зажегшій спудну спрась,  
 И плоти хитрая во Пасифаѣ сласть ,  
 Ужасный Миношавръ сосава двуобразна ,  
 Изчадіе любви исполненной соблазна.  
 Тушь видѣнъ Лавиринѣ , чудесна храминъ смѣсь ,
40. Неисходимое переплешенье спезь ,  
 Изъ коего Дедалъ подвиженъ Аріадной  
 Жегомою огнемъ любви безотрадной

Озея нишю правительницей стопъ  
 Изъ заблудительныхъ на свѣшъ изводитъ тронъ.  
 И твой бы рокъ, Икаръ, здѣсь хитра длань вмѣстила: 45.  
 Когда бы ей болѣзнь то сдѣлать допустила.  
 Двукратно щился ты вырѣзывать овецъ;  
 Двукратно выпадалъ изъ рукъ его рѣзецъ.  
 Троянѣмъ вникнувшимъ въ изображенья злапа:  
 Во провожденіи пришедшая Ахапа, 50.  
 Дейфоба, Главку дщерь, предвѣстница судьбы,  
 Гекашъ и тебѣ служительница фебъ,  
 „Сеголь взыскуешь долъ, къ Енею восклицаетъ,  
 „Да ваянья твое днесъ око созѣрцаетъ?  
 „Ты семь пельцевъ ярма не знавшихъ николи 55.  
 „И лучшихъ семь овецъ не медля заколи.  
 Лишь только должныхъ жершвъ закланіе свершенно,  
 Троянъ въ святилище зовешь превозвышенно.  
 Съ единыя страны Евбейская скала 60.  
 Въ пещеру велію изсѣчена была,  
 Изъ коея сквозъ сто отверстій страшны ревы  
 Пророчествующей горшанъ пускала дѣвы.  
 Приблизили своихъ ко прагу стопы ногъ;  
 Какъ дѣва: „Вопрошай, се богъ мя полнитъ, богъ!  
 Гласящей тако ей, вдругъ страшная премѣна 65.  
 Послѣдуетъ въ лицѣ, душевна знакъ въ ней плѣна.

Свя-





- Священный разлился по быстрымъ огонь очамъ;  
Распалися власы нестройно по плечамъ.  
Дыханье начало въ груди ея спираться,  
70. И сердце зѣльностью восторга разширяшися.  
Еще, еще съ высотъ сильный вдохновена  
Во изступленіе всѣхъ чувствѣй взорвана  
Вздымается шряся; спалъ ростъ ея возвышенъ,  
И изъ гортани гласъ не человѣчій слышенъ.  
75. „Коснишь Еней, речетъ, коснишь притечь къ молебъ?  
„Невходенъ безъ того сей грозный домъ тебѣ.  
Сказавъ умолкла: страхъ взялъ мысль Троянъ въ ло-  
Ихъ вождь съ смиреніемъ сію лѣтъ молитву: [вишву,  
„Великій Фебъ, Троянъ поборникъ всегда  
80. „И облегчишь имъ болѣзней и труда;  
„Сстрѣлюю острою Париды ополчивый,  
„И Ахиллеса той сразиши научивый!  
„Подъ предводительствомъ, О Боже, я твоимъ  
„Измѣрилъ странствомъ толико морь своимъ;  
85. „Проникъ въ далекіе Массильскіе народы,  
„Въ края, гдѣ алчными мушятся Сиртими воды,  
„Се днесъ достигли мы Италіи береговъ  
„Бѣжавшей прочь отъ насъ на дѣлы тьмы шаговъ.  
„Постави здѣсь предѣлъ той заслбственной судьбинѣ,  
90. „Которая гнала Троянскій родъ понынѣ.

„Вы

„Вы горьни существа, низвергши Иліонъ,  
 „Высокой Фригіи гремящій славою тронъ!  
 „Ужь мечь превозмогла; уже пощады время:  
 „Умилосердишесь, возставъше падше племя.  
 „И ты, О небеси пренепорочна дщерь, 95.  
 „Къ познанью будущихъ отверста коей дверь!  
 „Какъ рокъ обѣщавалъ, даждь дома намъ устройшь,  
 „Въ Ламіи даждь боговъ блудящихъ упокоишь.  
 „Я храмъ изъ мрамора Діанѣ изсѣку  
 „И Фебу, коему въ честь игры обреку. 100.  
 „Тебѣ, пророчица, святилище поставлю,  
 „Въ которомъ положить гаданья не оставлю  
 „Реченны мнѣ тобой; и изберу мужей  
 „Исполковашелей ихъ купно и спражей.  
 „Но не пиши стиховъ на листовѣхъ древесныхъ, 105.  
 „Да не игралища дыханій поднебесныхъ  
 „Во разны въ воздухъ разхищаются мѣста;  
 „Сама мнѣ ихъ воспой, и движь твои уша.  
 Онъ рекъ; но фегову наипію упорна  
 Въ пещерѣ бѣгаетъ Сивилла непокорна, 110.  
 И напрягается, не можноть какъ нибудь  
 Освободить свою отъ сильна бога грудь.  
 Тѣмъ паче онъ крошитъ исполненныя пѣны  
 Уста ея, и мысль, всѣ чувствія и члены:



115. Отверзлись вдругъ сто вратъ, и изъ пещренныхъ лонъ  
Сквозь нихъ лешитъ отвѣтъ пророчесвенный вонъ.  
„О кончившій своихъ печенье бѣдъ на моръ  
„Но осужденный несть на сушъ вяще горъ!  
„Въ Лавиній, несумнись, Троянскій внидетъ родъ:  
120. „Но самъ онъ будешь свой оплакивать приходъ.  
„Я зрю сраженія, сраженія жестоки,  
„И Тибровы кровью багрѣючи пошоки!  
„Тамъ Ксанѣ и Симоендъ, станъ Грековъ, плачь и плѣнь  
„Тамъ новый Ахиллесъ богинеюжъ рожденъ.  
125. „Всегдашній бичъ Троянъ, виновница ихъ стона,  
„Всеѣстно шамо имъ сопутствуетъ Юнона.  
„О како скорбный гласъ ты будешь возносить!  
„У всѣхъ племенъ, градовъ, какъ помощи просить!  
„Источникъ бѣдствій сихъ гостепріемна паки  
130. „Супруга Тевкрянамъ, и чужестранны браки.  
„Ты мужественно всѣ нещастія сръшай;  
„Великодушіемъ ихъ выше возлстай.  
„Спасительна тебѣ въ сраженіяхъ ограда  
„Пріидетъ, чаешь ли? отъ Греческаго града.  
135. Сей полный таинства и ужаса отвѣтъ  
Восторженна умомъ пророчица поетъ;  
Пещеры мрачныя во внутренностяхъ воетъ,  
И ясну истинну гаданій тьмою кроетъ.

Такъ



Такъ фебъ явл надъ ней могущество свое  
 Тревожитъ, пламенитъ, неистовитъ ее! 140.  
 Лишь думъ въ ней бунтъ ушихъ, и бѣшенство языка:  
 „О дѣва! подступя къ ней рекъ Троянъ владыка,  
 „Не новы для меня болѣзни и шруды;  
 „Заране ополченъ на всѣ иду бѣды.  
 „О семъ единомъ лишь молю я дочь господню: 145.  
 „Когда, какъ слухъ шечетъ, здѣсь сходъ во преисполню,  
 „И сонмъ угрюмыхъ влагъ, кой паче мѣры полнъ  
 „Рождаетъ Ахеронъ своихъ разлишемъ волнъ:  
 „Да зрѣньемъ наслажусь родительскаго зрака,  
 „Отверзи мнѣ врата во глубь подземна мрака. 150.  
 „Сквозъ стрѣлы, огонь, мечи, сквозъ разныхъ пагубъ  
 „На собственныхъ его я вынесъ раменахъ. [страхъ  
 „Дѣля со мною онъ рокъ Трои злополучный,  
 „По всѣмъ морямъ былъ мнѣ сопушникъ неразлучный.  
 „И старъ, болѣзненъ, дряхлъ, при всѣхъ уронѣ силъ, 155.  
 „Удары волнъ и бурь дыханія сносилъ.  
 „И онъ, О дѣва, онъ къ тебѣ мой путь направилъ  
 „И помощи твоей искаши мя наставилъ;  
 „Умилосердися надъ сыномъ и отцемъ,  
 „И даждь другъ къ другу имъ бесѣдовать лицомъ. 160.  
 „Ты можешь все: тебѣ Авернскую дубраву  
 „Гекаша не вошше подвергнула въ державу.

- „Коль Цитры звонкія пособіемъ Орфей  
 „Изъ ада могъ возвестъ супруги шѣнь своей;  
 165. „Коль Поллуксъ брашню смерть свою замѣняетъ,  
 „То живъ, по мертвъ, чреду толь крапиво сохраняетъ;  
 „Молчу, что тожъ возмогъ Фезей и Геркулесъ:  
 „И мнѣ доступенъ адъ; мнѣ прашецъ Зевесъ.  
 Онъ тако къ ней гласитъ, рукой олшаръ объемля:  
 170. Сивилла вопреки вѣщати предпріемля  
 „О плодъ боговъ, речетъ, въ адъ сниси нѣсть труда:  
 „И день и ночь врата олворены шуда.  
 „Въ томъ трудность, какъ изъ безднъ возникнути  
 „И паки созѣрцать лице небесъ прекрасныхъ. [ужасныхъ,  
 175. „Не многи Зевсовыхъ участники щедротъ,  
 „Парившіе горъ любленіемъ добротъ,  
 „Герои, благъ творцы, рожденные богами  
 „Оттолъ вышли въ свѣшъ обратными шагами.  
 „Намъ мрачну проицать дубраву надлежитъ,  
 180. „Кругъ коея Коцитъ излучисный лежитъ.  
 „Но ежели ты жаръ толь имашь безмѣрный,  
 „Два раза Спитъ преплыть, и видѣть Тартаръ черный;  
 „И начинанія не можешь отмѣнить:  
 „Внемли, чю первѣе ты долженъ учинишь.  
 185. „Во лѣса густѣшъ. среди дубравы злачной,  
 „Въ прохладной глубинѣ долины шѣнью мрачной,  
 „Есть

„Есть древо нѣкое со вѣшвію златой;  
 „Царицѣ ада блескъ присвоенъ вѣшви той.  
 „Изъ смертныхъ ни одинъ не снидетъ ко Плутону,  
 „Кто прежде не сорветъ со древа лозу ону. 190.  
 „Обременя свою цвѣтущимъ златомъ длань  
 „Онъ долженъ несть сію ко Прозерпинѣ дань.  
 „Едину вѣшвь сорвешь, другая израспаетъ,  
 „И тѣмъ же, разцвѣтши, мешалломъ вдругъ блискаетъ.  
 „Ища ея ты взоръ повсюду обноси; 195.  
 „Обрѣвши не косни сорвать со деревеси.  
 „Коль въ адъ тебѣ сойши назначено судьбою,  
 „Она, лишь пронеси, сама снадетъ собою:  
 „Въ противномъ случаѣ ни кая смертна мочь  
 „Не можетъ ошдѣлить ее отъ древа прочь. 200.  
 „Еще внимай; межъ тѣмъ какъ Промыслъ испытуешь  
 „И гласа отъ меня пророча ты взыскуешь,  
 „Твой другъ, не знаешь ахъ! лежа поверхъ земли  
 „Непогребенъ сквернитъ всѣ шрупомъ корабли.  
 „Препроводи скорай во мѣсто ты покоя 205.  
 „И подъ гробницею сокрой сего героя.  
 „Чернѣющихъ оводовъ заклаши ускори  
 „И очистишельну зань жертву сотвори.  
 „Чрезъ то снезю себѣ проложишь въ адъ свободну,  
 „Во область дынувшимъ твореніямъ невходну. 210.



Рекла. Еней оставль пещеры грозной мракъ,  
Грядетъ въ уныніи нощуя долу зракъ.  
О словахъ въ себѣ Сивиллы разсуждаетъ;  
Полнъ тѣхъ же думъ Ахавъ его сопровождаетъ.

215. Во время шествія бесѣдуютъ взаимъ,  
И тщетно селятся умомъ постичь своимъ,  
О смерти имъ чѣй пророчица вѣщала,  
Чѣе предасть земли имъ тѣло завѣщала.  
Достигнувъ берега, О горе! зрятъ, Мизенъ
220. Лежитъ поверхъ песка плачевно умерщвленъ.  
Мизенъ, Еоловъ сынъ, кой громкою трубою  
Удачнѣй всѣхъ сердца воспаменялъ ко бою.  
Другъ Гектора, на всѣхъ онъ сѣчахъ былъ при немъ,  
И отличалъ себя трубой и копѣемъ.
225. Какъ съ кровью пролилъ духъ сей мужественный воинъ;  
Мизенъ ища, ктобъ былъ услугъ его достоинъ,  
Вниманіе свое къ Енею приклонилъ  
И съ воинствомъ его себя соединилъ.  
Но какъ трубы своей онъ гласъ по морю шумный
230. Простря, морскихъ боговъ иззвалъ на прю безумный:  
Трифонъ, коль можеши свѣтъ повѣрити сему,  
Трубленья въ мастерствѣ завидуя ему  
Съ кремнистаго бугра столкнувъ его въ пучину  
Волнами приключилъ сопернику кончину.

О прекращеніи Троіае дружныхъ дней 235.  
 Терзаются, слезящъ, но паче всѣхъ Еней.  
 По семъ Сивиллино веленье совершаютьъ,  
 Огромный срубъ возвешъ до облакъ поспѣшаютьъ;  
 Текущъ въ дремучіе, укровъ звѣрей, лѣса,  
 И посѣцаемы въ низъ вержущъ дерева. [нущъ, 240.  
 Здѣсь вязъ валится съ горъ лѣтъ множество не тро-  
 Подъ остріемъ сѣкиръ тамъ дубъ и сосна стонущъ;  
 Тамъ ясень вѣтвями трепещетъ пораженъ  
 И раздробляешся на части, протяженъ.  
 Анхизовъ сынъ простря длань собственну въ работу 245.  
 Тѣмъ будищъ ко труду въ сообщникахъ охоту.  
 И возводя на лѣсѣ дремучій очеса,  
 Скорбя сіи въ себѣ вѣщаетъ слова:  
 „О естлибъ оная въ сихъ рощахъ вѣтвь золотая  
 „Предъ мой явилась взоръ на древѣ гдѣ блистая. 250.  
 „Сивиллинъ гласъ не лживъ: мнѣ смерть, Мизенъ, твоя  
 „Прясный знакъ, увѣ, правдивосіи ея.  
 Едва онъ рекъ, съ высотъ два голубя слетѣли,  
 И порхнувъ мимо глазъ на мягкомъ лугѣ сѣли.  
 Птицъ маперныхъ герой въ минушу познаетъ, 255.  
 „О будьте мнѣ вожди, въ весельи вопіетъ,  
 „Да вашихъ крилъ полетъ тудѣ себя склоняетъ;  
 „Гдѣ тучну землю вѣтвь золотая осянлетъ.



- „И ты, О рождающая, мнѣ въ помощь поспѣши  
260. „При сщевомъ моей волненіи души.  
То рекши, стопѣ своихъ движенье прекращаетъ,  
И голуби куда прострутся, примѣчаетъ.  
Они то сядутъ, кормъ пристойный обрѣтя,  
То вспорхнутъ въ верхъ опять, всегда въ виду летя.  
265. Приблизась къ устью зловоннаго Аверна  
Парятъ на высоту; ихъ быстрость крылъ безмѣрна.  
И низпустившись обратно съ небеси  
Садятся онаго на версѣхъ деревси,  
Злапа на коемъ вѣтвѣ, при нѣжной зыби, блещетъ,  
270. И разнообразный цвѣтъ сквозь лѣторасли мещетъ.  
Какъ въ рощахъ средь зимы Иксія листъ пуска  
Желтѣетъ, къ дереву чужому прироста;  
Заемля отъ него обилье нужна сока  
Червленые плоды вѣетъ окрестъ пня высока:  
275. Таковъ на дубѣ былъ цвѣтуща злата блескъ  
И вѣтромъ листовія колеблемаго трескъ.  
Еней со жадностью превосходящей вѣру  
Опторгши вѣтвѣ, несетъ къ Сивиллѣ во пещеру.  
Межъ тѣмъ на берегѣ Трояне слезы льютъ,  
280. И дружную трупѣ долгъ послѣдній воздаютъ.  
Изъ певки жирныя и крѣпкихъ бревенъ дуба  
Громаду страшнаго сооружаютъ сруба.



Въ немъ вѣшьями бока переплетаетъ тисъ,  
 Сопередѣ стоишь печальный кипарисъ.  
 Оружья блещущи, трофеевъ разныхъ виды 285.  
 Превознесенныя верхъ красятъ пирамиды.  
 Омывъ холодный трупъ кипящею водой  
 И маслѣю напруга подбѣмлютъ громкѣй вой.  
 По плачъ мертваго на ложъ полагаютъ,  
 И покрывало нанѣ багряно возвергаютъ. 290.  
 Одни подклонѣ свои подъ тяжкѣй одрѣ плеча,  
 Плачевный долгъ! грядутъ на срубъ его влеча:  
 Другіе, должную роднѣ явя досаду,  
 Со отвращеньемъ лицъ, жгутъ свѣшочьми громаду.  
 По семъ во середу пылающихъ огней 295.  
 Бросають яствѣй шукъ, и ладанъ и елей.  
 Какъ срубъ разрушился, и прахъ его сталъ шепелъ,  
 Сбирають кости въ немъ оставшія и пепелъ,  
 И омовя виномъ къ священнику несутъ;  
 Священникъ Хориней влагаетъ ихъ въ сосудъ. 300.  
 По семъ оливну вѣшвъ грузя въ свящую воду  
 Трекрашное шворитъ кропленіе народу,  
 И очищеніе, вкругъ ходя, подаетъ;  
 Ко успшему, прости, три раза вопіетъ.  
 Мужей Троянскихъ вождѣ, да друга воспрославишь, 305.  
 Великолѣпную надъ нимъ гробницу ставишь;

В

На

- На коей хитрою представлено рѣзьбой  
 Оружье и при шомъ весло его съ трубой.  
 И мысль, кой высится Троянца пепелъ края,  
 310. Во вѣки именемъ звучишь сего героя.  
 Еней Мизеновымъ украся гробомъ долъ  
 Спѣшишь исполниши пророчицы глаголь.  
 Пещера есть въ горѣ глубока, преужасна,  
 Отвсюду черныхъ влагъ обилокомъ безопасна,  
 315. Приосѣненная сгущенныхъ тьмою древъ,  
 Широкий кажуща и безобразный зѣвъ:  
 Чрезъ кою въ высотѣ парящія пернашы  
 Не могушь пролешѣть безъ жизней ихъ утраты.  
 Толико смрадные пары не престая  
 320. На воздуха предѣлъ шлютъ челюсти ея!  
 И Греки для сего зловонія шлѣтворна  
 Жерлу сему даютъ названіе Аорна.  
 Со черными хребты четырехъ тушъ воловъ  
 Поставя жрица лѣетъ имъ вина межъ роговъ.  
 325. Сорвавъ съ ихъ челъ руна по космѣ на сожженіе,  
 Въ священный вержетъ огонь, какъ перьво приношеніе.  
 И шлетъ моленіе Гекаты къ божеству,  
 Къ могущу въ небеси и въ адѣ существу.  
 Горшани жертвъ ножей пронзаются ударомъ,  
 330. И чаши полняются текущей кровью съ паромъ.

Тамъ

Тамъ черну агницу Енеевъ острый мечъ  
 Въ честь Ночи и Земли мгновенно нудитъ лечь.  
 Тебѣ, О области подземныя царица!  
 На жертву падаетъ безплодная шелица.  
 Остатокъ ночи, въ честь Спигійскаго царя, 335.  
 Препровожденъ его въ куреньяхъ олшаря.  
 Тамъ шучные волы пылаютъ всесоженны;  
 Елеемъ нутры ихъ дымятся орошенны.  
 Лишь стала проникать въ міръ ушрення краса:  
 Долъ стонетъ, движутся вдругъ горы и лѣса; 340.  
 Подъемятъ окрестъ вой псы, челюсти разиня,  
 Предвѣстья грозныя, что близъ уже богиня.  
 , Непросвѣщенны, прочь! Сивилла вопіетъ,  
 „Въ сей таинственной вамъ дубравѣ мѣста нѣтъ.  
 „Съ мечемъ въ рукѣ, Еней, мнѣ въ адъ сопутникъ 345.  
 „Мужайся, днесъ нужна неустрашимость груди. [буди;  
 То рекши, рѣшся въ пещеру, и Еней  
 Стремительной стопой послѣдуетъ за ней.  
 О боги правящи во преисподней сѣни,  
 Вы коихъ скипетру спокойны служатъ тѣни; 350.  
 Хаосъ и Флегетонъ, далече шлющи мощь,  
 Мѣста, гдѣ царствуетъ безмолвіе и ночь!  
 Дозвольте мнѣ дѣла мной слышанны повѣдашь  
 И покровенныя шьмой тайны проповѣдашь.



355. Сивилла и Еней по ада пустотѣ,  
 Уединенные неслися въ темнотѣ:  
 Какъ путники въ лѣсу вокругъ зеленью одѣтомъ  
 Подъ недостаточнымъ луны блудящей свѣтомъ;  
 Когда наверхнешь Зевсъ на небо тьмы покровъ,
360. И черна ночь смѣсипъ различіе цвѣтовъ.  
 При самыхъ челюстяхъ, при грозномъ входѣ ада,  
 Лежатъ рыданіе и мстительна Досада,  
 Болѣзни блѣдны, Гладъ вооружая зломъ,  
 Печалей Старость мать, сугорбленна, съ жезломъ.
365. Во рубяхъ Скучность, Страхъ отецъ тревогъ всенныхъ,  
 Дикообразный сонъ призраковъ преужасныхъ.  
 Тамъ Смерть гонящая изъ свѣта смертныхъ вонъ;  
 Томишель членовъ Трудъ, и смерти сродникъ Сонъ.  
 Тамъ Радованія злы дщери сердца злосна.
370. Средь самыхъ вратъ сѣдитъ Война пагубоносна;  
 Въ затворахъ Фуріи заклечанны ревутъ,  
 Бросаются, и злѣсь желѣзны цепи рвутъ.  
 Кровавый тамъ Раздоръ не внемля смысла гласу  
 Свирѣпствуетъ, главу трясушій змѣевласу.
375. Среди сихъ Илимъ мѣстъ, богатый въшвыми пень,  
 Разширися металъ велику окрестъ тѣнь.  
 Въщаютъ, будто онъ есть вѣчно Грезъ селенье:  
 На каждомъ шумѣ листъ почіетъ Сновидѣнье.

И сверхъ призраковъ сихъ, у адовыхъ дверей  
Толпится множество чудовищныхъ звѣрей; 380.

Страшилища тѣлесъ уродливостью разны,  
Центавры страшные, и Скиллы двуобразны;  
Сторукій Бріарей, свисяща Гидра въ слухъ,  
Химера пламенемъ дымящаяся вокругъ;  
Медуза, Гарпін незнаючи отгона, 385.

И шриѣлеснаго видъ грозный Геріона.

Еней спрашася сихъ съ чудовищами встрѣчь

Противу оныхъ свой уставливаетъ мечъ.

И есѣлибъ не рѣкла Сивилла доброхотна,

Что все сіе ничто, какъ дуть толпа безплотна, 390.

Онъ радъ бы съ остріемъ противу ихъ щещи,

И привидѣнія, свой трапя махъ, сѣщи.

Облекшись въ должную сопутники отвагу

На Ахеронтову отсель несутся влагу;

Вертяся и киша гдѣ мушна хлябъ шумитъ, 395.

И съ ревомъ во Коцитъ свой черный илъ спремитъ.

Стражъ адскихъ рѣкъ Харонъ и судна перевозна

Стоитъ нелѣпости и виду спарецъ грозна.

Брада его длинна, всклокочена, бѣла;

Сверкающъ пламенны глаза изъ подъ чела. 400.

Подъ выей, стягнутыхъ во узолъ не искусно

Ризъ, вѣя, со плеча виситъ ошрепье гнусно.



- Онъ шестѣ употребя и парусѣ и весло  
На онѣ перевозитѣ полѣ извѣстно душѣ число.  
405. Богѣ кажущійся бытъ ужѣ старѣ довольно лѣты:  
Но блещутѣ многія въ немѣ бодрости примѣшы.  
Толпами мертвы брегѣ оотягощающѣ весь,  
Цари, герои, чернѣ, и лѣшѣ и сановѣ смѣсь.  
Супруги, матери, дѣвицы прежде брака  
410. Въ жилище вѣчнаго низриновенны мрака;  
Сыны, которыхѣ былѣ на погребальный срубѣ  
Въ очахѣ ошцовѣ взнесенѣ, во жертву пламамѣ, трупѣ:  
Сгущенны, какѣ листья, которы, въ осень, долу  
Сѣ дубравныхѣ древѣ падутѣ, и кроютѣ землю толу;  
415. Иль пшицы въ воздухѣ, когда ихѣ пучи спадѣ  
Во теплые края за море гонитѣ хладѣ.  
Впреди стоящи, бытъ перевезенны просятѣ,  
И длани къ берегу противному возносятѣ.  
Угрюмый кормчій сихѣ сажаетѣ въ ладію;  
420. Другихѣ женетѣ, прешя стояти на краю.  
Еней подвигнутый толпы сея тревогой  
„Повѣждѣ, О дѣва! рекѣ, что значитѣ сей толь многой  
„При брегѣ тѣней сонмѣ? онѣ выситѣ всякій счетѣ.  
„Что тако ихѣ къ сему урочищу влечетѣ?  
425. „По что единымѣ плытъ дано по водосечѣ;  
„Гонимы прочія отѣ берега далече?

Ему



Ему священница исполненная дней :

„О истое небесъ ошродіе, Еней !

„Съ Коципомъ у тебя се Сстигъ предъ очесами ,

„Которымъ съ шрепетомъ клянущся боги сами. 430.

„Тѣ, коихъ не должна на брегѣ спастъ стопа ,

„Суть нища, погребстись не могшая толпа.

„Превозчикъ шой, Харонъ: носимы чрезъ пучину

„Суть шѣ, которые погребены по чину.

„Преправы смершнымъ нѣшъ на онѣ потока полѣ, 435.

„Чьи кости не сокрылѣ, покоя въ нѣдрѣ, долѣ.

„Чрезъ цѣлыя сто лѣшъ несчастныхъ оныхъ души

„Скипаются вокругъ сея прибрежной суши.

„И на конецъ, когда сей долгій выйдетъ срокъ ,

„Преносятся на брегъ желанный чрезъ пошокъ. 440.

Еней зря сонмы душъ въ преправѣ безучастныхъ

Стоишъ, и въ думу падъ жалѣшъ о несчастныхъ.

Межъ нихъ се встрѣченъ имъ Левкасписъ и Ороншъ ,

Которыхъ съ Ликяны пожралъ волнами поншъ ,

Достойны жалости, унылы, томны оба, 445.

Носимы по валамъ, лишены чести гроба.

Вонъ вышедъ изъ среды безчисленной толпы

Се движетъ Палинуръ свои къ нему стопы ;

Кой ношю съ кормы на твердь взирая звѣзду

Противу Африки упалъ во слану бездну.

450.

Еней



- Еней коль скоро могъ сквозь огустѣвшій мракъ  
 Печальный кормчія различити призракъ ,  
 „Кій богъ , речешъ ему , къ великой намъ кручинѣ ,  
 „Похитилъ шя опѣ насъ и погрузилъ въ пучинѣ ?  
 455. „Фебъ , кой въ отвѣсахъ мя ни разу не прельстилъ ,  
 „Въ семъ случаѣ одномъ мнѣ ложь предвозвѣстилъ .  
 „Онъ пѣлъ , что вышнія подъ кровомъ ты десницы  
 „Достигнешь невредимъ въ Авзонскія границы ;  
 „И я счелъ истиннымъ пророчество сіе .  
 460. „Но се днесь онаго какое сбытіе ?  
 „Ни фебъ , глаголетъ шѣнь , не рекъ тебѣ обмана ,  
 „Ниже кій богъ низвергъ мя въ волны океяна .  
 „Кормило , кое я безъ выпуску держалъ ,  
 „И коимъ правя бѣгъ по влагъ продолжалъ ,  
 465. „По случаю , вернувъ я силой непомѣрной ,  
 „Отторгъ , и вмѣстѣ съ нимъ упалъ во пни безмѣр-  
 „Клянусь морями , что не столько о себѣ [ ной .  
 „Я шшъ воспребешалъ , колико о тебѣ :  
 „Чтобъ реберъ въ кораблѣ лишившемся кормила  
 470. „И купно кормчія волна не преломила .  
 „Чешыре ночи мя со юга бурный вѣтръ  
 „Носилъ по широтѣ угрюмой водныхъ нѣдръ .  
 „По ушру , высота , куда я вскинулъ , вала  
 „Узрѣшь Италіи мнѣ сушу даровала .

„И



- „И я ужъ къ берегу изнеможенный плаылъ , 475.  
 „Приспалъ къ нему, и морь опасности избылъ :  
 „Какъ населяющи сей люты долъ невѣжды  
 „Опягошѣвшу мнѣ отъ мокрая одежды  
 „И емлющусь холма за острые кремни ,  
 „Корыспи въ чаяннѣ, пресѣкли слезны дни. 480.  
 „И тѣло днесъ мое при брегѣ бездыханно  
 „Лежитъ, бѣенье волнъ и вѣтровъ безпрестанно.  
 „Для свѣта черплема съ небесной высоты  
 „И горня воздуха, копорымъ дышешь ты ,  
 „Для жизни швоея виновника драгаго , 485.  
 „И спѣюще въ дарахъ Асканія младаго ,  
 „Великодушный князь, отъ сихъ мя золъ изми ,  
 „И пущь ко приспани Велинской предприми.  
 „Я шамъ лежу; посыпь на шрупъ мой мало перспи;  
 „Ты можеша мнѣ дверь къ ошрадъ сей опверспи. 490.  
 „Иль, ежели средшво есть для льгошы моея ,  
 „Коль оное явишъ богиня машь швоя ;  
 „( Не безъ особой, мню, Всевышнихъ ты пріязни  
 „Готовишися Сшигъ преплыти безъ боязни )  
 „Простри нещастному свою ты руку мнѣ , 495.  
 „И превези съ собой мя къ оной рѣкъ спранѣ ;  
 „Да принужденный жизнь въ заботъ провлачиши  
 „Спокойно возмогу, по смерти хошь, почиши.





- „Ошколь вѣ тебѣ, разитѣ Сивилла слухѣ ево ,  
 500. „Родилось, Палинурѣ, нечестье сидево ?  
 „Непогребенный ты дерзнеша Спигѣ преплыти ,  
 „И Фуріями рѣкѣ спрегомыхѣ зритель быши ;  
 „Противѣ велѣнія все правящихѣ боговѣ  
 „Далекихѣ достизать покусишься береговѣ ?  
 505. „Умилостивитѣ рокѣ моленіемѣ не мысли ,  
 „И льгошой золѣ, что я повѣмѣ тебѣ, сочисли.  
 „Вся окрестѣ ко брегамѣ прилегшая страна ,  
 „Гдѣ швой носила трупѣ свирѣпая волна ,  
 „Небесныхѣ знаменій трепещуща отѣ страху  
 510. „Во должно твоему довлѣтворенію праху  
 „Достойную тебѣ гробницу сооружитѣ  
 „И жертвѣ торжественныхѣ шя чesтью ублажитѣ.  
 „И мѣсто пепелѣ швой имущее сокрыти  
 „Во вѣки Палинурѣ вѣ потомкахѣ будетѣ слыши.  
 515. Симѣ шѣнь покоилась отѣ чувствованія золѣ ,  
 Чрезѣ соименный ей обрадованна долѣ.  
 Вдалѣ шеспівіе свое пришельцы продолжаютѣ,  
 И смѣлыхѣ кѣ берегу ногѣ стопы приближаютѣ :  
 Какѣ перевозчикѣ ихѣ завидя вдалекѣ  
 520. Безмолвнымѣ лѣсомѣ путь свой правящихѣ кѣ рѣкѣ,  
 „Ктобѣ ни былѣ шы, кричитѣ сѣ Стигійской сѣ гнѣвомѣ  
 „Кой вземѣ оружье кѣ намѣ грядеши полнѣ отваги, [влаги,  
 „Рцы,



„Рцы, что тебя влечетъ ко берегу сихъ водъ  
 „И дерзскій прекрати въ сіюжъ минушу ходъ.  
 „Здѣсь мѣсто тѣней, сна, и дремотворной ночи, 525.  
 „Не состояишь въ моей, живыхъ возити, мочи.  
 „Я вскаялся, когда премченны были мной  
 „На онъ Ираклій полъ, Ѳезей, и Перифой:  
 „Герои древности рожденные богами  
 „Побѣдоносные повсюду надъ врагами. 530.  
 „Одинъ изъ нихъ цѣпями стражъ ада опягченъ  
 „Отъ ногъ Плутоновыхъ, трепещущъ, былъ влаченъ:  
 „Другіе два вообще супругу мраковъ бога  
 „Дерзнули похищать насильно изъ чертога.  
 Тутъ дѣва во отвѣтъ: „смущаются престанъ: 535.  
 „Здѣсь козней нѣтъ, и мечъ изсунутъ не на брань.  
 „По насъ, да ада стражъ трегубымъ лаепъ зѣвомъ  
 „И вѣчнымъ да спрашишь безплотныхъ тѣней ревомъ;  
 „Да заключа свою въ чертогъ красоту  
 „Цереры дщерь хранишь неплѣнну чистоту. 540.  
 „Еней оружіемъ и вѣрой препрославленъ  
 „Въ адъ сходитъ, къ рождшему любовію направленъ.  
 „Когда шоль хвальное намѣренье его  
 „Не сильно побѣдитъ упорства твоего:  
 „Такъ сей познай сучецъ (сіе ему сказуетъ 545.  
 И изъ подъ ризы вѣшвъ злашую показуетъ.)



- При созѣрцаньи той, богъ сердца гнѣвъ смягчитъ ;  
 Вѣшвъ блещетъ рокова! чудяся онъ молчитъ ,  
 И поклоненіемъ чествуетъ даръ священный
550. По многихъ лѣтѣхъ вновь очамъ его явленный ;  
 Спѣша пришежда несть Спигійскихъ глубию волнъ  
 Кормой лазоревый ко берегу спавитъ чолнъ ;  
 Ряды сѣдящихъ душъ долой съ скамій сгоняетъ ,  
 И судно все, пріяшь Енея, испраздняетъ.
555. Вдохнула легкая подъ грузомъ ладія  
 Древесныхъ швами коръ обильный Спигъ пія.  
 Харонъ съ сѣдальцами на онъ полъ судно правитъ,  
 И высадя въ шросникъ на шопкій илъ ихъ спавитъ,  
 [шаръ врашъ,
- Въ пещерѣ здѣсь Церберъ, спражь грозныхъ въ Тар-
560. Лежитъ, и полнитъ весь шризѣвнымъ лаемъ адъ.  
 На толстой выи пса неложны знаки гнѣва ,  
 Взыманіе змѣевъ, примѣшившая дѣва  
 Ядь вержетъ предъ него, котору медъ и макъ  
 И всякій составлялъ ко сну клонящій злакъ.
565. Онъ жадными трема шу челюстями глошаетъ ,  
 И силы потерявъ безмѣрный хребтъ шапаетъ ;  
 Зажмуривый глаза, валился долу, спитъ ,  
 И вдоль пещеры всей, протягшися, храпитъ.  
 Чудовищу, враша Еревоны стрегущу,
570. Окованному сномъ и вспаши немоущу,

Вдаль





Вдаль шествуетъ Еней и мчится брегомъ водъ  
По коимъ возбраненъ обратный шѣнямъ ходъ.

И се и плачь и вопль въ его приходящъ уши!

Рыдають жалостно младенческія души,  
Которыхъ люта смерть, до срока, изъ пеленъ; 575.  
Отъ матернихъ сосцевъ, похишила во плѣнъ.

Близъ оныхъ видимо шѣхъ сонмище нещасно  
Которые на смерть осуждены приспрасно.  
Здѣсь правый имъ мѣста опредѣляетъ судъ;  
Миною порученъ ихъ жребіевъ сосудъ. 580.

Зовя передъ себя онъ тѣни истязуетъ  
Изсѣдуетъ ихъ жизнь, пресступки испытуетъ.  
По посѣщеніи сихъ герою передъ взоръ  
Печальный предстаетъ самоубійцъ соборъ,  
Которы никого во жизни не обидя 585.

Извергли души вонъ, сей свѣтъ возненавидя.  
Съ коликой радостью желалибъ днесъ они  
Влачити бѣдсшвенны подъ краснымъ небомъ дни:  
Но рокъ препятствуетъ. Кодинъ, струи угрюмы  
О выходъ велятъ оставити всѣ думы; 590.

Девятеричнымъ вкругъ извистьемъ мутныхъ влагъ  
Стигъ держитъ пригвожденъ къ сему ихъ берегу шагъ.

Открытая страна во близости опшолъ  
Встрѣчается очамъ, зовома слезно поле,



595. Вѣ приосѣняющей гдѣ миртовѣ густотѣ  
Прохаживаются, уединяся, тѣ ,  
Которыхъ изсуша любовной пламень страсти  
Принудилъ жалостно вѣ область тѣней пашни.  
Досада, грусть, тоска терзавшая живыхъ
600. И по умертвѣи сопровождаетъ ихъ.  
Лаодамѣя шамъ, и Федра безотрадна  
Со Пасифаею Прокриса, и Евадна ,  
И Ерифилинъ скорбь являющій призракъ  
И кажущій вѣ груди меча сыновня знакъ ;
605. И опрокъ нѣкогда, днесъ вновь межъ женскимъ поломъ  
Циней обрѣтшійся, судьбины произволомъ.  
Межъ тѣней, коихъ вѣ сей заслала лѣсѣ любовь,  
Дидона странствуетъ точаща алу кровь ;  
Которую Еней межъ древъ ходящу встрѣтя ,
610. И томну, жалостну едва сквозь мракъ примѣтя,  
Подобно, кто бы зрѣлъ иль мнилъся зрѣть луну  
При новомѣсячѣи вѣ шуманъ оболчену ,  
Во нѣжнѣйшей любви, средь горкихъ слезъ и стона  
„Такъ истиненъ той слухъ, несчастна, рекъ, Дидона,
615. „Что ты вѣ опчаянѣи вонзила мечъ вѣ себя?  
„И я, О горе, я во гробъ вогналъ тебя!  
„Клянусь сѣннемъ звѣздъ, всевышня блескомъ трона,  
„И всемъ, что свято есть во царствѣи Плутона :  
„Лю-

„Любови я твоей опнюдь не пренебрегъ ;  
 „По принужденію оставилъ милый брегъ. 620.  
 „Тѣ горькии существа, мя кои нудятъ нынѣ  
 „По безобразной сей скипятися пусшынѣ ,  
 „Гдѣ вѣчно страшная владычествуетъ ночь ,  
 „Отъ нѣдеръ мя твоихъ тогда отторгли прочь.  
 „И я не помышлялъ, чѣмъ чрезъ мою разлуку 625.  
 „Толь зѣльну приключить возмогъ шебѣ я муку.  
 „Постой, и отъ моихъ не сокрывайся глазъ ,  
 „Постой, въ послѣдній я на тя взираю разъ ;  
 „Всемилоспивою въ послѣдній разъ судьбою  
 „Мнѣ днесъ дозволено бесѣдовать съ тобою. 630.  
 Симъ образомъ глася къ любовницѣ Еней  
 Пылъ гнѣва укротить слезами тѣшитъ въ ней.  
 Она привѣспивенну невнемлюща глаголу ,  
 Со потупленіемъ очей горящихъ долу ,  
 Стоитъ недвижима , подобіемъ скалы, 635.  
 Въ которую вошше со ревомъ бьютъ валы.  
 По семъ изо всея въ бѣгъ ринувшася мощи  
 Течетъ, враждебная, въ среду тѣнистой роши,  
 Гдѣ перьвый дѣлитъ съ ней тоску ея супругъ ,  
 Толь жаркій, какъ она, любовникъ ей и другъ. 640.  
 Соспраждущій Еней, съ жалѣньемъ и слезами,  
 Препровождаетъ тѣнь бѣгущую глазами.





- И се съ пророчицей вдалъ шесивуя отполю  
Достигъ героями до населенныхъ полю;  
645. Адрасъ блѣдна се, зришь тамо и Тидея,  
И препрославленна мечемъ Парѣнопея,  
И Тевкрянъ, коихъ въ адъ кровавый Марсъ унесъ,  
И кои стоили полю многихъ Троѣ слезъ.  
Сстоятъ отечества, предлиннымъ хоромъ, жертвы,  
650. И нудящъ въздыхашъ Енея жива мертвы!  
Тамъ кровь точащій Главкъ, Медонтъ и Тѣрсилохъ,  
Акамакъ, Геликонъ, и храбрый Архилохъ,  
Цереринъ жрецъ Польпетъ, Идей на колесницѣ,  
Держащій и поднесъ оружіе въ десницѣ.  
655. Со всѣхъ его сторонъ шѣснишь героевъ хоръ:  
Ниже довольствуясь пишаши имъ свой взоръ,  
Къ сопечественнику со радостью подходящъ,  
За чѣмъ низшелъ во адъ, бесѣду съ нимъ заводящъ.  
Но Еллины его увидѣвшіе зракъ,  
660. И ополченіе блистающе сквозь мракъ,  
Напуганные имъ при жизни сопоспашы  
Трепещущъ, велѣимъ вновь ужасомъ обѣяты;  
Бѣгущъ, какъ нѣкогда, спасая свой животъ,  
Бѣжали отъ него ко берегу на флотъ.  
665. Средь визга, шрепетъ имъ гортани запираетъ,  
Въ зѣющихъ устахъ ихъ голосъ умираетъ.

Во мѣстѣ семѣ ему встрѣчается Дейфобѣ,  
 Прѣамовѣ сынѣ, кой палѣ, жалчайшій трупѣ, во гробѣ,  
 Имущій знаки всѣ испытанной имѣ муки,  
 Исколотѣ зракѣ, мечемѣ отбѣяты обѣ руки, 670.  
 Безчестно отсѣченѣ и носѣ и ушеса;  
 Видѣнье движуще на слезы очеса!  
 Стыдяся онѣ, дрожа, и безобразье кроя,  
 Не смѣетѣ выступить предѣ сродника героя.  
 Еней царевича едва распознаетѣ, 675.  
 Познавши, сицевый творитѣ ему привѣтѣ:  
 „О отрасль красная, плодѣ Тевкра знаменитый,  
 „Дейфобѣ, побѣдами во браняхѣ именитый!  
 „Кѣй варварѣ полѣ тебя мучительски разилѣ,  
 „И твой прекрасный ликѣ толико исказилѣ? 680.  
 „Я слышалѣ, что вѣ часы погибельной намѣ ночи.  
 „Со Греками дерясь и выбився изѣ мочи  
 „Окровавленный ты палѣ труповѣ на костерѣ,  
 „Которыхѣ собственной десницею ты сперѣ.  
 „И я мой другу долѣ усопшему отправилѣ, 685.  
 „При ретѣи тебѣ тщегробѣе поставилѣ;  
 „Три раза тѣнь твою немолчнымѣ гласомѣ звалѣ,  
 „Оружье тамѣ твое и имя начерталѣ.  
 „Костей не могѣ обрѣсть, не могѣ сокрыть во гробѣ;  
 „И заключить земли природныя вѣ ушробѣ. 690.

Д

Тутѣ



Тутъ князь: „ты дружбы долгъ мнѣ вполнѣ возвра-  
„И Деифобовой все тѣни заплашилъ. [шилъ

„Мой рокъ и скверныя нечесшїе Гелены

„Низринули мя въ адъ мои разсыпавъ члены.

695. „Она оставила сей въ вѣчну память знакъ,  
„Свой коимъ наконецъ со мной вѣнчала бракъ.  
„Ты помнишь (и сіе забыти како можно?)

„Во пагубну мы ночь коль радовались ложно:

„Когда, перескоча чрезъ гордыхъ стѣнъ ушесъ,

700. „Во тяжкомъ чревѣ конь къ намъ воиновъ принесъ.

„Гелена въ сонмѣ женъ ведя припворны лики

„Творила громкій шумъ, во честь Іакха, клики,

„И свѣточью въ рукъ горящею пряха

„Давала Грекамъ знакъ, въ верхъ ону вознося.

705. „А я, несчастный я, по томной дня тревогъ,

„Ослабленный трудомъ возлегъ на одръ въ чертогъ;

„Гдѣ чувствїя мои и члены взялъ въ полонъ

„Глубокій, сладостный, подобный смерти сонъ.

„Но вѣрная межъ тѣмъ жена моя не дремлетъ;

710. „Изъ подъ возглавїя, мнѣ спящу, мечъ мой емлетъ,

„Выноситъ ружья вонъ, мнѣ строяща навѣтъ,

„И Менелая въ домъ, отверзши дверь, зоветъ:

„Ласкаясь, будешь то прызнатная услуга,

„Коль первому предасть послѣдняго супруга.

„Такъ



„Такъ древнюю вину содѣланную вновь 715.

„Загладя, возвратишѣ его къ себѣ любовь.

„Что больше? Менелай ворвась мершвишѣ мя сонна,

„И съ нимѣ Еоловѣ внукѣ, душа пребезаконна.

„О боги, коль на месѣ васѣ праведну зову,

„Карайте Гековѣ вы за лютость сичеву. 720.

„Но ты, Анхизовѣ сынѣ, рцы, кая шя причина

„Кѣ намѣ жива занесла? свирѣпая пучина,

„Веленіель боговѣ, иль инный случай кій

„Принудилѣ шя красу оставишѣ шѣхѣ стихій,

„И сними во мѣспа безсолнечны и мушны, 725.

„Гдѣ царствуетѣ печаль и страхи всеминушны?

Межѣ шѣмѣ заря коней багрѣющихѣ гоня

Простерла вѣ небѣ шокѣ за половину дня;

И время медлѣнья во шаршарѣ урочно

На разглагольствіебѣ ушрапилось безпрочно: 730.

Но дѣва, „Ночь, рекла, скрываетѣ дня красы;

„Во плачѣ суешномѣ преводимѣ мы часы.

„Взгляни, на мѣспѣ семѣ начало двумѣ дорогамѣ;

„Десная пролегла кѣ Плушоновымѣ черпогамѣ,

„По коей вѣ Елисій намѣ несѣся надлежишѣ; 735.

„А шуя кѣ тартару, мукѣ зрѣлишу, лежишѣ.

„Не бремени, князь рекѣ, насѣ, дѣва, грозной пѣней:

„Я сникну вспяшѣ во мракѣ, и скроюся межѣ шѣней.

„Гряди, О честь Троянъ, гряди Анхизовъ сынъ!

740. „И лучшихъ насладись, швой нежель другъ, судбинъ.

Сии слова Дейфобъ прощаясь изрекаетъ,

И опъ очей въ толпу подвижниковъ сникаетъ.

И се свой окрестъ вдругъ возведши взоръ Еней  
Зришъ влѣвъ подъ горой, навислыхъ внутрь кремней,

745. Темничны зданія широко изсѣченны

Тремя огромными стѣнами заключенны,

Кругъ коихъ флегетонъ, хлябъ пламенна, реветъ,

Крушится, вихристъ, быстръ, и съ трескомъ камни

Вратъ тяжкихъ вереи изъ цѣльныхъ Адаманшовъ, [рветъ.

750. Которыхъ крѣпости ни сильна длань гиганшовъ,

Ни горьнихъ мощь боговъ во вѣкъ не потрясепъ;

Желѣзна башня свой высоко верхъ несетъ,

И Тизифона кровь лѣющая съ одежды,

Невѣдуца смыкать свои дреманьемъ вѣжды,

755. Вкругъ очи возводя въ преддверіи сѣдитъ,

И вѣчный стражъ темницъ, и днемъ и ночью бдитъ.

Тамъ стоны, и бичей немолчные удары,

Звучанія желѣзъ, и разны слышны кары.

Герой, почерпши сей толь зѣльный слухомъ шумъ,

760. Остановляется, и во смятении думъ,

„За кѣе роды винъ, Сивиллу вопрошаетъ,

„Такъ мучатъ здѣсь? чѣй вопль весь воздухъ оглашаетъ?

О вождь Троянѣ! „речетѣ пророчица ему,  
 „Злыхѣ кромѣ, дверь сія невходна никому.  
 „Но какѣ Гекаша мнѣ Авернску дебрь вручала 765.  
 „О мщеньи неба кѣ злымѣ сказать не премолчала.  
 „Вѣ семѣ мѣстѣ Радаманѣ господствуетѣ, какѣ царѣ;  
 „Онѣ слушаетѣ дѣла, казниѣ преступну шварѣ;  
 „Выводиѣ вѣ свѣѣтѣ вины, какія кто содѣяѣ,  
 „И вѣ сердцѣ щепную, чю скрыѣ ихѣ, радость сѣяѣ; 770.  
 „Косниѣ грѣхи свои раскаяньемѣ оперѣ,  
 „Пока во адѣ его низвергла грозна смерѣ.  
 „По семѣ немедѣнно преступниковѣ закона  
 „Бичуетѣ, болю ихѣ ругаясь, Тисифона,  
 „И мещуща змѣвѣ изѣ шуей вѣ нихѣ руки 775.  
 „Вѣ пособіе зоветѣ свирѣпыхѣ сестрѣ полки.  
 И се со шрескомѣ вдругѣ подобящемся грому  
 Разверзлися враѣ мучилищнаго дому!  
 „Ты зриши, кій стрежетѣ преддверіе призраѣ;  
 „Уродливая тѣнь! пребезобразный зракѣ! 780.  
 „Люшяй сего Драконѣ великій за враѣми  
 „Стоитѣ зійущій пятьюдесятью рѣтами.  
 „Самѣ Тартарѣ, коль извнѣ забралами ни швердѣ,  
 „Сугубой мѣрою толико вѣ глубѣ простерѣ,  
 „Колико отстоитѣ отѣ преисподня мѣра 785.  
 „Звѣздами пешрое пространствіе еѣира.





- „Низринуты вѣ сѣю перуномъ глубину  
„Тамъ сынове Земли вращаются по дну.  
„Колеблясь, движаясь, средь вѣчна безопрады  
790. „Ревупѣ и стонупѣ два Алоевы издады,  
„Предпринимавшіе небесну твердь пряхнуть  
„И трона сѣ высоты Юпитера сопхнуть.  
„Тамъ грома Салмонеи и молній подражатель  
„Вздыхаетъ лютаго мученія страдагель.  
795. „На колесницу сей великолѣпну всѣдъ,  
„Со пламенемъ вѣ рукѣ родящимъ слабый свѣтъ,  
„Народа сквозь толпу, и даже во Елидѣ,  
„Летѣлъ торжественно гремяща бога вѣ видѣ:  
„Безумецъ! мыслившій ногѣ конскихъ черезъ сшукѣ  
800. „Неподражаемый изобразиши звукѣ.  
„Но Вышній на него вѣ надмѣньи семѣ влекома  
„Пусшилъ изъ тучъ ударѣ стремительнаго грома;  
„Не свѣточъ шлющу дымѣ и еле слышный прескѣ,  
„Межьоблачный перунѣ, неложный молній блескѣ;  
805. „Пусшилъ, и облача гремителя во пламень  
„Низвергнулъ вихремъ вѣ адѣ, летяща яко камень.  
„Тамъ Титіосѣ, Земли вседаровитой сынѣ,  
„Лежимѣ распянутый на девять десятинь.  
„Вѣ немѣ печень, вѣчная несышу пища врану,  
810. „Кляющему его безѣ отдыха тирану,

„Чшо

„Что когти острые въ великій нутрѣ вонзѣ  
 „Обильну карой плоть шерзая и грызѣ  
 „Кровавые куски рпомѣ алчущимѣ глошаеиѣ;  
 „И печень вновь на казнѣ, средѣ казни, нарастаеиѣ.  
 „Вѣщалиѣ, какова Лапиѣяиѣ скорбѣ и стѣиѣ? 815.  
 „Какѣ страждеиѣ Пернѣой, и како Иксѣиѣ?  
 „Трясуиѣся гора грозииѣ на нихѣ упасти,  
 „И падши раздробииѣ на мѣлкѣиѣ ихѣ части.  
 „Иные возлежатиѣ, средѣ нѣгѣ и лѣпошѣ,  
 „На ложахѣ, блещуиѣ гдѣ подпорѣ золотѣ. 820.  
 „Предѣ ними пишиѣ и яствѣиѣ различнѣ  
 „Прельщаюиѣ вкусы ихѣ ко роскошамѣ привычнѣ:  
 „Но Фурѣиѣ крѣпчай связуѣ ихѣ желѣзѣ  
 „Претиѣиѣ касатиѣся приманчивыхѣ трапезѣ. [ часомѣ  
 „Лишѣ кѣ снѣдямѣ дланѣ прѣспруѣиѣ, она вставѣиѣ тѣмѣ же 825.  
 „Ихѣ свѣшочѣю палиѣиѣ, и вопииѣ громкимѣ гласомѣ.  
 „Тамѣ всѣ, во жизни кѣто законѣ ни нарушалѣ;  
 „Ко братуѣиѣ своему кѣто злобою дышалѣ,  
 „Или руку на опѣиѣа вознесѣиѣ неблагодаренѣ;  
 „Законовѣдѣиѣ, кѣто былѣиѣ сирѣму коваренѣ; 830.  
 „Скупѣиѣ, въ себя лишѣиѣ все глошавшѣе жерло,  
 („Нещѣтнѣиѣ сихѣ полки въ адѣ златѣо заперло)  
 „Усѣкновѣиѣннѣе въ главѣу прѣлюбѣдѣиѣ;  
 „Изсунувшѣиѣ мечѣ на опѣиѣштво злѣдѣиѣ;

„Про-

835. „Проклятые владыкѣ предатели раби,  
 „Всѣ должной казни ждущѣ въ сей заперты хляби.  
 „Не вопрошай какимѣ мученіямѣ на вѣки  
 „Присуждены сѣи преступны человѣки.  
 „Тотѣ жерновѣ кашищѣ въ верхѣ тяжелый на вѣсу;  
 840. „Другой вершится вокругѣ прикованѣ къ колесу.  
 „Сѣдитѣ, и будетѣ въ вѣкѣ Ѳезей сидѣть злочасный  
 „Ко всѣмѣ флигійцамѣ крикѣ пуская велегласный:  
 „Учитесь моихѣ примѣромѣ вы оковѣ  
 „Любити правоту и почитать боговѣ.  
 845.       Сей продалѣ отчество за договорну плату  
 „Безцѣнной вольностью пожертвовавши злату,  
 „Сей мздою побужденѣ законы подавалѣ  
 „И оныя за мзду вновь взяту отпрѣшалѣ.  
 „На запрещенные той браки покусился;  
 850. „Другой со дщерію, безстыдствуя, смѣсился.  
 „На зло ужасно всѣ дерзали въ свѣтѣ томѣ,  
 „И насладились злодѣйствій ихѣ плодомѣ.  
 „Хошябѣ имѣла я сто устѣ, и сто языковѣ,  
 „И не слабѣющій отѣ громкихѣ голосѣ криковѣ,  
 855. „И къ выраженію всѣбѣ силы напрягла:  
 „Ни казней бы ни сквернѣ изчислить не могла.  
       „Но вдаль, речешѣ по семѣ, вдаль спѣшны стопы  
 „Да нашему конца намѣренію достигнемѣ. [двигнемѣ  
 „Я



„Я тверды стѣны зрю Плутоновыхъ палатъ ,  
 „Циклоповъ мастерство, и сводъ желѣзныхъ вратъ ; 860.  
 „Тѣхъ вратъ, при коихъ мы, покорствуя судьбинѣ ,  
 „Повѣсити сей даръ въ честь должны Прозерпинѣ.  
 Рекла. Текутъ сквозь мглу; стопа ихъ ногъ скоро.  
 Приходятъ ко вратамъ Плутонова двора.  
 Еней свой чистою зракъ влагой орошаеиъ , 865.  
 И освященну вѣтвь при прагъ водружаетъ.  
 Воздавъ богинѣ тьмы почтеніе сіе  
 Немедленно отшоль вдалъ шествіе свое  
 Стремятъ, и вносятся въ блаженны верпограды,  
 Въ мѣста исполнены веселья и прохлады; 870.  
 Гдѣ зыблется Ееиръ багрѣющій безъ тучъ ,  
 Гдѣ лучшій звѣзды блескъ, Фебъ лучшій мещетъ лучъ.  
 Тѣ борются въ песокъ; топча луга зелены  
 Геройскимъ подвигомъ свои заемлютъ члены.  
 Иные пляшутъ, сплетъ во красный спаны ликъ , 875.  
 Гортаньми пѣсенный на воздухъ шлюще кликъ.  
 Священникъ Оракіи, во длинной шамъ порфирѣ ,  
 Поющимъ имъ, звучитъ на седмиструнной лирѣ ,  
 То перснѣ по ней, то вдругъ слонову движа кость :  
 Быстра ево рука, быстра бряцальна шросъ. 880.  
 Тамъ Илъ и Ассаракъ, и основатель Трои  
 Дарданъ, рожденные во лучыши дни герои.

Е

Вдали

- Вдали оружїа, забава ихъ десницъ ,  
 И праздныхъ множество нещечно колесницъ.
885. Вкругъ копья шамъ стоятъ въ хребетъ земли вош-  
 И по лугамъ кони пасутся отрѣшенны. [ченны,  
 Любовь оружїа, мечей, щиповъ, броней  
 Военныхъ колесницъ и блещущихъ коней ,  
 Котора сихъ вожей при жизни услаждала ,  
 890. По смерти даже ихъ въ раю сопровождала.  
 Иные возлежа на ложѣ мягкихъ правъ ,  
 Благоухающихъ подъ тѣнїю дубравъ ,  
 За велелѣпными трапезами пируютъ  
 И громкіе поя пеаны ликовствуютъ ;
895. Гдѣ въ очи блещетъ имъ, сквозь листвїа древесъ ,  
 Падушїй Ериданъ въ лавровый съ верьху лѣсъ.  
 Въ сихъ рощахъ радость пьютъ тѣ воинства пред-  
 И вои , падшіе за отчество средь сѣчи ; [течи  
 Жрецы радѣвшїе о званїи своемъ
900. И согласившіе ученье съ житїемъ ;  
 Пїиты горняго послушны сыны неба  
 Отпрыгнувы изъ устъ достойны пѣсни Феба ;  
 Изобрѣтатели художествъ и наукъ  
 Обогадивы свѣтъ плодомъ ума и рукъ ;
905. Безсмертны обществу явившіе заслуги ,  
 Ощцы отечествїй и чловѣковъ други.

Всѣ

Всѣ сїи странствуютъ среди дубравныхъ нѣгъ  
 Съ убрусомъ, кругъ ихъ чель, бѣлѣющимъ какъ снѣгъ.  
 Ко лику ихъ себя Сивилла пріобщаетъ  
 И паче прочихъ рѣчь къ Мусею обращаетъ, 910.  
 Который множествомъ окрестныхъ душъ сожметъ  
 По высотѣ своихъ примѣтенъ былъ ramenъ.  
 „Блаженныхъ сонме душъ, и ты пророче велій,  
 „Повѣждь, Анхизу гдѣ назначенъ домъ веселій.  
 „Сей праведникъ живыхъ сюда насъ къ вамъ привлекъ; 915.  
 „Преплыта для него топъ адскихъ нами рѣкъ.  
 Музей Сивиллѣ: „нѣсть жилищъ у насъ извѣстныхъ;  
 „Мы въ рощахъ и лѣсахъ вселяемся прелестныхъ;  
 „По мягкимъ тихихъ водъ почѣмъ берегамъ,  
 „И межъ журчащихъ струй гуляемъ по лугамъ. 920.  
 „Но, коль угодно, вы сію прейдите гору:  
 „Предстанетъ вашему спезя удобна взору.  
 То рекши, ихъ ведетъ горы на высоту  
 Съ которой окрестъ полъ имъ кажетъ красоту.  
 Они оставль холма прекраснаго вершину 925.  
 Въ преиспещренную спускаются равнину.  
 Анхизъ, по случаю, тогда на единѣ  
 Во зеленѣющей долины глубинѣ  
 Увеселялся душъ пресмопромъ ошдѣленныхъ  
 На воплощеніе во свѣтъ опредѣленныхъ, 930.



- И внуковъ пречислялъ , за родомъ родъ , своихъ ,  
 Судьбы мужей , таланъ , геройства , нравы ихъ.  
 И по лугу , кой цвѣлъ какъ бархатъ зеленѣя ,  
 Увидѣлъ лишь къ себѣ грядущаго Енея ,
935. Простря родительски объятія къ нему  
 И слезы по лицу почашій своему ,  
 Въ весельи , каковѣ въ немъ сердце не вмѣщаетъ ,  
 „Такъ ты ко мнѣ пришелъ , пришелъ , ему вѣщаетъ ,  
 „И вѣстна мнѣ твоя исполнь усердїй грудь
940. „Толь бѣдственный во адъ преодолѣла путь !  
 „Ахъ , зрѣши моего возлюбленнаго сына  
 „И съ нимъ бесѣдовать мнѣ даруетъ судьбина !  
 „Что сбудется сіе , я , числа дни , гадалъ  
 „И твой приходъ мое гаданье оправдалъ .
945. „О како ты влаченъ по морю и по суху !  
 „Какія твоему трясенья были духу !  
 „Колико о тебѣ я , сыне , шепеталъ ;  
 „Чтобъ Карфагенъ тебя въ теченьи не запылъ .  
 „Твоя , речетъ Еней , О Отче , тѣнь печальна
950. „Мнѣ часто являшася , путешествія толь дальна  
 „Причиною была ; я шелъ во мракъ земли  
 „Оставя на валахъ Тирренскихъ корабли .  
 „Дозволь рукъ моей съ твоею соплестися ,  
 „И во объятія сыновни попустися !

Такъ

Такъ сердца въ теплоѣ глаголетъ ко ошцу , 955.  
И слезы изъ очей кахются по лицу.

Три раза онъ призракъ объяви порывался ,  
Три раза средъ его той дланей разсыпался ;  
Какъ въперъ , коего не можно осязати ,  
Или мечта удобъ могуща исчезати . [емлетъ 960.

Межъ тѣмъ въ юдоли дебрь онъ зрѣніемъ обь-  
И тихій въшвей шумъ колеблющихся внемлетъ.  
Лиоѣйскій покъ каля сребристыя струи  
Цвѣтуши шишиной кропитъ мѣста сіи.  
Тамъ цѣлы племена жилища обрѣтають 965.

И окрестъ сихъ береговъ безчисленны лепають :  
Подобно пчелъ роямъ , которы для сошовъ ,  
Во ясный лѣта день , вѣются кругъ цвѣтовъ ;  
Падуть со жадностью на благовонны крины :  
Шумятъ жужжаньи ихъ лугъ , роши , и долины . 970.  
Еней чюдящійся видѣнію сему ,

Да стяжетъ свѣтъ , къ ошцу обращаея своему ,  
„Что знаменуютъ , рекъ , О Отче , оны воды ?  
„И кѣ безъ числа ихъ полнятъ брегъ народы ?  
„Сіи суть души тѣ , речетъ Анхизъ въ отвѣтъ , 975.  
„Имѣя кои вновь родитися во свѣтъ  
„Лиоѣйскихъ влагъ берега въ обитель присвояють ,  
„И всѣхъ суетъ себя забвеньми уполяютъ .

- „Давно я сихъ тебѣ желаю показать  
 980. „И славу моего потомства пресказать ;  
 „Да по обрѣщенной Италіи удачѣ ,  
 „Узря своихъ, ты тѣмъ возрадуешься паче.  
 „Возможноль, Отче мой, преемлетъ рѣчь Еней ,  
 „Возникнутъ души въ міръ, для тока новыхъ дней!  
 985. „И паки въ тѣлеса тяжелы возвращаются !  
 „Нещастны! чѣмъ онѣ шолико въ жизни льстятся?  
 „Я сыне пия о всемъ подробно вразумлю ,  
 „Ко просвѣщенью тѣя мой голосъ устремлю :  
 „Внимай. То рекши вновь горпанъ устрояетъ ,  
 990. И тайны естества по ряду открываетъ.  
 „Во первыхъ вѣждѣ, что долѣ, моря и небеса,  
 „Луну и солнце, все что видятъ очеса,  
 „Что чувствамъ подлежитъ, всеобщій духъ проходитъ,  
 „И цѣлу міра связь въ движеніе приводитъ.  
 995. „Сіе начало есть словесныхъ, птицъ, звѣрей,  
 „И чудъ носящихся во глубинѣ морей.  
 „Всѣ души во врапа входящи она міра ,  
 „Какъ искры отъ огня, родятся отъ Еѳира.  
 „И естли бы къ нимъ тлѣнъ земный не приросталъ,  
 1000. „Въ природной красотѣ въ нихъ горнійбъ огонь блисталъ.  
 „Но тяжку плоть нося подверженную праху ,  
 „Работаютъ спростямъ, веселью, болю, спраху.

„Какъ



„Какъ узницы во мракъ заключены тѣлесъ  
 „Не могутъ созбръдаты врожденныхъ имъ небесъ.  
 „И даже, какъ спадутъ вериги съ нихъ плотскія, 1005.  
 „Еще въ нихъ пята знатъ грѣховности мѣрскія;  
 „Нещасны! на себѣ еще напечатлѣны  
 „Тотъ кажутъ, съ чѣмъ они уже распались, тлѣны.  
 „И тако, да въ конецъ очистятся отъ скверны,  
 „Подъемятъ муки ихъ виновностямъ сразмѣры. 1010.  
 „Сѣи на воздухъ висятъ зарядомъ рядъ  
 „Пресупковъ изъ себя вывѣтриваютъ ядъ;  
 „Иные въ быструю грузятся многоводну,  
 „Или огнемъ женутъ вонъ гнусность инородну.  
 „Всякъ должну терпитъ казнь; и на конецъ когда 1015.  
 „Затмѣныя сгонитъ съ душъ мукъ долгая чреда,  
 „И существо лишь въ нихъ останется небесно,  
 „Единнаго огня сіянье непримѣсно:  
 „Избранный, малый сонмъ, мы входимъ въ Елисей,  
 „И благоденствуемъ средь райскихъ тамъ стихій. 1020.  
 „Истекшу же потомъ тысящелѣтню сроку,  
 „Богъ душъ полки зоветъ къ Лиѳійскому попоку,  
 „Да упоенныя забвеньемъ прежнихъ дѣлъ  
 „Воспрянутъ въ высоту и взыщутъ новыхъ тѣлъ.  
 „Скончавъ глаголь, велитъ пророчицъ и сыну 1025.  
 „Во слѣдъ за нимъ нести шумящихъ душъ въ средину.  
 До-

- Достигнувъ берега, ихъ возводитъ на бугоръ;  
 Да видятъ каждую стѣну, какъ выступитъ за хоръ.  
 „Внимай теперь, речетъ, похвалъ Троянскихъ  
 1030. „Въ Италіи отъ насъ изыдутъ кіе внуки, [звуки,  
 „Вожди могущіе честь нашу воскреситъ.  
 „Внимай, хочу тебѣ судьбу твою гласитъ.  
 „Се, зришь ли? князь стоитъ на скипетрѣ обопрся!  
 „По жребію, онъ въ міръ всѣхъ первѣе прострся,  
 1035. „Во человѣческой побой возникнетъ родъ,  
 „Отъ Италійскаго твой чрева поздный плодъ.  
 „Лавинія его изведши изъ дубравы,  
 „Ошца преемниковъ Албанскія державы  
 „Посадитъ на престолъ. Онъ Сильвіемъ зовомъ  
 1040. „Внесетъ наслѣдственно въ Албанскій имя домъ.  
 „Се Прокасъ близъ него, краса племенъ Троянскихъ  
 „Каписъ и Нумиторъ, Герои чреслъ Дарданскихъ;  
 „И Сильвій по тебѣ глаголемый Еней,  
 „Кой вѣры теплотой и мужества броней  
 1045. „Ко удивленію, какъ ты, весь свѣтъ подвигнетъ,  
 „Коль въ Албѣ скипетра когда либо достигнетъ.  
 „Воззри коль бодры суть сихъ юношей полки!  
 „Пріосѣniają какъ дубовы ихъ вѣнки!  
 „Сіи Номентъ, Габій, съ забрами Фидены,  
 1050. „И Коллашинскія превозвышенны стѣны,  
„Оплотъ



„Оплотѣ Помѣстїа, и пышный Фавна градѣ,  
 „Коранскихѣ вознесутѣ и Волскихѣ твердѣ оградѣ.  
 „Урочища сїи такѣ будутѣ нареченны,  
 „Днесѣ праздные бугры и доли безѣименны.  
 „Имущѣ изыти вѣ свѣтѣ единой изѣ дщерей 1055.  
 „Влекущею свой родѣ Пергама отѣ царей,  
 „Сынѣ Марсовѣ, се Ромулѣ, защитникѣ славный дѣда,  
 „Предѣидетѣ коему во всѣхѣ путяхѣ побѣда.  
 „Взгляни, коль шлемѣ его сановно оперенѣ!  
 „Коль знаменїи небесѣ онѣ блещетѣ озаренѣ! 1060.  
 „Споспѣшесѣвомѣ его великїй Римѣ державу  
 „Вѣ концы земны, до звѣздѣ промчетѣ геройства славу;  
 „Вѣ округѣ гордыхѣ стѣнѣ обѣиметѣ седмѣ холмовѣ,  
 „Подобящѣся своихѣ обилїемѣ сыновѣ –  
 „Вѣнчанной башнями праматери царицѣ, 1065.  
 „Влекомой по градамѣ Фригїйскимѣ вѣ колесницѣ,  
 „И веселящейся, что плодѣ ея толь многѣ;  
 „Сынѣ каждый жителѣ звѣздѣ, и внукѣ и правнукѣ богѣ.  
 „Сюда теперѣ склони очей швоихѣ воззрѣнїе  
 „И Римлянѣ виждѣ швое геройско поколѣнїе. 1070.  
 „Здѣсь Кесарѣ, ошраслей Іулихѣ здѣсь краса,  
 „Которыхѣ ждущѣ кѣ себѣ развершны небеса.  
 „Се вождѣ, тошѣ вождѣ шебѣ толь крапѣ предвозвѣщен-  
 „Тошѣ Августѣ Кесарѣ, родѣ Зевеса освященный, [ный,  
 Ж „Кой



1075. „Кой вновь въ Италїи, во части міра той ,  
 „Гдѣ царствовалъ Сатурнѣ, возставишѣ вѣкъ златой;  
 „За Гараманскія и Индскія границы  
 „Прострѣшѣ могущество владѣтельной десницы;  
 „И быспростью дополь неслыханныхъ побѣдъ
1080. „За солнца протечетъ годишный въ небѣ слѣдъ ,  
 „Гдѣ шаръ украшенный вокругъ звѣздными свѣщами  
 „Вершитѣ Ашлантѣ держа безслабными плечами.  
 „И се грядешѣ! грядешѣ! . . и Каспій и Меотѣ  
 „Трепещутѣ виявѣ его въ пророчествахъ приходѣ !
1085. „И Нила гордаго встревоженныя воды  
 „Бѣгутѣ передѣ лицомъ царя сего природы!  
 „Ни Геркулесѣ, кой велѣ сѣ чудовищами бранѣ ,  
 „Ловецѣ низвергнувый мѣталлоножну ланѣ ,  
 „Ериманѣйскихъ рощѣ отѣ пагубы спасишѣ
1090. „И лука крѣпостью злой Гидры ужасишѣ;  
 „Ниже средѣ пышныя пріумфа красоты  
 „На Тиграхѣ ѣдущій Нисея сѣ высоты  
 „Индійскихъ царствѣй, Вакхѣ, попрашѣ знаменистой,  
 „Во виноградный листѣ трясушѣ вожжей обвитой
1095. „Возмогѣ когда протечѣ шоль много областей ,  
 „Колико облетѣишѣ побѣдоносѣцѣ сей.  
 „И усумнимся ли мы доброту вдаль простерти,  
 „И ея дверь себѣ къ безсмертію опшѣрти?

„Во-

„Воспань, и надѣ враги, мой сыне, торжествуй!  
 „Воспань, и вѣчну власъ вѣ Ишаліи оснуй! 1100.  
 „Но оный кто вѣнкомъ оливнымъ увязенной,  
 „Со ушварью вѣ его обѣяшіи священной?  
 „Власы его съ бородой бѣлѣющія зря  
 „Удобно познаю я Римскаго царя!  
 „Изъ малыя земли пришелецъ во велику 1105.  
 „Законодава онъ явишь вѣ себѣ владыку.  
 „Его преемникъ Туллъ, разторгнувъ тишину,  
 „Изъ Рима, вѣ шумъ трубъ, изыдетъ на войну;  
 „Заснувшія сердца во праздности разбудишь,  
 „И древнихъ вновь искашь тріумфовъ ихъ принудишь. 1110.  
 „По немъ щеславный Анкъ свой міру вскроетъ блескъ,  
 „Котораго и днесъ коль дмитъ народный плескъ!  
 „Желаеши ли зрѣть, гдѣ шомъ и шомъ Тарквиній?  
 „Се шѣни ихъ; се Брутъ отмститель ихъ безчиній!  
 „Кой перьвый низложѣ носителей порфиръ, 1115.  
 „Какъ Консулъ, на себя приметъ честь сѣкиръ,  
 „И чадъ бунтующихъ монаршій родъ защитишь  
 „За вольность общества на казнъ велишь похищать;  
 „Нешастный! изъ отца преидетъ во судію.  
 „Какъ строгосъ поздній родъ ни приметъ вѣ немъ сію: 1120.  
 „Любовь къ отечеству и зѣльна жажда славы  
 „Преодолеетъ вѣ немъ естественны ушавы.

- „Се Децѣи вдали, се Друзы тамъ стоятъ  
 „И грозной ополченъ сѣкирою Торкватъ;  
 1125. „И изъ среды Камиллъ убійственныхъ металловъ  
 „Знамена Римскія отъбемлющій у Галловъ!  
 „А оны тѣни двѣ, чьихъ равенъ блескъ мечей,  
 „Согласны тѣни здѣсь, во области ночей,  
 „Когда въ подсолнечну на шаръ земный воспрянутъ,  
 1130. „Другъ на друга, увы, коликой бранью грянутъ!  
 „Съ Монека тещъ, со Альпъ простретъ шумящій токъ:  
 „Зять въ срѣшенъе ему поставитъ весь востокъ.  
 „О чада, въ сицеву не погружайтесь злобу,  
 „Не обращайтесь силъ отечества въ упробу.  
 1135. „Ты первъй, черплющій съ Олимпа горя дни,  
 „Ты, кровь моя, отъ стрѣлъ десницу изпраздни.  
 „Плѣнитель пышнаго Коринѳа и Ахейнъ  
 „Сей увидешъ въ Капитоль во славы блескъ одѣянъ;  
 „Сей рушитъ Аргъ и твердь Агамемнонихъ стѣнъ,  
 1140. „И Ахиллесово влеча отродѣ въ плѣнъ  
 „Отмститъ Троянску кровь, тогдашнихъ ужасъ сра-  
 „И оскверненіе священныхъ Минервы храмовъ. [мовъ,  
 „Кто, Коссе, тѣя, кто тѣя, Капоне, премолчитъ?  
 „Кто племя Гракхово хвалою не опличитъ?  
 1145. „Иль Сципіоновъ честь и спараго и юна,  
 „Два Африки бича, и два войны перуна?

„Тебя,



„Тебя, Фабраціе, въ убожествѣ царя ;  
 „Тебя, Серране, нивъ почтенна пахаря ?  
 „При необъемлемомъ вождей шоль многихъ счетѣ  
 „Куда мя, Фабіи, утруждашася влечете ? 1150.  
 „Се мужъ, великій мужъ, творить умѣющъ брань ,  
 „Спаситель отчества чрезъ косну къ сѣчѣ длань !  
 „Да инны медь лѣютъ во виды имъ послушны ,  
 „Искусствомъ мраморы животноворятъ бездушны ;  
 „Да блещутъ на судѣ талантомъ словеси 1155.  
 „И размѣряютъ звѣздъ теченье въ небеси :  
 „Вашъ долгъ, О Римляне, владычествовать свѣтомъ ;  
 „Всѣ должны состоятъ науки ваши въ етомъ :  
 „Народамъ мирные союзы предлагать ;  
 „Щадить покоршихся, кичливыхъ низлагать. 1160.  
 Такъ старецъ бытія Енею повѣствуетъ ;  
 Чудящуся еще на тѣни указываетъ ;  
 „Взгляни, речетъ, Маркеллъ коль въ вояхъ опмѣнишь !  
 „Богатолѣпною корыстью знаменитъ ,  
 „Онъ шествуетъ гордясъ Архиспрапига саномъ 1165.  
 „И превышаетъ всѣхъ величественнымъ спаномъ.  
 „Колеблющійся Римъ сей воинъ подопретъ ,  
 „Мятежный Карфагенъ и Галловъ поперетъ ,  
 „Противоборному отъяшы исполину  
 „Оружья, претій плѣнъ, повѣситъ въ честъ Квирину. 1170.

- Тутъ видя юношу прекраснаго Еней  
 Блистающа мечемъ, одѣяна броней,  
 Но кой имущъ чело пріосѣненно мракомъ,  
 Вдоль поля шествовалъ, съ поникшимъ долу зракомъ,  
 1175. „Кто, Отче, сей, речешъ, молодой прекрасный князь  
 „Кой спутствуешъ вождю, такъ долу преклонясь?  
 „Не сынъ ли, отчія преемникъ славы звуковъ,  
 „Иль нѣкій изъ его побѣдоносныхъ внуковъ?  
 „Кій окрестъ шумъ, кій полкъ сопутствуешъ ему!  
 1180. „Коль взрачностью вождю подобенъ онъ сему!  
 „Но черна ночь надъ нимъ крылѣ распространяешъ,  
 „И красоту его печалью осѣняешъ.  
 Анхизъ, въ отвѣстствіе Енеевыхъ рѣчей,  
 Со проліяніемъ слезъ пока изъ очей,  
 1185. „Не любопытствуй знашь, О сынъ, гласишъ, любезной,  
 „Пошомства твоего о трагѣ многослезной.  
 „Сего судьба небесъ покажетъ лишь на свѣтѣ;  
 „И вскорѣ, вскорѣ вонъ изъ свѣта унесетъ.  
 „Надъ мѣру, боги, вамъ Римъ силенъ показался,  
 1190. „Когда бы даромъ симъ онъ долго наслаждался.  
 „Коликій Марсово воздвигнетъ поле стонъ!  
 „Коль тяжко поразишъ сей: каждого уронъ!  
 „И ты, О Тибръ, печа въ предписанны границы,  
 „Кій выносъ узриши лясь мимо той гробницы!  
 „Ошъ



„Отъ Иліона вождь не процвѣтетъ сицевъ; 1195.  
 „Латинскихъ шакобъ кой возвеселилъ опцевъ;  
 „Ниже межъ римлянъ мужъ когда либо воспанетъ,  
 „Кошорымъ гордый Римъ хвалишься тако спанетъ.  
 „О благочестіе! О правда древнихъ лѣтъ!  
 „Десница сильная рожденна для побѣдъ! 1200.  
 „Межъ пѣсеходцами онъ выступитъ на сѣчу,  
 „Иль всадникъ полешитъ противникамъ на встрѣчу:  
 „Куда ни понесетъ стремительны шаги,  
 „Вездѣ подъ нимъ падутъ отечества враги.  
 „Нещастный ошрокъ! коль дарами ни обиленъ, 1205.  
 „Ахъ, ежели судьбу преторгнуши ты силенъ;  
 „Ты Рима красота, шворецъ великихъ дѣлъ,  
 „Честъ племени, вторый ты будешь Маркеллъ.  
 „Несите крины днесъ и розы мнѣ румяны,  
 „Прекрасныя весны сокровища багряны: 1210.  
 „Да ими внука гробъ усыпавъ моего,  
 „Хоть сей, сей слабый долгъ воздамъ душѣ его.  
 Симъ образомъ Анхизъ Енея провождая  
 Всѣ зрѣлища ему пространна кажетъ рая.  
 Обшедый съ нимъ вокругъ прекрасныя поля 1215.  
 И славою его грядущей воспаля,  
 Въ послѣдокъ о войнѣ грозящей извѣстствуетъ  
 Лаврентъ ему и градъ Латина повѣстуетъ;

Какъ



Какъ должно брань вести, и избѣгаши бѣдъ,  
 1220. Выдерживашь труды, и достигаешъ побѣдъ.

Двѣ имашь двери Сонъ; едина дверь изъ рога,  
 Сквозь кою сбыччивымъ мечтаньямъ въ свѣтъ дорога.  
 Слонова чиста кость другія вещество;  
 Та ложны грезы шлешъ твореній въ естество.

1225. Енея къ двери сей Анхизъ препровождаетъ  
 И оною его съ Сивиллой выпускаетъ.  
 Изъ преисподнія возникнувый во свѣтъ  
 Зрѣть общниковъ драгихъ ко флоту онъ грядетъ;  
 И сушу, гдѣ стоялъ, немедленно оставя,

1230. Летишь, ко пристани Каешской пушъ свой правя;  
 Достигшіе шоя крылаты корабли  
 На швердыхъ якоряхъ, вдоль берега, легли.





ГПБ Русский фонд

18.153.1.106

неск 6

6